

<u>Languages</u>	<u>Pages</u>
1 EL	2 - 22
2 ES	23 - 43
3 FR	44 - 63
4 HR	64 - 82
5 IT	83 - 102
6 JP	103- 123
7 KO	124- 144
8 LT	145- 163
9 NL	164- 183
10 PL	184- 203
11 PT	204- 223
12 RO	224- 243
13 RU	244- 263
14 TR	264- 283
15 ZH	284- 301

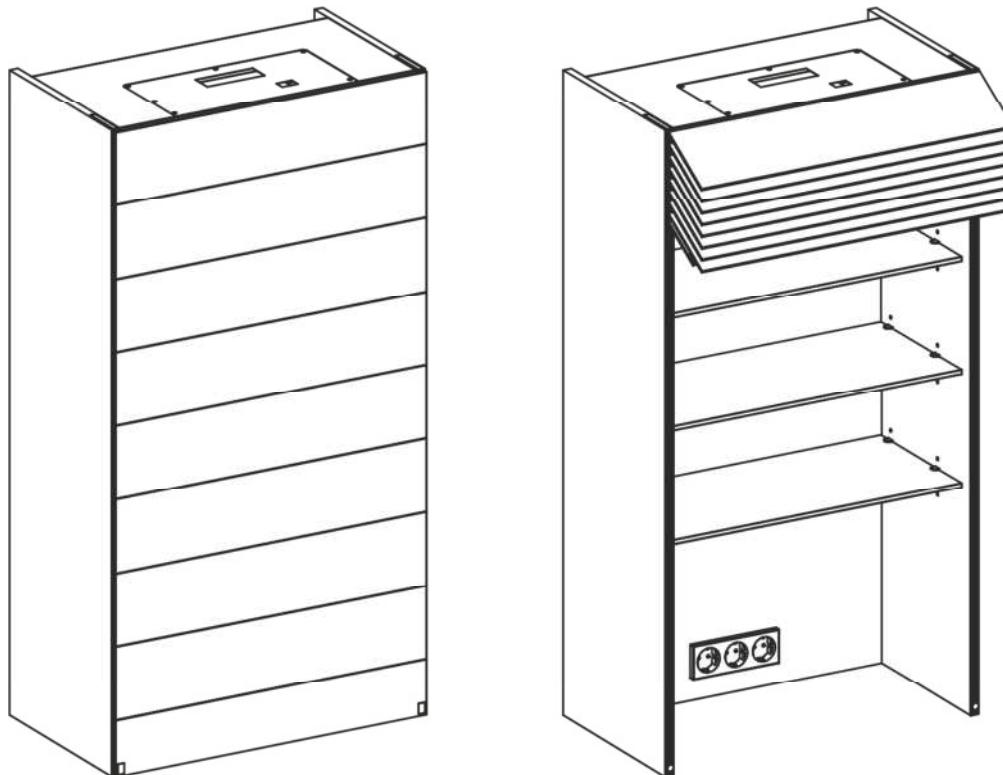
EL



# Ντουλάπι τύπου CLIMBER

## με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων

### Εγχειρίδιο χρήσης



## Πίνακας περιεχομένων

1 Προειδοποιητικές ενδείξεις και σύμβολα κινδύνου	3
2 Ασφάλεια	3
2.1 Βασική αρχή	3
2.2 Υποδείξεις ασφαλείας	4
2.3 Παιδιά	5
2.4 Προοριζόμενη χρήση	5
2.5 Κατασκευαστικές τροποποιήσεις και ανταλλακτικά	6
2.6 Καθαρισμός και εργασίες στο κρεμαστό ντουλάπι	6
2.7 Πρόκληση βλαβών στη μονάδα μετάδοσης κίνησης ή την επιφάνεια αφής	7
3 Σχετικά με το παρόν εγχειρίδιο	8
4 Ισχύς και κοινό-στόχος	8
5 Χρήση του εγχειριδίου συναρμολόγησης και χρήσης	8
6 Χειρισμός	8
6.1 Άνοιγμα του ντουλαπιού τύπου CLIMBER με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων	9
6.2 Κλείσιμο του ντουλαπιού τύπου CLIMBER με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων	10
7 Ηλεκτρονική ασφάλεια	10
7.1 Ηλεκτρονική ασφάλεια στην κατεύθυνση προς τα ΕΠΑΝΩ	10
7.2 Ηλεκτρονική ασφάλεια στην κατεύθυνση προς τα ΚΑΤΩ	10
8 ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ	10
8.1 ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ στις εργοστασιακές ρυθμίσεις	10
10 8.2 ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ στις εργοστασιακές ρυθμίσεις (τύπος 2015)	
9 Ηλεκτρονική ασφάλεια	17
10 Παιδιά	17
11 Βλάβες	18
12 Ανταλλακτικά	19
13 Διάθεση	19
14 Τεχνικά χαρακτηριστικά	19
Δήλωση πιστότητας ΕΚ	20

## 1. Προειδοποιητικές ενδείξεις και σύμβολα κινδύνου

 <b>Κίνδυνος</b>	<p>Δήλωση επικινδυνότητας: Αυτό το σύμβολο ΚΙΝΔΥΝΟΥ δηλώνει σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας, τις οποίες πρέπει οπωσδήποτε να προσέξετε. Η μη συμμόρφωση με αυτές μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς ή σε κίνδυνο για τη ζωή σας.</p>
	<p>Δήλωση επικινδυνότητας: Αυτό το σύμβολο ΚΙΝΔΥΝΟΥ δηλώνει σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας, τις οποίες πρέπει οπωσδήποτε να προσέξετε. Η μη συμμόρφωση με αυτές μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς ή σε κίνδυνο για τη ζωή σας λόγω ηλεκτροπληξίας.</p>
 <b>Προειδοποίηση</b>	<p>Προειδοποίηση: Αυτό το σύμβολο ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ δηλώνει σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας, τις οποίες πρέπει οπωσδήποτε να προσέξετε. Η μη συμμόρφωση με αυτές μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς ή σε σοβαρές υλικές ζημιές.</p>
<b>ΠΡΟΣΟΧΗ</b>	<p>Προσοχή: Αυτό το σύμβολο ΠΡΟΣΟΧΗΣ δηλώνει οδηγίες, η μη συμμόρφωση με τις οποίες μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές ή σε πρόωρη φθορά.</p>
	<p>Υπόδειξη: Αυτό το σύμβολο ΥΠΟΔΕΙΞΗΣ δηλώνει μια οδηγία, την οποία πρέπει οπωσδήποτε να προσέξετε.</p>

## 2. Ασφάλεια

### 2.1 Βασική αρχή

Το ντουλάπι τύπου CLIMBER με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων χρησιμοποιεί την τελευταία λέξη της τεχνολογίας ασφαλείας που είναι

διαθέσιμη αυτήν την στιγμή. Παρόλα αυτά, εξακολουθούν να ενέχονται ορισμένοι κίνδυνοι, σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με το παρόν εγχειρίδιο χρήσης και συναρμολόγησης. Παρακαλούμε δείξτε κατανόηση για το γεγονός ότι ο κατασκευαστής δεν μπορεί να αναλάβει καμία ευθύνη ή να εγγυηθεί τη μη πρόκληση βλαβών και επακόλουθων ζημιών που οφείλονται στη μη συμμόρφωση με το εγχειρίδιο χρήσης και συναρμολόγησης.

## **2.2 Υποδείξεις ασφαλείας**

- ⇒ Το αντικείμενο αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 ετών και άνω, καθώς και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή νοητικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και γνώσεων, εφόσον αυτά βρίσκονται υπό επίβλεψη ή λαμβάνουν οδηγίες αναφορικά με την ασφαλή χρήση του και κατανοούν τους κινδύνους που αυτή συνεπάγεται. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με το αντικείμενο. Εργασίες καθαρισμού και συντήρησης από το χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- ⇒ Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας του αντικειμένου υποστεί βλάβη, αυτή θα πρέπει να διορθωθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του ή ένα αντίστοιχα καταρτισμένο πρόσωπο, ώστε να αποφευχθούν κίνδυνοι.
- ⇒ Μόνο εξειδικευμένο προσωπικό επιτρέπεται να εγκαθιστά το μηχανισμό ανύψωσης φύλλων ντουλαπιών CLIMBER και να προβαίνει στη θέση του σε λειτουργία και μόνο σύμφωνα με το εγχειρίδιο χρήσης!
- ⇒ Η συσκευή επιτρέπεται να συνδέεται μόνο σε δίκτυο ηλεκτροδότησης, η τάση, η μορφή ρεύματος και η συχνότητα του οποίου αντιστοιχεί στις τεχνικές προδιαγραφές της σελίδας 17.
- ⇒ Η πρίζα πρέπει να τοποθετηθεί κοντά στο αντικείμενο και η πρόσβαση σε αυτήν να είναι ελεύθερη.
- ⇒ Φροντίστε ώστε να μην μπορεί να εισχωρήσει υγρασία στο μοτέρ και στη μονάδα μετάδοσης κίνησης.
- ⇒ Πριν από κάθε επισκευή, εργασία συντήρησης ή καθαρισμού, αποσυνδέστε το αντικείμενο από το ρεύμα, αφαιρώντας το βύσμα ή απενεργοποιώντας την τροφοδοσία της πρίζας.

- ⇒ Καθαρίστε τη μονάδα μετάδοσης κίνησης, το κάλυμμα της μονάδας του μοτέρ και την επιφάνεια αφής μόνο με ένα ελαφρώς βρεγμένο πανί, καθώς η υγρασία και οι επιθετικοί καθαριστικοί παράγοντες που ενδέχεται να εισχωρήσουν μπορούν να προκαλέσουν βλάβη στο ηλεκτρονικό σύστημα της μονάδας του μοτέρ και της επιφάνειας αφής.
- ⇒ Κατά την κίνηση του ανοίγματος και του κλεισμάτος, μην πλησιάζετε στην περιοχή του ανυψωτήρα.
- ⇒ Μην τοποθετείτε το χέρι σας στην περιοχή των φύλλων κατά τη διάρκεια του κλεισμάτος.
- ⇒ Επιτρέπεται να συνδεθεί μόνο 1 μηχανισμός ανύψωσης φύλλων ανά καλώδιο διανομέα.
- ⇒ Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, λαμβάνετε υπόψη το εύρος θερμοκρασιών λειτουργίας (βλ. σελ. 17)

 <b>Προειδοποίηση</b>	<p><b>ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ</b>  ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΡΟΣΩΠΩΝ ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝΤΑΙ ΟΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ. ΟΙ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΥΤΕΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΗΡΟΥΝΤΑΙ.</p>
 	<p><b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΘΑΝΑΤΟΣ ΑΠΟ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑ!</b>  ΜΗΝ ΑΝΟΙΓΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΟ ΠΕΡΙΒΛΗΜΑ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ. ΜΗΝ ΑΠΟΚΟΠΤΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΟ ΒΥΣΜΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΕΤΑΙ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΟ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΡΕΥΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΜΗΝ ΤΟ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΜΕ ΆΛΛΟ ΒΥΣΜΑ. ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΘΑΝΑΤΟΣ ΑΠΟ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑ!</p>
 <b>Προειδοποίηση</b>	<p><b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΤΟΥ ΑΝΥΨΩΤΗΡΑ!</b>  ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΛΕΙΣΜΑΤΟΣ, ΜΗΝ ΠΛΗΣΙΑΖΕΤΕ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΤΟΥ ΑΝΥΨΩΤΗΡΑ. ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!</p>

## 2.3 Παιδιά

	<b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ ΠΑΙΔΙΩΝ ΚΑΤΑ ΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ή ΤΟ ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΤΟΥ ΝΤΟΥΛΑΠΙΟΥ ΜΕ</b>
--	--

 <b>Κίνδυνος</b>	<p><b>ΜΗΧΑΝΙΣΜΟ ΑΝΥΨΩΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ!</b></p> <p>ΠΡΟΣΩΠΑ, ΕΙΔΙΚΑ ΠΑΙΔΙΑ, ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΚΑΘΟΝΤΑΙ Ή ΣΤΕΚΟΝΤΑΙ ΕΠΑΝΩ ΣΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΕΣΟΥΝ ΑΠΟ ΑΥΤΗΝ Ή ΝΑ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΤΟΥΝ ΚΑΤΑ ΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΤΩΝ ΦΥΛΛΩΝ.</p> <p>⇒ ΕΠΙΒΛΕΠΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΠΑΙΔΙΑ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΒΡΙΣΚΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΧΩΡΟ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΙΖΟΥΝ ΜΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ.</p>
--	--

## 2.4 Προοριζόμενη χρήση

Το ντουλάπι με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων παρέχει μηχανοκίνητο άνοιγμα και κλείσιμο των οριζοντίων φύλλων, καθώς επιτρέπει το άνοιγμα και το κλείσιμο μέσω της επιφάνειας αφής του ντουλαπιού και μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο υπό τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

- ⇒ Μόνο ως ντουλάπι με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων επιφάνειας εργασίας
- ⇒ Σε κλειστούς χώρους χωρίς υγρασία
- ⇒ Σε συνδυασμό με τα μοτέρ και τη μονάδα μετάδοσης κίνησης του κατασκευαστή εντός των επιτρεπτών ευρών που ορίζονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά
- ⇒ Πρέπει να υπάρχει ελεύθερη πρόσβαση στη μονάδα του μοτέρ

Για οποιαδήποτε άλλη χρήση, ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

## 2.5 Κατασκευαστικές τροποποιήσεις και ανταλλακτικά

Απαγορεύονται οι κατασκευαστικές τροποποιήσεις και ανταλλακτικά που δεν επιτρέπονται από τον κατασκευαστή, καθώς θέτουν σε κίνδυνο την ασφάλεια και τη λειτουργία του ντουλαπιού τύπου CLIMBER με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων.

- ⇒ Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά του κατασκευαστή.

- ⇒ Μόνο εξειδικευμένο προσωπικό μπορεί να ενσωματώσει και να αντικαταστήσει μεμονωμένα στοιχεία ή να πραγματοποιήσει εργασίες καλωδίωσης.

## 2.6 Καθαρισμός και εργασίες στο ντουλάπι



### Κίνδυνος-θάνατος από ηλεκτροπληξία!

Σε περίπτωση εισχώρησης υγρασίας στη μονάδα του μοτέρ υπάρχει κίνδυνος-θάνατος από ηλεκτροπληξία.

- ⇒ Βεβαιωθείτε ότι κατά τον καθαρισμό του ντουλαπιού η μονάδα του μοτέρ ή η επιφάνεια αφής δεν υγραίνονται ούτε με νερό ούτε με επιθετικά καθαριστικά.
- ⇒ Πριν από τον καθαρισμό, απενεργοποιήστε την τροφοδοσία της πρίζας στην οποία είναι συνδεδεμένο το ντουλάπι τύπου CLIMBER με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων ντουλαπιού ή αφαιρέστε από την πρίζα τη μονάδα του μοτέρ.
- ⇒ Μην ανοίγετε ποτέ τη μονάδα του μοτέρ.

## 2.7 Πρόκληση βλαβών στη μονάδα μετάδοσης κίνησης ή την επιφάνεια αφής

- ⇒ Μην καταστρέφετε ποτέ μια μονάδα μετάδοσης κίνησης ή μια επιφάνεια αφής.
- ⇒ Οι αιχμηρές γωνίες μπορούν να οδηγήσουν σε βλάβες των καλωδίων.
- ⇒ Αναθέστε αμέσως σε εξειδικευμένο προσωπικό να επιδιορθώσει τυχόν βλάβες στην καλωδίωση.

### **3. Σχετικά με το παρόν εγχειρίδιο**

Σας ευχαριστούμε πολύ για την αγορά αυτού του προϊόντος! Αποκτώντας το ντουλάπι τύπου CLIMBER με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων αποκτήσατε ένα προϊόν υψηλής αξίας.

Προκειμένου να μπορέσετε να απολαύσετε την άνεση και την ασφάλεια του ντουλαπιού τύπου CLIMBER με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων, λάβετε υπόψη τις παρακάτω υποδείξεις:

- ⇒ Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το εγχειρίδιο χρήσης και συναρμολόγησης πριν από τη χρήση.
- ⇒ Φυλάξτε με προσοχή το εγχειρίδιο.
- ⇒ Δίνετε το εγχειρίδιο σε κάθε επόμενο κάτοχο ή χρήστη του ντουλαπιού τύπου CLIMBER με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων.

### **4. Ισχύς και κοινό-στόχος**

Το παρόν εγχειρίδιο χρήσης και συναρμολόγησης απευθύνεται σε όλους τους χρήστες του ντουλαπιού τύπου CLIMBER με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων.

Η συναρμολόγηση, η ρύθμιση, η θέση σε λειτουργία, η συντήρηση και η αποσυναρμολόγηση επιτρέπεται να πραγματοποιηθούν μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό και σύμφωνα με το εγχειρίδιο συναρμολόγησης.

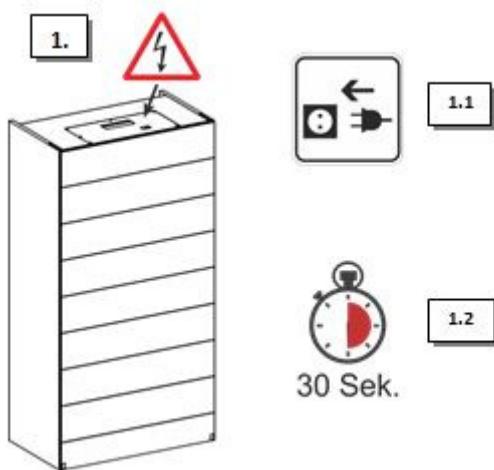
### **5. Χρήση του εγχειριδίου συναρμολόγησης και χρήσης**

- ⇒ Πριν από τη θέση σε λειτουργία του ντουλαπιού τύπου CLIMBER με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων, διαβάστε το εγχειρίδιο συναρμολόγησης και χρήσης, καθώς και τις υποδείξεις ασφαλείας!
- ⇒ Για τα μεμονωμένα βήματα συναρμολόγησης του ντουλαπιού τύπου CLIMBER με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων, ανατρέξτε στην ενότητα Εγχειρίδιο συναρμολόγησης.

### **6. Κανονική λειτουργία χρήσης του ντουλαπιού τύπου CLIMBER**

Ο χειρισμός του ντουλαπιού τύπου CLIMBER με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων πραγματοποιείται μέσω των επιφανειών αφής, οι οποίες βρίσκονται αριστερά και δεξιά στην μπροστινή όψη. Αγγίζοντας την επιφάνεια αφής ανυψώνετε και χαμηλώνετε τα φύλλα του ντουλαπιού με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων αυτόματα σε κάθετη διεύθυνση.

Μετά την ορθή συναρμολόγηση και σύνδεση του ντουλαπιού τύπου CLIMBER με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων στο ρεύμα από εξειδικευμένο προσωπικό, πρέπει να τηρηθεί οπωσδήποτε ένα διάστημα αδράνειας 30 δευτερολέπτων, καθώς για αυτό το διάστημα η επιφάνεια αφής είναι κλειδωμένη. Κατά τη διάρκεια αυτού του διαστήματος, η επιφάνεια αφής δεν μπορεί να δώσει καμία εντολή εκτέλεσης χειρισμού. Αυτό το διάστημα απαιτείται από την επιφάνεια αφής για τη βαθμονόμησή της μετά από την ενεργοποίηση και για την αποτροπή σφαλμάτων χειρισμού.



Με ένα σύντομο πάτημα του πλήκτρου αφής, ξεκινά και διακόπτεται η μετάδοση κίνησης με την εξής σειρά: ΕΠΑΝΩ, ΔΙΑΚΟΠΗ, ΚΑΤΩ, ΔΙΑΚΟΠΗ, ΕΠΑΝΩ κ.ο.κ.

ΕΠΑΝΩ, ΔΙΑΚΟΠΗ, ΚΑΤΩ, ΔΙΑΚΟΠΗ, ΕΠΑΝΩ κ.ο.κ.

Όταν λειτουργεί με κατεύθυνση προς τα ΚΑΤΩ ο μηχανισμός μετάδοσης κίνησης δεν σταματά στην ενδιάμεση θέση.

Όταν ο μηχανισμός μετάδοσης κίνησης έχει σταματήσει στην ενδιάμεση θέση κατά τη λειτουργία του με κατεύθυνση προς τα ΕΠΑΝΩ, μπορείτε να κάνετε τα ακόλουθα:

Πατήστε σύντομα το πλήκτρο αφής και αφήστε το πάλι εντός ενός δευτερολέπτου: Ο μηχανισμός μετάδοσης κίνησης λειτουργεί με κατεύθυνση προς τα ΕΠΑΝΩ μέχρι την ανώτατη θέση.

Πατήστε το πλήκτρο για περισσότερο από ένα δευτερόλεπτο: Ο μηχανισμός μετάδοσης κίνησης λειτουργεί με κατεύθυνση προς τα ΚΑΤΩ μέχρι την κατώτατη θέση.

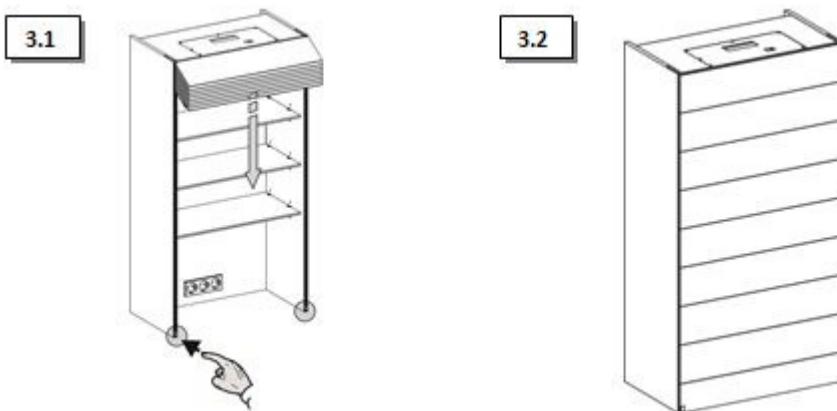
## 6.1 Άνοιγμα του ντουλαπιού τύπου CLIMBER με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων

Εάν τα φύλλα είναι κλειστά, αρκεί μόνο ένα άγγιγμα του πλήκτρου αφής για την ανύψωση των φύλλων.



## 6.2 Κλείσιμο του ντουλαπιού τύπου CLIMBER με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων

Εάν τα φύλλα είναι ανοιχτά, αρκεί μόνο ένα ακόμη άγγιγμα του πλήκτρου αφής για το χαμήλωμα των φύλλων.



## 7. Ηλεκτρονική ασφάλεια

Ο μηχανισμός μετάδοσης κίνησης διαθέτει ηλεκτρονική ασφάλεια στην κατεύθυνση προς τα ΕΠΑΝΩ και ΚΑΤΩ.

### 7.1 Ηλεκτρονική ασφάλεια στην κατεύθυνση προς τα ΕΠΑΝΩ

Εάν τα φύλλα βρίσκονται σε κίνηση προς την ΕΠΑΝΩ κατεύθυνση και μπλοκάρουν ή εάν ανιχνεύετεί μπλοκάρισμα λόγω αυξανόμενης άσκησης δύναμης, το μοτέρ θα απενεργοποιηθεί αμέσως και θα παλινδρομήσει μέσω της ηλεκτρονικής ασφάλειας.

### 7.2 Ηλεκτρονική ασφάλεια στην κατεύθυνση προς τα ΚΑΤΩ

Εάν τα φύλλα κατά την κίνησή τους προς την ΚΑΤΩ κατεύθυνση συναντήσουν κάποιο εμπόδιο, το μοτέρ απενεργοποιείται αμέσως και παλινδρόμηση λίγο. Η παλινδρόμηση δεν πραγματοποιείται εντός της κάτω εγγύτερης περιοχής (περίπου 5 cm) αλλά μόνο εντός της επάνω. Η επόμενη κατεύθυνση κίνησης σε αυτήν την περίπτωση είναι η ΕΠΑΝΩ.

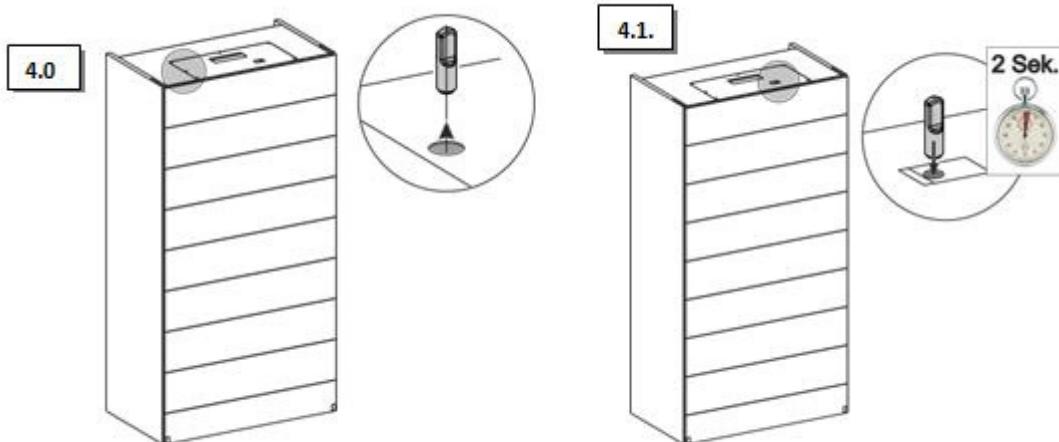
## 8. ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ

### 8.1 ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ στις εργοστασιακές ρυθμίσεις (τύπος 01)

Σε περίπτωση ΕΠΑΝΑΦΟΡΑΣ στις εργοστασιακές ρυθμίσεις, διαγράφονται οι αποθηκευμένες τελικές θέσεις. Αυτή η μέθοδος επαναφοράς θα πρέπει να εφαρμόζεται μόνο από καταρτισμένο εγκαταστάτη.

Πλευρικά στο μεταλλικό κάλυμμα της μονάδας του μοτέρ υπάρχει ένας μαγνήτης. Τοποθετήστε αυτόν τον μαγνήτη για 2 δευτερόλεπτα στην επισημασμένη κόκκινη επιφάνεια της μονάδας του μοτέρ και αφαιρέστε τον ξανά (4., 4.1.). Έτσι όλες οι εργοστασιακά ρυθμισμένες τιμές διαγράφονται.

Το μοτέρ σταματά μετά από μια σύντομη κίνηση προς τα επάνω. Τα φύλλα βρίσκονται σε



**ΥΠΟΔΕΙΞΗ:** ΠΡΙΝ προχωρήσετε στις παρακάτω ενέργειες, διαβάστε τις όλες προσεκτικά.

### 1 Στάδιο προγραμματισμού

Εάν δεν έχουν οριστεί ακόμη τελικές θέσεις (εργοστασιακές ρυθμίσεις), πρέπει πρώτα να οριστούν αυτές. Αυτό συμβαίνει για πρώτη φορά κατά τη θέση του ντουλαπιού σε ισχύ και στη συνέχεια όποτε χρειάζεται. Πρώτα πρέπει να οριστεί η ανώτατη θέση και μετά η κατώτατη.

Η σειρά είναι προκαθορισμένη. Εφόσον δεν έχει οριστεί ακόμη η ανώτατη θέση, είναι δυνατή μόνο μια κίνηση προς την ΕΠΑΝΩ κατεύθυνση (ΕΠΑΝΩ/ΔΙΑΚΟΠΗ). Εάν έχει οριστεί η ανώτατη θέση και η κατώτατη δεν έχει οριστεί ακόμη, είναι δυνατή μόνο μια κίνηση στην ΚΑΤΩ κατεύθυνση (ΚΑΤΩ/ΔΙΑΚΟΠΗ).

#### 1.1 Ορισμός ΑΝΩΤΑΤΗΣ θέσης

Ενεργοποιήστε το μηχανισμό μετάδοσης κίνησης πατώντας το πλήκτρο αφής και κρατήστε το πλήκτρο αφής πατημένο (6.2.). Ο κύλινδρος τώρα κινείται με μικρή ταχύτητα κινώντας τα φύλλα προς τη θέση ΕΠΑΝΩ. Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο αφής μέχρι ο μηχανισμός μετάδοσης κίνησης να απενεργοποιηθεί και παλινδρομήσει από μόνος του λόγω υπερφόρτισης (6.3.). Τότε αφήστε το πλήκτρο αφής. Έτσι αποθηκεύεται η ΑΝΩΤΑΤΗ θέση.

**Υπόδειξη:**

Εάν αφήσετε το πλήκτρο κατά τη διάρκεια της κίνησης προς τα επάνω, ο μηχανισμός μετάδοσης κίνησης αδρανοποιείται κατευθείαν. Αυτή ονομάζεται Λειτουργία Ασφαλείας.

Πληροφορίες:

Η Λειτουργία Ασφαλείας είναι απλή για λόγους ασφαλείας. Στη Λειτουργία αυτή απενεργοποιείται η δυνατότητα διαγραφής όλων των ρυθμίσεων.

#### 1.2 Ορισμός ΚΑΤΩΤΑΤΗΣ θέσης

Ενεργοποιήστε τον μηχανισμό μετάδοσης κίνησης πατώντας το πλήκτρο αφής και αφήστε το πάλι (6.4.). Ο κύλινδρος κινείται τώρα με κανονική ταχύτητα, κινώντας τα φύλλα στην κατεύθυνση ΚΑΤΩ μέχρι να απενεργοποιηθεί αυτόματα μέσω αισθητήρων υπέρτασης. Τότε το σημείο απενεργοποίησης είναι η ΚΑΤΩΤΑΤΗ θέση. Εάν η ΚΑΤΩΤΑΤΗ θέση δεν έχει οριστεί ακόμη, ο μηχανισμός μετάδοσης κίνησης μπορεί να λειτουργήσει μόνο στην κατεύθυνση προς τα ΚΑΤΩ.

### 1.3 Προγραμματισμός δυνάμεων εφελκυσμού

Ο προγραμματισμός των δυνάμεων εφελκυσμού πραγματοποιείται μετά τη ρύθμιση της κατώτατης θέσης. Για το σκοπό αυτό πρέπει να πατήσετε παρατεταμένα το πλήκτρο αφής (6.7.) (Λειτουργία Ασφαλείας) μέχρι ο κύλινδρος να φτάσει στην ανώτατη θέση (6.8.). Αν αυτή η κίνηση διακοπεί επειδή αφήσατε το πλήκτρο αφής, ο κύλινδρος πρέπει να φτάσει πρώτα στην κατώτατη θέση και η διαδικασία να επαναληφθεί.

### 1.4 Προγραμματισμός της ενδιάμεσης θέσης (κατόπιν επαναφοράς μέσω επαφής μαγνητικών ελασμάτων)

Αυτή η διαδικασία προϋποθέτει ότι πρόκειται για ντουλάπι και ότι και η ΑΝΩΤΑΤΗ και η ΚΑΤΩΤΑΤΗ θέση είναι ήδη ορισμένες, καθώς και ότι το στάδιο του προγραμματισμού των δυνάμεων εφελκυσμού έχει ολοκληρωθεί.

Το χρονικό διάστημα για τη ρύθμιση της ενδιάμεσης θέσης είναι 3 λεπτά μετά το στάδιο προγραμματισμού ή 3 λεπτά μετά την αφαίρεση του βύσματος.

Το χρονικό διάστημα ξεκινά όταν έχει μόλις ολοκληρωθεί εκ νέου ο προγραμματισμός των δυνάμεων εφελκυσμού. Εκκινήστε την κίνηση προς τα επάνω ή κάτω (6.9.) και διακόψτε την στην επιθυμητή θέση (ενδιάμεση θέση) (6.10.) χρησιμοποιώντας ένα κουμπί. Μην αφήνετε το πλήκτρο αφής κατά τη διακοπή, αλλά κρατήστε το πατημένο για 5" (6.11.), και συγκεκριμένα μέχρι ο μηχανισμός μετάδοσης κίνησης να εκκινήσει την κίνηση προς τα ΕΠΑΝΩ και να σταματήσει πάλι (Παύση).

Εάν η θέση δεν έχει οριστεί σωστά, αυτή η διαδικασία μπορεί να επαναληφθεί. Σε αυτήν την περίπτωση η παλαιά τιμή αντικαθιστάται.

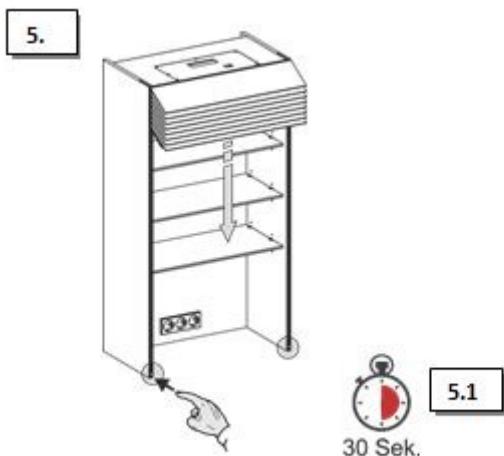
## 8.2 ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ στις εργοστασιακές ρυθμίσεις (τύπος 2015)

### Διαγραφή όλων των ρυθμίσεων (ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ) εκτός της ενδιάμεσης θέσης

Πρόκειται για τη συνήθη διαδικασία διαγραφής, η οποία μπορεί και πρέπει να πραγματοποιείται από τον τελικό χειριστή, εφόσον χρειάζεται.

Σε αυτήν τη διαδικασία διαγραφής, η ενδιάμεση θέση, η οποία έχει ρυθμιστεί στο εργοστάσιο, διατηρείται.

Εάν πατήσετε το πλήκτρο αφής (5.1.) για 30" με το μοτέρ απενεργοποιημένο (ως προς την κίνηση), εκκινείται η διαδικασία διαγραφής. Μετά το πέρας της διαδικασίας, ο μηχανισμός μετάδοσης κίνησης λειτουργεί για λίγο και μετά σταματά.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ: ΠΡΙΝ προχωρήσετε στις παρακάτω ενέργειες, διαβάστε τις όλες προσεκτικά.

### 1 Στάδιο προγραμματισμού

Εάν δεν έχουν οριστεί ακόμη τελικές θέσεις (εργοστασιακές ρυθμίσεις), πρέπει πρώτα να οριστούν αυτές. Αυτό συμβαίνει για πρώτη φορά κατά τη θέση του ντουλαπιού σε ισχύ και στη συνέχεια όποτε χρειάζεται. Πρώτα πρέπει να οριστεί η ανώτατη θέση και μετά η κατώτατη.

Η σειρά είναι προκαθορισμένη. Εφόσον δεν έχει οριστεί ακόμη η ανώτατη θέση, είναι δυνατή μόνο μια κίνηση προς την ΕΠΑΝΩ κατεύθυνση (ΕΠΑΝΩ/ΔΙΑΚΟΠΗ). Εάν έχει οριστεί η ανώτατη θέση και η κατώτατη δεν έχει οριστεί ακόμη, είναι δυνατή μόνο μια κίνηση στην ΚΑΤΩ κατεύθυνση (ΚΑΤΩ/ΔΙΑΚΟΠΗ).

#### 1.1 Ορισμός ΑΝΩΤΑΤΗΣ θέσης

Ενεργοποιήστε το μηχανισμό μετάδοσης κίνησης πατώντας το πλήκτρο αφής και κρατήστε το πλήκτρο αφής πατημένο (6.2.). Ο κύλινδρος τώρα κινείται με μικρή ταχύτητα κινώντας τα φύλλα προς τη θέση ΕΠΑΝΩ. Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο αφής μέχρι ο μηχανισμός μετάδοσης κίνησης να απενεργοποιηθεί και παλινδρομήσει από μόνος του λόγω υπερφόρτισης (6.3.). Τότε αφήστε το πλήκτρο αφής. Έτσι αποθηκεύεται η ΑΝΩΤΑΤΗ θέση.

Υπόδειξη:

Εάν αφήσετε το πλήκτρο κατά τη διάρκεια της κίνησης προς τα επάνω, ο μηχανισμός μετάδοσης κίνησης αδρανοποιείται κατευθείαν. Αυτή ονομάζεται Λειτουργία Ασφαλείας.

Πληροφορίες:

Η Λειτουργία Ασφαλείας είναι απλή για λόγους ασφαλείας. Στη Λειτουργία αυτή απενεργοποιείται η δυνατότητα διαγραφής όλων των ρυθμίσεων.

## 1.2 Ορισμός ΚΑΤΩΤΑΤΗΣ θέσης

Ενεργοποιήστε τον μηχανισμό μετάδοσης κίνησης πατώντας το πλήκτρο αφής και αφήστε το πάλι (6.4.). Ο κύλινδρος κινείται τώρα με κανονική ταχύτητα, κινώντας τα φύλλα στην κατεύθυνση ΚΑΤΩ μέχρι να απενεργοποιηθεί αυτόματα μέσω αισθητήρων υπέρτασης. Τότε το σημείο απενεργοποίησης είναι η ΚΑΤΩΤΑΤΗ θέση. Εάν η ΚΑΤΩΤΑΤΗ θέση δεν έχει οριστεί ακόμη, ο μηχανισμός μετάδοσης κίνησης μπορεί να λειτουργήσει μόνο στην κατεύθυνση προς τα ΚΑΤΩ.

## 1.3 Προγραμματισμός δυνάμεων εφελκυσμού

Ο προγραμματισμός των δυνάμεων εφελκυσμού πραγματοποιείται μετά τη ρύθμιση της κατώτατης θέσης. Για το σκοπό αυτό πρέπει να πατήσετε παρατεταμένα το πλήκτρο αφής (6.7.) (Λειτουργία Ασφαλείας) μέχρι ο κύλινδρος να φτάσει στην ανώτατη θέση (6.8.). Αν αυτή η κίνηση διακοπεί επειδή αφήσατε το πλήκτρο αφής, ο κύλινδρος πρέπει να φτάσει πρώτα στην κατώτατη θέση και η διαδικασία να επαναληφθεί.

## 1.5 Διόρθωση της ενδιάμεσης θέσης

Η ενδιάμεση θέση που έχει προγραμματιστεί μπορεί να διορθωθεί εντός εύρους περίπου +/- 3 cm.

Το χρονικό διάστημα για τη ρύθμιση είναι 3 λεπτά μετά από την επαναφορά της τάσης ή τη διαγραφή των τιμών μέσω του διακόπτη αφής.

Ακόμη, αυτή η τιμή μπορεί να αντικατασταθεί πολλές φορές εντός του χρονικού διαστήματος.

## 2 Κανονική χρήση χωρίς ενδιάμεση θέση

Πατήστε για λίγο το πλήκτρο αφής. Ο μηχανισμός μετάδοσης κίνησης αποκρίνεται με την εξής σειρά: ΕΠΑΝΩ, ΔΙΑΚΟΠΗ, ΚΑΤΩ, ΔΙΑΚΟΠΗ, ΕΠΑΝΩ κ.ο.κ. Η εκκίνηση και η λειτουργία του μοτέρ πραγματοποιείται πάντα με ομαλό τρόπο. Ο κύλινδρος σταματά να λειτουργεί, όταν τα φύλλα φτάσουν στην προγραμματισμένη τελική θέση.

## 3 Χρήση με ενδιάμεση θέση

Πατήστε για λίγο το πλήκτρο αφής: Ομαλή εκκίνηση/Διακοπή «όπως μέχρι τώρα». Στην κατεύθυνση προς τα ΕΠΑΝΩ ο μηχανισμός μετάδοσης κίνησης σταματά στην ενδιάμεση θέση.

Όταν λειτουργεί με κατεύθυνση προς τα ΚΑΤΩ ο μηχανισμός μετάδοσης κίνησης δεν σταματά στην ενδιάμεση θέση.

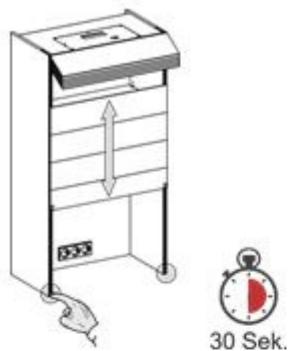
Όταν ο μηχανισμός μετάδοσης κίνησης έχει σταματήσει στην ενδιάμεση θέση κατά τη λειτουργία του με κατεύθυνση προς τα ΕΠΑΝΩ, μπορείτε να κάνετε τα ακόλουθα:

Πατήστε σύντορια το πλήκτρο αφής και αφήστε το πάλι εντός εύρους δευτερολέπτου: Ο μηχανισμός μετάδοσης κίνησης λειτουργεί με κατεύθυνση προς τα ΕΠΑΝΩ μέχρι την ανώτατη θέση. Πατήστε το πλήκτρο αφής για περισσότερο από 1": Ο μηχανισμός μετάδοσης κίνησης λειτουργεί με κατεύθυνση προς τα ΚΑΤΩ μέχρι την κατώτατη θέση.

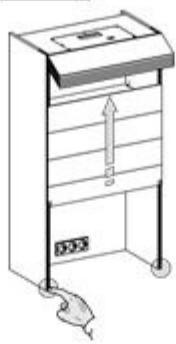
EL



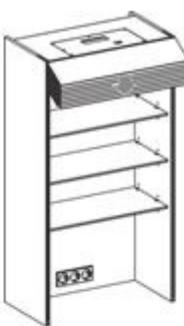
6.1



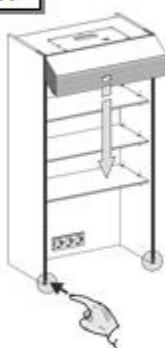
6.2.



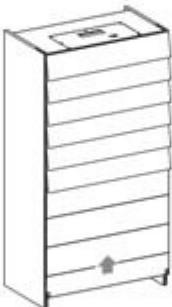
6.3



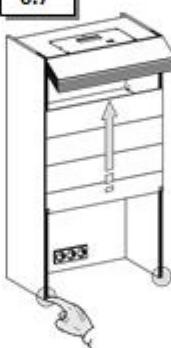
6.4



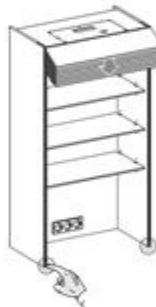
6.5



6.7



6.8



6.9



6.10

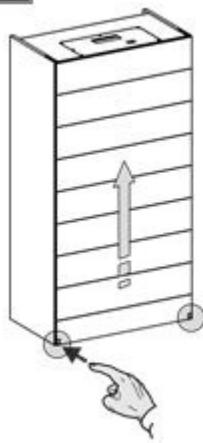


6.11

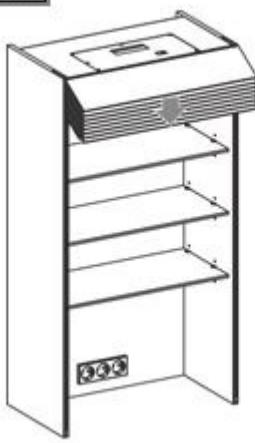
EL



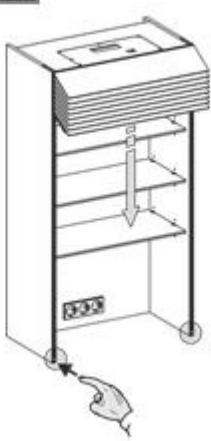
7.4



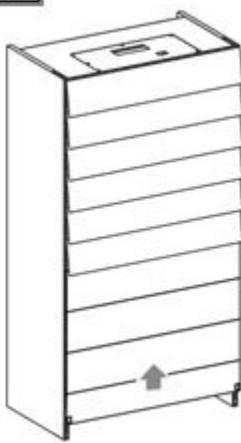
7.5



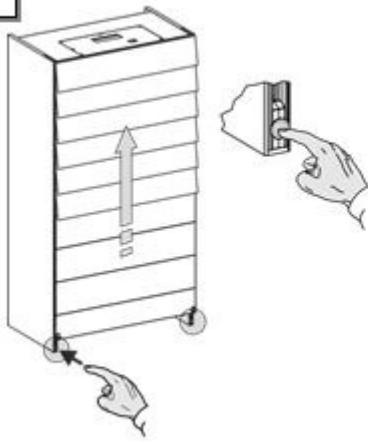
7.6



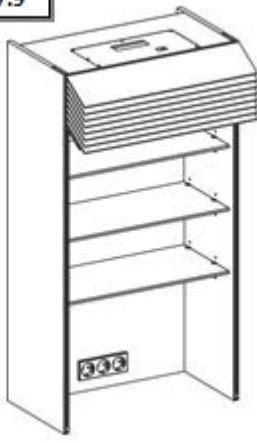
7.7



7.8



7.9



## 9. Όριο χρόνου λειτουργίας

Ο μηχανισμός μετάδοσης κίνησης του ντουλαπιού τύπου CLIMBER με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων διαθέτει όριο χρόνου λειτουργίας. Το μοτέρ μπορεί να λειτουργεί συνεχόμενα για ένα χρονικό διάστημα 4 λεπτών. Στη συνέχεια, το μοτέρ σταματά για ένα χρονικό διάστημα 12 λεπτών. Μετά από 60 λεπτά επανέρχεται η πλήρης λειτουργικότητα.

## 10. Δοκιμαστική διαδρομή

Για τον καθορισμό της θέσης των φύλλων είναι απαραίτητη η πραγματοποίηση μιας δοκιμαστικής διαδρομής του ντουλαπιού τύπου CLIMBER με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων μετά από 20 κύκλους κίνησης, εφόσον τα φύλλα του ντουλαπιού δεν μετακινούνται στο μεταξύ προς την ανώτατη τελική θέση.

Η δοκιμαστική διαδρομή είναι απαραίτητη και μετά από διακοπή ρεύματος.  
Κατ' αρχήν η δοκιμαστική διαδρομή γίνεται αυτόμata.

## 11 Βλάβες

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Διορθωτική ενέργεια
Τα φύλλα δεν ανοίγουν και δεν κλείνουν εντελώς	Σφάλμα λογισμικού	⇒ Πραγματοποιήστε επαναφορά στις εργοστασιακές ρυθμίσεις.
Μετά το áγγιγμα της επιφάνειας αφής, τα φύλλα ανοίγουν για λίγα εκατοστά και κλείνουν ξανά	Η αναγνώριση χαλαρωμένου συρματόσχοινου έχει ενεργοποιηθεί	⇒ Πραγματοποιήστε επαναφορά στις εργοστασιακές ρυθμίσεις.
Μετά το áγγιγμα της επιφάνειας αφής, τα φύλλα δεν αντιδρούν	Επιτεύχθηκε ο μέγιστος χρόνος κίνησης των συνεχούς λειτουργίας.	⇒ Περιμένετε τουλάχιστον 12 λεπτά και στη συνέχεια ενεργοποιήστε εκ νέου το μοτέρ (βλ. 9 Όριο χρόνου λειτουργίας)
	Η μονάδα του μοτέρ δεν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα	⇒ Εάν χρειάζεται, συνδέστε ξανά το βύσμα της μονάδας του μοτέρ στην πρίζα.
	Διακοπή ρεύματος	⇒ Ελέγχτε τις ασφάλειες. ⇒ Εάν χρειάζεται, αναθέστε τον έλεγχο σε εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.
	Η μονάδα του μοτέρ είναι ελαττωματική	⇒ Αν χρειάζεται, αναθέστε την αντικατάσταση της μονάδας του μοτέρ στην εξυπηρέτηση πελατών του προμηθευτή.
	Η καλωδίωση είναι ελαττωματική	⇒ Αν χρειάζεται, αναθέστε την επιδιόρθωση της βλάβης στην εξυπηρέτηση πελατών του προμηθευτή.
Τα φύλλα δεν είναι σε κατακόρυφη θέση, δεν είναι δυνατό το áνοιγμα και το κλείσιμο  Η ενδιάμεση θέση δεν είναι πλέον αποθηκευμένη.	Ο ιμάντας είναι σκισμένος	<p>⇒ Αποσυνδέστε τη μονάδα μοτέρ από το δίκτυο.          ⇒ Το μοτέρ δε λειτουργεί.          ⇒ Αν χρειάζεται, αναθέστε την επιδιόρθωση της βλάβης στην εξυπηρέτηση πελατών του προμηθευτή.</p> <p>Πραγματοποιήστε «ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ στις εργοστασιακές ρυθμίσεις» σύμφωνα με τις περιγραφές και αποθηκεύστε εκ νέου τις τελικές θέσεις.</p>

Ο μηχανισμός μετάδοσης κίνησης επιτρέπει μόνο κίνηση προς τα επάνω ή διακοπή	Δοκιμαστική διαδρομή	⇒ Είναι απαραίτητη μια δοκιμαστική διαδρομή προς την ανώτερη τελική θέση, μετά το ντουλάπι με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων θα λειτουργεί και πάλι κανονικά.
--	----------------------	--

## **12 Ανταλλακτικά**

Παραγγέλνετε ανταλλακτικά από τον προμηθευτή σας ή τον διανομέα επίπλων σας.

## **13 Διάθεση**

Η αποσυναρμολόγηση του ντουλαπιού τύπου CLIMBER με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό και σύμφωνα με τις ξεχωριστές οδηγίες συναρμολόγησης. Διαθέτετε όλα τα ηλεκτρονικά στοιχεία του ντουλαπιού τύπου CLIMBER με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων σύμφωνα με τις τοπικές διατάξεις σε μια ειδική μονάδα συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών ειδών.

## **14 Τεχνικά χαρακτηριστικά**

Χαρακτηρισμός τύπου: Ντουλάπι με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων EL2-5

Μοτέρ: Μοτέρ DC 230V

Ονομαστική ροπή στρέψης: 7Nm

Μέγιστος αριθμός στροφών: 36 στροφές/λεπτό

Ισχύς: μεγ. 2x100N

Τάση: 230V AC (+/- 10%) / 50Hz / 60Hz

Ονομαστική ισχύς: 60W

Εύρος θερμοκρασία περιβάλλοντος: 10 °C έως 40 °C

Σύνδεση μηχανισμού μετάδοσης κίνησης/κυλίνδρου: Μέσω επίπεδου ιμάντα 2x5mm

Σύντομη λειτουργία: KB 5 λεπτά, 6 κύκλοι λειτουργίας

Κατηγορία προστασίας: II.

Μέθοδος προστασίας: IP20

Ένταση ήχου: <70 dBA

Βάρος φορτίου ανά γυάλινη επιφάνεια: 15 Kg για πλάτος ντουλαπιού έως 900 mm ή 13 Kg για πλάτος έως 1000 mm

Διαστάσεις: Αυτοκόλλητο σε αυτό το σημείο

**Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε στεγνούς, κλειστούς χώρους!**

EL



## Δήλωση πιστότητας EK EC- Declaration of Conformity

Εμείς, η εταιρεία Ludewig GmbH, με διεύθυνση Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde δηλώνουμε με αποκλειστικά ίδια ευθύνη πως το προϊόν:

**«Ντουλάπι τύπου CLIMBER με εργοστασιακά συναρμολογημένο μηχανισμό ανύψωσης φύλλων»**

που αποτελεί το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης συμμορφώνεται με τις εξής οδηγίες της EK:

Οδηγία σχετικά με τις μηχανές  
Οδηγία σχετικά με την ΗΜΣ  
Οδηγία RoHS

2006/42/EK  
2014/30/EK  
2011/65/EK

Για την ορθή εφαρμογή των απαιτήσεων που ορίζονται στις οδηγίες της EK χρησιμοποιήθηκαν τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα:

EN 60335-1:2012-10 (Κατηγορία λογισμικού R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (Εκπομπές)  
EN 55014-2 (Θωράκιση από παρεμβολές)  
EN 14749

Το προϊόν φέρει το σήμα CE!

Bünde, 20/6/2016

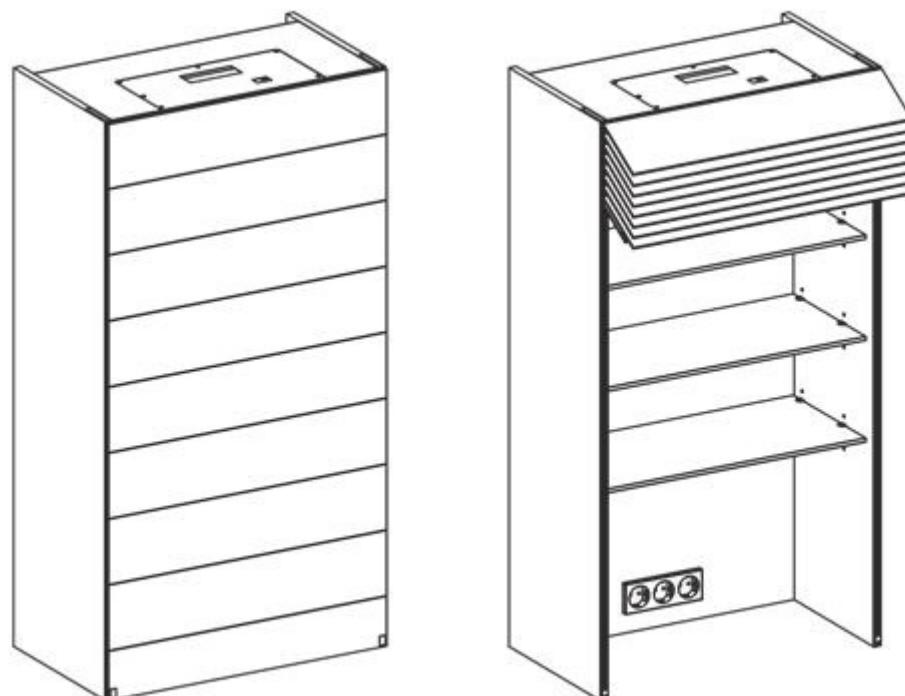
(ES)



## Elevalamas

### Armario sobreencimera CLIMBER

#### Manual del usuario



ES

## Índice de contenidos

1 Señales de advertencia y símbolos de peligro	3
2 Seguridad	3
2.1 Principios	3
2.2 Advertencias de seguridad	4
2.3 Niños	5
2.4 Utilización conforme a lo previsto	5
2.5 Cambios en la estructura y piezas de repuesto	6
2.6 Limpieza y tareas en el armario sobreencimera	6
2.7 Desperfectos de la unidad de accionamiento o del campo de sensores	7
3 Acerca de este manual	8
4 Validez y público objetivo	8
5 Gestión del montaje e instrucciones de manejo	8
6 Manejo	8
6.1 Apertura del elevalamas de la sobreencimera CLIMBER	9
6.2 Cierre del elevalamas de la sobreencimera CLIMBER	10
7 Desconexión de seguridad	10
7.1 Desconexión de seguridad en dirección hacia ARRIBA	10
7.2 Desconexión de seguridad en dirección hacia ABAJO	10
8 REINICIO	10
8.1 REINICIO según el ajuste de fábrica	10
8.2 REINICIO según el ajuste de fábrica (tipo 2015)	13
9 Limitación de la duración del desplazamiento	16
10 Desplazamiento de referencia	16
11 Averías	17
12 Piezas de repuesto	18
13 Eliminación	18
14 Datos técnicos	18
Declaración de conformidad de la CE	20

(ES)

## 1. Señales de advertencia y símbolos de peligro

 <b>Peligro</b>	<p>Advertencia de peligro:  Este símbolo de PELIGRO indica instrucciones de seguridad importantes que deberá tener en cuenta necesariamente. El incumplimiento de estas instrucciones puede desembocar en lesiones graves o incluso en peligro de muerte.</p>
	<p>Advertencia de peligro:  Este símbolo de PELIGRO indica instrucciones de seguridad importantes que deberá tener en cuenta necesariamente. El incumplimiento de estas instrucciones puede desembocar en lesiones graves o incluso en peligro de muerte por descarga eléctrica.</p>
 <b>Advertencia</b>	<p>Aviso:  Este símbolo de AVISO le indica la existencia de advertencias de seguridad importantes que deberá tener en cuenta necesariamente. El incumplimiento de estas advertencias puede desembocar en lesiones o en graves daños materiales.</p>
<b>PRECAUCIÓN</b>	<p>Precaución:  Este símbolo de PRECAUCIÓN le indica la existencia de algunas observaciones cuyo incumplimiento puede desembocar en daños materiales o en un desgaste prematuro.</p>
	<p>Advertencia:  Este símbolo de ADVERTENCIA le indica la existencia de una observación que debe tener en cuenta.</p>

## 2. Seguridad

### 2.1 Principios

El elevalamas de la sobreencimera CLIMBER está a la vanguardia de la tecnología en materia de seguridad. No obstante, si no se tienen en cuenta estas instrucciones de uso y de montaje, pueden existir algunos riesgos. Tenga en cuenta que el fabricante no puede asumir ninguna

(ES)

responsabilidad o garantía por daños directos o indirectos causados por el no cumplimiento de las instrucciones de uso y montaje.

## **2.2 Advertencias de seguridad**

- ⇒ Esta unidad puede ser utilizada por menores a partir de 8 años, así como por adultos con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, siempre y cuando cuenten con supervisión o sean instruidos acerca del uso seguro del dispositivo y comprendan los riesgos derivados de este. Los niños no podrán jugar con este dispositivo. Los trabajos de limpieza y mantenimiento no deberán ser realizados por menores sin supervisión.
- ⇒ Si el cable de alimentación está dañado, el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona con una cualificación similar deberá reemplazarlo, con el fin de evitar situaciones de peligro.
- ⇒ El elevalamas de la sobreencimera CLIMBER solo podrá ser instalado y puesto en marcha — siempre con arreglo a las instrucciones de uso— por parte de personal especializado con la cualificación correspondiente.
- ⇒ El dispositivo solo podrá conectarse a una red eléctrica cuya tensión, tipo de corriente y frecuencia se ajusten a los datos recogidos en las especificaciones técnicas de la página 18.
- ⇒ La toma de corriente deberá instalarse próxima al dispositivo y ser libremente accesible.
- ⇒ Será necesario asegurarse de que en el motor y en la unidad de accionamiento no pueda penetrar humedad alguna.
- ⇒ Antes de cualquier trabajo de reparación, mantenimiento o limpieza, desconecte el dispositivo de la corriente desenchufando el cable de alimentación o sacando el enchufe.
- ⇒ La unidad de accionamiento, la cubierta de la unidad del motor y el campo de sensores solo podrán limpiarse con un paño húmedo, puesto que la penetración de humedad o la presencia de un producto de limpieza agresivo podrían dañar la electrónica de la unidad del motor y del campo de sensores.
- ⇒ Durante el movimiento de apertura y cierre, no se agarre a la zona de la palanca.

(ES)

- ⇒ Cuando se lleve a cabo el movimiento de cierre, no coloque la mano en la zona de las lamas.
- ⇒ En cada cable de distribución solo puede conectarse 1 elevalamas.
- ⇒ Al instalar el dispositivo, tenga en cuenta el rango de temperatura del sistema de accionamiento (consulte página 18)

	<b>INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES.</b> PARA GARANTIZAR LA SEGURIDAD DE LAS PERSONAS, ES IMPORTANTE CUMPLIR ESTAS INSTRUCCIONES. GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.
	<b>PELIGRO DE MUERTE COMO CONSECUENCIA DE DESCARGA ELÉCTRICA</b> NO ABRA NUNCA LA CARCASA DEL MOTOR. NO SEpare NUNCA EL ENCHUFE MONTADO QUE SE SUMINISTRA DEL CABLE DE RED CORRESPONDIENTE Y NO LO SUSTITUYA POR OTRO. ¡EXISTE PELIGRO DE MUERTE POR DESCARGA ELÉCTRICA!
	<b>¡PELIGRO DE LESIONES EN LA ZONA DE LA PALANCA!</b> DURANTE EL MOVIMIENTO DE APERTURA Y CIERRE, NO SE AGARRE A LA ZONA DE LA PALANCA. EXISTE RIESGO DE LESIONES.

## 2.3 Niños

	<b>¡RIESGO DE LESIONES EN NIÑOS DURANTE LA APERTURA Y EL CIERRE DEL ELEVALAMAS!</b> LAS PERSONAS, ESPECIALMENTE LOS NIÑOS, QUE SE ENCUENTREN O PERMANEZCAN SOBRE LA SUPERFICIE DE TRABAJO, PUEDEN CAERSE DE DICHA SUPERFICIE O SUFRIR LESIONES DURANTE LA APERTURA Y EL CIERRE DE LAS LAMAS ⇒ VIGILE A LOS NIÑOS QUE SE ENCUENTREN EN LA ESTANCIA PARA ASEGURARSE DE QUE NO JUEGUEN CON EL DISPOSITIVO.
---	---

(ES)

## 2.4 Utilización conforme a lo previsto

El elevalamas está destinado a la apertura y el cierre motorizados de las lamas horizontales, que permite llevar a cabo la apertura y el cierre de un armario sobreencimera gracias al accionamiento del campo de sensores y que solo puede utilizarse en las siguientes condiciones:

- ⇒ Solo como armario sobreencimera de una superficie de trabajo.
- ⇒ En estancias secas y cerradas.
- ⇒ En conexión con el motor y la unidad de accionamiento del fabricante conforme a los datos técnicos autorizados.
- ⇒ La unidad del motor deberá ser fácilmente accesible.

El fabricante no asumirá responsabilidad alguna como consecuencia de cualquier otro uso.

## 2.5 Cambios en la estructura y piezas de repuesto

Los cambios en la estructura y las piezas de repuesto no autorizadas por el fabricante merman la seguridad y el funcionamiento del elevalamas de la sobreencimera CLIMBER y, por tanto, no están permitidos.

- ⇒ Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales de fabricante.
- ⇒ La instalación, el cambio o el cableado correspondiente de los componentes son procesos que solo podrán ser ejecutados por personal cualificado.

## 2.6 Limpieza y tareas en el armario sobreencimera



### **Peligro de muerte como consecuencia de descarga eléctrica**

Si penetra humedad en la unidad del motor, existe peligro de muerte como consecuencia de una descarga eléctrica.

(ES)

- ⇒ Al limpiar el armario sobreencimera, asegúrese de que la mencionada unidad del motor o el campo de sensores no se mojen con agua ni con un producto de limpieza agresivo.
- ⇒ Antes de la limpieza, desconecte la toma de corriente en la que estuviera conectada el elevalamas de la sobreencimera CLIMBER o bien desenchufe la unidad del motor.
- ⇒ Nunca abra la unidad del motor.

## **2.7 Desperfectos de la unidad de accionamiento o del campo de sensores**

- ⇒ No desmonte nunca una unidad de accionamiento o un campo de sensores.
- ⇒ Los bordes afilados pueden provocar daños en el cable.
- ⇒ Los daños en el cableado deberán ser reparados inmediatamente por parte de personal cualificado.

ES

### **3. Acerca de este manual**

Muchísimas gracias por su compra! Con el sistema elevalamas de la sobreencimera CLIMBER ha adquirido un producto de la más alta calidad.

Para poder disfrutar de su elevalamas de la sobreencimera CLIMBER de forma cómoda y segura, le rogamos que tenga en cuenta las siguientes advertencias:

- ⇒ Lea detenidamente las instrucciones de uso y de montaje antes de utilizar el dispositivo.
- ⇒ Conserve cuidadosamente las instrucciones.
- ⇒ Facilite las instrucciones al siguiente propietario o usuario del elevalamas de la sobreencimera CLIMBER.

### **4. Validez y público objetivo**

Estas instrucciones de uso y de montaje están destinadas a todos los usuarios del elevalamas de la sobreencimera CLIMBER.

El montaje, los ajustes, la puesta en marcha, el mantenimiento y el desmontaje solo podrán llevarse a cabo por parte de personal especializado y con arreglo a las instrucciones de montaje.

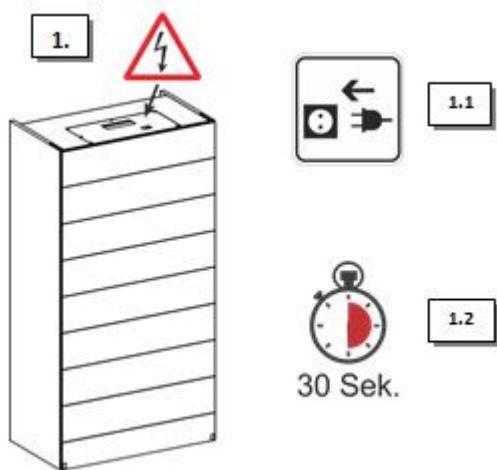
### **5. Gestión del montaje e instrucciones de manejo**

- ⇒ Antes de la puesta en funcionamiento del elevalamas de la sobreencimera CLIMBER, lea detenidamente las instrucciones de montaje y de uso, así como las advertencias de seguridad.
- ⇒ Para cada uno de los pasos de montaje del elevalamas de la sobreencimera CLIMBER, consulte el apartado correspondiente de las instrucciones de montaje.

### **6. Función operativa de la sobreencimera Climber estándar**

El control del elevalamas de la sobreencimera CLIMBER se lleva a cabo mediante campos de sensores, debidamente colocados en las partes inferior izquierda e inferior derecha del área frontal. Al tocar el campo de sensores, las lamas del elevalamas suben y bajan automáticamente en dirección vertical.

Después de que el elevalamas de la sobreencimera CLIMBER haya sido montado de forma reglamentaria por parte del correspondiente especialista cualificado y conectado a la red eléctrica, será obligatorio que exista una fase de inactividad de 30 segundos, puesto que, durante este tiempo, el campo de sensores está bloqueado. Durante ese período, el campo de sensores no puede emitir ningún comando de conmutación. Este tiempo será utilizado por el campo de sensores para calibrarse tras la conexión y no tener un funcionamiento defectuoso.



Al pulsar brevemente el sensor, el movimiento se iniciará y se detendrá con arreglo a la secuencia ARRIBA, PARADA, ABAJO, PARADA, ARRIBA, etc.

El movimiento se detendrá automáticamente en las posiciones finales programadas con anterioridad; asimismo, en el caso del movimiento hacia ARRIBA, hará lo propio en la posición intermedia programada.

En dirección hacia ABAJO, el movimiento continuará sin detenerse en la posición intermedia.

Si, en dirección hacia ARRIBA, el movimiento se detiene en la posición intermedia, puede darse el siguiente funcionamiento:

Si se pulsa brevemente el sensor y vuelve a soltarse transcurrido un segundo: El movimiento se produce en dirección hacia ARRIBA hasta la posición final superior.

Si se pulsa el sensor durante más de un segundo: El movimiento se produce en dirección hacia ABAJO hasta la posición final.

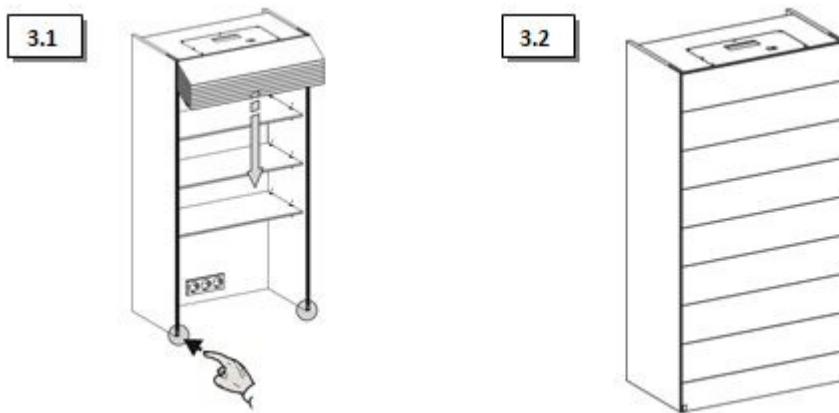
## **6.1 Apertura del elevalamas CLIMBER**

Si el elevalamas estuviera cerrado, únicamente habrá que tocar el sensor para que las lamas se levanten.



## **6.2 Cierre del elevalamas CLIMBER**

Si el elevalamas estuviera abierto, únicamente habrá que tocar otra vez el sensor para que las lamas se bajaran.



## **7. Desconexión de seguridad**

En los movimientos tanto hacia ARRIBA como hacia ABAJO, el sistema de tracción cuenta con una desconexión de seguridad.

### **7.1 Desconexión de seguridad en dirección hacia ARRIBA**

En el caso de que las lamas estuvieran desplazándose hacia ARRIBA y quedaran bloqueadas o, súbitamente, se activara un reconocimiento de bloqueo como consecuencia de un esfuerzo cada vez mayor, el motor se desconectará rápidamente e invertirá el sentido de funcionamiento gracias al sistema de desconexión de corriente.

### **7.2 Desconexión de seguridad en dirección hacia ABAJO**

Tan pronto como las lamas que se encuentren en dirección hacia ABAJO encuentren un obstáculo, el motor se detendrá e invertirá el sentido de funcionamiento. La inversión no se producirá dentro de la zona inferior próxima (aprox. 5 cm), sino solo en la parte superior. Así pues, la siguiente dirección del movimiento será hacia ARRIBA.

## **8. REINICIO**

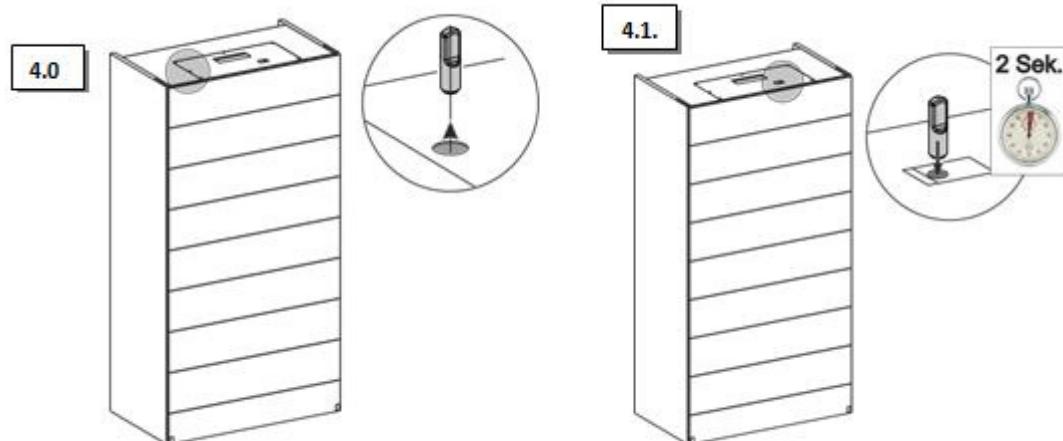
### **8.1 REINICIO según el ajuste de fábrica (tipo 01)**

En caso de efectuar un REINICIO según el ajuste de fábrica, las posiciones finales almacenadas se borrará. Este tipo de reinicio solo debería ser efectuado por un montador con la preparación adecuada.

En el lateral de la cubierta metálica de la unidad del motor hay un imán. Coloque este imán durante 2 segundos en la superficie roja marcada de la unidad del motor y vuelva a alejarlo (4., 4.1.). De esa forma, se borrarán todos los valores predeterminados de fábrica.

ES

Tras un breve lapso de tiempo, el motor se activará en dirección ascendente. Las lamas se encuentran en movimiento hacia ARRIBA:



**ADVERTENCIA:** ANTES de llevar a cabo los siguientes puntos, léalos detenidamente.

### 1 Fase de programación

Si aún no se hubiera configurado ninguna posición final (ajuste de fábrica), el primer paso será efectuar dicha configuración. Este procedimiento se lleva a cabo por primera vez durante la puesta en funcionamiento del armario y, posteriormente, en caso de necesidad. En primer lugar, deberá ajustarse el punto final superior y, a continuación, el inferior.

La secuencia se especificará. Mientras el punto superior no se haya ajustado, solo será posible efectuar un trayecto en dirección hacia ARRIBA (ARRIBA/PARADA). Si el punto superior ha sido ajustado y el inferior aún no, solo será posible efectuar un trayecto en dirección hacia ABAJO (ABAJO/PARADA).

#### 1.1 Ajuste del punto final ARRIBA

Inicie el movimiento mediante el sensor y manténgalo pulsado (6.2.). De esta forma, las hojas se desplazarán lentamente hacia ARRIBA. Mantenga pulsado el sensor hasta que el movimiento se detenga y se invierta por sí mismo debido a la existencia de una sobrecarga (6.3.). En ese caso, ya puede soltar el sensor. De esta forma, quedaría almacenado el punto final de ARRIBA.

Advertencia:

Si la tecla se suelta durante la aceleración, el movimiento se detiene inmediatamente. Esto se denomina modo de hombre muerto.

Motivo:

Desde un punto de vista técnico en materia de seguridad, el modo de hombre muerto es poco problemático. En este modo se suprimirá el borrado de todos los ajustes.

#### 1.2 Ajuste del punto final ABAJO

ES

La propulsión se iniciará mediante el sensor; después, dicho sensor deberá soltarse de nuevo (6.4.). Las hojas se desplazarán a velocidad normal hacia ABAJO hasta que se detengan automáticamente como consecuencia de una conexión débil. De esta forma, el punto de parada pasaría a ser el punto final de ABAJO. Mientras el punto final de ABAJO no se ajuste, el sistema solo podrá desplazarse hacia ABAJO.

### 1.3 Programación de las fuerzas de tracción

La programación de las fuerzas de tracción se lleva a cabo tras el ajuste del punto final inferior. Para ello, el sensor deberá pulsarse durante un período prolongado (6.7.) (modo de hombre muerto), hasta que las hojas hayan alcanzado el punto final superior (6.8.). En el caso de que este desplazamiento quedara interrumpido por soltar el sensor, las hojas deberán desplazarse de nuevo hacia abajo y el procedimiento deberá repetirse.

### 1.4 Programación de la posición intermedia (tras el reinicio mediante el contacto tipo Reed)

Las condiciones previas para llevar a cabo este procedimiento son que se disponga de un armario sobreencimera, que tanto la posición final de ARRIBA como la de ABAJO estén programadas y que ya se haya llevado a cabo la fase de programación de las fuerzas de tracción.

El margen de tiempo para el ajuste de la posición intermedia ascenderá a 3 minutos tras la fase de programación o a 3 minutos tras la desconexión del enchufe.

Dicho margen comenzará cuando se hayan programado de nuevo las fuerzas de tracción. Inicie el desplazamiento hacia arriba o hacia abajo (6.9.) y deténgase en la posición deseada (posición intermedia) pulsando el botón (6.10.). En el momento de la parada, no deberá soltar el sensor, sino que deberá mantenerlo pulsado durante 5 segundos (6.11.), hasta que se inicie un ligero desplazamiento hacia ARRIBA y este vuelva a detenerse (consecuencia).

Si la posición no está bien establecida, este procedimiento puede repetirse. En este caso, el valor antiguo será sustituido.

ES

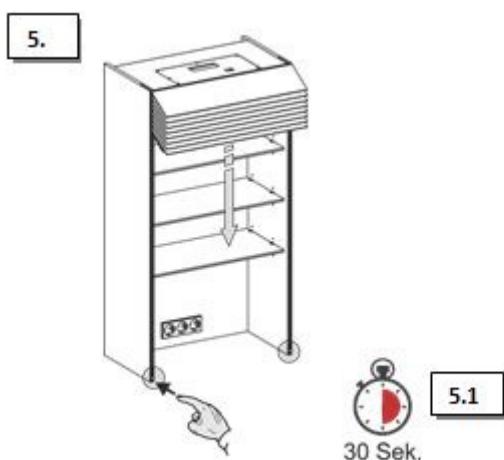
## 8.2 REINICIO según el ajuste de fábrica (tipo 2015)

### Borrado de todos los ajustes (REINICIO) hasta la posición intermedia

Este es el procedimiento de borrado habitual que puede y debe ser utilizado por el usuario final en caso de necesidad.

En este proceso de borrado, se mantiene la posición intermedia ajustada de fábrica.

El procedimiento de borrado se llevará a cabo pulsando el sensor (5.1.) durante 30 segundos con el motor parado (sin movimiento de desplazamiento). Después del proceso, el movimiento se retomará a través de un breve arranque.



**ADVERTENCIA:** ANTES de llevar a cabo los siguientes puntos, léalos detenidamente.

#### 1 Fase de programación

Si aún no se hubiera configurado ninguna posición final (ajuste de fábrica), el primer paso será efectuar dicha configuración. Este procedimiento se lleva a cabo por primera vez durante la puesta en funcionamiento del armario y, posteriormente, en caso de necesidad. En primer lugar deberá ajustarse el punto final superior y, a continuación, el inferior.

La secuencia se especificará. Mientras el punto superior no se haya ajustado, solo será posible efectuar un trayecto en dirección hacia ARRIBA (ARRIBA/PARADA). Si el punto superior ha sido ajustado y el inferior aún no, solo será posible efectuar un trayecto en dirección hacia ABAJO (ABAJO/PARADA).

#### 1.1 Ajuste del punto final ARRIBA

Inicie el movimiento mediante el sensor y manténgalo pulsado (6.2.). De esta forma, las hojas se desplazarán lentamente hacia ARRIBA. Mantenga pulsado el sensor hasta que el movimiento se detenga y se invierta por sí mismo debido a la existencia de una sobrecarga (6.3.). En ese caso, ya puede soltar el sensor. De esta forma, quedaría almacenado el punto final de ARRIBA.

Advertencia:

Si la tecla se suelta durante la aceleración, el movimiento se detiene inmediatamente. Esto se denomina modo de hombre muerto.

Motivo:

ES

Desde un punto de vista técnico en materia de seguridad, el modo de hombre muerto es poco problemático. En este modo se suprimirá el borrado de todos los ajustes.

## 1.2 Ajuste del punto final ABAJO

La propulsión se iniciará mediante el sensor; después, dicho sensor deberá soltarse de nuevo (6.4.). Las hojas se desplazarán a velocidad normal hacia ABAJO hasta que se detengan automáticamente como consecuencia de una conexión débil. De esta forma, el punto de parada pasaría a ser el punto final de ABAJO. Mientras el punto final de ABAJO no se ajuste, el sistema solo podrá desplazarse hacia ABAJO.

## 1.3 Programación de las fuerzas de tracción

La programación de las fuerzas de tracción se lleva a cabo tras el ajuste del punto final inferior. Para ello, el sensor deberá pulsarse durante un período prolongado (6.7.) (modo de hombre muerto), hasta que las hojas hayan alcanzado el punto final superior (6.8.). En el caso de que este desplazamiento quedara interrumpido por soltar el sensor, las hojas deberán desplazarse de nuevo hacia abajo y el procedimiento deberá repetirse.

## 1.5 Corrección de la posición intermedia

La posición intermedia programada puede corregirse con arreglo a un rango de aprox. +/- 3 cm.

El margen de tiempo para el ajuste asciende a 3 minutos tras el restablecimiento del suministro eléctrico o después de borrar los valores mediante el sensor.

Este valor también puede sobrescribirse varias veces durante el mencionado margen de tiempo.

## 2 Manejo normal sin posición intermedia

Pulse brevemente el sensor. El sistema reaccionará de la siguiente manera: ARRIBA, PARADA, ABAJO, PARADA, ARRIBA, etc. El arranque y la puesta en movimiento del motor se llevan a cabo siempre de forma suave. Las hojas se detendrán en la posición final programada.

## 3 Función operativa con posición intermedia

Pulse brevemente el sensor: Inicio/parada suave «como hasta ahora». En el desplazamiento hacia ARRIBA, el sistema se detendrá en la posición intermedia programada.

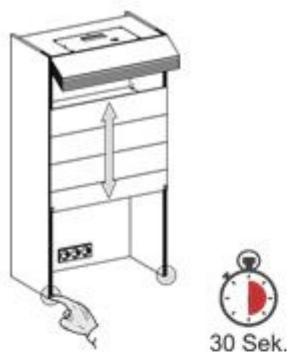
En dirección hacia ABAJO, el movimiento continuará sin detenerse en la posición intermedia.

Si, en dirección hacia ARRIBA, el movimiento se detiene en la posición intermedia, puede darse el siguiente funcionamiento:

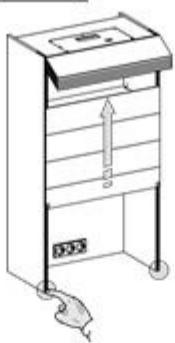
Si se pulsa brevemente el sensor y vuelve a soltarse transcurrido un segundo: El movimiento se produce en dirección hacia ARRIBA hasta la posición final superior. Si se pulsa el sensor durante más de un segundo: El movimiento se produce en dirección hacia ABAJO hasta la posición final.

(ES)

6.1



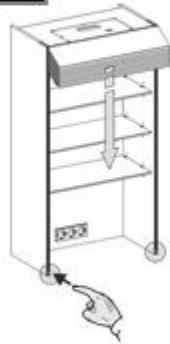
6.2.



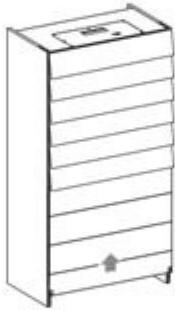
6.3



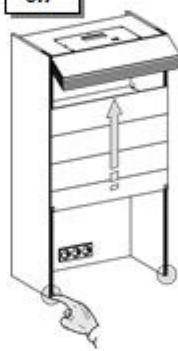
6.4



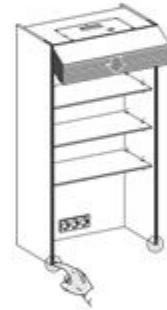
6.5



6.7



6.8



6.9



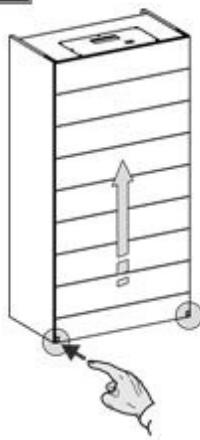
6.10



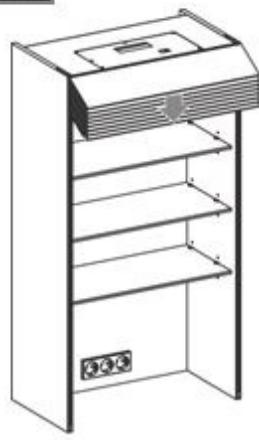
6.11

(ES)

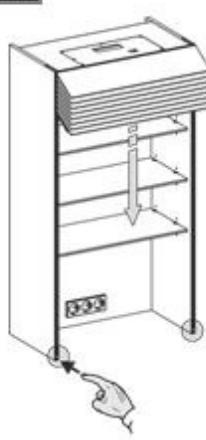
7.4



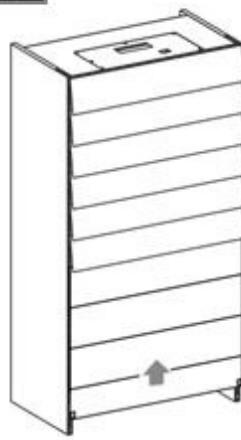
7.5



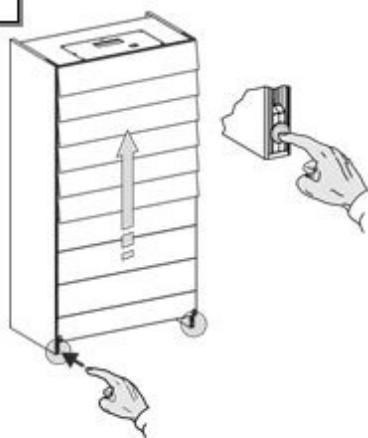
7.6



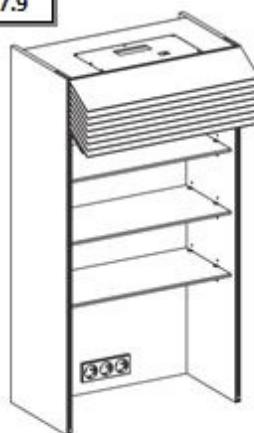
7.7



7.8



7.9



## **9. Limitación de la duración del desplazamiento**

El sistema de accionamiento del elevalamas Climber dispone de una limitación de la duración del desplazamiento. El motor puede funcionar de forma permanente durante un período de 4 minutos. A continuación, se detendrá por espacio de 12 minutos. Una vez transcurridos 60 minutos, volverá a garantizarse la disponibilidad operativa plena.

## **10. Desplazamiento de referencia**

Para determinar la posición de las lamas, es necesario que el elevalamas Climber, tras 20 ciclos de desplazamiento, lleve a cabo un desplazamiento de referencia, siempre y cuando el armario no se haya desplazado, entretanto, hasta la posición final superior.

Asimismo, el desplazamiento de referencia es necesario tras un apagón.

En principio, el desplazamiento de referencia deberá forzarse.

ES

## 11 Averías

Avería	Possible causa	Remedio
Las lamas no se abren ni se cierran completamente	Fallo del software	⇒ Efectúe un reinicio a los ajustes de fábrica.
Al tocar el sensor, las lamas se abren unos pocos centímetros y vuelven a cerrarse	Detección de cuerda floja activada	⇒ Efectúe un reinicio a los ajustes de fábrica.
Al tocar el campo de sensores, las lamas no reaccionan	Se ha alcanzado el tiempo de desplazamiento máximo en funcionamiento continuo.	⇒ Espere, al menos, 12 minutos, y, a continuación, vuelva a arrancar el motor (consulte punto 9 Limitación de la duración del desplazamiento)
	La unidad del motor no está conectada a la red eléctrica	⇒ Si fuera necesario, enchufe el conector de la unidad del motor a la toma de corriente.
	Apagón	⇒ Compruebe los fusibles. ⇒ Si fuera necesario, consulte con un electricista cualificado.
	Unidad del motor defectuosa	⇒ Si fuera necesario, solicite al servicio de atención al cliente del distribuidor el cambio de la unidad del motor en cuestión.
	Cableado defectuoso	⇒ Solicite al servicio de atención al cliente del distribuidor que repare la avería.
Las lamas no están alineadas y no es posible abrir las ni cerrarlas	La correa está rota	⇒ Desconecte la unidad del motor de la red. ⇒ El motor no puede volver a ponerse en funcionamiento. ⇒ Solicite al servicio de atención al cliente del distribuidor que repare la avería.
La posición intermedia no está almacenada.		Lleve a cabo un «REINICIO según el ajuste de fábrica» con arreglo a la descripción y vuelva a guardar las posiciones finales.

ES

El sistema de accionamiento solo puede desplazarse hacia arriba o se para	Desplazamiento de referencia	⇒ Es necesario un desplazamiento de referencia en la posición final superior; a continuación, el elevalamas volverá a funcionar de forma normal
---	------------------------------	---

ES

## 12 Piezas de repuesto

Solicite las piezas de repuesto a su vendedor o a su proveedor de muebles.

## 13 Eliminación

El desmontaje del elevalamas de la sobreencimera CLIMBER solo podrá ser efectuado por personal especializado y de acuerdo con las instrucciones de montaje independientes. Deshágase de todos los componentes electrónicos del elevalamas de la sobreencimera CLIMBER con arreglo a las normativas locales y mediante una recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos.

## 14 Datos técnicos

Nombre del modelo del elevalamas:	EL2-5
Motor:	Motor CC 230 V
Momento nominal:	7Nm
N. <sup>º</sup> máx. revoluciones:	36 U/min
Fuerza:	máx. 2 x 100 N
Tensión:	230 V CA (+/- 10 %) / 50Hz / 60Hz
Potencia nominal:	60W
Rango de temperatura ambiente:	de 10 °C a 40 °C
Conexión sistema/hojas:	Correa plana, 2 x 5 mm
Funcionamiento a corto plazo:	KB 5 min. o 6 ciclos operativos
Categoría de protección:	II
Clase de protección:	IP20
Intensidad de sonido:	<70 dBA
Capacidad de carga por fondo de cristal:	15 kg hasta 900 mm o 13 kg hasta 1000 mm de anchura del armario
Dimensiones:	Adhesivo en este lugar

**¡Utilícelo solo en estancias secas y cerradas!**

(ES)



## **Declaración de conformidad de la CE** **Declaración de conformidad de la CE**

Nosotros, la empresa Ludewig GmbH, Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde, declaramos, por propia y única responsabilidad, que el producto:

**«Armario sobreencimera con elevalamas electrónico montado en fábrica»**

al que se refiere esta declaración, corresponde con las siguientes Directivas CE:

Directiva sobre máquinas	2006/42/CE
Directiva CEM	2014/30/UE
Directiva RoHS	2011/65/UE

Para la puesta en práctica adecuada de los requisitos indicados en las Directivas CE, se aplicaron las siguientes normas europeas armonizadas:

EN 60335-1:2012-10 (categoría de software R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (emisión de perturbaciones)  
EN 55014-2 (inmunidad a perturbaciones)  
EN 14749

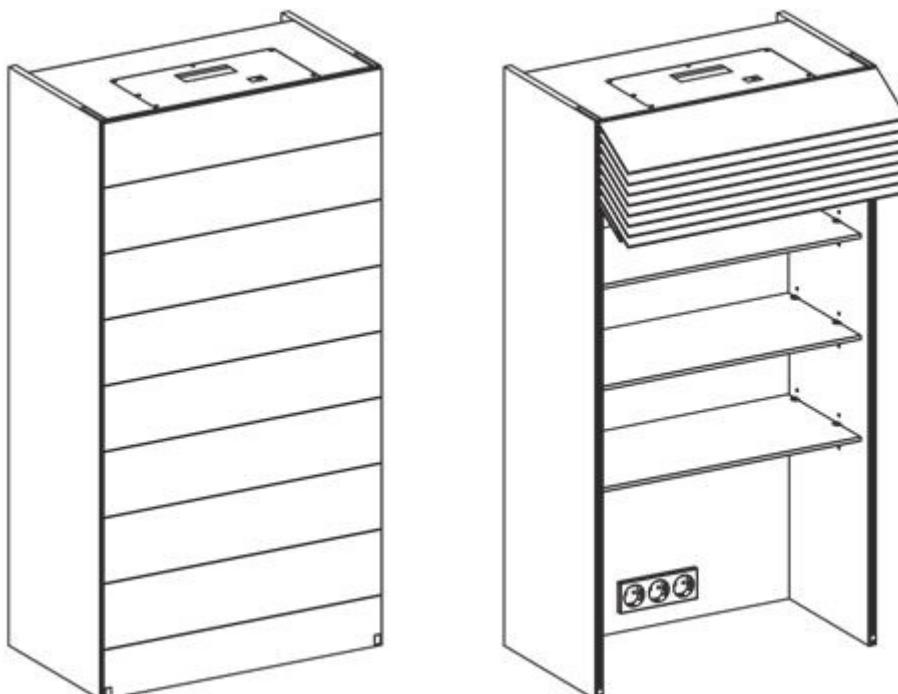
¡El producto lleva la correspondiente la identificación CE!

Bünde, a 20.6.2016

## Élévateur de lamelles

## Armoire de rehausse CLIMBER

### Mode d'emploi



## Sommaire

1 Pictogrammes d'avertissement et symboles de danger	3
2 Sécurité	3
2.1 Principe	3
2.2 Consignes de sécurité	4
2.3 Enfants	5
2.4 Usage conforme à la destination	5
2.5 Modifications techniques et pièces de recharge	6
2.6 Nettoyage et autres actions sur l'armoire de rehausse	6
2.7 Dommages à l'unité d'entraînement ou à un capteur	7
3 À propos de ce mode d'emploi	8
4 Validité et groupe cible	8
5 Utilisation de la notice d'installation et du mode d'emploi	8
6 Commande	8
6.1 Ouverture de la rehausse avec élévateur de lamelles CLIMBER	9
6.2 Fermeture de la rehausse avec élévateur de lamelles CLIMBER	10
7 Mise hors circuit de sécurité	10
7.1 Mise hors circuit de sécurité en MONTÉE	10
7.2 Mise hors circuit de sécurité en DESCENTE	10
8 RÉINITIALISATION	10
8.1 RÉINITIALISATION aux valeurs d'usine	10
8.2 RÉINITIALISATION aux valeurs d'usine (Type 2015)	13
9 Limitation de la durée du trajet	17
10 Trajet de référence	17
11 Pannes	18
12 Pièces de recharge	19
13 Élimination	19
14 Caractéristiques techniques	19
Déclaration de conformité CE	20

## 1. Pictogrammes d'avertissement et symboles de danger

 <b>Danger</b>	<p>Panneau de danger :</p> <p>Ce signal DANGER renvoie à d'importantes consignes de sécurité qu'il convient de respecter impérativement. Le non-respect de ces consignes est susceptible de provoquer des blessures graves ou un danger de mort.</p>
	<p>Panneau de danger :</p> <p>Ce signal DANGER renvoie à d'importantes consignes de sécurité qu'il convient de respecter impérativement. Le non-respect de ces consignes est susceptible de provoquer des blessures graves ou un danger de mort par électrocution.</p>
 <b>Avertissement</b>	<p>Panneau d'avertissement :</p> <p>Ce signal d'AVERTISSEMENT renvoie à d'importantes consignes de sécurité qu'il convient de respecter impérativement. Le non-respect de ces consignes est susceptible de provoquer des blessures ou dégâts matériels importants.</p>
<b>ATTENTION :</b>	<p>Attention :</p> <p>Ce signal ATTENTION renvoie à des remarques dont le non-respect est susceptible de provoquer des dégâts matériels ou de conduire à une usure prématûrée.</p>
	<p>Information :</p> <p>Ce signal d'INFORMATION renvoie à une remarque dont vous devriez tenir compte.</p>

## 2. Sécurité

### 2.1 Principe

La rehausse avec élévateur de lamelles CLIMBER est conforme aux règles actuelles de sécurité technique. Certains risques résiduels sont malgré tout liés au non-respect de la notice d'installation et du mode d'emploi. Veuillez noter que le fabricant décline toute responsabilité et

n'accorde aucune garantie en cas de dommages consécutifs au non-respect de la notice d'installation et du mode d'emploi.

## **2.2 Consignes de sécurité**

- ⇒ Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans ainsi que par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à condition d'avoir bénéficié d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil et les dangers encourus. Les enfants ne peuvent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de la part de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- ⇒ Si le câble de raccordement au réseau électrique est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par une autre personne qualifiée afin d'écartez tout risque.
- ⇒ Seul un spécialiste qualifié est autorisé à installer la rehausse avec élévateur de lamelles CLIMBER et à effectuer la mise en service conformément au mode d'emploi !
- ⇒ L'appareil ne doit être raccordé qu'à une alimentation électrique dont la tension, la fréquence et la nature sont conformes aux caractéristiques techniques décrites en page 17.
- ⇒ La prise de courant doit être accessible et située près de l'appareil.
- ⇒ Veillez à empêcher l'humidité de pénétrer dans le moteur et l'unité d'entraînement.
- ⇒ Avant toute réparation, intervention de maintenance ou nettoyage, veillez à couper l'alimentation de la prise de courant ou à débrancher la prise.
- ⇒ Nettoyez l'unité d'entraînement, le carter du moteur et les capteurs seulement avec un chiffon légèrement mouillé car l'humidité et les détergents agressifs peuvent endommager les composants électroniques du moteur et des capteurs.
- ⇒ Durant l'ouverture ou la fermeture, n'intervenez pas dans la zone de mouvement du levier.
- ⇒ Ne placez pas votre main dans la zone de mouvement des lamelles durant la fermeture.

FR

- ⇒ Ne branchez qu'un seul élévateur de lamelles par câble d'alimentation.
- ⇒ Veuillez respecter la température de fonctionnement lors de l'installation de l'appareil (voir page 17).

	<b>CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES.</b> POUR LA SÉCURITÉ DES PERSONNES, IL EST IMPÉRATIF DE RESPECTER CES CONSIGNES ET DE LES CONSERVER.
	<b>DANGER DE MORT PAR ÉLECTROCUSSION</b> N'OUVREZ JAMAIS LE CARTER MOTEUR. NE COUPEZ JAMAIS LA FICHE ÉLECTRIQUE FOURNIE DU CÂBLE D'ALIMENTATION CORRESPONDANT ET NE L'ÉCHANGEZ PAS AVEC UNE AUTRE FICHE. IL Y A DANGER DE MORT PAR ÉLECTROCUSSION !
	<b>RISQUE DE BLESSURE DANS LA ZONE DE MOUVEMENT DU LEVIER !</b> DURANT L'OUVERTURE OU LA FERMETURE, N'INTERVENEZ PAS DANS LA ZONE DE MOUVEMENT DU LEVIER. IL Y A DANGER DE BLESSURE !

### 2.3 Enfants

	<b>DANGER DE BLESSURE POUR LES ENFANTS LORS DE L'OUVERTURE OU DE LA FERMETURE DE L'ÉLÉVATEUR DE LAMELLES !</b> LES PERSONNES, NOTAMMENT LES ENFANTS, ASSISES OU DEBOUT SUR LE PLAN DE TRAVAIL PEUVENT TOMBER OU ÊTRE BLESSÉES AU MOMENT DE L'OUVERTURE OU DE LA FERMETURE DES LAMELLES. ⇒ SURVEILLEZ LES ENFANTS PRÉSENTS DANS LA PIÈCE AFIN QU'ils NE JOUENT PAS AVEC L'APPAREIL.
---	--

### 2.4 Usage conforme à la destination

FR

L'élévateur de lames permet la montée et la descente motorisée des lames horizontales qui ouvrent et ferment un meuble de rehausse en actionnant des capteurs, et ne doit être utilisé que dans les conditions suivantes :

- ⇒ Uniquement comme armoire de rehausse pour plan de travail
- ⇒ Dans des locaux secs et fermés
- ⇒ Avec le moteur et l'unité d'entraînement du fabricant, dans le cadre des caractéristiques techniques conformes
- ⇒ L'unité moteur doit être librement accessible.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation différente.

## **2.5 Modifications techniques et pièces de rechange**

Les modifications techniques et les pièces de rechange non agréées par le fabricant compromettent la sécurité et le bon fonctionnement de la rehausse avec élévateur de lames et ne sont donc pas autorisées.

- ⇒ N'utilisez que des pièces de rechange d'origine du constructeur.
- ⇒ Seul un spécialiste qualifié est autorisé à monter des composants, à les remplacer ou à effectuer un quelconque câblage.

## **2.6 Nettoyage et autres actions sur l'armoire de rehausse**



### **Danger de mort par électrocution !**

Il y a danger de mort par électrocution en cas d'humidité à l'intérieur de l'unité moteur.

- ⇒ Au moment du nettoyage de la rehausse, assurez-vous que ni de l'eau, ni des détergents agressifs n'atteignent le moteur ou la zone de détection.

FR

- ⇒ Avant le nettoyage, coupez l'alimentation électrique de la prise de courant à laquelle est raccordé l'élévateur de lamelles CLIMBER, ou débranchez le moteur.
- ⇒ N'ouvrez jamais le moteur.

## **2.7 Dommages à l'unité d'entraînement ou à un capteur**

- ⇒ Ne démontez jamais une unité d'entraînement ou un capteur.
- ⇒ Des arêtes vives peuvent endommager les câbles.
- ⇒ Faites réparer immédiatement un câble endommagé par un intervenant qualifié.

### **3. À propos de ce mode d'emploi**

Nous vous remercions pour votre achat ! En achetant la rehausse avec élévateur de lamelles CLIMBER, vous avez acquis un produit de grande qualité.

Afin de profiter pleinement du confort et de la sécurité apportés par la rehausse avec élévateur de lamelles CLIMBER, veuillez respecter les indications suivantes :

- ⇒ Lisez attentivement le mode d'emploi et la notice d'installation avant la première utilisation.
- ⇒ Veuillez conserver soigneusement ce mode d'emploi.
- ⇒ Transmettez ce mode d'emploi au propriétaire suivant ou à chaque utilisateur de la rehausse avec élévateur de lamelles CLIMBER.

### **4. Validité et destination**

Ce mode d'emploi et cette notice d'installation s'adressent à tous les utilisateurs de la rehausse avec élévateur de lamelles CLIMBER.

Seul un spécialiste qualifié est habilité à effectuer l'installation, le réglage, la mise en service, la maintenance et le démontage conformément à la notice d'installation.

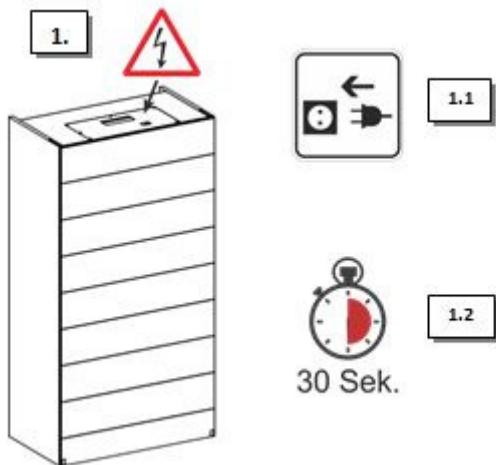
### **5. Utilisation de la notice d'installation et du mode d'emploi**

- ⇒ Avant la mise en service de la rehausse avec élévateur de lamelles CLIMBER, lisez la notice d'installation et le mode d'emploi ainsi que les consignes de sécurité !
- ⇒ Les différentes étapes d'installation de la rehausse avec élévateur de lamelles CLIMBER sont décrites dans le chapitre Notice d'installation.

### **6. Commande de l'élévateur de lamelles CLIMBER standard**

L'élévateur de lamelles CLIMBER est commandé par des capteurs situés en bas de chaque côté de la façade. En touchant un capteur, on déclenche automatiquement la montée et la descente verticale des lamelles de l'élévateur.

Après l'installation conforme par un spécialiste de l'élévateur de lamelles CLIMBER et son raccordement au secteur, respectez impérativement un délai d'attente de 30 secondes, pendant lequel les capteurs sont bloqués. Durant ce délai, les capteurs ne peuvent pas déclencher d'ordre de commande. C'est le temps nécessaire aux capteurs pour la calibration, afin d'éviter toute erreur de commande.



MONTÉE, STOP, DESCENTE, STOP, MONTÉE etc. Un appui bref sur le capteur démarre et arrête l'entraînement dans l'ordre suivant :

L'entraînement stoppe automatiquement dans les positions de fin de course préprogrammées, ainsi que dans les positions intermédiaires programmées en MONTÉE.

En DESCENTE, l'entraînement continue jusqu'en bas sans s'arrêter à la position intermédiaire.

Si l'entraînement est arrêté en position intermédiaire au cours de la MONTÉE, la fonction suivante est accessible :

Appuyez brièvement sur le capteur et relâchez-le en l'espace d'une seconde : MONTÉE jusqu'en fin de course haute.

En appuyant sur le capteur pendant plus d'1 s. : DESCENTE jusqu'en fin de course.

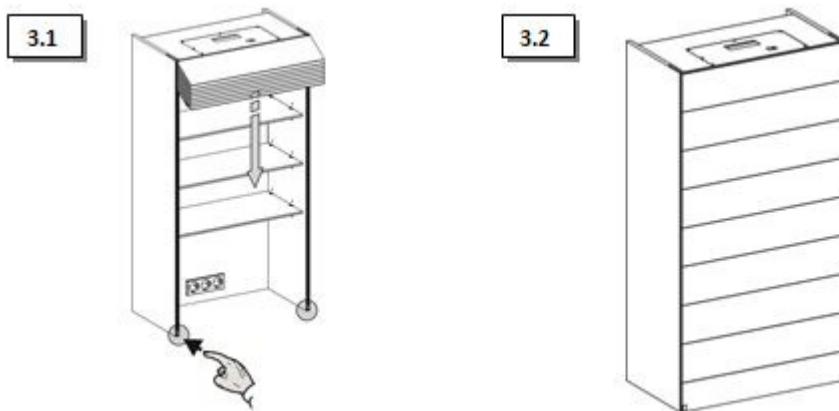
## **6.1 Ouverture de l'élévateur de lamelles CLIMBER**

Lorsque l'élévateur de lamelles est fermé, il suffit de toucher le capteur pour que les lamelles montent.



## **6.2 Fermeture de l'élèvateur de lamelles CLIMBER**

Lorsque l'élèvateur de lamelles est ouvert, il suffit de toucher encore une fois le capteur pour que les lamelles descendent.



## **7. Mise hors circuit de sécurité**

L'entraînement est doté d'une mise hors circuit de sécurité en MONTÉE et en DESCENTE.

### **7.1 Mise hors circuit de sécurité en MONTÉE**

Quand les lamelles sont bloquées durant la MONTÉE ou qu'un soudain effort supplémentaire est détecté par le système de reconnaissance de blocage, l'alimentation moteur est brièvement coupée et le sens de la marche est inversé.

### **7.2 Mise hors circuit de sécurité en DESCENTE**

Aussitôt que les lamelles sont bloquées durant la DESCENTE, le moteur s'arrête et inverse légèrement le sens de la marche. Le sens de la marche n'est pas inversé dans la zone de proximité basse (env. 5 cm), mais seulement au-dessus. Le sens de marche suivant est alors en MONTÉE.

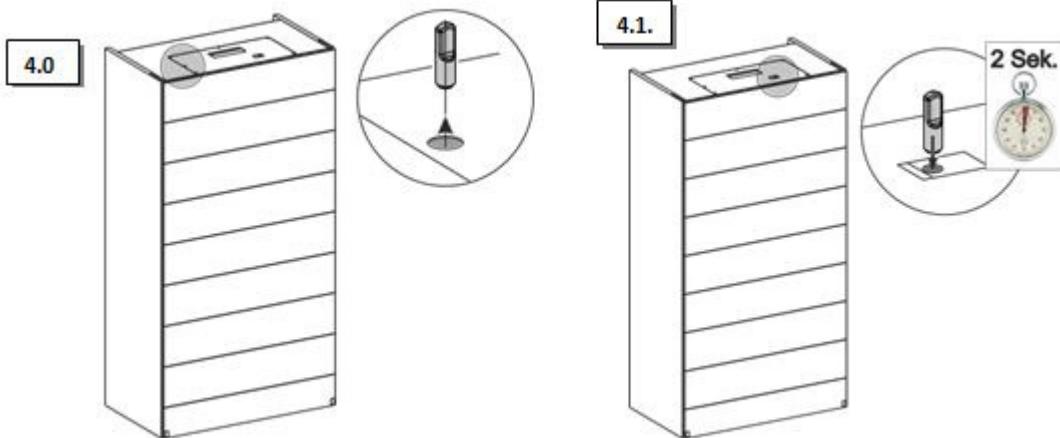
## **8. RÉINITIALISATION**

### **8.1 RÉINITIALISATION aux valeurs d'usine (Type 01)**

Une RÉINITIALISATION aux valeurs d'usine efface les positions de fin de course mémorisées. Ce type de réinitialisation doit être effectué exclusivement par un monteur qualifié.

Un aimant se trouve sur le côté du carter métallique de l'unité moteur. Placez cet aimant durant 2 secondes à l'emplacement du moteur délimité en rouge puis retirez-le (4., 4.1.). Désormais, toutes les valeurs d'usine sont effacées.

Le moteur valide alors par un bref démarrage en MONTÉE. Les lamelles se trouvent en MONTÉE.



**INFORMATION : AVANT l'exécution des points suivants, veuillez les lire attentivement.**

### **1 Phase d'apprentissage**

Si aucune fin de course n'a encore été réglée (réglage d'usine), il convient d'y remédier. Le réglage s'effectue pour la première fois lors de la mise en service de la rehausse, puis en cas de besoin. Vous devez d'abord régler la fin de course haute, puis la fin de course basse.

L'ordre est prédéfini. Tant que la fin de course haute n'a pas été réglée, seule la MONTÉE est possible (MONTÉE / STOP). Dès que la fin de course haute a été réglée mais que la fin de course basse n'est pas encore réglée, seule la DESCENTE est possible (DESCENTE / STOP).

#### **1.1 Réglage de fin de course haute**

Démarrez l'entraînement avec le capteur et maintenez celui-ci appuyé (6.2). Le rideau MONTE maintenant à vitesse réduite. Maintenez l'appui sur le capteur jusqu'à ce que l'entraînement s'arrête de lui-même en surcharge et s'inverse (6.3.). Relâchez alors le capteur. La fin de course haute est alors mémorisée.

Information :

Si vous relâchez le capteur durant la montée, l'entraînement s'arrête immédiatement. Ce système s'intitule le mode « homme mort ».

Contexte :

Le fonctionnement en mode homme mort pose moins de problèmes techniques en termes de sécurité. Dans ce mode de fonctionnement, les réglages ne sont pas supprimés.

#### **1.2 Réglage de fin de course basse**

Démarrez l'entraînement en appuyant sur le capteur puis relâchez-le (6.4). Le rideau DESCEND maintenant à vitesse normale jusqu'à ce qu'il soit arrêté automatiquement par le contacteur de fin de course en câble détendu. Le point d'interruption est alors le point de fin de course basse. Tant que le point de course basse n'a pas été réglé, l'entraînement ne fonctionne qu'en DESCENTE.

#### **1.3 Apprentissage des forces de traction**

L'apprentissage des forces de traction a lieu après le réglage de la fin de course basse. Pour ce faire, vous devez maintenir le capteur en appui permanent (6.7) (mode homme mort) jusqu'à ce que le rideau ait atteint la fin de course haute (6.8). Si la MONTÉE a été interrompue par le relâchement du capteur, vous devez faire redescendre complètement le rideau et recommencer le processus.

#### **1.4 Programmation de la position intermédiaire (après réinitialisation par le contact Reed)**

Les conditions préalables pour cette procédure sont les suivantes : qu'il s'agisse d'une rehausse, que les deux positions de fin de course haute et basse aient été programmées et que la phase d'apprentissage des forces de traction ait été effectuée.

Le réglage de la position intermédiaire doit être effectué dans un délai de 3 minutes après la phase d'apprentissage ou de 3 minutes après avoir débranché la prise de courant.

Le délai de réglage commence après le nouvel apprentissage des forces de traction. Démarrer l'entraînement en MONTÉE ou en DESCENTE (6.9) et arrêtez dans la position désirée (position intermédiaire) en appuyant sur la touche (6.10). Ne relâchez pas le capteur pendant l'arrêt mais maintenez l'appui pendant 5 secondes (6.11), jusqu'à ce que l'entraînement redémarre brièvement en MONTÉE et s'arrête à nouveau (validation).

Si la position n'est pas réglée correctement, vous pouvez recommencer la procédure. Les anciennes valeurs sont alors écrasées.

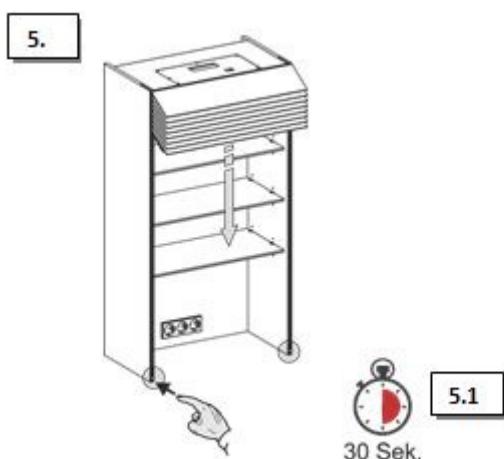
## 8.2 RÉINITIALISATION aux valeurs d'usine (Type 2015)

### **Effacement de tous les réglages (RÉINITIALISATION), sauf celui de la position intermédiaire**

C'est la procédure normale d'effacement, qui peut et devrait être appliquée par l'utilisateur final en cas de besoin.

Lors de cette procédure d'effacement, le réglage d'usine de la position intermédiaire est conservé.

La procédure d'effacement est réalisée en appuyant pendant 30 secondes sur le capteur (5.1), moteur arrêté (en cours de mouvement du rideau). À la fin de la procédure, l'entraînement valide celle-ci en redémarrant brièvement.



**INFORMATION : AVANT l'exécution des points suivants, veuillez les lire attentivement.**

### **1 Phase d'apprentissage**

Si aucune fin de course n'a encore été réglée (réglage d'usine), il convient d'y remédier. Le réglage s'effectue pour la première fois lors de la mise en service de la rehausse, puis en cas de besoin. Vous devez d'abord régler la fin de course haute, puis la fin de course basse.

L'ordre est prédéfini. Tant que la fin de course haute n'a pas été réglée, seule la MONTÉE est possible (MONTÉE / STOP). Dès que la fin de course haute a été réglée mais que la fin de course basse n'est pas encore réglée, seule la DESCENTE est possible (DESCENTE / STOP).

#### **1.1 Réglage de fin de course haute**

Démarrez l'entraînement avec le capteur et maintenez celui-ci appuyé (6.2). Le rideau MONTE maintenant à vitesse réduite. Maintenez l'appui sur le capteur jusqu'à ce que l'entraînement s'arrête de lui-même en surcharge et s'inverse (6.3.). Relâchez alors le capteur. La fin de course haute est alors mémorisée.

Information :

Si vous relâchez le capteur durant la montée, l'entraînement s'arrête immédiatement. Ce système s'intitule le mode « homme mort ».

Contexte :

Le fonctionnement en mode homme mort pose moins de problèmes techniques en termes de sécurité. Dans ce mode de fonctionnement, les réglages ne sont pas supprimés.

### **1.2 Réglage de fin de course basse**

Démarrez l'entraînement en appuyant sur le capteur puis relâchez-le (6.4). Le rideau DESCEND maintenant à vitesse normale jusqu'à ce qu'il soit arrêté automatiquement par le contacteur de fin de course en câble détendu. Le point d'interruption est alors le point de fin de course basse. Tant que le point de course basse n'a pas été réglé, l'entraînement ne fonctionne qu'en DESCENTE.

### **1.3 Apprentissage des forces de traction**

L'apprentissage des forces de traction a lieu après le réglage de la fin de course basse. Pour ce faire, vous devez maintenir le capteur en appui permanent (6.7) (mode homme mort) jusqu'à ce que le rideau ait atteint la fin de course haute (6.8). Si la MONTÉE a été interrompue par le relâchement du capteur, vous devez faire redescendre complètement le rideau et recommencer le processus.

### **1.5 Correction de la position intermédiaire**

La position intermédiaire apprise peut être rectifiée sur une longueur de +/- 3 cm.

Le délai pour le réglage est de 3 minutes à compter du retour de l'alimentation électrique ou à compter de l'effacement des valeurs à partir du capteur.

Cette valeur peut également être écrasée plusieurs fois durant cette fenêtre temporelle.

## **2 Commande normale sans position intermédiaire**

Appuyez brièvement sur le capteur. L'entraînement réagit dans l'ordre suivant : MONTÉE, STOP, DESCENTE, STOP, MONTÉE etc. Le départ ou le démarrage du moteur est toujours progressif. Le rideau s'arrête dans la position finale programmée.

## **3 Commande avec position intermédiaire**

Appuyez brièvement sur le capteur : démarrage / arrêt progressif « comme précédemment ». En MONTÉE, l'entraînement s'arrête à la position intermédiaire programmée.

En DESCENTE, l'entraînement continue jusqu'en bas sans s'arrêter à la position intermédiaire.

Si l'entraînement est arrêté en position intermédiaire au cours de la MONTÉE, la fonction suivante est accessible :

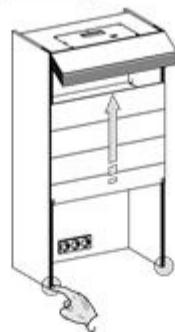
Appuyez brièvement sur le capteur et relâchez-le en l'espace d'une seconde : MONTÉE jusqu'en fin de course haute. Appuyez sur le capteur durant plus d'une seconde : DESCENTE jusqu'en fin de course.

FR

6.1



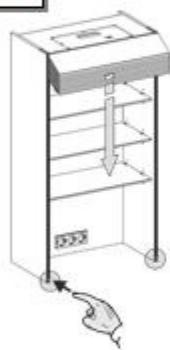
6.2.



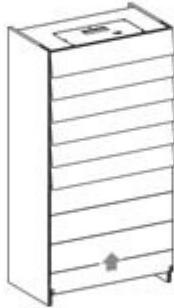
6.3



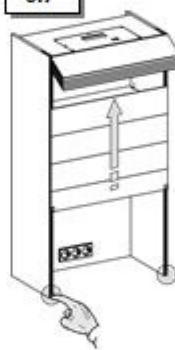
6.4



6.5



6.7



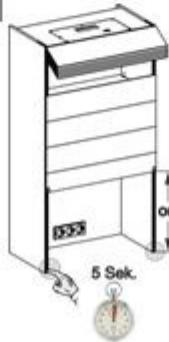
6.8



6.9



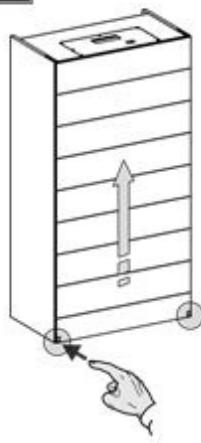
6.10



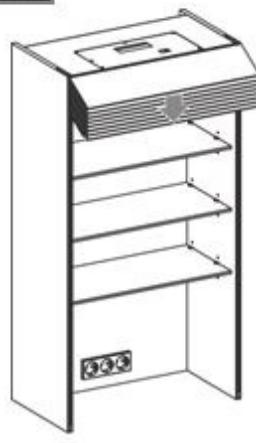
6.11

FR

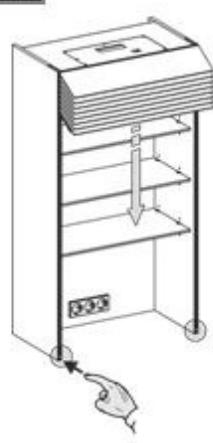
7.4



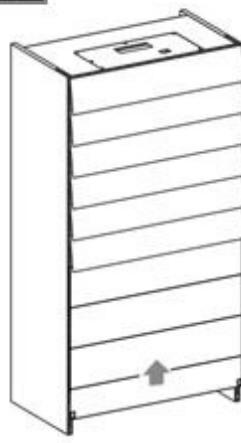
7.5



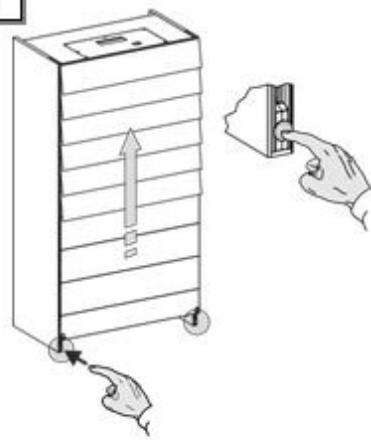
7.6



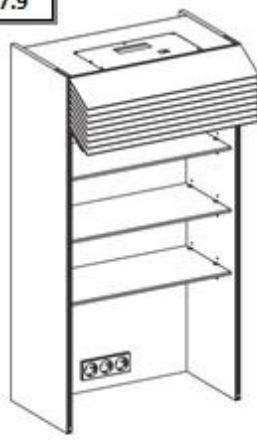
7.7



7.8



7.9



FR

## 9. Limitation de la durée du trajet

L'entraînement de l'élévateur de lamelles CLIMBER dispose d'une limitation de la durée du trajet. Le moteur peut fonctionner pendant 4 minutes sans interruption. Ensuite, il s'arrête pendant un intervalle de 12 minutes. Après 60 minutes, le fonctionnement complet est à nouveau assuré.

## 10. Trajet de référence

Pour déterminer la position des lamelles, il est impératif que l'élévateur de lamelles CLIMBER effectue un trajet de référence à l'issue de 20 cycles de déplacement, pour autant que l'armoire n'ait pas été manœuvrée de manière à atteindre la position de fin de course haute entre-temps.

Le trajet de référence est également nécessaire après une coupure de courant.  
En principe, le trajet de référence sera imposé.

## 11. Pannes

Panne	Cause possible	Solution
Les lamelles ne s'ouvrent et ne se ferment pas complètement	Erreur logicielle	⇒ Effectuez une réinitialisation aux valeurs d'usine par défaut.
Au contact du capteur, les lamelles s'ouvrent de quelques cm pour se refermer ensuite	Détection de câble détendu activée	⇒ Effectuez une réinitialisation aux valeurs d'usine par défaut.
Les lamelles ne réagissent pas au contact du capteur	Le temps de trajet maximal en continu a été atteint.  Le moteur n'est pas branché  Panne de courant  Le moteur est défectueux  Le câblage est défectueux	⇒ Veuillez attendre au moins 12 minutes puis le moteur redémarrera (voir chapitre 9 Limitation de la durée du trajet).  ⇒ Branchez la fiche électrique du moteur dans la prise de courant  ⇒ Vérifiez les fusibles. ⇒ Faites appel le cas échéant à un électricien qualifié.  ⇒ Faites remplacer le moteur par le SAV du revendeur.  ⇒ Prenez contact avec le service après-vente du revendeur pour le dépannage.
Les lamelles sont de travers, impossible d'ouvrir ou de fermer	La sangle est déchirée	⇒ Débranchez le moteur. ⇒ Ne faites plus fonctionner le moteur. ⇒ Prenez contact avec le service après-vente du revendeur pour le dépannage.
La position intermédiaire n'est plus mémorisée.		Effectuez une « RÉINITIALISATION aux valeurs d'usine » en suivant la description et mémorisez à nouveau les positions de fin de course.
L'entraînement se déplace uniquement vers le haut ou s'arrête	Trajet de référence	⇒ Un trajet de référence de manière à atteindre la position de fin de course haute est nécessaire, ensuite l'élévateur de lamelles pourra être manœuvré normalement.

FR

## **12. Pièces de rechange**

Commandez les pièces de rechange auprès de votre revendeur ou de votre fournisseur de mobilier.

## **13. Élimination des déchets**

Seul un spécialiste qualifié est autorisé à démonter la rehausse avec élévateur de lamelles CLIMBER, conformément à la notice de montage séparée. Éliminez tous les composants électroniques de la rehausse avec élévateur de lamelles CLIMBER conformément aux réglementations locales, dans une collecte séparée pour les appareils électriques et électroniques.

## **14. Caractéristiques techniques**

Modèle d'élévateur de lamelles :	EL2-5
Moteur :	Moteur CC 230 V
Couple nominal :	7 Nm
Régime maximal :	36 tr/min
Force :	max. 2x100 N
Tension :	230 V CA (+/- 10 %) / 50 Hz / 60 Hz
Puissance nominale :	60 W
Température ambiante :	de 10 °C à 40 °C
Assemblage entraînement / lamelles :	2 sangles plates de 5 mm
Fonctionnement temporaire :	5 min. ou 6 cycles de fonctionnement
Classe de protection :	II
Indice de protection :	IP20
Intensité sonore :	<70 dBA
Capacité de charge par tablette en verre :	15 kg jusqu'à 900 mm ou 13 kg jusqu'à 1000 mm de largeur d'armoire
Dimensions :	autocollant à cet endroit

**Utilisation uniquement dans des locaux secs et fermés !**

FR

## Déclaration de conformité CE EC - Declaration of Conformity

Nous, l'entreprise Ludewig GmbH, Wiehenstraße 167 à D-32257 Bünde,  
déclarons sous notre propre responsabilité que le produit :

**« Armoire de rehausse avec élévateur de lamelles électronique monté en usine »**

auquel se réfère cette déclaration est conforme aux dispositions suivantes de la CE :

Directive « Machines »	2006/42/CE
Directive « CEM »	2014/30/UE
Directive RoHS	2011/65/UE

Pour l'application des exigences nommées dans les directives CE, les normes européennes harmonisées suivantes ont été utilisées :

EN 60335-1:2012-10 (catégorie de logiciel R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (Compatibilité électromagnétique - émissions)  
EN 55014-2 (Compatibilité électromagnétique - immunité)  
EN 14749

Le produit comporte le marquage CE !

Bünde, le 20.06.2016

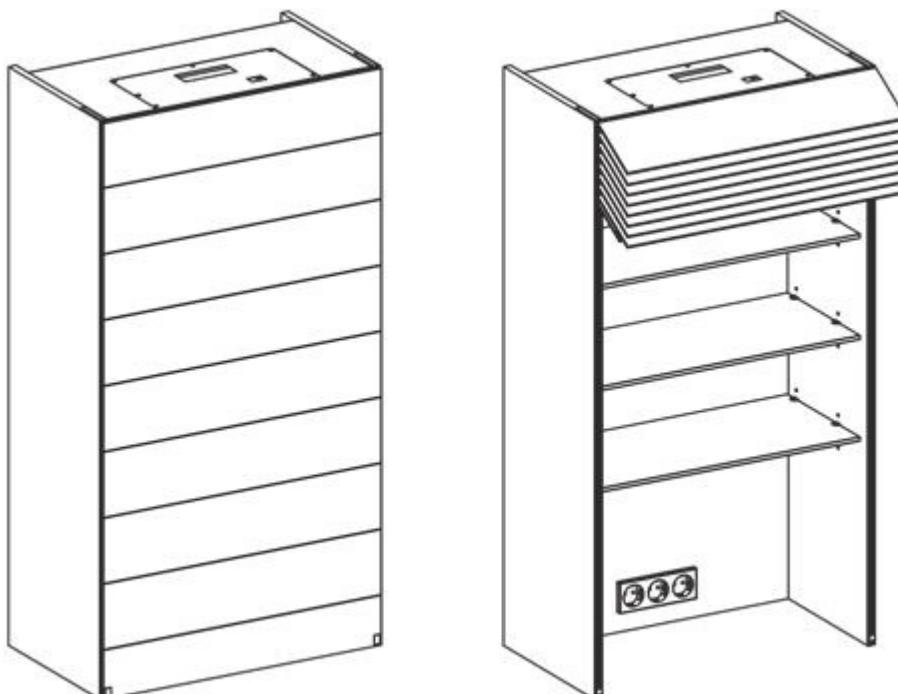
HR



## Element s lamelama

# CLIMBER – korisnički priručnik

### za ugradbeni ormarić



## Upute o rukovanju

1 Znakovi upozorenja i simboli opasnosti	3
2 Sigurnost	3
2.1 Općenito	3
2.2 Upute o sigurnosti	4
2.3 Djeca	5
2.4 Pravilna primjena	5
2.5 Konstrukcijske izmjene i rezervni dijelovi	6
2.6 Čišćenje i aktivnosti na gornjem dijelu ormara	6
2.7 Oštećenja na pogonskoj jedinici ili na senzoru	7
3 Sadržaj uz ovu uputu	8
4 Važenje i ciljna skupina	8
5 Odvijanje montaže i uputa o rukovanju	8
6 Rukovanje	8
6.1 Otvaranje ugradbenog elementa s lamelama CLIMBER	9
6.2 Zatvaranje ugradbenog elementa s lamelama CLIMBER	10
7 Prekid sigurnosti	10
7.1 Prekid sigurnosti u smjeru prema gore (AUF)	10
7.2 Prekid sigurnosti u smjeru prema dolje (AB)	10
8 Resetiranje	10
8.1 RESETIRANJE na tvorničke postavke	10
8.2 RESETIRANJE na tvorničke postavke (tip 2015)	
	13
9 Vremensko ograničenje vožnje	17
10 Referentno otvaranje i zatvaranje	17
11 Smetnje	18
12 Rezervni dijelovi	19
13 Zbrinjavanje	19
14 Tehnički podaci	19
15 Izjava o sukladnosti EZ	20

## 1. Znakovi upozorenja i simboli opasnosti

	<b>OPASNOST</b>  Upozorenje o opasnosti: Ovaj znak OPASNOSTI upozorava na važne upute o sigurnosti na koje obavezno morate paziti. Njegovo zanemarivanje može dovesti do teških ozljeda ili životne opasnosti.
	Upozorenje o opasnosti: Ovaj znak OPASNOSTI upozorava na važne upute o sigurnosti na koje obavezno morate paziti. Njegovo zanemarivanje može dovesti do teških ozljeda ili životne opasnosti.
	<b>UPOZORENJE</b>  Upozorenje: Ovaj znak UPOZORENJA upozorava na važne upute o sigurnosti na koje obvezno morate paziti. Njegovo zanemarivanje može dovesti do ozljeda ili teških materijalnih šteta.
<b>POZOR</b>	Pozor: Ovaj znak POZORNOSTI upućuje na napomene čije zanemarivanje može dovesti do materijalnih šteta ili prijevremenog habanja.
	Uputa: Ovaj znak UPUTE upućuje na napomenu koju biste trebali uzeti u obzir.

## 2. Sigurnost

### 2.1 Općenito

Ugradbeni element s lamelama CLIMBER odgovara trenutačno važećem stanju sigurnosne tehnologije. No, ipak postoje još neki rizici kod nepridržavanja ovih uputa o rukovanju i montaži. Molimo, imajte razumijevanja da proizvođač ne može preuzeti nikakvo jamstvo ili garanciju zbog šteta i posljedičnih šteta koje su prouzrokovane nepridržavanjem Uputa o rukovanju i montaži.

## **2.2 Sigurnosne upute**

- ⇒ Ovaj uređaj mogu koristiti djeca starija od 8 godina, a time i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, odnosno osobe s nedostatkom iskustva i znanja, no isključivo ako su pod nadzorom ili su upućene u sigurnu uporabu uređaja te razumiju opasnosti koje iz tog proizlaze. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje ne smije biti izvedeno od strane djece bez nadzora.
- ⇒ Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga se zamijeniti od strane proizvođača ili servisera ili druge kvalificirane osobe kako bi se izbjegle sve moguće opasnosti.
- ⇒ Ugradbeni element s lamelama CLIMBER smije ugraditi i staviti u pogon samo stručnjak prema Uputama o rukovanju!
- ⇒ Uređaj se smije priključiti samo na jedan izvor struje čiji se napon, vrsta struje i frekvencija s podacima nalaze u Tehničkim karakteristikama na stranici 17.
- ⇒ Utičnica se mora nalaziti i biti dostupna u blizini uređaja.
- ⇒ Treba pripaziti da u motor i pogonsku jedinicu ne dopre vlaga.
- ⇒ Prije svakog popravka, održavanja ili čišćenja isključite uređaj tako da izvučete mrežni utikač ili isključite priključak.
- ⇒ Očistite pogonsku jedinicu, poklopac motora i područje senzora očistite lagano navlaženom krpom, kako vlaga i agresivna sredstva za čišćenje ne mogu doprijeti na elektroniku motora i područja senzora.
- ⇒ Tijekom otvaranja, odnosno zatvaranja nemojte hvatati poluge.
- ⇒ Tijekom zatvaranja ne stavljajte ruke u područje lamela.
- ⇒ Na jedan razdjelni kabel smije se priključiti samo 1 element s lamelama.
- ⇒ Kod ugradnje uređaja obratite pozornost na temperaturno područje pogona (vidi stranicu 17).

HR

<b>UPOZORENJE</b>	<b>VAŽNE UPUTE O SIGURNOSTI.</b> Zbog sigurnosti osoba važno je pridržavati se ovih uputa. OVE UPUTE MORAJU SE POHRANITI.
<b>UPOZORENJE</b>	<b>ŽIVOTNA OPASNOST ZBOG STRUJNOG UDARA</b> NIKADA NE OTVARAJTE KUĆIŠTE MOTORA. NIKADA NEMOJTE ODREZATI MONTIRANI UTIKAČ OD ODGOVARAJUĆEG MREŽNOG KABELA I NEMOJTE GA ZAMIJENITI S DRUGIM. POSTOJI ŽIVOTNA OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!
<b>UPOZORENJE</b>	<b>OPASNOST OD OZLJEĐIVANJA NA PODRUČJU POLUGA!</b> TIJEKOM OTVARANJA, ODNOSENZO ZATVARANJA NE POSEŽITE U PODRUČJE POLUGE. POSTOJI OPASNOST OD OZLJEĐIVANJA!

### 2.3 Djeca

<b>OPASNOST</b>	<b>OPASNOST OD OZLJEĐIVANJA DJECE KOD OTVARANJA I ZATVARANJA ELEMENTA S LAMELAMA!</b> OSOBE, A POSEBICE DJECA KOJA SJEDE ILI STOJE NA RADNOJ PLOČI MOGLE BI KOD OTVARANJA I ZATVARANJA LAMELA PASTI S RADNE PLOČE ILI SE OZLIJEDITI. ⇒ NADGLEDAJTE DJECU KOJA SE ZADRŽAVAJU U PROSTORIJI KAKO SE NE BI IGRALA S UREĐAJEM.
-----------------	---

### 2.4 Pravilna primjena

Element s lamelama služi za otvaranje i zatvaranje horizontalnih lamela na motorni pogon koji dopušta otvaranje i zatvaranje aktiviranjem područja senzora gornjeg ormara i smije se upotrijebiti samo pod sljedećim uvjetima:

- ⇒ isključivo kao ugradbeni ormarić radne ploče
- ⇒ U suhim, zatvorenim prostorijama.
- ⇒ Zajedno s motorom i pogonskom jedinicom proizvođača unutar dopuštenih tehničkih karakteristika.

HR

- ⇒ Pristup motornoj jedinici mora biti slobodan.

Za svaku drugu primjenu proizvođač ne preuzima nikakvo jamstvo.

## **2.5 Konstrukcijske izmjene i rezervni dijelovi**

Konstrukcijske izmjene i od proizvođača neodobreni rezervni dijelovi utječu na sigurnost i funkcioniranje ugradbenog elementa s lamelama CLIMBER i stoga te izmjene i upotreba takvih dijelova nisu dopuštene.

- ⇒ Upotrebljavajte samo originalne rezervne dijelove proizvođača.
- ⇒ Samo kvalificirani stručnjak smije pojedine komponente ugraditi, zamijeniti ili obaviti sve kabliranje.

## **2.6 Čišćenje i aktivnosti na elementu**



### **Životna opasnost zbog strujnog udara!**

Životna opasnost zbog strujnog udara postoji prodiranjem vlage u motor.

- ⇒ Provjerite da kod čišćenja ugradbenog ormarića voda i agresivna sredstva za čišćenje ne provode struju do motora ili područja senzora.
- ⇒ Prije čišćenja isključite utičnicu na koju je priključen ugradbeni element s lamelama CLIMBER, odnosno isključite motor.
- ⇒ Nikada nemojte otvarati motor.

## **2.7 Oštećenja na pogonskoj jedinici ili području senzora**

- ⇒ Nikada ne rastavljajte pogonsku jedinicu ili područje senzora.
- ⇒ Oštri rubovi mogu dovesti do oštećenja kabela.
- ⇒ Prepustite kvalificiranom stručnjaku da ukloni oštećenja na ožičenju.

### **3. Uz ovu uputu**

Zahvaljujemo na vašoj kupnji! Kupnjom ugradbenog elementa s lamelama CLIMBER kupili ste visokokvalitetni proizvod.

Kako biste uživali u komforu i sigurnosti ugradbenog elementa s lamelama CLIMBER, molimo da obratite pozornost na sljedeće upute:

- ⇒ Prije upotrebe pozorno pročitajte ove Upute o rukovanju i montaži.
- ⇒ Upute čuvajte na sigurnom mjestu.
- ⇒ Upute proslijedite svakom sljedećem vlasniku ili korisniku ugradbenog elementa s lamelama CLIMBER.

### **4. Važenje i ciljna skupina**

Ove Upute o rukovanju i montaži namijenjene su svim korisnicima ugradbenog elementa s lamelama CLIMBER.

Montaža, podešavanje, stavljanje u pogon, održavanje i demontažu smije obavljati samo kvalificirana stručna osoba prema Uputi o montaži.

### **5. Rukovanje prema Uputi o montaži i rukovanju**

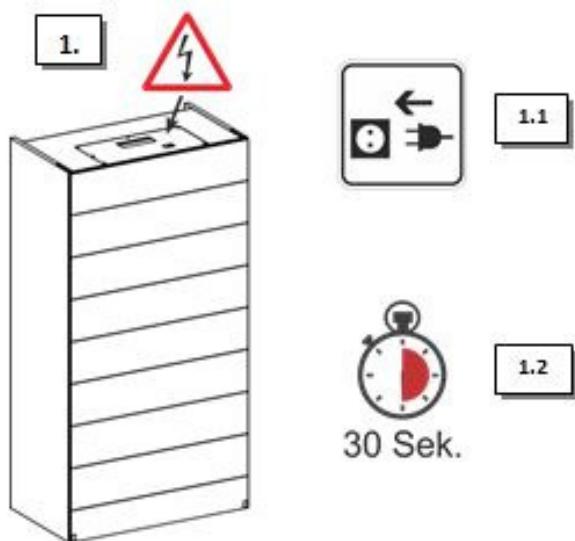
- ⇒ Prije stavljanja u pogon pročitajte Upute o montaži i rukovanju ugradbenog elementa s lamelama CLIMBER, kao i sigurnosne upute!
- ⇒ Pojedine korake montaže za ugradbeni element s lamelama CLIMBER pročitajte u odlomku Upute o montaži.

### **6. Funkcije rukovanja ugradbenog elementa Climber Standard**

Upravljanje ugradbenim elementom s lamelama CLIMBER provodi se preko senzora koji se nalaze lijevo i desno na prednjem dijelu. Dodirom senzora lamele elementa s lamelama automatski se pomiču u vertikalnom smjeru.

Nakon što je ugradbeni element s lamelama Climber propisno montiran od strane stručnjaka i priključen na struju, obvezno je potrebna faza mirovanja od 30 sekundi jer je u tom intervalu senzor blokiran. Tijekom tog intervala senzor ne može pokrenuti naredbu uključivanja. Ovaj interval senzoru je potreban da se nakon uključivanja kalibrira i ne dođe do pogrešnog rukovanja.

HR



Kratkim pritiskom tipke senzora pogon započinje i zaustavlja prema redoslijedu: AUF (gore), STOP (stop), AB (dolje), STOP (stop), AUF (gore), itd.

Pogon se zaustavlja automatski na predprogramiranim krajnjim pozicijama, kao i u smjeru prema gore (AUF) u predprogramiranoj međupoziciji u smjeru prema gore.

U smjeru kretanja prema dolje (AB) pogon je kontinuiran, bez zaustavljanja na međupoziciji.

Ako je pogon u smjeru prema gore (AUF) stao na međupoziciji, aktivirat će se sljedeće funkcije:

Tipku senzora kratko pritisnuti i tijekom jedne sekunde pustiti: pogon kreće prema gore (AUF) do krajnje gornje pozicije.

Tipku držati dulje od 1 sekunde: pogon kreće prema dolje (AB) do krajnje gornje pozicije.

## **6.1 Otvaranje elementa s lamelama CLIMBER**

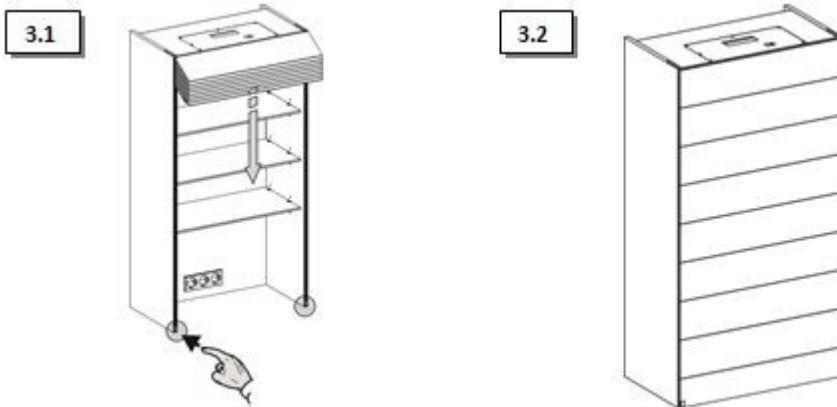
Ako se element s lamelama nalazi u zatvorenome stanju, dovoljno je samo da se dodirne tipka senzora i lamele će se podići.



HR

## **6.2 Zatvaranje elementa s lamelama CLIMBER**

Ako se element s lamelama nalazi u otvorenome stanju, dovoljno je da se ponovno dodirne tipka senzora i lamele će se spustiti.



## **7. Sigurnosno isključivanje**

Pogon raspolaže funkcijom sigurnosnog isključivanja u smjeru prema gore (AUF) i smjeru prema dolje (AB).

### **7.1 Sigurnosno isključivanje u smjeru prema gore (AUF)**

Ako se lamele nalaze u kretanju prema gore (AUF) i budu blokirane ili se odjedanput pojavi dodatno pojačano blokiranje, pomoću isključivanja struje motor će se kratkoročno isključiti i preokrenuti.

### **7.2 Sigurnosno isključivanje u smjeru prema dolje (AB)**

Čim lamele kod kretanja prema dolje (AB) nađu na prepreku, motor će se zaustaviti i pomalo preokrenuti. Preokretanje se neće dogoditi unutar donjeg bliskog područja (pribl. 5 cm), već samo iznad.

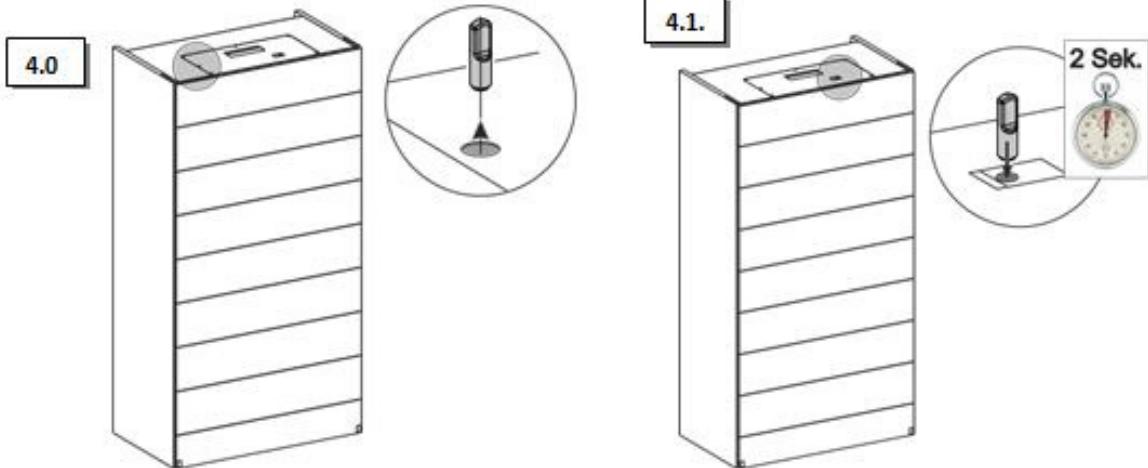
## **8. RESETIRANJE**

### **8.1 RESETIRANJE na tvorničke postavke (tip 01)**

Kod RESETIRANJA na tvorničke postavke, memorirane krajnje pozicije se brišu. Takav način resetiranja smije obaviti isključivo osposobljeni stručnjak za montažu.

Na mjestu metalnog poklopca motora nalazi se magnet. Taj magnet postaviti na 2 sekunde na označenu crvenu površinu motora i opet odstraniti (4., 4.1.). Sada su sve tvornički postavljene vrijednosti izbrisane.

Motor nakon kratkog zamaha potvrđuje smjer kretanja prema gore (AUF). Lamele se nalaze u kretanju prema gore (AUF):



UPUTA: PRIJE provođenja sljedećih točaka morate ih pozorno pročitati.

## 1 Faza programiranja

Ako krajnje pozicije (tvorničke postavke) još nisu podešene, mora ih se prvo podesiti. To se događa prvi put kod stavljanja u pogon samog ormara i prema potrebi. Prije svega se mora zadati krajnja gornja točka, a zatim donja.

Redoslijed je unaprijed zadan. Sve dok gornja krajnja točka još nije podešena, moguće je samo jedno kretanje u smjeru prema gore (AUF) (AUF/STOP). Čim je gornja krajnja točka podešena, a donja još nije, moguće je samo jedno kretanje u smjeru prema dolje (AB) (AB/STOP).

### 1.1 Podešavanje krajnje točke prema gore (AUF)

Preko tipke senzora staviti u pogon i pritom držati tipku senzora (6.2.). Ovjes će se sada kretati laganom brzinom prema gore (AUF). Tipku senzora držite toliko dugo, dok se pogon zbog preopterećenja isključi i preokrene (6.3.). Tada se tipka senzora pušta. Krajnja točka prema gore (AUF) je na taj način memorirana.

Uputa:

Kada se tipka kod kretanja prema gore pusti, pogon će se odmah zaustaviti. To se naziva mrtvim pogonom.

Pozadina:

Mrtvi pogon je zbog sigurnosnih razloga neproblematičan. Brisanje svih podešavanja podliježe tom modusu.

### 1.2 Podešavanje krajnje točke prema dolje (AB)

Preko tipke senzora startati pogon i tipku senzora ponovno pustiti (6.4.). Ovjes se sada kreće standardnom brzinom u smjeru prema dolje (AB), dok se tromi sklop automatski isključuje. Točka isključivanja je onda krajnja točka smjera prema dolje (AB). Dok se krajnja točka smjera prema dolje (AB) ne podeši, pogon se može izvoditi samo u smjeru prema dolje (AB).

### **1.3 Programiranje pod opterećenjem**

Programiranje pod opterećenjem provodi se nakon podešavanja donje krajnje točke. Pritom se tipka senzora mora neprekidno (6.7.) (mrtvi pogon) držati, dok ovjes ne dosegne gornju krajnju točku (6.8.). Ako se ovo kretanje prekine otpuštanjem tipke senzora, tada se ovjes mora ponovno potpuno dovesti prema dolje i postupak se mora ponoviti.

### **1.4 Programiranje međupozicije (nakon resetiranja preko reed-kontakta)**

Prepostavka za ovaj postupak je da se radi o ugradbenom ormariću koji je već prethodno programiran na krajnje pozicije AUF i AB te je već provedena faza programiranja pod opterećenjem.

Vremenski interval za podešavanje međupozicije iznosi 3 minute nakon nastavne faze ili 3 minute nakon izvlačenja mrežnog utikača.

Vremenski interval započinje kada se opterećenje ponovno programiralo. Započeti pogon i kretanje prema gore ili dolje (6.9.) i zadržati na željenoj poziciji s pritiskom na tipku (međupozicija) (6.10.). Tipku senzora kod zaustavljanja ne puštati, već zadržati pritisak 5 sekundi (6.11.), tj. toliko dugo, dok se pogon na kratko ne pokrene u smjeru prema gore (AUF) i ponovno zaustavi (potvrda).

Ako ova pozicija nije pravilno postavljena, ovaj postupak može se ponoviti. Stara vrijednost se tada zamjenjuje.

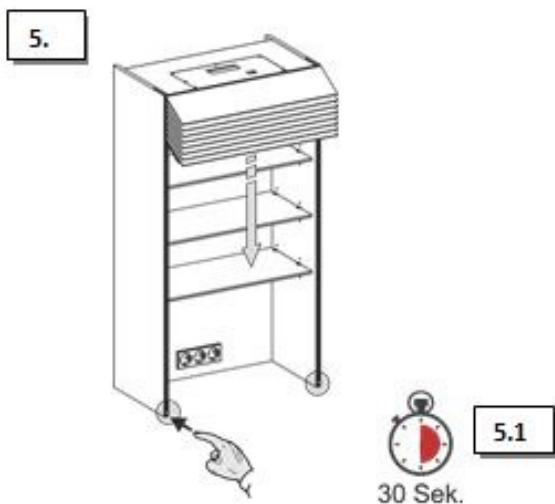
## 8.2 RESETIRANJE na tvorničke postavke (tip 2015)

### Brisanje svih podešavanja (RESETIRANJE) do međupozicije

Ovo je standardan postupak brisanja koji krajnji korisnik može u slučaju potrebe poduzeti ili bi trebao poduzeti.

Kod postupka brisanja ostaje međupozicija koja je tvornički podešena.

Pritisom od 30 sekundi tipke senzora (5.1.) kod zaustavljenog motora (nije u fazi kretanja) provodi se postupak brisanja. Nakon tog postupka pogon se potvrđuje kratkim zamahom.



UPUTA: PRIJE provođenja sljedećih točaka morate ih pozorno pročitati.

#### 1 Faza programiranja

Ako krajnje pozicije još nisu podešene (tvorničke postavke), mora ih se prvo podesiti. To se događa prvi put kod stavljanja u pogon samog ormara i prema potrebi. Prije svega se mora zadati krajnja gornja točka, a zatim donja.

Redoslijed je unaprijed zadan. Sve dok gornja krajnja točka još nije podešena, moguće je samo jedno kretanje u smjeru prema gore (AUF) (AUF/STOP). Čim je gornja krajnja točka podešena, a donja još nije, moguće je samo jedno kretanje u smjeru prema dolje (AB) (AB/STOP).

#### 1.1 Podešavanje krajnje točke prema gore (AUF)

Preko tipke senzora startati pogon i pritom držati tipku senzora (6.2.). Ovjes će se sada kretati laganom brzinom prema gore (AUF). Tipku senzora držite toliko dugo, dok se pogon zbog preopterećenja isključi i preokrene (6.3.). Tada se tipka senzora pušta. Krajnja točka prema gore (AUF) je na taj način memorirana.

Uputa:

Kada se tipka kod kretanja prema gore pusti, pogon će se odmah zaustaviti. To se naziva mrtvim pogonom.

Pozadina:

Mrtvi pogon je zbog sigurnosnih razloga neproblematičan. Brisanje svih podešavanja podliježu tom modusu.

### **1.2 Podešavanje krajnje točke prema dolje (AB)**

Preko tipke senzora startati pogon i tipku senzora ponovno pustiti (6.4.). Ovjes se sada kreće standardnom brzinom u smjeru prema dolje (AB), dok se tromi sklop automatski islučuje. Točka isključivanja je onda krajnja točka smjera prema dolje (AB). Dok se krajnja točka smjera prema dolje (AB) ne podesi, pogon se može izvoditi samo u smjeru prema dolje (AB).

### **1.3 Programiranje pod opterećenjem**

Programiranje pod opterećenjem provodi se nakon podešavanja donje krajnje točke. Pritom se tipka senzora mora neprekidno (6.7.) (mrtvi pogon) držati, dok ovjes ne dosegne gornju krajnju točku (6.8.). Ako se ovo kretanje prekine otpuštanjem tipke senzora, tada se ovjes mora ponovno potpuno dovesti prema dolje i postupak se mora ponoviti.

### **1.5 Ispravak međupozicije**

Programirana međupozicija može se ispraviti unutar područja od pribl. +/- 3 cm.

Vremenski interval za podešavanje iznosi 3 minute nakon povratka struje ili nakon brisanja vrijednosti preko sklopke senzora.

Ova vrijednost može se višestruko ponovno zamijeniti.

### **2 Standardno rukovanje bez međupozicije**

Pritisnuti tipku senzora. Pogon reagira sljedećim redoslijedom: AUF (prema gore), STOP (stop), AB (prema dolje), STOP (stop), AUF (prema gore), itd. Startanje, odnosno pokretanje motora uvijek se provodi nježno. Na programiranoj krajnjoj poziciji ovjes će se zaustaviti.

### **3 Funkcija rukovanja s međupozicijom**

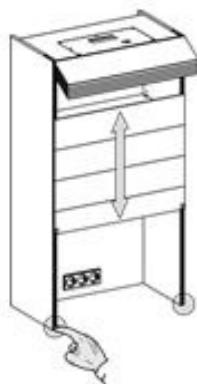
Tipku senzora kratko pritisnuti: Soft-Start/Stopp "kao dosad". U smjeru prema gore (AUF) pogon će se zaustaviti na programiranoj međupoziciji.

U smjeru kretanja prema dolje (AB) pogon je kontinuiran, bez zaustavljanja na međupoziciji.

Ako je pogon u smjeru prema gore (AUF) stao na međupoziciji, aktivirat će se sljedeće funkcije:  
Tipku senzora kratko pritisnuti i tijekom jedne sekunde pustiti: Pogon kreće prema gore (AUF) do krajnje gornje pozicije. Tipku pritiskati dulje od 1 sekunde: Pogon kreće prema dolje (AB) do krajnje gornje pozicije.

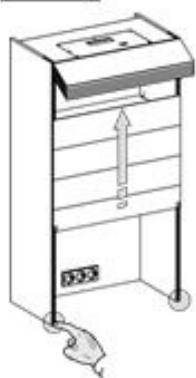
HR

6.1



30 Sek.

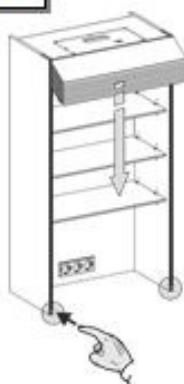
6.2.



6.3



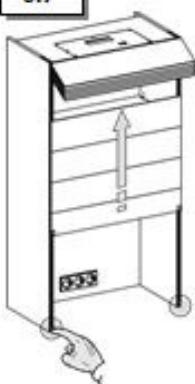
6.4



6.5



6.7



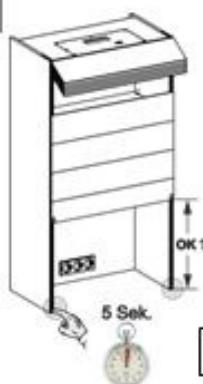
6.8



6.9



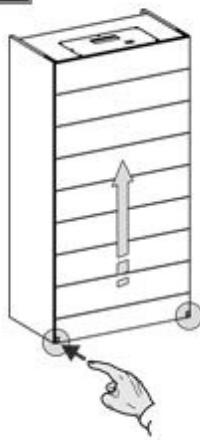
6.10



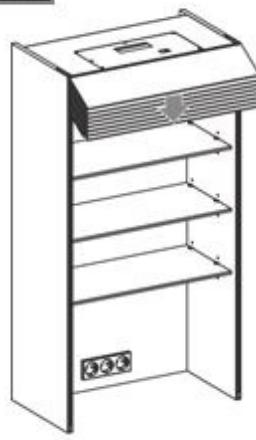
6.11

HR

7.4



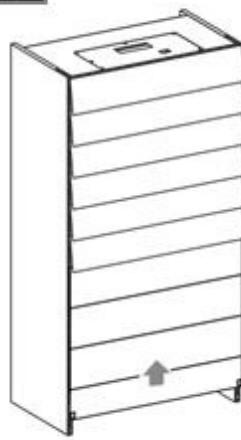
7.5



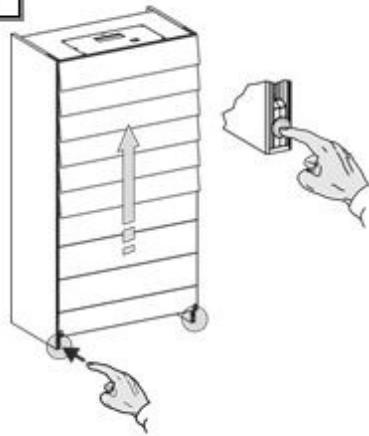
7.6



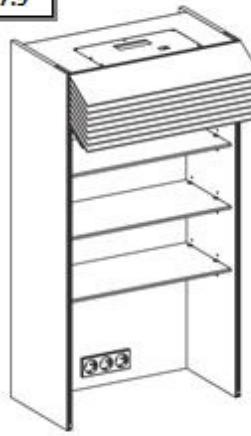
7.7



7.8



7.9





HR

## 9. Vremensko ograničenje vožnje

Pogon elementa s lamelama CLIMBER raspolaže vremenskim ograničenjem vožnje. Motor može neprekidno raditi u periodu od 4 minute. Motor se nakon toga isključi na 12 minuta. Nakon 60 minuta, operativna spremnost je opet osigurana.

## 10. Referentna vožnja

Za određivanje položaja lamela nužno je da element s lamelama CLIMBER nakon 20 ciklusa djelovanja provede referentnu vožnju, pod uvjetom da kućište nije dospjelo u najviši konačni položaj.

Referentna vožnja je također potrebna nakon nestanka struje.

Sve u svemu, referentna vožnja se provodi.

## 11. Smetnje

Smetnje	Mogući uzroci	Pomoć
Otvaranje i zatvaranje lamele nije potpuno	Pogreška na softveru	⇒ Resetirajte na tvorničke postavke.
Kod dodira senzora lamele se otvore nekoliko centimetara i opet se zatvore	Prepoznavanje sidrišta aktivirano	⇒ Resetirajte na tvorničke postavke.
Kod dodira senzora lamele ne reagiraju	Postignut maksimalni pogon u neprekidnom radu.  Motor nije priključen na struju  Nestanak struje  Motor je pokvaren  Kabliranje je pokvareno	⇒ Pričekajte najmanje 12 minuta, nakon čega će se motor opet moći pokrenuti (gleđaj točku 9 Vremensko ograničenje vožnje).  ⇒ Vjerovatno morate utikač motora staviti u utičnicu.  ⇒ Provjerite osigurače. ⇒ Vjerovatno trebate angažirati kvalificiranog električara.  ⇒ Vjerovatno morate motor zamijeniti od strane servisa proizvođača.  ⇒ Smetnju neka ukloni servis trgovca.
Lamele postavljen ukoso, otvaranje i zatvaranje nije više moguće  Međupozicija nije memorirana.	Remen je popucao	⇒ Motor isključite iz struje. ⇒ Motor se ne smije dalje koristiti. ⇒ Smetnju neka ukloni servis trgovca.  „RESETIRAJTE na tvorničke postavke“ izvedite prema opisu i ponovo spremite krajnje pozicije.
Pogon se može micati samo prema gore ili zaustaviti	Referentna vožnja	⇒ Potrebna je referentna vožnja u gornji konačni položaj, nakon čega će se element s lamelama opet normalno pokrenuti



HR

## **12 Rezervni dijelovi**

Rezervne dijelove naručite kod svojeg trgovca ili dobavljača namještaja.

## **13 Zbrinjavanje**

Demontažu ugradbenog elementa s lamelama CLIMBER smije obaviti samo kvalificirani stručnjak prema odgovarajućim i odvojenim Uputama o montaži. Sve elektroničke komponente ugradbenog elementa s lamelama CLIMBER zbrinite u skladu s lokalnim propisima u odvojena mjesta za kućanske i elektroničke proizvode.

## **14 Tehničke karakteristike**

Oznaka tipa elementa s lamelama:	EL2-5
Motor:	DC motor 230V
Nazivni okretni moment:	7Nm
Maksimalni broj okretaja:	36U/Min
Snaga:	maks. 2x100N
Napon:	230V AC (+/- 10%) / 50Hz / 60Hz
Nazivna snaga:	60W
Raspon temperature:	10°C do 40°C
Spoj pogon/ovjes:	2x5 mm ravni remen
Kratkotrajni rad:	KB 5 minuta, odnosno 6 operacijskih igara
Razred zaštite:	II
Vrsta zaštite:	IP20
Glasnoća:	<70 dBa
Opterećenje po staklenom dnu:	15 kg do 900 mm, odnosno 13 kg do 1000 mm širine kućišta
Dimenzije:	Naljepnica na ovom mjestu

**Korištenje isključivo u suhim, zatvorenim prostorijama!**

HR



## Izjava o sukladnosti EU Izjava o skladnosti ES

Mi, tvrtka Ludewig GmbH, Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde,  
izjavljujemo pod samostalnom odgovornošću da se proizvod:

**„ugradbeni ormarić s tvornički montiranim električnim elementom s lamelama“**

odnosi na ovu izjavu te odgovara sljedećim smjernicama EU:

Smjernica za strojeve	2006/42/EG
Smjernica EMV	2014/30/EG
Smjernice RoHS	2011/65/EU

Za pravilnu primjenu zahtjeva spomenutih u smjernicama EU korištene su sljedeće usklađene europske norme:

EN 60335-1:2012-10 (razred softvera R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (emisije smetnji)  
EN 55014-2 (imunitet)  
EN 14749

Oznaka CE stavljen je na proizvod!

Bünde, 9 lipnja 2016.

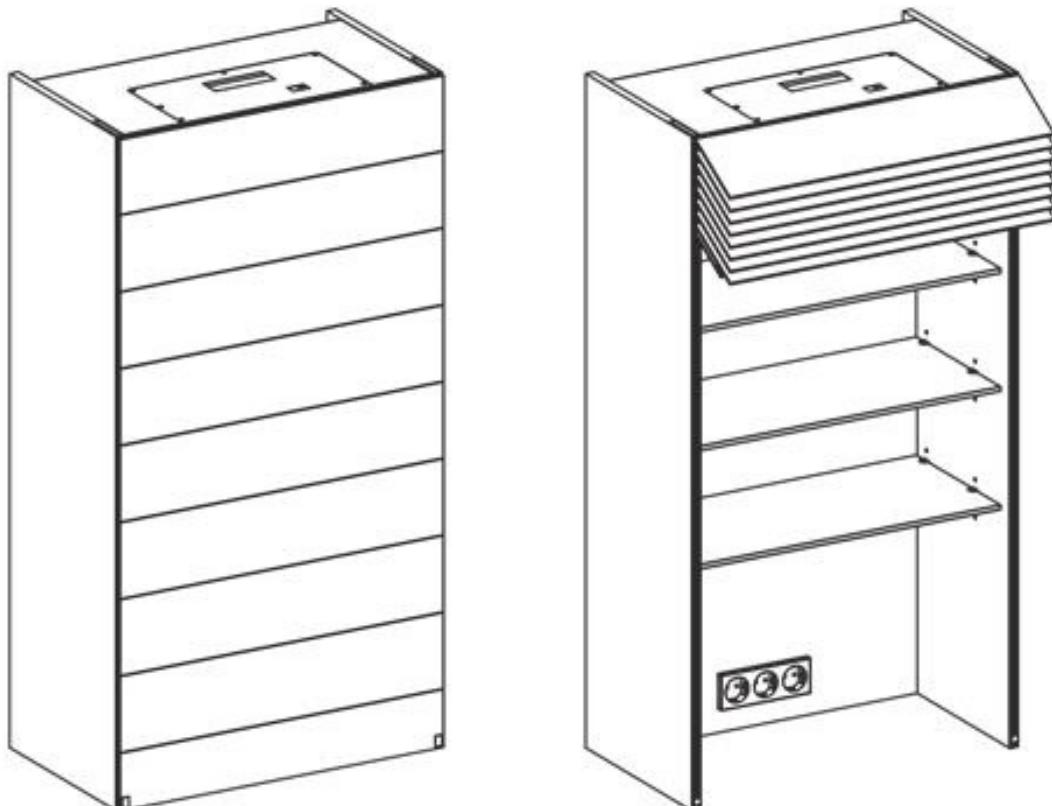
(IT)



# Pensile a lamelle

## CLIMBER

### Istruzioni per l'uso



## Contenuti

1 Segnali di pericolo	3
2 Sicurezza	3
2.1 Premessa	3
2.2 Istruzioni di sicurezza	3
2.3 Bambini	5
2.4 Utilizzo secondo gli scopi previsti	5
2.5 Modifiche costruttive e pezzi di ricambio	6
2.6 Pulizia e interventi sul pensile	6
2.7 Danni al motore o ai sensori	6
3 Introduzione	8
4 Validità e destinatari	8
5 Utilizzo delle istruzioni per il montaggio e l'uso	8
6 Funzionamento	8
6.1 Apertura del pensile CLIMBER con sportello automatico a lamelle	9
6.2 Chiusura del pensile CLIMBER con sportello automatico a lamelle	10
7 Spegnimento di sicurezza	10
7.1 Spegnimento di sicurezza in posizione aperta	10
7.2 Spegnimento di sicurezza in posizione chiusa	10
8 RESET	10
8.1 RESET delle impostazioni di fabbrica	10
8.2 RESET delle impostazioni di fabbrica (Modello 2015)	13
9 Limite di esercizio	16
10 Corsa di riferimento	16
11 Guasti	17
12 Pezzi di ricambio	18
13 Smaltimento	18
14 Dati tecnici	18
Dichiarazione di conformità UE	19

## 1. Segnali di pericolo

 <b>Pericolo</b>	Indicazione di pericolo: il presente simbolo di PERICOLO si riferisce ad importanti istruzioni sulla sicurezza che devono essere assolutamente rispettate. Il loro mancato rispetto può portare a gravi lesioni o al rischio di vita.
 	Indicazione di pericolo: il presente simbolo di PERICOLO si riferisce ad importanti istruzioni sulla sicurezza che devono essere assolutamente rispettate. Il loro mancato rispetto può portare a gravi lesioni o al rischio di vita dovuti a scosse elettriche
 <b>Avvertenza</b>	Avviso: il presente simbolo di AVVISO si riferisce ad istruzioni di sicurezza importanti che devono assolutamente essere rispettate. Il loro mancato rispetto può portare a lesioni o gravi danni materiali
<b>CAUTELA</b>	Cautela: il presente simbolo di CAUTELA si riferisce ad osservazioni che, se non seguite, possono causare danni materiali o un'usura precoce.
	Avviso: il presente simbolo di AVVISO rimanda a osservazioni opportune da seguire.

## 2. Sicurezza

### 2.1 Premessa

Il pensile a lamelle CLIMBER rispetta pienamente gli standard di sicurezza in vigore. Tuttavia sussistono determinati rischi relativi alla sicurezza degli utenti in caso di mancato rispetto delle seguenti istruzioni di montaggio e d'uso. Vi informiamo pertanto che il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni o incidenti dovuti al mancato rispetto di tali istruzioni.

## 2.2 Istruzioni di sicurezza

- ⇒ Il presente dispositivo può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, nonché da persone con capacità mentali, fisiche o sensoriali limitate o con mancanza di esperienza e conoscenza, qualora esse siano sotto controllo o siano state istruite riguardo il sicuro utilizzo dell'apparecchio e comprendono i pericoli da esso risultanti. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza il controllo da parte di adulti.
- ⇒ Se la linea del collegamento di rete del presente apparecchio viene danneggiata, deve essere sostituita dal produttore o dal suo servizio clienti oppure da personale qualificato, al fine di evitare pericoli.
- ⇒ L'installazione e il montaggio del pensile a lamelle CLIMBER devono essere effettuati solo da personale qualificato e l'azionamento può essere attivato solo rispettando le istruzioni d'uso!
- ⇒ Il pensile può essere collegato solamente a una rete elettrica che abbia tensione, portata e frequenza come indicato nella scheda tecnica a pagina 18 delle presenti istruzioni.
- ⇒ La presa deve essere montata vicino all'apparecchio ed essere accessibile.
- ⇒ È indispensabile assicurarsi che il motore e l'unità di funzionamento siano ben protetti da infiltrazioni di umidità.
- ⇒ Prima di ogni riparazione, intervento di manutenzione o pulizia, l'apparecchio deve essere staccato dalla rete estraendo il connettore dalla rete o staccando la presa.
- ⇒ Pulire l'unità di funzionamento, la copertura del motore e i sensori solo con un panno leggermente inumidito poiché un'eccessiva umidità e i detergenti aggressivi possono danneggiare le componenti elettroniche dell'unità motore e dei sensori.
- ⇒ Non toccare il meccanismo di apertura e chiusura dello sportello durante il funzionamento.
- ⇒ Non inserire la mano tra le lamelle durante il movimento di chiusura del pensile.

(IT)

- ⇒ È possibile collegare ad ogni cavo di distribuzione un solo sportello automatico a lamelle.
- ⇒ Al momento dell'installazione del dispositivo fare attenzione all'intervallo di temperatura del motore (vedere pagina 18)

	<b>AVVERTENZA</b>	<b>IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA.</b> PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE È IMPORTANTE SEGUIRE LE PRESENTI ISTRUZIONI. LE PRESENTI ISTRUZIONI DEVONO ESSERE CONSERVATE
		<b>PERICOLO DI VITA PER FOLGORAZIONE</b> NON APRIRE MAI IL VANO MOTORE. NON TAGLIARE MAI LA SPINA MONTATA FORNITA IN DOTAZIONE DAL RISPETTIVO CAVO DI RETE E NON SOSTITUIRLA CON UN'ALTRA SPINA. PERICOLO DI VITA PER FOLGORAZIONE!
	<b>AVVERTENZA</b>	<b>RISCHIO DI LESIONE NELL'AREA DELLA LEVA!</b> NON TOCCARE NULLA NELL'AREA DELLA LEVA DURANTE IL MOVIMENTO DI APERTURA E CHIUSURA. PERICOLO DI LESIONE!

### 2.3 Bambini

	<b>DANGER</b>	<b>PERICOLO DI LESIONE PER I BAMBINI DURANTE L'APERTURA/LA CHIUSURA DELLO SPORTELLO A LAMELLE</b> PERICOLO DI CADUTA O DI LESIONI PER LE PERSONE, IN PARTICOLARE I BAMBINI, CHE SI TROVANO SEDUTE O IN PIEDI SUL PIANO DI LAVORO DURANTE L'APERTURA/LA CHIUSURA DEL PENSILE. ⇒ PRESTARE MASSIMA ATTENZIONE AI BAMBINI CHE SI TROVANO NELLA STANZA ONDE EVITARE CHE GIOCHINO CON LO SPORTELLO.
---	---------------	---

### 2.4 Utilizzo secondo gli scopi previsti

Il meccanismo di apertura automatica dello sportello serve ad aprire e chiudere le lamelle orizzontali; l'azionamento di tale meccanismo

(IT)

avviene sfiorando il sensore di movimento e tale procedura deve essere svolta nel totale rispetto delle seguenti disposizioni:

- ⇒ solo come pensile sopra un piano di lavoro
- ⇒ Il pensile deve trovarsi in un ambiente asciutto e chiuso.
- ⇒ Il motore e il meccanismo predisposti dal produttore devono essere utilizzati nel rispetto dei dati tecnici forniti.
- ⇒ L'unità motore deve essere facilmente accessibile.

Il produttore declina ogni responsabilità dovuta a utilizzi diversi da quelli sopra indicati.

## **2.5 Modifiche costruttive e pezzi di ricambio**

Non sono autorizzate modifiche costruttive né l'utilizzo di pezzi di ricambio non autorizzati dal produttore in quanto potrebbero danneggiare la sicurezza e il funzionamento del pensile CLIMBER.

- ⇒ Utilizzare solo pezzi di ricambio originali del produttore
- ⇒ Affidare la riparazione o la sostituzione dei singoli componenti del prodotto solo a personale qualificato.

## **2.6 Pulizia e interventi sul pensile**



### **Pericolo di vita per folgorazione!**

Pericolo di scossa elettrica a causa di umidità nell'unità motore.

- ⇒ Assicurarsi che durante le operazioni di pulizia il motore e i sensori non vengano in contatto con acqua o detergenti aggressivi.
- ⇒ Prima della pulizia, scollegare la presa alla quale è collegato il pensile a lamelle CLIMBER o scollegare l'unità motore.
- ⇒ Non aprire per nessuna ragione il vano motore.

## **2.7 Danni all'azionamento o ai sensori**

- ⇒ È assolutamente vietato smontare l'azionamento o i sensori.
- ⇒ Fare molta attenzione agli spigoli vivi: possono danneggiare il cavo di alimentazione.
- ⇒ In caso di danni ai cavi, rivolgersi direttamente a personale specializzato.

### **3. Introduzione**

Vi ringraziamo per il vostro acquisto! Il pensile a lamelle CLIMBER è senza dubbio un prodotto di alta qualità.

Per sfruttare al meglio e in tutta sicurezza i vantaggi offerti dal pensile a lamelle CLIMBER, rispettare le seguenti istruzioni:

- ⇒ Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e per il montaggio prima di mettere in funzione il pensile.
- ⇒ Conservare accuratamente le presenti istruzioni
- ⇒ Consegnare il manuale di istruzioni a successivi proprietari e/o utenti del pensile a lamelle CLIMBER.

### **4. Validità e destinatari**

Le seguenti istruzioni d'uso e di montaggio sono rivolte a tutti gli utenti del pensile a lamelle CLIMBER.

Il montaggio, la regolazione, la messa in funzione, la manutenzione e lo smontaggio del pensile devono essere effettuati da tecnici specializzati, nel rispetto delle istruzioni di montaggio

### **5. Utilizzo delle istruzioni per il montaggio e l'uso**

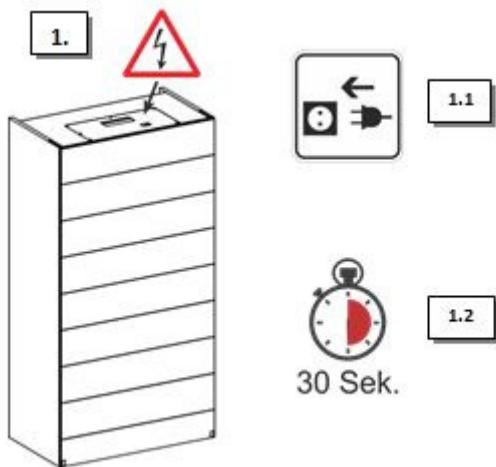
- ⇒ Prima della messa in funzione del pensile a lamelle CLIMBER leggere le istruzioni per il montaggio e l'uso, nonché le istruzioni di sicurezza!
- ⇒ Le singole fasi di montaggio del pensile a lamelle CLIMBER sono contenute nel paragrafo Istruzioni di montaggio.

### **6. Funzionamento del pensile CLIMBER standard**

L'apertura e la chiusura automatica del pensile a lamelle CLIMBER avvengono azionando i sensori nella parte frontale in basso, a destra e a sinistra. Sfiorando i sensori, le lamelle si sollevano e si abbassano automaticamente in direzione verticale.

Una volta che il pensile a lamelle Climber è stato correttamente montato da un tecnico specializzato ed è stato collegato alla corrente, è necessario rispettare assolutamente una fase di riposo di circa 30 secondi, durante i quali i sensori sono bloccati. Durante questo periodo di tempo i sensori non possono eseguire nessun comando. Questo periodo di tempo è necessario ai sensori per calibrarsi dopo l'attivazione e per evitare comandi errati.

IT



Il meccanismo di apertura/chiusura entra in funzione premendo brevemente il tasto del sensore secondo questa successione AUF (aperto), STOP, AB (chiuso) ,STOP, AUF (aperto) e così via.

Lo sportello si arresta automaticamente nelle posizioni di apertura/chiusura finali programmate anticipatamente e nella posizione intermedia programmata durante il processo di apertura (AUF).

In fase di chiusura (AB) l'azionamento è continuo e non si arresta nella posizione intermedia.

Se durante il processo di apertura (AUF) lo sportello si è fermato nella posizione intermedia, procedere come segue:

Premere brevemente il tasto del sensore e rilasciarlo entro un secondo: si aziona il processo di apertura (AUF) fino alla posizione finale;

Premere il tasto più a lungo di un secondo: si aziona il processo di chiusura (AB) fino alla posizione finale.

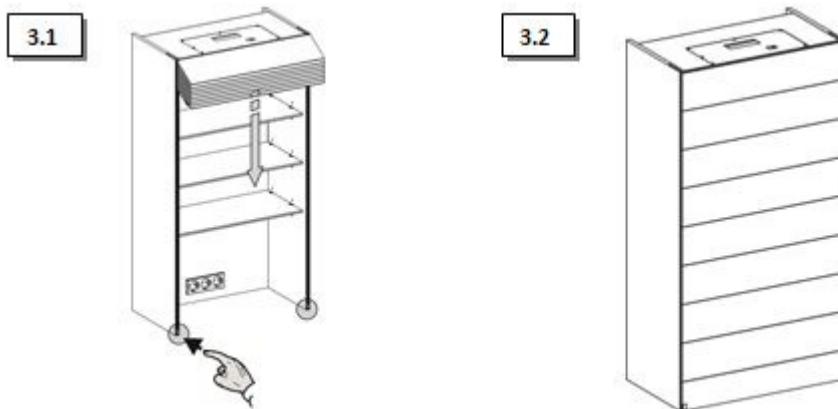
## **6.1 Apertura del pensile a lamelle CLIMBER**

Se lo sportello a lamelle è chiuso è sufficiente sfiorare il sensore per pochi istanti per azionare l'apertura.



## **6.2 Chiusura del pensile a lamelle CLIMBER**

Se lo sportello a lamelle è aperto basta sfiorare il tasto del sensore per pochi istanti per azionare la chiusura.



## **7. Spegnimento di sicurezza**

Il pensile dispone di una funzione di spegnimento di sicurezza in posizione aperta e chiusa.

### **7.1 Spegnimento di sicurezza in posizione aperta**

Se le lamelle si bloccano improvvisamente durante l'apertura o se il sistema di spegnimento di sicurezza rileva altre anomalie, il motore viene temporaneamente spento disattivando la corrente e la marcia viene invertita.

### **7.2 Spegnimento di sicurezza in posizione chiusa**

Se le lamelle incontrano qualche ostacolo durante la chiusura, il motore viene spento e poi riavviato nella marcia invertita. L'inversione di marcia non viene eseguita se le lamelle si trovano entro l'area inferiore vicina (circa 5 cm), ma solo se si trovano al di sopra di essa. Le lamelle quindi possono solo essere aperte (AUF).

## **8. RESET**

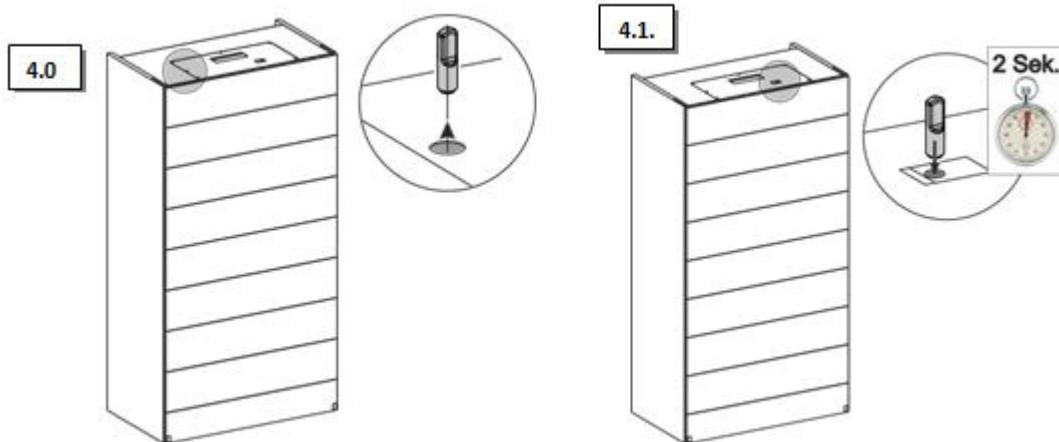
### **8.1 RESET delle impostazioni di fabbrica (Modello 01)**

Effettuando il RESET delle impostazioni di fabbrica, le posizioni finali salvate vengono cancellate. Questo tipo di reset dovrebbe essere effettuato solo da un tecnico di montaggio istruito.

Sul lato della copertura metallica dell'unità motore è posizionato un magnete. Posizionarlo per 2 secondi sulla zona contrassegnata in rosso dell'unità motore (4., 4.1) e poi spostarlo di nuovo. A questo punto sono impostati tutti i valori di fabbrica.

IT

Il motore confermerà l'operazione facendo aprire brevemente lo sportello. Le lamelle sono in posizione di apertura:



**ATTENZIONE:** Leggere attentamente le seguenti istruzioni PRIMA di procedere.

### 1 Fase iniziale

Se non sono state ancora impostate le posizioni finali (impostazioni di fabbrica) è necessario procedere in primo luogo alla loro impostazione. Questa procedura va eseguita la prima volta in cui viene messo in funzione il pensile e poi ripetuta solo in caso di necessità. Impostare prima la posizione di apertura totale e poi a quella di chiusura totale.

La sequenza è già prestabilita. Finché non è impostata la posizione di apertura totale, è possibile solo effettuare il processo di apertura (AUF/STOP). Non appena viene impostata la posizione di apertura totale e la posizione di chiusura totale non è stata ancora impostata, è possibile eseguire una sola volta il processo di chiusura (AB/STOP).

#### 1.1 Impostazione della posizione finale di apertura

Azionare il motore tenendo premuto il tasto del sensore (6.2). Ora lo sportello si apre a velocità ridotta. Tenere premuto il tasto del sensore finché il motore non si arresta per il sovraccarico e inverte la marcia (6.3). Poi rilasciare nuovamente il tasto del sensore. La posizione di apertura totale è così salvata.

Attenzione:

se si rilascia il tasto durante la fase di apertura, il motore si arresta immediatamente. Quanto descritto si chiama "uomo presente".

Premessa:

L'uomo presente, dal punto di vista tecnico di sicurezza, non è problematico. In questa modalità non è possibile eliminare le impostazioni.

IT

## 1.2 Impostazione della posizione finale di chiusura

Azionare il motore con il tasto del sensore e rilasciarlo di nuovo (6.4). Lo sportello si sposta a velocità normale in direzione di chiusura (AB) finché non viene disattivato automaticamente dal circuito slap. Il punto di disattivazione è pertanto la posizione finale di chiusura (AB). Finché non è stato impostato il punto finale di chiusura, il motore può essere azionato solo in direzione di chiusura (AB).

## 1.3 Inizializzazione delle forze di trazione

È possibile eseguire questo passaggio solo dopo aver impostato la posizione di chiusura totale dello sportello. È necessario tenere premuto il tasto del sensore (6.7) (uomo presente) finché lo sportello non ha raggiunto la posizione di apertura totale (6.8). Se si interrompe la pressione sul tasto sarà necessario riportare lo sportello in posizione di chiusura totale e poi ripetere l'operazione.

## 1.4 Programmazione della posizioni intermedia (dopo il reset con contatto reed)

Premessa per questa procedura è che si tratti di un pensile e che le posizioni di apertura totale e di chiusura totale siano già state programmate e che sia già stata eseguita l'impostazione della forza di trazione.

Le tempistiche per tale correzione sono di circa 3 minuti a partire dalla ripresa del movimento dello sportello o dalla cancellazione dei valori precedentemente impostati.

Il conteggio del tempo inizia nel momento in cui viene reimpostata la forza di trazione. Aprire o chiudere lo sportello (6.9) e tenere nella posizione desiderata (posizione intermedia), premendo il tasto (6.10). Una volta raggiunta la posizione tenere premuto il tasto per circa 5 secondi (6.11) finché lo sportello riprende brevemente a muoversi e poi si blocca.

Se la posizione è impostata correttamente, questa procedura può essere ripetuta. vecchio valore viene pertanto sovrascritto.

IT

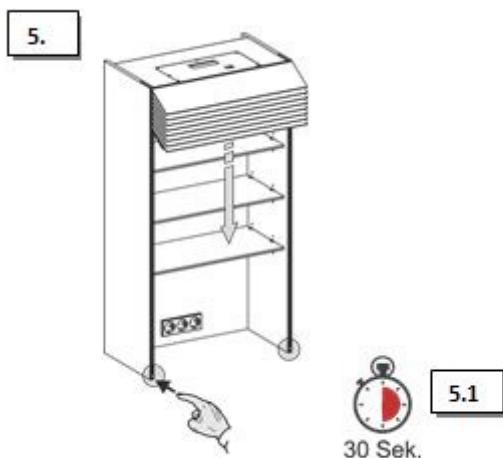
## 8.2 RESET alle impostazioni iniziali (Modello 2015)

### Cancellazione di tutte le impostazioni (RESET) escluse le posizioni di apertura intermedie

Si tratta di una normale procedura di cancellazione che può e deve essere effettuata dall'utente finale in caso di necessità.

Tale procedura non prevede la cancellazione delle posizioni di apertura intermedie che rimarranno pertanto impostate.

Tenendo premuto il tasto del sensore per 30 secondi (fig.6.1) con motore spento (fuori movimento) viene eseguita la cancellazione. Al termine dell'operazione il motore conferma l'avvenuta procedura entrando brevemente in funzione.



**ATTENZIONE:** Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima di procedere.

#### 1 Fase iniziale

Se non sono state regolate le impostazioni iniziali (impostazioni di fabbrica) è necessario procedere in primo luogo alla loro regolazione. Questa procedura va eseguita la prima volta in cui viene messo in funzione il meccanismo di apertura del pensile e ripetuta successivamente solo in caso di necessità. Prima deve essere memorizzata la posizione di apertura totale e poi a quella di chiusura totale.

La sequenza viene prestabilita. È obbligatorio seguire questo ordine poiché l'apertura totale dello sportello sarà possibile solo dopo aver impostato il suo punto massimo di apertura (AUF/STOP). Non appena viene determinata la posizione di apertura totale è possibile eseguire una sola chiusura totale dello sportello finché anche il punto di chiusura totale non sarà stato determinato (AB/STOP).

#### 1.1 Impostazione della posizione finale di apertura

Azionare il motore tenendo premuto il tasto del sensore (fig.6.2). Lo sportello si sposta in direzione di apertura lentamente. Tenere premuto il tasto del sensore finché il motore non va in sovraccarico, si spegne e poi si riavvia (6.3). rilasciare il tasto sensore. In tal modo la posizione finale di apertura (AUF) è raggiunta

Attenzione:

IT

Se si rilascia il tasto durante la fase di apertura, il motore si arresta immediatamente. Quanto descritto si chiama "uomo presente".

Premessa:

L'uomo presente, dal punto di vista tecnico di sicurezza non è problematico. La cancellazione di tutte le impostazioni viene soppressa in questa modalità.

## 1.2 Impostazione della posizione finale di chiusura

Azionare il motore con il tasto del sensore e rilasciarlo subito (fig.6.4). Lo sportello si sposta a velocità normale in direzione di chiusura, finché non viene disattivato dal circuito slap. Il punto di disattivazione è pertanto la posizione finale di chiusura (AB) Finché non è impostata la posizione finale di chiusura, il motore va azionato solo in direzione di chiusura.

## 1.3 Inizializzazione delle forze di trazione

È possibile eseguire questo passaggio solo dopo aver impostato la posizione di chiusura totale dello sportello. È necessario tenere premuto il tasto del sensore (6.7) (uomo presente) finché lo sportello non ha raggiunto la posizione di apertura totale (6.8). Se si interrompe la pressione sul tasto sarà necessario riportare lo sportello in posizione di chiusura totale e poi ripetere l'operazione.

## 1.5 Correzione della posizione intermedia

Si può correggere la posizione intermedia inizializzata di ca. +/- 3 cm.

Le tempistiche per tale correzione sono di circa 3 minuti a partire dalla ripresa del movimento dello sportello o dalla cancellazione dei valori tramite il sensore.

Anche questo valore può essere modificato più volte nelle tempistiche indicate.

## 2 Normale funzionamento senza posizione intermedia

Premere brevemente il tasto del sensore. Il motore segue questa sequenza: apertura (AUF), STOP, chiusura (AB), STOP, apertura (AUF), ecc. L'avvio e il funzionamento del motore sono sempre delicati. Nelle posizioni finali programmate lo sportello rimane fermo.

## 3 Funzionamento con posizione intermedia

Premere brevemente il sensore. Anche in questo caso l'avviamento e l'arresto saranno delicati. Nella fase di apertura (AUF), il motore si ferma nella posizione intermedia programmata.

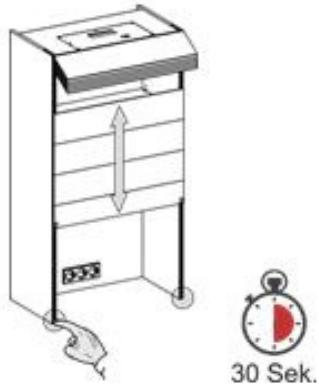
Nella fase di chiusura (AB) il motore continua il suo movimento senza fermarsi nella posizione intermedia.

Se durante la fase di apertura l'azionamento si arresta nella posizione intermedia, procedere come segue:

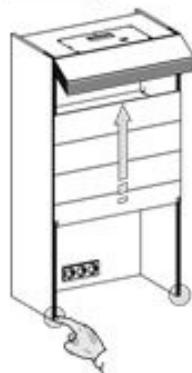
Premere brevemente il tasto sensore e rilasciarlo entro un secondo: L'azionamento prosegue la fase di apertura fino alla posizione finale di completa apertura. Premere per più di un secondo il tasto del sensore: il motore si sposta in direzione di chiusura fino alla posizione finale.

(IT)

6.1



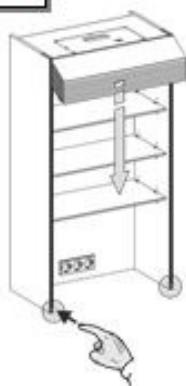
6.2.



6.3



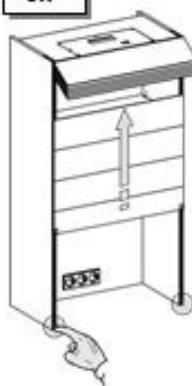
6.4



6.5



6.7



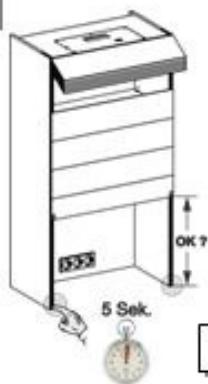
6.8



6.9



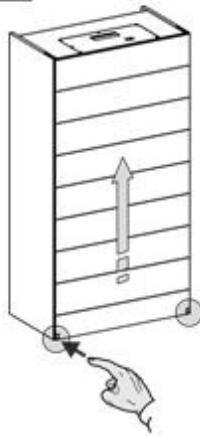
6.10



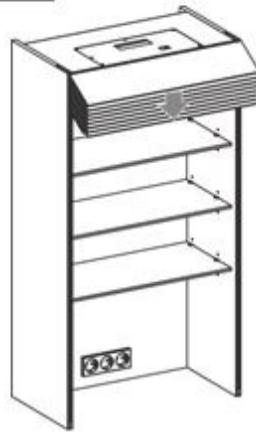
6.11

IT

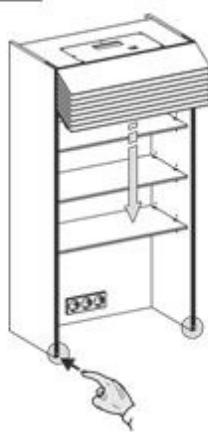
7.4



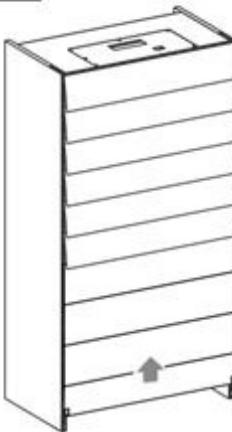
7.5



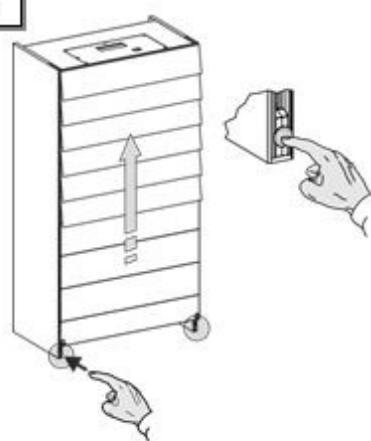
7.6



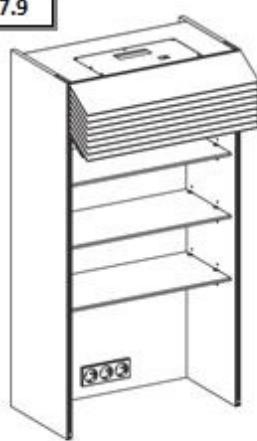
7.7



7.8



7.9



IT

## 9. Limite di esercizio

Il motore del pensile a lamelle Climber è dotato di un limite di esercizio. Il motore può funzionare per un lasso di tempo di 4 minuti . Dopodiché il motore si ferma per 12 minuti. Dopo 60 minuti è nuovamente pronto al funzionamento.

## 10. Corsa di riferimento

Per la determinazione della posizione delle lamelle è necessario che il pensile a lamelle Climber esegua una corsa di riferimento dopo 20 cicli di funzionamento, purché nel frattempo non sia stato azionato e si trovi nella posizione di massima apertura.

È necessario eseguire una corsa di riferimento anche dopo un black out.

In generale la corsa di riferimento viene eseguita con la forza.

## 11 Guasti

Guasto	Possibile causa	Soluzione
Le lamelle non si aprono/chiudono completamente	Errore di software	⇒ Effettuare il reset delle impostazioni di fabbrica.
Azionando il sensore le lamelle si aprono di pochi cm e poi si richiudono	Riconoscimento della cinghia di trasmissione attivo	⇒ Effettuare il reset delle impostazioni di fabbrica.
Azionando i sensori le lamelle non reagiscono	È stato raggiunto il tempo massimo nell'esercizio continuo.	⇒ Attendere almeno 12 minuti, dopodiché il motore funziona nuovamente (vedere 9 Limite di esercizio)
	L'unità motore non è collegata alla corrente elettrica	⇒ Inserire la spina dell'unità motore nella presa elettrica.
	Mancanza di corrente	⇒ Controllare i fusibili. ⇒ Consultare eventualmente un elettricista specializzato.
	Difetti all'unità motore	⇒ Richiederne la sostituzione presso il servizio clienti del rivenditore.
	Difetti ai cavi	⇒ Rivolgersi al servizio clienti del rivenditore.
Le lamelle sono troppo inclinate e non si possono né aprire né chiudere	Rottura della cinghia	⇒ Scollegare l'unità motore dalla rete elettrica. ⇒ Non è più possibile azionare il motore. ⇒ Rivolgersi al servizio clienti del rivenditore
La posizione intermedia non è più salvata.		Effettuare il reset delle impostazioni di fabbrica come descritto e salvare nuovamente le posizioni di apertura/chiusura totale.
L'azionamento consente solo la corsa verso l'alto o l'arresto	Corsa di riferimento	⇒ E' necessario eseguire una corsa di riferimento fino alla posizione finale di apertura, quindi il pensile a lamelle torna a funzionare in maniera normale.

## **12 Pezzi di ricambio**

Ordinare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore o fornitore.

## **13 Smaltimento**

Lo smontaggio del pensile a lamelle CLIMBER deve essere effettuato solo da tecnici specializzati in base alle istruzioni separate. È necessario smaltire le componenti elettriche ed elettroniche del pensile a lamelle CLIMBER secondo le normative locali vigenti in materia di raccolta differenziata dei rifiuti.

## **14 Dati tecnici**

Descrizione del tipo di pensile a lamelle:	EL2-5
Motore:	Motore DC 230V
Coppia:	7 Nm
Numero di giri massimo:	36 giri/min
Forza:	max. 2x100N
Voltaggio:	230V AC (+/- 10%) / 50Hz / 60Hz
Potenza nominale:	60W
Intervallo di temperatura ambiente:	10 °C - 40 °C
Collegamento motore/sportello:	2x5mm cinghia di trasmissione piatta
Esercizio breve	Es. breve 5 min. ovvero 6 giochi di esercizio
Classe di protezione:	II
Tipo di protezione:	IP20
Volume:	<70 dBA
Carico per ogni base in vetro	15 Kg con larghezza pensile fino a 900 mm oppure 13 Kg cm larghezza pensile fino a 1000 mm
Dimensioni:	Adesivo su questo lato

**Attenzione: utilizzare solo in ambienti chiusi e asciutti!**

IT



## Dichiarazione di conformità UE EC- Declaration of Conformity

Noi, l'azienda Ludewig GmbH, Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde, dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto :

**"Pensile con dispositivo di apertura e chiusura elettronica delle lamelle assemblato in azienda"**

cui fa riferimento la presente dichiarazione, rispetta le seguenti direttive CE:

Direttiva Macchine	2006/42/CE
Direttiva di compatibilità elettromagnetica	2014/30/UE
Direttiva RoHS	2011/65/UE

Per la corretta applicazione dei requisiti citati nelle direttive CE sono state rispettate anche le seguenti norme europee armonizzate:

EN 60335-1:2012-10 (classe software R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (emissioni)  
EN 55014-2 (immunità)  
EN 14749

La marcatura CE è riportata sul prodotto!

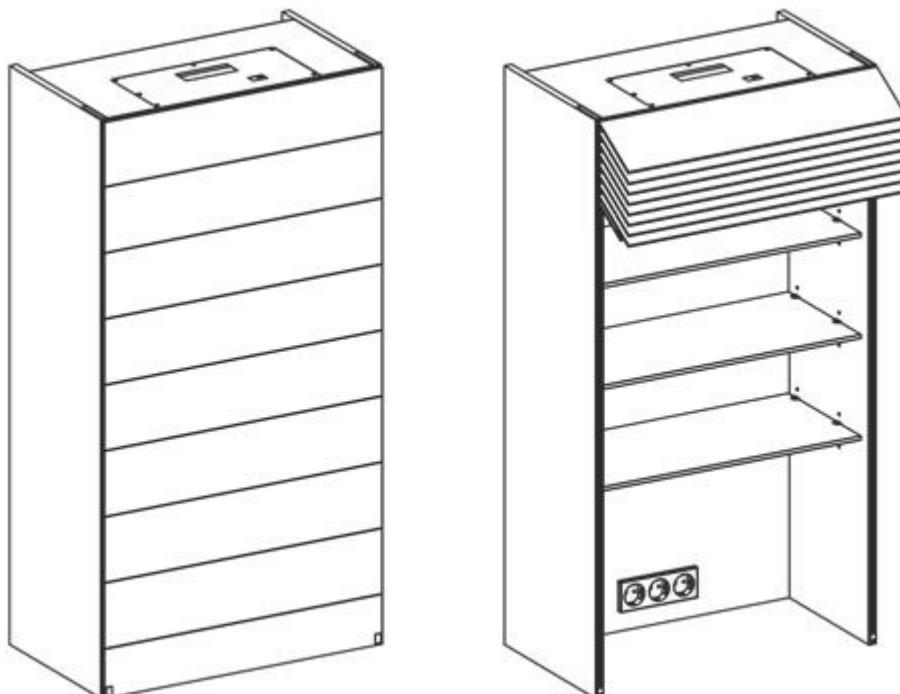
Bünde, 20.06.2016

(JA)

# CLIMBERシャッター

## 卓上型キャビネット

### 取扱説明書



(JA)

## 目次

1 警告・危険マーク	3
2 安全について	3
2.1 基本事項	3
2.2 安全に関する注意	4
2.3 子供について	5
2.4 正しい使い方	5
2.5 改造と交換部品	6
2.6 キャビネットのお掃除	6
2.7 駆動ユニットまたはセンサースイッチの破損	7
3 この取扱説明書について	8
4 この取扱説明書の対象	8
5 この取扱説明書の使い方	8
6 操作手順	8
6.1 シャッターの開け方	9
6.2 シャッターの閉め方	10
7 挟み込み防止機能	10
7.1 上方向の挟み込み防止機能	10
7.2 下方向の挟み込み防止機能	10
8 リセット	10
8.1 工場出荷時へのリセット	10
8.2 工場出荷時へのリセット (タイプ2015)	13
9 運転時間制限	17
10 参照運転	17
11 故障	18
12 交換部品	19
13 廃棄	19
14 仕様	19
EC適合宣言	20



(JA)

JP2016年5月

(JA)

## 1. 警告・危険マーク

 <b>危険</b>	<p><b>危険 :</b>          この危険マークは、必ず遵守しなければならない重要な安全に関する注意を示しています。これを無視すると重大なけがを引き起こしたりや人命にかかわることがあります。</p>
 	<p><b>危険 :</b>          この危険マークは、必ず遵守しなければならない重要な安全に関する注意を示しています。これを無視すると重大なけがを引き起こしたりや人命にかかわることがあります。</p>
 <b>警告</b>	<p><b>警告 :</b>          この警告マークは、必ず遵守しなければならない重要な安全に関する注意を示しています。これを無視するだけがを引き起こしたりや重大な物的損害が発生することがあります。</p>
<b>注意</b>	<p><b>注意 :</b>          この注意マークは注意すべきお知らせを示しており、これを無視すると物的損害が発生したり、製品の消耗を早めたりします。</p>
 	<p><b>注記 :</b>          この注記マークは必ず遵守しなければならない注意すべきお知らせです。</p>

## 2. 安全について

### 2.1 基本事項

CLIMBERシャッターは最新の安全機構を採用していますが、この取扱説明書に反した操作をすると危険な場合があります。そのような取扱説明

(JA)

書や組み立て説明を無視した操作によりけがや損害が発生した場合には、弊社は責任を負いかねることをあらかじめご理解ください。

## 2.2 安全に関する注意

- ⇒ 本製品は8歳以上の子供、身体的・感覚器官上・精神的に障がいのある人物、または経験や知識に欠ける人物により操作できます。ただし、上記の人物が装置の安全使用に関する事項を遵守しその訓練を受け、その結果もたらされる危険について理解していることが前提となります。子供が本製品で遊ばないようにしてください。お掃除およびユーザーによるメンテナンスについては、監視下にない子供が行わないようにしてください。
- ⇒ 本製品の電源ケーブルが損傷した場合、メーカーまたはそのカスタマーサービス、もしくは類似の有資格者が危険回避措置を講じる必要があります。
- ⇒ CLIMBERシャッターの組み立てと初期稼動は、取扱説明書にしたがって、資格のある業者にお任せください。
- ⇒ 本製品には、電圧、周波数等、17ページの仕様に合った電源のみをご使用ください。
- ⇒ コンセントは本製品近くに設置し、自由に使用できるようにする必要があります。
- ⇒ モーターならびに駆動ユニットには水気・湿気が入らないようご注意ください。
- ⇒ メンテナンス作業やお掃除の前に、電源プラグを抜くか、コンセントの接続を切って、本製品を電源から切り離してください。
- ⇒ 駆動ユニット、モーターのカバー、センサースイッチの掃除は軽く湿らせた布で拭いてください。
- ⇒ 水気や強力なクリーナーはモーターの回路やセンサースイッチの故障の原因になります。
- ⇒ 開閉動作の最中はシャッターパーツに触れないでください。
- ⇒ 配線ケーブル1本につき、シャッター1機を接続してください。

(JA)

⇒ 本製品を組み立てる際は、駆動部の温度範囲に注意してください  
(17ページを参照のこと)

 <b>警告</b>	<p><b>重要な安全に関する注意</b> この取扱説明書を遵守することは、人の安全にとって重要です。この取扱説明書は必ず保管してください。</p>
 <b>感電による生命の危険</b>	<p>モーターのケースは決して開けないでください。付属品の電源ケーブルを切ったり、他のケーブルとの交換は決してしないでください。モーターのケースは決して開けないでください。感電によって人命にかかわることがあります。</p>
 <b>警告</b>	<p><b>レバー付近でのけがの危険</b> 開閉動作の最中はレバーに触れないでください。けがの恐れがあります。</p>

## 2.3 子供について

 <b>危険</b>	<p><b>シャッター開閉時における子供のけがの危険！</b> 特に子供など、作業台に座ったり立ったりすると、本製品の開閉時に作業台から落ちたりけがをする危険があります。</p> <p>⇒ 子供が近くにいるときは、本製品で遊んだりしないようご注意ください。</p>
--	--

## 2.4 正しい使い方

本製品はキャビネットのセンサースイッチの操作により水平に取り付けられたシャッターをモーターで開閉できるように設計されており、以下の条件でのみ使用することができます。

⇒ 壁固定用キャビネットとしてのみ

(JA)

- ⇒ 湿気の少ない室内。
- ⇒ 仕様データに基づいた、モーターと駆動ユニットとの組み合わせ。
- ⇒ モーター部は、すぐに手が届くようにしておいてください。

上記以外の使用に関しては責任を負いかねます。

## 2.5 改造と交換部品

本製品の改造や変更、メーカーが許可していない交換部品の使用は、CLIMBERシャッターアタッチメントの安全性と機能に影響を及ぼすのでおやめください。

- ⇒ メーカーの純正部品のみをご使用ください。
- ⇒ 部品の取り付け、交換またケーブルの接続は、資格のある業者にお任せください。

## 2.6 キャビネットのお掃除



感電による生命の危険！

水気・湿気がモーター部に入ると、感電により人命にかかる危険があります。

- ⇒ キャビネットのお掃除の際には、水やクリーナーがモーター部やセンサースイッチにかかるないようご注意ください。
- ⇒ お掃除の前にコンセントの電源を切るか、電源の差込プラグを抜いてください。
- ⇒ モーター部は決して開けないでください。

## 2.7 駆動ユニットまたはセンサースイッチの破損

- ⇒ 駆動ユニットやセンサースイッチを決して分解しないでください。

(JA)

- ⇒ 尖った物はケーブルを損傷する可能性があります。
- ⇒ ケーブルが損傷したときは、資格のある業者に修理を依頼してください。

(JA)

### 3. この取扱説明書について

このたびはお買い上げいただき、まことにありがとうございます。CLIMBERシャッターアタッチメントに満足していただけることを心より願っております。

CLIMBERシャッターアタッチメントを安全にそして安心して使っていただくために、次の点にご注意ください。

- ⇒ ご使用の前に取扱説明書をよくお読みください。
- ⇒ 取扱説明書は大事に保管してください。
- ⇒ 製品を他人に譲渡するときは、取扱説明書も必ずお渡しください。

### 4. この取扱説明書の対象

この取扱説明書はCLIMBERシャッターアタッチメントの使用者すべてを対象とします。

組み立て、調整、初期稼動、メンテナンス、分解は取扱説明書に準じて専門の業者にお任せください。

### 5. この取扱説明書の使い方

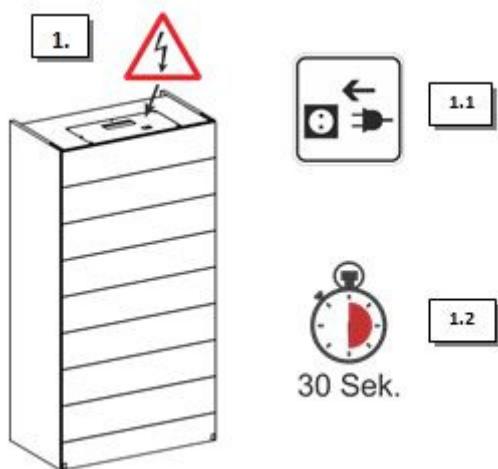
- ⇒ CLIMBERシャッターアタッチメントの初期稼動の前に、組立説明書および安全に関する注意をお読みください。
- ⇒ CLIMBERシャッターアタッチメントの組立手順は、組立説明書をご参照ください。

### 6. Climber Standardアタッチメント操作機能

CLIMBERシャッターアタッチメントの操作は、前面下の左右に設置されているセンサースイッチで行います。センサースイッチにふれると、シャッターが自動的に垂直方向に上昇・下降します。

Climberシャッターアタッチメントが業者によって正しく取り付けられ電源に接続された後、センサースイッチが遮断されているため、必ず30秒間お待ちください。。この間はセンサースイッチが機能しないようになっています。この時間は電源を入れた後の較正に必要であり、センサースイッチにふれても開閉はしません。

(JA)



センサースイッチを短く押すと、Climberシャッターの駆動部を上昇、停止、下降、停止、上昇の順で操作できます。

上昇の際、シャッターは予め設定された終端位置（また上昇では設定された中間位置）で自動的に止まります。

下降の際、シャッターは中間位置で停止することなく動作します。

上昇時に中間位置で止まった際には次の機能があります。

センサースイッチを短く押し、1秒以内で再度手を放す：シャッターは上部の終端位置まで上昇します。

センサースイッチに1秒より長くふれる：シャッターは下部の終端位置まで下降します。

## 6.1 シャッターの開け方

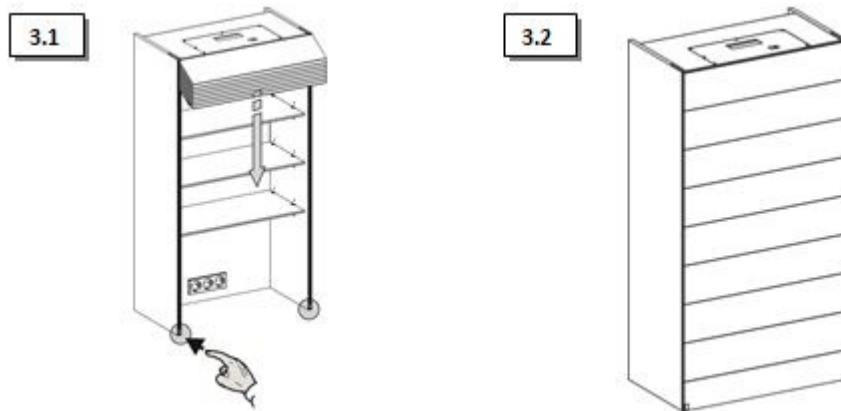
シャッターが閉まっている状態では、センサースイッチにふるとシャッターは上昇します。



(JA)

## 6.2 シャッターの閉め方

シャッターが開いている状態では、センサースイッチにふれるとシャッターは下降します。



### 7.7.1 挟み込み防止機能

駆動部には上下方向の挟み込み防止機能があります。

### 7.1 上方向の挟み込み防止機能

シャッターが上に動いていて、動作が止められたり抵抗の増加により挟み込みが認識されたときは、モーターの電源がしばらく切れ、その後シャッターは逆方向に動きます。シャッターが下に動いていて障害物に当たったとき、モーターは止まり少し逆方向に戻ります。

### 7.2 下方向の挟み込み防止機能

シャッターが下に動いていて障害物に当たったとき、モーターは止まり少し逆方向に戻ります。終端位置付近（約5cm）では逆方向に戻りません。逆方向に戻るのはそれ以上の場合です。その次の動作は上方向のみです。

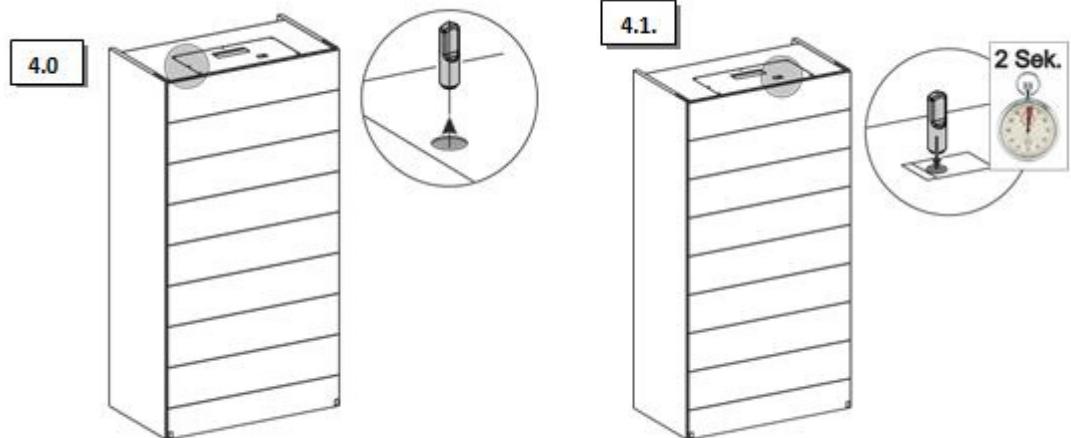
## 8. リセット

### 8.1 工場出荷時へのリセット（タイプ01）

工場出荷時へのリセットを行うと、保存されている終端位置は消去されます。このリセット方法は、訓練を受けた技術者が必ず実施してください。

モーターの金属カバーの側面に磁石があります。この磁石をモーター部の赤い印の付いている部分に2秒間付け、そして離します（4、4.1）。これで工場出荷時に設定されたすべての値が消去されました。

モーターは短い上昇動作で確認サインを出します。シャッターは上昇状態になります。



注記：実施前に以下の点を熟読してください。

## 1 ティーチイン段階

終端位置がまだ設定されていない（工場出荷時設定）場合、これらをまず設定する必要があります。これは、まずキャビネットの初期稼働時および必要な場合に行います。まず、上部の終端位置を設定し、その後下部の終端位置を設定する必要があります。

この順序は提示されます。上部の終端位置が設定されていない場合、上方向の動作のみ可能です（上昇/停止）。上部の終端位置が設定され、下部の終端位置が設定されていない場合、下方向の動作のみ可能です（下降/停止）。

### 1.1 上部終端位置設定

センサースイッチでモーターを稼動させ、その際センサースイッチを押したままにしてください（6.2.）。シャッターは通常よりもゆっくりと上昇します。シャッターが過負荷により自然に電源が切れて逆に戻るまで、センサースイッチを長押ししてください（6.3.）。その後、センサースイッチから手を離してください。これで上部終端位置が保存されました。

注記：

上昇時にスイッチから手を離すと、シャッターはすぐに停止します。これをデッドマンモードと言います。

背景：

デッドマンモードは安全上の理由から問題はありません。すべての設定を消去することは、このモードではできません。

(JA)

## 1.2 下部の終端位置設定

センサースイッチでモーターを稼動させ、センサースイッチから再度手を離してしてください (6.4.)。シャッターは張力超過により自動的に電源が切れるまで、通常の速度で上昇します。電源が切れた位置が下部の終端位置になります。下部の終端位置が設定されていない場合、下方向の動作のみ可能です。

## 1.3 牽引力のティーチイン

牽引力のティーチインは下部の終端位置の設定手順にしたがいます。さらに、センサースイッチを継続的に (6.7.) (デッドマンモード) シャッターが上部の終端位置に達するまで押す必要があります (6.8.)。この動作がセンサースイッチの削除により中断された場合、シャッターを再度一番下まで降下し、手順を再度繰り返す必要があります。

## 1.5 中間位置のプログラミング（リセット後リード接点を介して）

この手順を実施する際の前提条件は、これがキャビネットを対象とするものであり上部と下部の終端位置が既にプログラミングされ、牽引力のティーチイン段階を既に終えていることです。

中間位置設定の時間枠は、ティーチイン段階終了後3分間または電源プラグを抜いてから3分後です。

牽引力が既に新たに記憶された場合に、この時間枠が開始されます。シャッターの上昇または下降動作を開始 (6.9.) し、希望の位置（中間位置）でスイッチを押してシャッターを停止してください。停止する際は、センサースイッチから手を離さず、モーターが短い上昇動作の後停止し確認サインを出すまで、5秒間長押ししてください (6.11.)

中間位置が正しく設定されない場合は、この手順を繰り返してください。以前の値は上書きされます。

(JA)

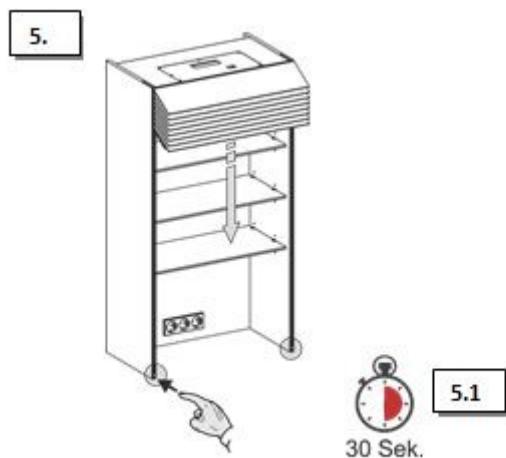
## 8.2 工場出荷時へのリセット (タイプ2015)

### 中間位置まですべての設定を消去する (リセット)

これは、エンドユーザーが必要であれば行うことのできる通常の消去手順です。

この消去手順を行う場合、工場出荷時に設定された中間位置は保持されます。

モーターが（走行動作から）停止している場合、センサースイッチ (5.1) を30秒間長押して、消去手順を実施します。手順終了後、モーターは短い上昇動作で確認サインを出します。



注記：実施前に以下の点を熟読してください。

#### 1 ティーチイン段階

終端位置がまだ設定されていない（工場出荷時設定）場合、これらをまず設定する必要があります。これは、まずキャビネットの初期稼働時および必要な場合に行います。まず、上部の終端位置を設定し、その後下部の終端位置を設定する必要があります。

この順序は提示されます。上部の終端位置が設定されていない場合、上方向の動作のみ可能です（上昇 / 停止）。

上部の終端位置が設定され、下部の終端位置が設定されていない場合、下方向の動作のみ可能です（下降/停止）。

#### 1.1 上部終端位置設定

その際センサースイッチを押したままにしてください (6.2.)。シャッターは通常よりもゆっくりと上昇します。シャッターが過負荷により自然に電源が切れて逆に戻るまで、センサースイッチを長押

(JA)

ししてください (6.3.)。その後、センサースイッチから手を離してください。これで上部終端位置が保存されました。

注記 :

上昇時にスイッチから手を離すと、シャッターはすぐに停止します。これをデッドマンモードと言います。

背景 :

デッドマンモードは安全上の理由から問題はありません。すべての設定を消去することは、このモードではできません。

## 1.2 下部の終端位置設定

センサースイッチでモーターを稼動させ、センサースイッチから再度手を離してしてください (6.4.)。シャッターは張力超過により自動的に電源が切れるまで、通常の速度で上昇します。電源が切れた位置が下部の終端位置になります。下部の終端位置が設定されていない場合、下方向の動作のみ可能です。

## 1.3 牽引力のティーチイン

牽引力のティーチインは下部の終端位置の設定手順にしたがいます。さらに、センサースイッチを継続的に (6.7.) (デッドマンモード) シャッターが上部の終端位置に達するまで押す必要があります (6.8.)。この動作がセンサースイッチの削除により中断された場合、シャッターを再度一番下まで降下し、手順を再度繰り返す必要があります。

## 1.5 中間位置の修正

記憶させた中間位置は約+/- 3cmの範囲で修正できます。

中間位置設定の時間枠は、電圧が戻った後3分間またはセンサースイッチで値を消去してから3分後です。

また、この値は時間枠内であれば複数回上書きできます。

## 2 中間位置なしの通常操作

センサースイッチを短く押してください。シャッターは次の順序で動作します。上昇、停止、下降、停止、上昇。モーターの起動および動作は常に緩やかです。プログラミングされた設定では、シャッターが停止したままになります。

## 3 中間位置ありの操作機能

センサースイッチを短く押してください。モーターがゆっくりとした始動、停止するのは通常通りです。上昇時、シャッターはプログラミングされた中間位置で停止します。

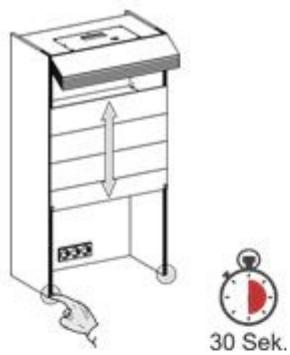
(JA)

下降時、中間位置で停止することなくシャッターは下降します。

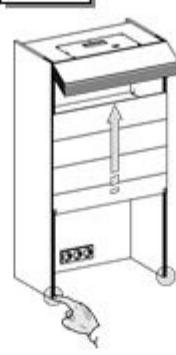
シャッターが上昇時に停止する場合、次の機能があります。

センサースイッチに短くふれ、1秒以内に再度手を離す：シャッターは上部の終端位置まで上昇します。センサースイッチに1秒以上ふれる：シャッターは下部の終端位置まで下降します。

6.1



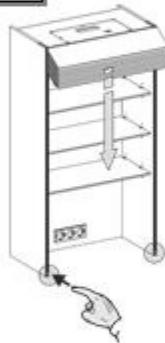
6.2.



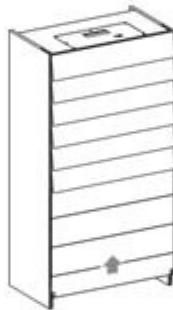
6.3



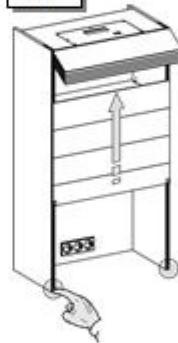
6.4



6.5



6.7



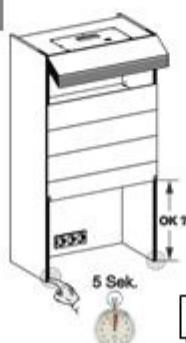
6.8



6.9



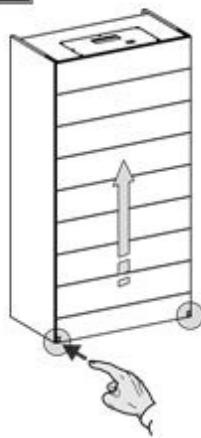
6.10



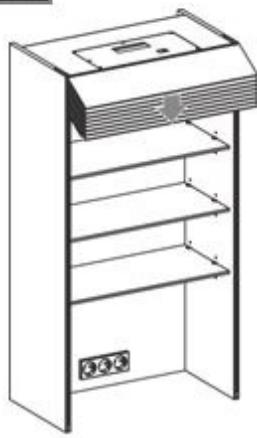
6.11

(JA)

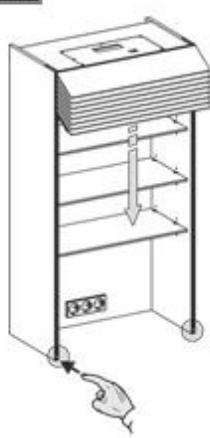
7.4



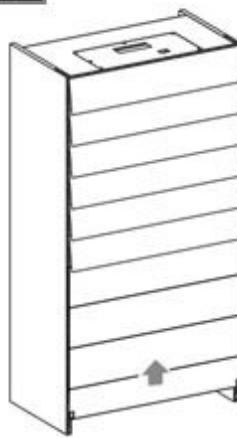
7.5



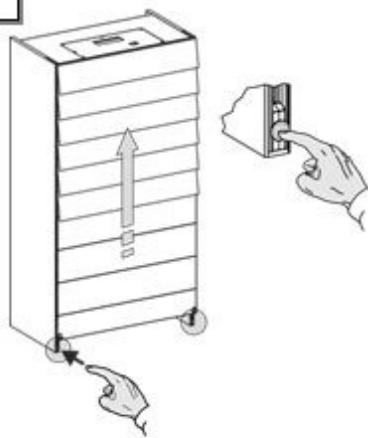
7.6



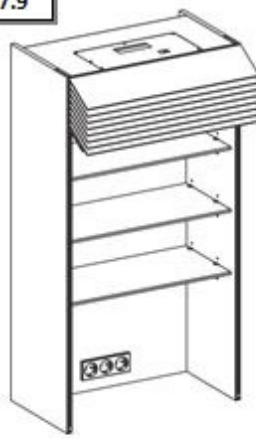
7.7



7.8



7.9





(JA)

## 9. 運転時間制限

Climberシャッターの駆動部には運転時間制限があります。モーターは4分間連続で稼働できます。その後、モーターは12分間停止します。60分後、稼働準備が完全に整います。

## 10. 参照運転

シャッターの位置決定にあたり、Climberシャッターの運転サイクル20回終了後にキャビネットがその間に最上部の終端位置を走行していない場合は、参照運転の実施が必須です。

参照運転は停電後にも必ず実施してください。  
原則的に参照運転は強制です。

(JA)

## 11 故障

故障	考えられる原因	解決法
シャッターが完全に開閉しない。	ソフトウェアのエラー。	⇒ 出荷時設定リセットしてください。
センサースイッチにふれても、シャッターがわずかに開き、再度閉まる。	ベルト認識が作動しています。	⇒ 出荷時設定リセットしてください。
センサースイッチにふれても、シャッターが動かない。	連続運転の最大運転時間を超過しました。  モーターユニットが回路に接続されていない。	⇒ 少なくとも12分間待ち、その後モーターを再稼働してください (9ページ、運転時間制限)。  ⇒ 電源プラグをコンセントに差し込んでください。
	停電	⇒ ブレーカーを確認してください。 ⇒ 資格のある電気工事業者に相談してください。
	モーターの故障	⇒ 取扱店のカスタマーサービスにモーターの交換を依頼してください。
	配線の故障	⇒ 取扱店のカスタマーサービスに修理を依頼してください。
シャッターの傾動部が開閉できない。	ベルトが切れている。	⇒ モーターを電源から切り離してください。 ⇒ モーターを稼動させないでください。 ⇒ 取扱店のカスタマーサービスに修理を依頼してください。
中間位置が保存されません。		「工場出荷時へのリセット」を記載のとおり実施し、終端位置を再度保存してください。
駆動部は上方向に動作させるか、停止させます。	参照運転	⇒ 上部終端位置での参照運転は必須です。その後、シャッターを再度通常通り動作させてください。



(JA)

## 12 交換部品

交換部品は取り扱い販売店または家具販売店にて注文してください。

## 13 廃棄

CLIMBERシャッターアタッチメントの取り外し・分解は別紙の組み立て説明書にしたがって資格のある業者にお任せください。CLIMBERシャッターアタッチメントの電気部品は、地域の規則にしたがって電気・電子機器回収施設にて廃棄してください。

## 14 仕様

シャッター型式名： EL2-5

モーター： DCモーター 230V

正味トルク： 7Nm

最高回転数： 36回転/分

駆動力： 最大2 x 100N

電圧： 230V AC (+/- 10%) / 50Hz / 60Hz

出力： 60W

周囲温度範囲： 10° Cから40° C

駆動部/シャッターの接続： 2x4mm 平ベルト

短時間運転： 短時間運転5分間または運転サイクル6回

保護クラス： II

保護タイプ： IP20

騒音： <70dBa

ガラス面ごとの耐荷重： キャビネット幅900mmまで15 Kgまたは1000 mmまで13 Kg

寸法： この位置のシール

湿気の少ない室内のみでご使用ください。

(JA)



## EC適合宣言 EC適合宣言

我々、Ludewig GmbH社 (Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde) は、  
単独責任の下、以下を表明します。

「電動シャッター内蔵卓上型キャビネット」

この宣言は同製品が以下のEC指令に適合していることに関するものです。

機械指令	2006/42/EG
EC-EMC指令	2014/30/EU
RoHS指令	2011/65/EU

EC指令による要求に適切に対応するために次の欧州規格を採用しました。

EN 60335-1:2012-10 (ソフトウェアクラス R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (エミッション)  
EN 55014-2 (イミュニティ)  
EN 14749

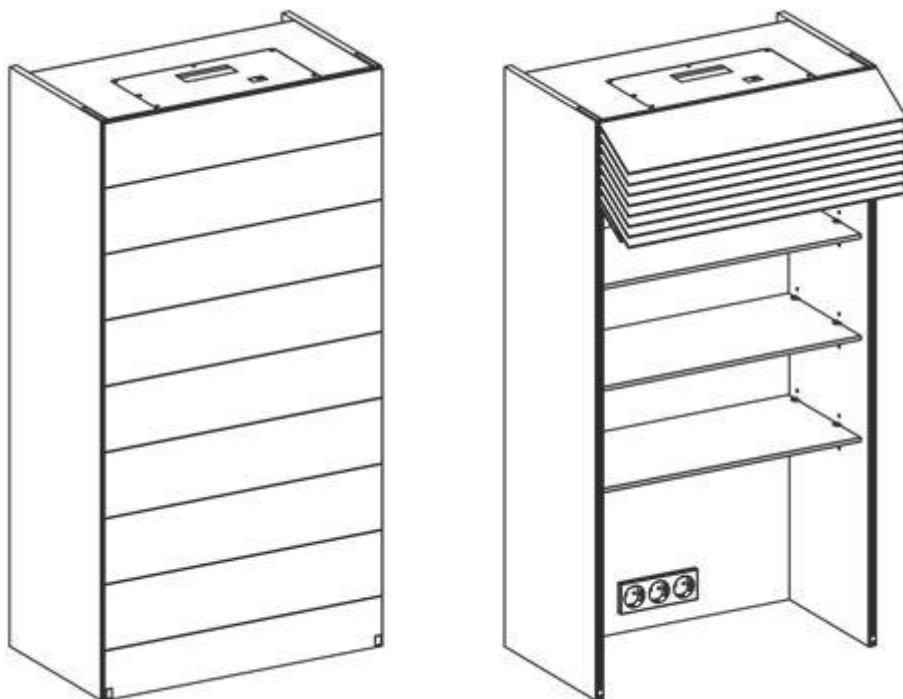
CEマークは製品に記載されています。

  
ビュンデ、2016年5月9日

## 라멜라 리프터

## CLIMBER-어퍼 캐비닛

### 사용 설명서



## 목차

1 경고 표지판 및 위험 기호	4
2 안전	4
2. 1 원칙	4
2. 2 안전 지침	5
2. 3 어린이	6
2. 4 규정에 적합한 사용	6
2. 5 구조 변경 및 예비 부품	7
2. 6 벽걸이 캐비닛에서 청소 및 작업	7
2. 7 구동 장치 또는 센서 영역의 손상	7
3 설명서에 대하여	8
4 유효 기간 및 대상 그룹	8
5 조립 설명서 및 사용 설명서 취급	8
6 조작	8
6. 1 라멜라 리프터 어퍼-CLIMBER 열기	9
6. 2 라멜라 리프터 어퍼-CLIMBER 닫기	10
7 안전 차단	10
7. 1 상승-방향으로 안전 차단	10
7. 2 하강-방향으로 안전 차단	10
8 리셋	10
8. 1 기본 설정으로 리셋	10
8. 2 기본 설정으로 리셋(유형 2015)	13
9 작동 시간 제한	16
10 표준 작동	16
11 고장	17
12 예비 부품	17
13 폐기	18
14 기술 데이터	18
EC- 적합성 선언	19

## 1. 경고 표지판 및 위험 기호

 <b>위험</b>	<b>위험 경고 :</b> 위험-기호는 반드시 준수해야 하는 중요한 안전 지침을 알려줍니다. 이를 무시하면 심각한 상해 또는 생명의 위험에 이를 수 있습니다.
	<b>위험 경고 :</b> 위험-기호는 반드시 준수해야 하는 중요한 안전 지침을 알려줍니다. 이를 무시하면 감전으로 인한 심각한 상해 또는 생명의 위험에 이를 수 있습니다.
 <b>경고</b>	<b>경고 :</b> 경고-기호는 반드시 준수해야 하는 중요한 안전 지침을 알려줍니다. 이를 무시하면 심각한 상해 또는 생명의 위험에 이를 수 있습니다.
<b>주의</b>	<b>주의 :</b> 주의-기호는 이를 무시하면 물적 손해 또는 조기 마모를 일으킬 수 있는 주의 사항을 나타냅니다.
	<b>참조 :</b> 참조-기호는 반드시 준수해야 하는 주의 사항을 알려줍니다.

## 2. 안전

### 2.1 원칙

라멜라 리프터 어퍼-CLIMBER는 현재 통용되는 안전 기술 수준에 부합합니다. 그럼에도 불구하고 사용 설명서 및 조립 설명서를<sup>3</sup>

준수하지 않을 경우 어느 정도의 위험이 남아 있습니다. 제조사는 사용 설명서 및 조립 설명서를 준수하지 않음으로써 발생하는 손상 및 후속 손상에 대하여 책임을 지거나 보증을 하지 않음을 양해하여 주시기 바랍니다.

## 2.2 안전 지침

- ⇒ 이 장치는 8세 이상의 어린이 및 신체적, 감각적 또는 정신적 능력이 감소했거나 경험과 지식이 부족한 사람도, 지도를 받거나 장치의 안전한 사용에 관하여 교육을 받아서 그 결과로 발생하는 위험을 이해한다면 사용할 수 있습니다. 어린이가 장치를 가지고 놀아서는 안 됩니다. 청소 및 사용자 유지 보수를 어린이가 감독 없이 실행해서는 안 됩니다.
- ⇒ 장치의 전원 코드가 손상된 경우, 위험을 방지하기 위하여, 제조사 또는 고객 서비스 또는 유사한 자격을 갖춘 사람을 통해 교체해야 합니다.
- ⇒ 자격을 갖춘 기술자만 라멜라 리프터 어퍼- CLIMBER를 장착하고 사용 설명서에 따라 시운전을 수행할 수 있습니다!
- ⇒ 장치는 전압, 전류 유형 및 주파수가 17페이지에 있는 기술 데이터의 정보와 함께 나열되어 있는 전원 공급장치에만 연결할 수 있습니다.
- ⇒ 소켓은 장치 근처에 조립하고 자유롭게 접근할 수 있어야 합니다.
- ⇒ 모터와 구동 장치에 습기가 침투하지 못하도록 주의해야 합니다.
- ⇒ 수리, 유지 보수 또는 청소를 하기 전에는 항상 전원 플러그를 당겨 빼거나 소켓을 전환하여 전원으로부터 장치를 분리하십시오.
- ⇒ 침투한 습기와 자극적인 세제로 인해 모터 장치와 센서 영역에 손상이 발생할 수 있으니 구동 장치, 모터 장치의 커버 및 센서 영역은 약간 축축한 천으로만 청소하십시오.

- ⇒ 열기 및 닫기 동작이 진행되는 동안 레버 영역에 접근하지 마십시오.
- ⇒ 닫는 동안 라멜라 영역에 손을 놓지 마십시오.
- ⇒ 분배 케이블 마다 한 개의 라멜라 리프터만 연결할 수 있습니다.
- ⇒ 구동 장치의 온도 범위에 장치를 설치할 때 주의하십시오 (17페이지 참조).

 <b>경고</b>	<p><b>중요한 안전 지침</b></p> <p>작업자의 안전을 위하여 지침을 따르는 것이 중요합니다. 사용 설명서를 보관해야 합니다.</p>
 	<p><b>감전으로 인한 생명의 위험</b></p> <p>엔진 하우징을 열지 마십시오. 공급 사양에 조립되어 있는 플러그를 해당 전원 공급 케이블에서 차단하지 말고 플러그가 바뀌지 않도록 하십시오. 감전으로 인한 생명의 위험이 있습니다!</p>
 <b>경고</b>	<p><b>레버 영역에서 상해 위험!</b></p> <p>열기 및 닫기 동작이 진행되는 동안 레버 영역에 접근하지 마십시오. 상해 위험이 있습니다!</p>

### 2.3 어린이

 <b>위험</b>	<p><b>어린이가 라멜라 리프터를 열거나 닫을 때 상해 위험!</b></p> <p>작업판에 앉아 있거나 서있는 사람들, 특히 어린이가 라멜라를 열고 닫을 때 작업판에서 떨어지거나 다칠 수 있습니다.</p> <p>⇒ 방에 있는 아이들이 장치를 가지고 놀지 않도록 감독하십시오.</p>
--	--

## 2.4 규정에 적합한 사용

수평 라멜라를 전동식으로 열고 닫는 역할을 하는 라멜라 리프터는 어퍼 캐비닛의 센서 영역을 작동하여 열고 닫을 수 있으며 다음과 같은 조건에서만 사용할 수 있습니다:

- ⇒ 작업판 어퍼 캐비닛으로만
- ⇒ 건조하고, 밀폐된 공간에서
- ⇒ 허용된 기술 데이터 내에서 제조사의 모터 및 구동 장치와 연결
- ⇒ 모터 장치에 자유롭게 접근할 수 있어야 합니다.

제조사는 다른 사용에 대하여 책임을 지지 않습니다.

## 2.5 구조 변경 및 예비 부품

구조 변경과 제조사가 허용하지 않은 예비 부품은 라멜라 리프터 어퍼- CLIMBER의 안전과 기능에 영향을 주기 때문에 허용되지 않습니다.

- ⇒ 제조사의 순정-예비 부품만 사용하십시오.
- ⇒ 자격을 갖춘 기술자만 개별 구성 요소를 장착, 교환 또는 배선을 실행할 수 있습니다.

## 2.6 어퍼 캐비닛에서 청소 및 작업



감전으로 인한 생명의 위험!

모터 장치에 습기가 침투하면 감전으로 인한 생명의 위험이 있습니다.

- ⇒ 어퍼 캐비닛을 청소하는 동안 모터 장치 또는 센서 영역이 물이나 자극적인 세제로 적셔지지 않았는지 확인하십시오.
- ⇒ 라멜라 리프터 어퍼-CLIMBER가 연결되어 있는 소켓을 청소하기 전에 분리하거나 모터 장치를 끄십시오.
- ⇒ 모터 장치를 열지 마십시오.

## 2.7 구동 장치 또는 센서 영역의 손상

- ⇒ 구동 장치 또는 센서 영역을 해체하지 마십시오.
- ⇒ 날카로운 모서리에 케이블이 손상될 수 있습니다.
- ⇒ 자격을 갖춘 기술자에 의해 배선의 손상을 즉시 제거하도록 하십시오.

### 3. 설명서에 대하여

구입해주셔서 감사합니다! 라멜라 리프터 어퍼-CLIMBER가 장착된 고급 제품을 구입하셨습니다.

라멜라 리프터 어퍼-CLIMBER의 편리함과 안전성을 즐길 수 있습니다. 다음의 지침에 주의하십시오.

- ⇒ 사용 전 사용 설명서 및 조립 설명서를 주의 깊게 읽으십시오.
- ⇒ 설명서를 주의 깊게 보관하십시오.
- ⇒ 라멜라 리프터 어퍼-CLIMBER의 다음 소유자 또는 사용자에게 설명서를 전달하십시오.

### 4. 유효 기간 및 대상 그룹

사용 설명서와 조립 설명서는 라멜라 리프터 어퍼-CLIMBER의 모든 사용자를 위한 것입니다.

조립, 설정, 시운전, 유지 보수 및 분해는 자격을 갖춘 기술자에 의해서만 조립 설명서에 따라 실행되어야 합니다.

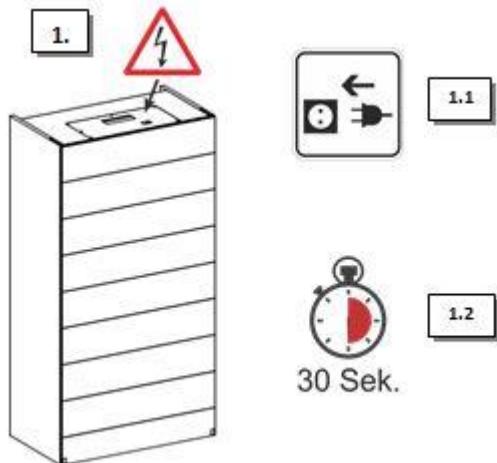
### 5. 조립 설명서 및 사용 설명서 취급

- ⇒ 라멜라 리프터 어퍼- CLIMBER를 시운전 하기 전에 조립 및 사용 설명서 뿐만 아니라 안전 지침을 읽으십시오!
- ⇒ 라멜라 리프터 어퍼- CLIMBER의 개별 조립 단계는 조립 설명서 단원을 참조하십시오.

### 6. 어퍼 Climber 조작 기능 표준

라멜라 리프터 어퍼-CLIMBER는 프런트 영역 좌측과 우측 하부에 부착되어 있는 센서 영역을 통해 제어합니다. 센서 영역을 터치하면 라멜라 리프터의 라멜라가 수직 방향으로 자동으로 올라가고 내려옵니다.

라멜라 리프터 어퍼- Climber를 적절한 전문가에 의해 규정대로 조립하고 회로에 연결한 후, 이 시간 동안에는 센서 영역이 차단되어 있으니 30초의 휴지 기간을 유지해야 합니다. 이 시간 동안에는 센서 영역에서 전환 명령을 작동하지 마십시오. 이 시간은 전원을 켠 후 센서 영역에서 보정을 하기 위하여 필요하며 오조작으로 이어지지 않습니다.



센서 버튼을 짧게 누르면 구동 장치가 상승, 정지, 하강, 정지, 상승 등의 순서로 시동되고 정지됩니다.

구동 장치는 사전에 프로그래밍된 최종 위치 뿐 아니라 상승-방향으로도 프로그래밍된 중간 위치에 정지합니다.

하강-방향에서 구동 장치는 중간 위치에 정지하지 않고 작동합니다.

구동 장치가 상승-방향에서 중간 위치에 정지해 있으면, 다음의 기능이 나타납니다. 센서 버튼을 짧게 누르고 1초 이내에 다시 해제하십시오. 구동 장치가 상승-방향으로 상단 최종 위치까지 실행됩니다.

버튼을 1초 이상 누르십시오. 구동 장치가 하강-방향으로 최종 위치까지 실행됩니다.

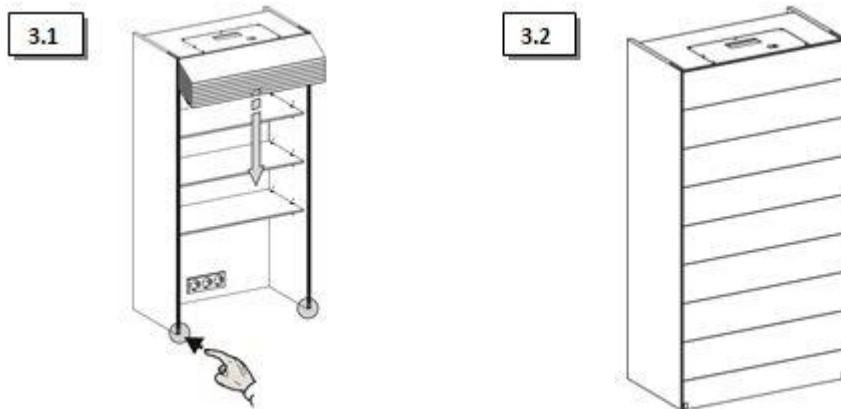
## 6.1 라멜라 리프터 CLIMBER 열기

라멜라 리프터가 닫힌 상태에 있으면, 센서 버튼을 터치만 해도 충분하고 라멜라가 상승합니다.



## 6. 2 라멜라 리프터 CLIMBER 닫기

라멜라 리프터가 열린 상태에 있으면, 센서 버튼을 터치만 해도 충분하고 라멜라가 하강합니다.



## 7. 안전 차단

구동 장치가 상승 및 하강 방향으로 안전 차단됩니다.

### 7.1 상승 - 방향으로 안전 차단

라멜라가 상승 - 동작 중에 있으며 블로킹되거나 갑자기 사용하는 힘이 증가되어 차단 감지 기능이 실행되면, 전원을 차단하여 모터를 단시간 차단하고 역행합니다.

### 7.2 하강 - 방향으로 안전 차단

하강 동작중의 라멜라가 장애물에 부딪히면, 모터가 즉시 정지하고 약간 역행합니다. 역행은 하부 근접 영역(약 5cm) 이내에서는 실행되지 않고 상부에서만 실행됩니다. 다음 작동 방향은 상승입니다.

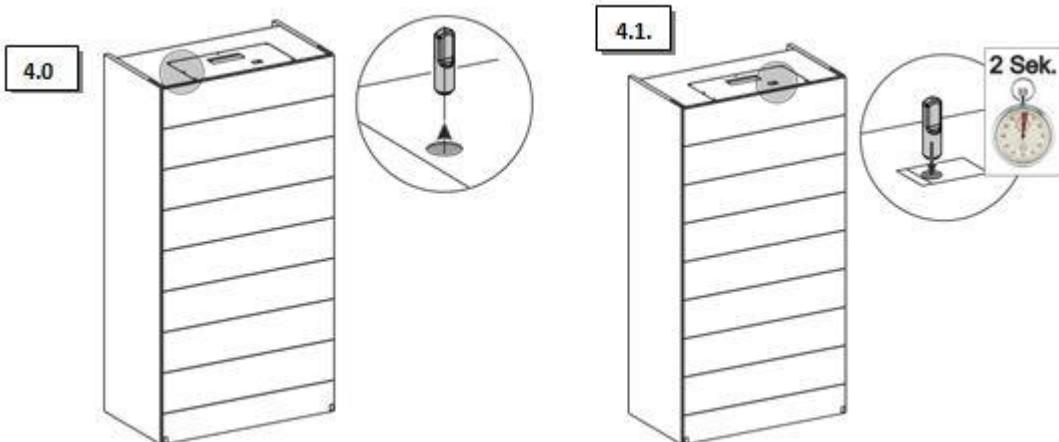
## 8. 리셋

### 8.1 기본 설정으로 리셋(유형 01)

기본 설정으로 리셋을 하는 경우 저장된 최종 위치가 삭제됩니다. 리셋의 유형은 훈련된 기사에 의해서만 실행되어야 합니다.

모터 장치의 금속 커버 측면에 자석이 있습니다. 자석을 2초 동안 모터 장치에 표시된 적색면에 배치하고 다시 제거하십시오 (4., 4.1.). 이제 설정된 기본값이 모두 삭제되었습니다.

그런 다음 모터가 잠시 구동하여 상승-방향으로 반응합니다. 라멜라가 상승-



참조: 다음 항목을 실행하기 전에, 주의 깊게 읽으십시오.

## 1 프로그래밍 단계

아직 최종 위치가 설정되어 있지 않으면(기본 설정), 최종 위치를 우선 설정해야 합니다. 이는 캐비닛의 시운전 시 처음으로, 그리고 필요한 경우 실행합니다. 상부 최종점을 우선 설정하고, 그 다음에 하부를 설정하십시오.

순서가 정해집니다. 상부 최종점이 아직 설정되어 있지 않으면, 상승-방향으로만 작동할 수 있습니다(상승/정지). 그런 다음 상부 최종점이 설정되고 하부는 아직 설정되어 있지 않았다면, 하강-방향으로만 작동할 수 있습니다(하강/정지).

### 1.1 상승 최종 위치

센서 버튼을 눌러서 구동 장치를 시동한 상태에서 센서 버튼을 계속 누르십시오 (6.2.). 막이 낮은 속도로 상승-방향으로 작동합니다. 과부하로 인해 구동 장치가 차단되고 역행할 때까지 센서 버튼을 계속 누르십시오 (6.3.). 그런 다음 센서 버튼에서 손을 떼십시오. 상승 최종점이 저장되었습니다.

**참조:**

상승하는 도중 버튼에서 손을 떼면, 구동 장치가 즉시 정지합니다. 이를 데드맨 모드라고 합니다.

**배경:**

데드맨 모드는 안전 기술적인 이유에서 문제가 되지 않습니다. 이 모드에서는 모든 설정 삭제가 억제됩니다.

## 1.2 하강 최종 위치

센서 버튼을 눌러서 구동 장치를 시동하고 센서 버튼에서 손을 떼십시오(6.4.). 슬랩 회로를 통해 자동으로 차단될 때까지, 막이 정상 속도로 하강-방향으로 작동합니다. 그러면 차단 포인트가 하강 최종점입니다. 하강 최종점이 아직 설정되어 있지 않으면, 구동 장치는 하강-방향으로만 작동할 수 있습니다.

## 1.3 인장력 프로그래밍

인장력은 하부 최종점을 설정한 후 프로그래밍됩니다. 이를 위하여 센서 버튼을 계속(6.7.) (데드맨 모드), 막이 상부 최종점에 도달할 때까지, 눌러야 합니다(6.8.). 센서 버튼을 해제하여 작동 움직임이 중단되면, 막을 다시 완전히 아래쪽으로 작동하고 과정을 반복해야 합니다.

## 1.4 중간 위치 프로그래밍(리드-접점을 통해 리셋 후)

과정에 대한 전제 조건은 어퍼 캐비닛이 설치되어 있고 상승 및 하강의 두 최종 위치가 이미 프로그래밍되어 있으며 인장력의 프로그래밍 단계가 실행되어 있는 것입니다.

중간 위치 설정을 위한 시간 창은 프로그래밍 단계 후 3분 또는 전원 플러그를 뺀 후 3분입니다.

인장력이 이미 새로 프로그래밍되어 있으면, 시간 창이 시작됩니다. 구동 장치가 상승 또는 하강 움직임을 시작하고(6.9.) 버튼을 누르면 원하는 위치에(중간 위치) 정지합니다(6.10.). 정지 시 센서 버튼에서 손을 떼지 말고, 구동 장치가 짧게 상승-방향으로 작동하고 다시 정지할 때까지(반응) 5초 동안 누르고 계십시오(6.11.).

위치가 올바르게 설정되지 않으면, 과정을 반복할 수 있습니다. 그러면 기존의 값을 덮어씁니다.

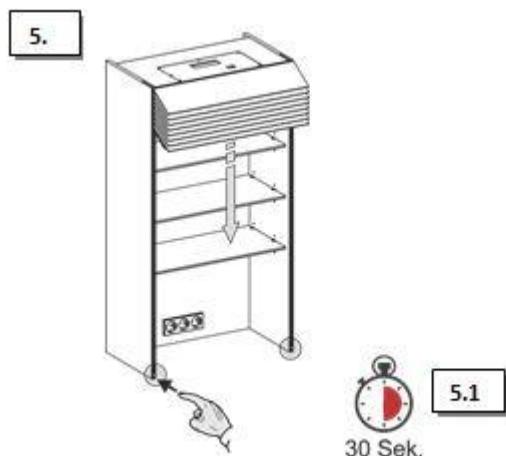
## 8.2 기본 설정으로 리셋(유형 2015)

### 중간 위치까지 모든 설정 삭제(리셋)

이는 필요한 경우 최종 사용자가 수행할 수 있고 수행해야 하는 정상적인 삭제 과정입니다.

삭제 과정이 진행되는 동안 기본적으로 설정된 중간 위치가 유지됩니다.

모터가 정지된 상태에서(작동 움직임으로부터) 센서 버튼을 30초 동안 누르면(5.1.), 삭제 과정이 실행됩니다. 과정이 종료되면 구동 장치가 짧게 구동하여 반응합니다.



참조: 다음 항목을 실행하기 전에, 주의 깊게 읽으십시오.

### 1 프로그래밍 단계

아직 최종 위치가 설정되어 있지 않으면(기본 설정), 최종 위치를 우선 설정해야 합니다. 이는 캐비닛의 시운전 시 처음으로, 그리고 필요한 경우 실행합니다. 상부 최종점을 우선 설정하고, 그 다음에 하부를 설정하십시오.

순서가 정해집니다. 상부 최종점이 아직 설정되어 있지 않으면, 상승-방향으로만 작동할 수 있습니다(상승/정지). 그런 다음 상부 최종점이 설정되고 하부는 아직 설정되어 있지 않았다면, 하강-방향으로만 작동할 수 있습니다(하강/정지).

#### 1.1 상승 최종 위치

센서 버튼을 눌러서 구동 장치를 시동한 상태에서 센서 버튼을 계속 누르십시오(6.2.). 막이 낮은 속도로 상승-방향으로 작동합니다. 과부하로 인해 구동 장치가 차단되고 역행할 때까지 센서 버튼을 계속 누르십시오(6.3.). 그런 다음 센서 버튼에서 손을 떼십시오. 상승 최종점이 저장되었습니다.

참조:

상승하는 도중 버튼에서 손을 떼면, 구동 장치가 즉시 정지합니다. 이를 데드맨 모드라고 합니다.

배경:

데드맨 모드는 안전 기술적인 이유에서 문제가 되지 않습니다. 이 모드에서는 모든 설정 삭제가 억제됩니다.

## 1.2 하강 최종 위치

센서 버튼을 눌러서 구동 장치를 시동하고 센서 버튼에서 손을 떼십시오(6.4.). 슬랩 회로를 통해 자동으로 차단될 때까지, 막이 정상 속도로 하강-방향으로 작동합니다. 그러면 차단 포인트가 하강 최종점입니다. 하강 최종점이 아직 설정되어 있지 않으면, 구동 장치는 하강-방향으로만 작동할 수 있습니다.

## 1.3 인장력 프로그래밍

인장력은 하부 최종점을 설정한 후 프로그래밍됩니다. 이를 위하여 센서 버튼을 계속(6.7.) (데드맨 모드), 막이 상부 최종점에 도달할 때까지, 눌러야 합니다(6.8.). 센서 버튼을 해제하여 작동 움직임이 중단되면, 막을 다시 완전히 아래쪽으로 작동하고 과정을 반복해야 합니다.

## 1.5 중간 위치 설정

프로그래밍된 중간 위치는 약 +/- 3cm 범위에서 수정할 수 있습니다.

설정을 위한 시간 창은 전압 회복 후 또는 센서 스위치를 통해 값을 삭제한 후 3분입니다.

이 값은 시간 창 내에서 다시 여러 번 덮어 쓸 수 있습니다.

## 2 정상 조작 (중간 위치 없음)

센서 버튼을 짧게 누르십시오. 구동 장치가 다음의 순서대로 반응합니다. 상승, 정지, 하강 정지, 상승 등 모터는 항상 부드럽게 시동 및 작동됩니다. 프로그래밍된 최종 위치에 막이 정지해 있습니다.

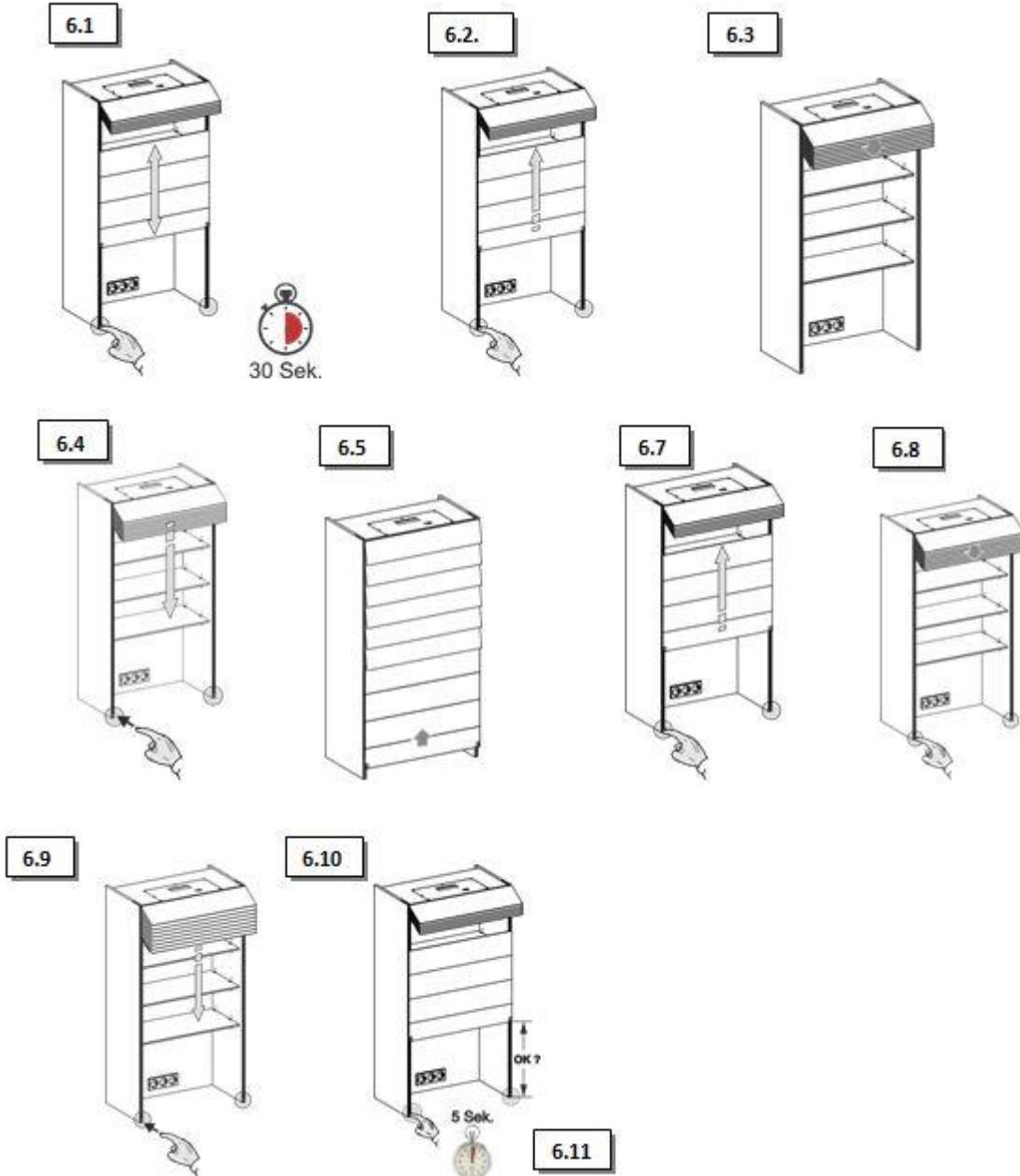
## 3 조각 기능 (중간 위치 있음)

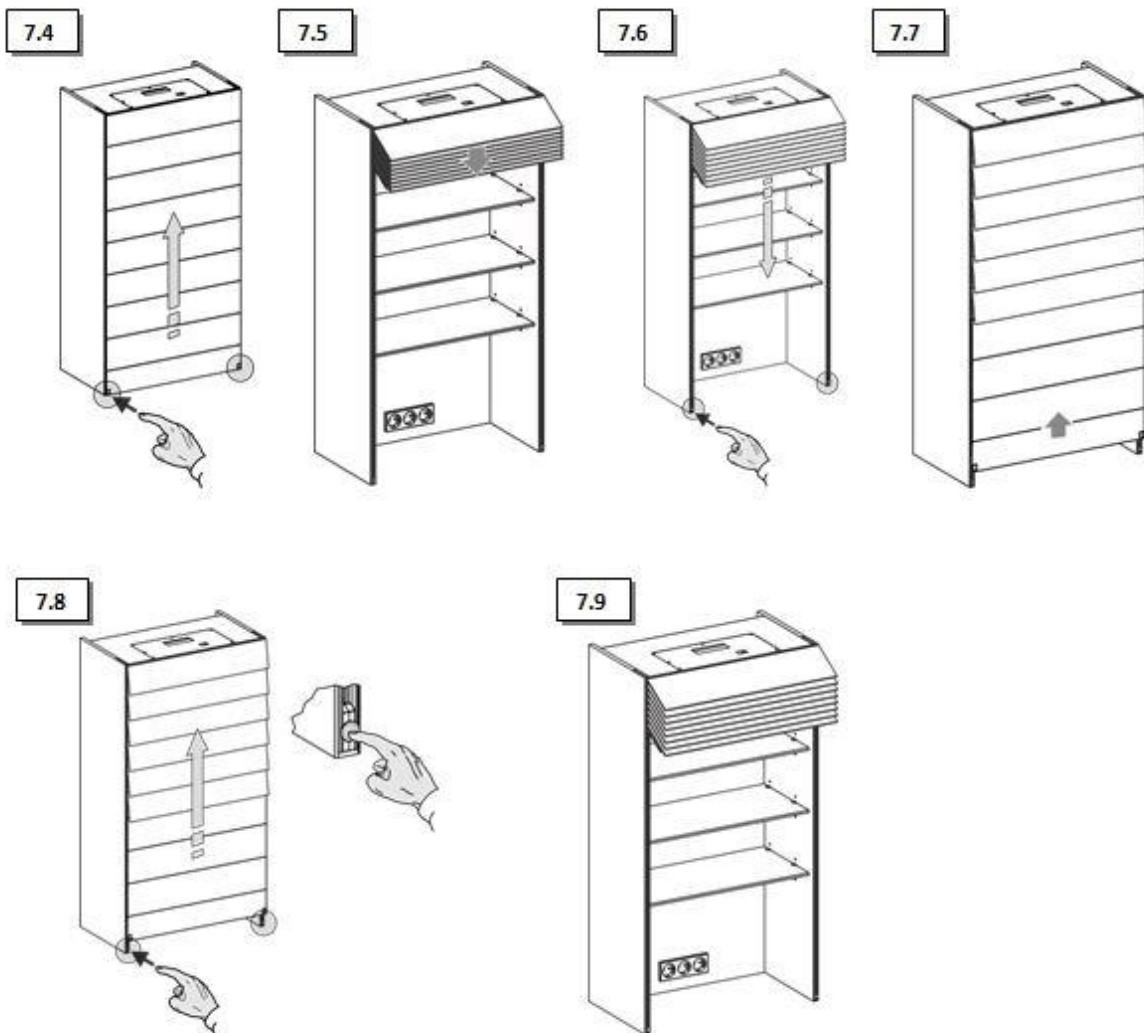
센서 버튼을 짧게 누르십시오. “기준”과 같은 소프트-시동/정지 상승-방향에서 구동 장치가 프로그래밍된 중간 위치에 정지합니다.

하강-방향에서 구동 장치는 중간 위치에 정지하지 않고 작동합니다.

구동 장치가 상승-방향에서 중간 위치에 정지해 있으면, 다음의 기능이 나타납니다.

센서 버튼을 짧게 누르고 1초 이내에 다시 해제하십시오. 구동 장치가 상승-방향으로 상단 최종 위치까지 실행됩니다. 센서 버튼을 1초 이상 누르십시오. 구동 장치가 하강-방향으로 최종 위치까지 실행됩니다.





## 9. 작동 시간 제한

라멜라 리프터 Climber에는 작동 시간 제한이 있습니다. 모터는 4분 동안 연속적으로 작동될 수 있습니다. 그런 다음 12분 동안 모터가 정지합니다. 60분이 지나면 작동 준비가 다시 완전히 보장됩니다.

## 10. 표준 작동

캐비닛이 중간에 상단 최종 위치로 작동되지 않으면, 라멜라의 위치를 정하기 위하여, 라멜라 리프트 Climber를 20분 작동 주기 후 표준 작동으로 실행해야 합니다.

정전 후에도 표준 작동이 필요합니다.

기본적으로 표준 작동은 필수입니다.

## 11 고장

고장	예상 원인	시정
라멜라를 열고 완전히 닫지 마십시오.	소프트웨어 오류	⇒ 기본 설정으로 리셋을 실행하십시오.
센서 영역을 터치하면 라멜라가 몇 cm 열리고 다시 닫힙니다.	슬랙 로프-감지 기능 활성화	⇒ 기본 설정으로 리셋을 실행하십시오.
센서 영역 터치 시 라멜라가 반응하지 않습니다	연속 작동의 최대 작동 시간에 도달했습니다.	⇒ 12분 기다린 후, 모터를 다시 작동하십시오 (9 작동 시간 제한 참조).
	모터 장치가 전원에 연결되어 있지 않습니다.	⇒ 경우에 따라 모터 장치의 플러그를 소켓에 꽂으십시오.
	정전	⇒ 퓨즈를 점검하십시오. ⇒ 경우에 따라 자격을 갖춘 전기기사를 요청하십시오.
	모터 장치에 결함이 있습니다.	⇒ 필요한 경우 대리점의 고객 서비스에서 모터 장치를 교환하십시오.
	배선에 결함이 있습니다.	⇒ 필요한 경우 대리점의 고객 서비스에서 고장을 해결하십시오.
라멜라의 틸팅, 더 이상 열고 닫을 수 없습니다.	벨트가 찢어졌습니다.	⇒ 모터 장치를 전원에서 분리하십시오. ⇒ 모터를 더 이상 작동해서는 안 됩니다. ⇒ 필요한 경우 대리점의 고객 서비스에서 고장을 해결하십시오.
중간 위치가 더 이상 저장되지 않습니다.		설명에 따라 “기본 설정으로 리셋”을 실행하고 최종 위치를 다시 저장하십시오.
구동 장치가 위로만 작동하거나 정지합니다.	표준 작동	⇒ 상단 최종 위치로 표준 작동을 해야 하며, 그런 다음 라멜라 리프터를 다시 정상적으로 작동하십시오.

## .12 예비 부품

대리점 또는 가구 공급 업체에 예비 부품을 주문하십시오.

## 13 폐기

라멜라 리프터 어퍼- CLIMBER는 자격을 갖춘 기술자에 의해서만 별도의 조립 설명서에 따라 분해할 수 있습니다. 라멜라 리프터 어퍼-CLIMBER의 모든 전자 부품을, 현지 규정에 따라 전기 - 및 전자 기기 분리 수거지에서 폐기 처리하십시오.

## 14 기술 데이터

라멜라 리프터 유형 지정 : EL2-5

모터 DC-모터 230V

정격 토크 : 7Nm

최대 속도 : 36U/Min

파워 : 최대 2x100N

전압 : 230V AC (+/- 10%) / 50Hz / 60Hz

정격 출력 60W

주위 온도 범위 : 10° C ~ 40° C

구동 장치/막 연결 : 2x5mm 플랫 벨트

단기 작동 : KB 5 최소 또는 6 작동 간격

보호 등급 : II

보호 유형 : IP20

음량 : <70 dBa

유리 바닥 당 하중 : 15Kg ~ 900mm 또는 13Kg ~ 1000mm 캐비닛 넓이

치수 : 이 위치에 스티커

건조하고, 밀폐된 공간에서만 사용!

## EC- 적합성 선언 EC- Declaration of Conformity

우리 회사는, Ludewig GmbH, Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde,  
다음 제품에 대한 단독 책임을 선언합니다.

“제조 공장에서 전자식 라멜라 리프터가 조립된 어퍼 캐비닛”

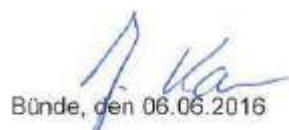
선언은 다음의 EC-지침과 일치함을 의미합니다.

기계 지침	2006/42/EC
EMV- 지침	2014/30/EC
Rohs-지침	2011/65/EC

EC-지침에 언급된 요구 사항을 적절하게 실행하기 위하여 다음의 통일된 유럽 표준이 적용되었습니다.

EN 60335-1:2012-10 (소프트웨어 등급 R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (간접 방출)  
EN 55014-2 (전자기 내성)  
EN 14749

CE- 마크가 제품에 부착되었습니다!

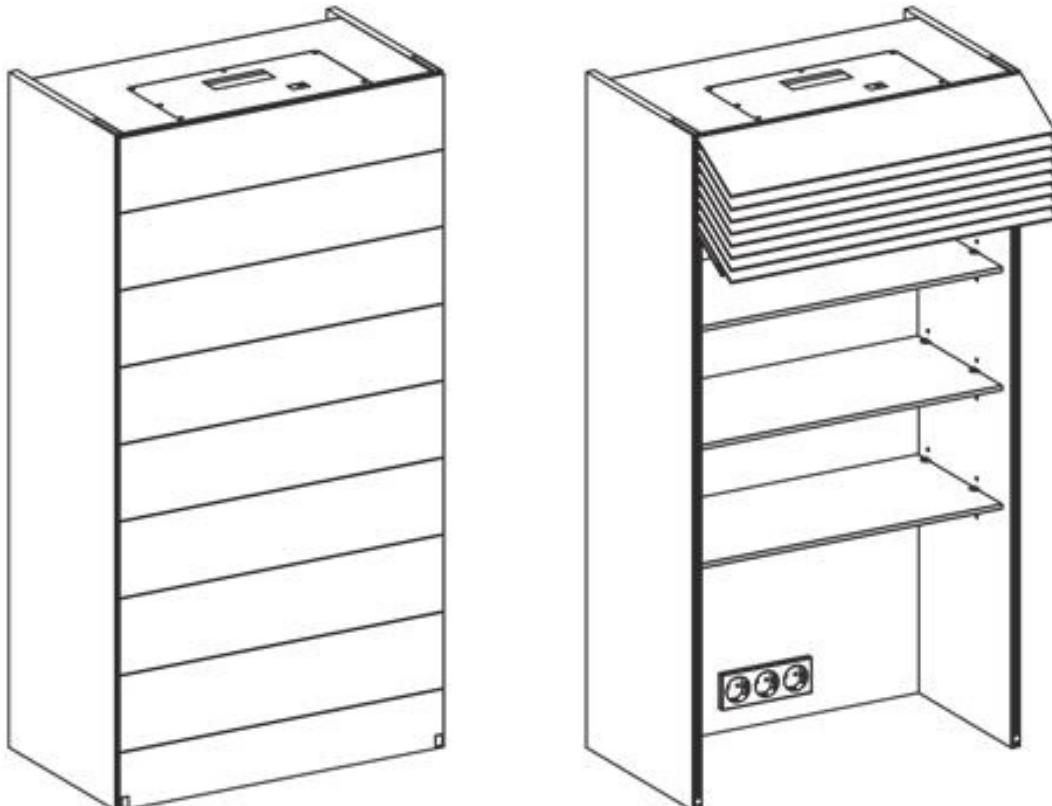


Bünde, den 06.06.2016

## Žaliuzių mechanizmas

## CLIMBER pakabinamai spintelei

### Naudojimo instrukcija



# Turinys

1 Ispėjamieji ir pavojaus simboliai	3
2 Sauga	3
2.1 Pagrindas	3
2.2 Saugos nurodymai	4
2.3 Pavojas vaikams	5
2.4 Naudojimas pagal paskirtį	5
2.5 Konstrukcijos pakeitimai ir atsarginės dalys	6
2.6 Valymas ir veiksmai viršutinėje spintelės dalyje	6
2.7 Pavaros mechanizmo arba jutiklio pažeidimai	7
3 Apie šią instrukciją	8
4 Taikymas ir tikslinė grupė	8
5 Montavimo ir naudojimo instrukcijos skaitymas	8
6 Valdymas	8
6.1 Spintelės CLIMBER žaliuzių atidarymas	9
6.2 Spintelės CLIMBER žaliuzių uždarymas	10
7 Apsauginis išjungimas	10
7.1 Apsauginis išjungimas kylant į VIRŠŪ	10
7.2 Apsauginis išjungimas leidžiantis ŽEMYN	10
8 ATSTATA	10
8.1 Gamyklinių nuostatų ATSTATA	10
8.2 Gamyklinių nuostatų ATSTATA (2015 m. versija)	13
9 Eigos greičio apribojimas	17
10 Bandomasis patikrinimas	17
11 Triktys	18
12 Atsarginės dalys	19
13 Utilizavimas	19
14 Techniniai duomenys	19
EB atitikties deklaracija	20

LT

## 1. Ispėjamieji ir pavojaus simboliai

 <b>Pavojas</b>	Nuoroda apie pavoju: Šis PAVOJAUS simbolis nurodo svarbius saugos nurodymus, kurių turite būtinai laikytis. Jų nesilaikydami galite susižeisti ar gali kilti pavojas gyvybei.
	Nuoroda apie pavoju: Šis PAVOJAUS simbolis nurodo svarbius saugos nurodymus, kurių turite būtinai laikytis. Jų nesilaikydami galite susižeisti ir sukelti pavoju gyvybei dėl elektros smūgio.
 <b>Ispėjimas</b>	Ispėjamoji nuoroda: Šis ĮSPĖJIMO simbolis nurodo svarbius saugos nurodymus, kurių turite būtinai laikytis. Jų nesilaikydami galite susižeisti arba sugadinti gaminį.
<b>ATSARGIAI</b>	Atsargiai! Šis ATSARGIAI simbolis nurodo įspėjimus, į kuriuos nekreipdami dėmesio galite sugadinti prietaisą arba sutrumpinti jo naudojimo laiką.
	Pastaba: Šis NURODYMO simbolis žymi pastabą, į kurią turėtumėte atkreipti dėmesį.

## 2. Sauga

### 2.1 Pagrindas

Spintelės žaliuzių mechanizmas CLIMBER atitinka šiuo metu galiojančius technikos saugumo reikalavimus. Tačiau rizika išlieka, jei nebus laikomasi šios montavimo ir naudojimo instrukcijos reikalavimų. Gamintojas jokiu būdu nesuteikia garantijos ir neprisiima atsakomybės už žalą, atsiradusią nesilaikant šios montavimo ir naudojimo instrukcijos nuostatų.

### 2.2 Nurodymai dėl saugos

⇒ Ši įrenginj gali naudoti vaikai nuo 8 metų. Asmenys, turintys ribotų fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų arba neturintys patirties ar

LT

žinių, prietaisą gali naudoti tik prižiūrimi arba tik tuo atveju, jeigu jiems buvo paaiškinta, kaip saugiai naudoti prietaisą, ir jie suprato gresiančius pavojus. Su prietaisu neturėtų žaisti vaikai. Valymo ir priežiūros darbus vaikai gali atlikti tik su suaugusių priežiūra.

- ⇒ Jei šio prietiso maitinimo tinklo laidas yra pažeistas, jį turi pakeisti gamintojas, klientų aptarnavimo specialistas arba panašios kvalifikacijos asmuo, kad būtų išvengta pavojaus.
- ⇒ Spintelės žaliuzių mechanizmą CLIMBER sumontuoti ir pradēti naudoti laikantis naudojimo instrukcijos nurodymų gali tik kvalifikuotas personalas.
- ⇒ Prietaisą galima prijungti tik prie tokio elektros tinklo, kurio įtampa, srovės rūšis ir dažnis atitinka 17 puslapyje nurodytus techninius duomenis.
- ⇒ Lizardas turi būti įrengtas netoli prietiso ir būti lengvai pasiekiamas.
- ⇒ Atkreipkite dėmesį, jog į variklį ir pavaros mechanizmą negali pakliūti drėgmės.
- ⇒ Prieš remonto, valymo ar priežiūros darbus ištraukite maitinimo laido kištuką iš lizdo arba išjunkite lizdo elektros tiekimą.
- ⇒ Pavaros mechanizmą, variklio bloko išorę ir jutiklio laukelį valykite su šiek tiek drėgna šluoste, nes patekusi drėgmė arba ēsdinančios valymo priemonės gali pažeisti variklio bloko arba jutiklio laukelio elektros dalis.
- ⇒ Atidarymo arba uždarymo metu nelieskite svirties.
- ⇒ Uždarydami žaliuzes nelaikykite rankų jų judėjimo zonoje.
- ⇒ Prie vieno skirstomojo kabelio gali būti prijungtas tik vienas žaliuzių mechanizmas.
- ⇒ Įrengdami prietaisą atkreipkite dėmesį į leistiną jo eksploatavimo temperatūrą (žr. 17 psl.).

LT

 <b>Ispėjimas</b>	<b>SVARBŪS SAUGOS NURODYMAI</b> ASMENŲ SAUGUMUI UŽTIKRENTI BŪTINA LAIKYTIS ŠIU NURODYMŲ. ŠIE NURODYMAI YRA PRIVALOMI.
	<b>PAVOJUS GYVYBEI DĖL ELEKTROS IŠKROVOS</b> NIEKADA NEATIDARINÉKITE VARIKLO KORPUSO. NIEKADA NEATJUNKITE KOMPLEKTE ESANČIO KIŠUKO NUO TINKLO KABELIO IR NEKEISKITE JO KITU KIŠUKU. PAVOJUS GYVYBEI DĒL ELEKTROS IŠKROVOS.
 <b>Ispėjimas</b>	<b>SUZEIDIMU PAVOJUS SVIRTIES SRITYJE!</b> ATIDARYMO ARBA UŽDARYMO METU NELIESKITE SVIRTIES. PAVOJUS SUSIŽEISTI!

## 2.3 Pavojus vaikams

 <b>Pavojus</b>	<b>VAIKAI GALI SUSIŽEISTI ATIDARYDAMI ARBA UŽDARYDAMI SPINTELĖS ŽALIUZES!</b> ŽMONĖS, YPAČ VAIKAI, SĘDINTYS ARBA STOVINTYS ANT DARBINĖS PLOKŠTĖS, UŽDARYMO ARBA ATIDARYMO METU GALI NUO JOS NUKRISTI ARBA SUSIŽEISTI. ⇒ PRIŽIŪRĒKITE VAIKUS, ESANČIUS KAMBARYJE, KAD JIE NEŽAISTŪ SU PRIETAISU.
---	--

## 2.4. Naudojimas pagal paskirtį

Žaliuzių mechanizmas motorizuotai atidaro ir uždaro pakabinamos spintelės horizontalias žaliuzes palietus jutiklį. Šį mechanizmą leidžiama naudoti tik esant šioms sąlygoms:

- ⇒ tik viršutinėje spintelėje
- ⇒ jei naudojama sausoje uždaroje patalpoje
- ⇒ jei naudojamas kartu su gamintojo patvirtintais variklio ir pavaros blokais, atitinkančiais leistinus techninius duomenis
- ⇒ jei variklio blokas lengvai pasiekiamas

Už bet kokį kitokį naudojimą gamintojas neprisiima jokios atsakomybės.

LT

## 2.5 Konstrukcijos pakeitimai ir atsarginės dalys

Konstrukcijos pakeitimai ir gamintojo nepatvirtintos atsarginės dalys gali neigiamai paveikti CLIMBER žaliuzių mechanizmo saugumą ir veikimą, todėl jie yra draudžiami.

- ⇒ Naudokite tik originalias gamintojo pateikiamas atsargines dalis.
- ⇒ Montuoti ir keisti dalis bei sujungti laidus gali tik kvalifikuotas personalas.

## 2.6. Valymas ir veiksmai viršutinėje spintelės dalyje



**Pavojus gyvybei dėl srovės iškrovos!**

Pavojus gyvybei dėl elektros iškrovos iškyla drégmei patekus į variklio bloką.

- ⇒ Būkite tikri, jog, valant spintelę, ant variklio bloko arba jutiklio laukelio nepateks vandens ar ēsdinančios valymo priemonės.
- ⇒ Prieš pradēdami valymą atjunkite elektros lizdą, prie kurio yra prijungtas CLIMBER žaliuzių mechanizmas, ir variklio bloką.
- ⇒ Niekada neatidarykite variklio bloko.

## 2.7 Pavaros mechanizmo arba jutiklio pažeidimai

- ⇒ Niekada neardykite pavaros bloko arba jutiklio laukelio.
- ⇒ Aštrios briaunos gali pažeisti kabelius.
- ⇒ Kabelių pažeidimus turėtų sutvarkyti kvalifikuotas personalas.

LT

### **3. Apie šią instrukciją**

Ačiū, kad įsigijote mūsų gaminį! Nusipirkę žaliuzių mechanizmą CLIMBER pakabinamai spintelei įsigijote kokybišką gaminį.

Kad galėtumėte patogiai ir saugiai naudotis CLIMBER mechanizmu, laikykitės šių nurodymų:

- ⇒ Prieš pradēdami naudoti gaminį atidžiai perskaitykite montavimo ir naudojimo instrukciją.
- ⇒ Išsaugokite ją vėlesniams laikui.
- ⇒ Perduokite šią instrukciją kitam CLIMBER mechanizmo savininkui ar naudotojui.

### **4. Taikymas ir tikslinė grupė**

Ši montavimo ir naudojimo instrukcija yra skirta visiems spintelės su CLIMBER žaliuzių mechanizmu naudotojams.

Montavimo, nustatymo, eksploatacijos pradžios, techninės priežiūros ir išmontavimo darbus, remdamasis šia montavimo instrukcija, gali atliliki tik kvalifikuotas techninis personalas.

### **5. Montavimo ir naudojimo instrukcijos skaitymas**

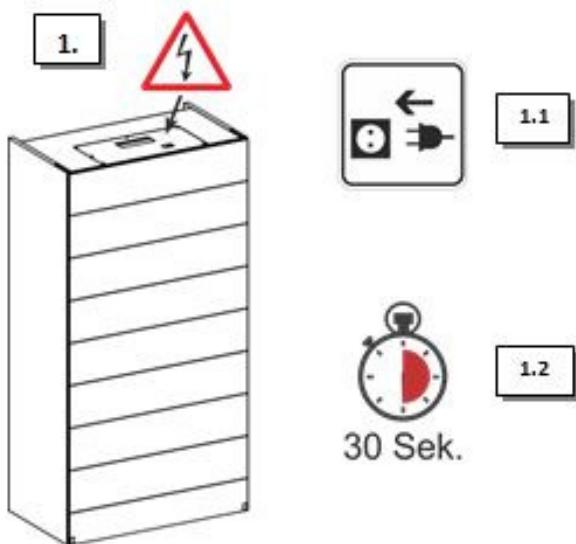
- ⇒ Prieš pradēdami naudoti spintelę su CLIMBER žaliuzių mechanizmu būtinai perskaitykite montavimo ir naudojimo instrukciją!
- ⇒ Atskirus CLIMBER žaliuzių mechanizmo montavimo veiksmus rasite montavimo instrukcijoje.

### **6. Standartinis CLIMBER žaliuzių mechanizmo valdymas**

CLIMBER žaliuzių mechanizmas valdomas liečiant jutiklio laukelį, kuris yra apačioje, kairėje ir dešinėje priekinėje pusėje. Palietus jutiklio laukelį, žaliuzės kyla arba leidžiasi automatiškai vertikalia kryptimi.

Kai atitinkamas personalas sumontuoja žaliuzių mechanizmą ir prijungia jį prie elektros tinklo, būtina palaukti apie 30 sekundžių, nes tuo metu jutiklis yra blokuojamas ir jutiklio laukelis neveikia. ir jutiklio laukelis neveikia. Per šį laiką jutiklio laukelis yra kalibruojamas, kad tinkamai veiktu.

LT



Trumpai paspaudus jutiklio mygtuką, mechanizmas ijjungiamas tokia tvarka: AUKŠTYN, SUSTABDYTI, IKI VIRŠAUS, SUSTABDYTI, AUKŠTYN ir t. t.

Žaliuzės automatiškai sustoja užprogramuotoje galinėje padėtyje, o pasirinkus parinktį AUKŠTYN – nustatytoje tarpinėje padėtyje.

Parinktis IKI VIRŠAUS pakelia žaliuzes nesustabdydama jų tarpinėje padėtyje.

Jei, pasirinkus parinktį AUKŠTYN, žaliuzės sustoja tarpinėje padėtyje, trumpai paspauskite jutiklio mygtuką ir vėl atleiskite ją per vieną sekundę. Žaliuzės kils AUKŠTYN iki galutinės padėties.

Jei mygtuką laikysite paspaudę ilgiau nei 1 sekundę, žaliuzės kils IKI VIRŠAUS – iki galutinės padėties.

## **6.1 Spintelės CLIMBER žaliuzių atidarymas**

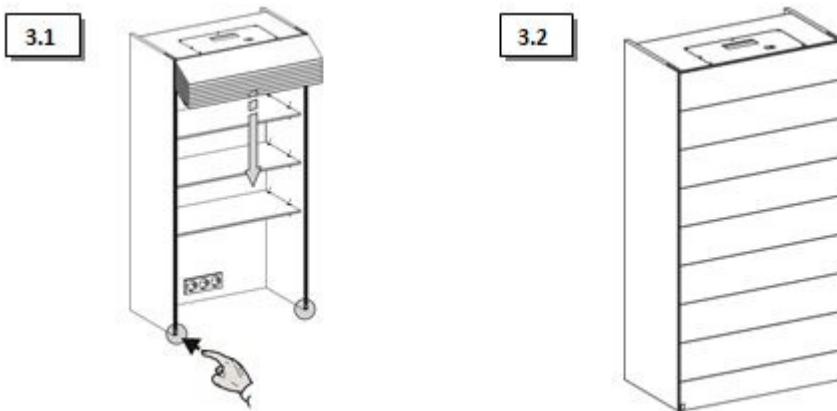
Jei žaliuzės yra uždarytos, užtenka paliesti jutiklio mygtuką ir žaliuzės pakyla.



LT

## 6.2 Spintelės CLIMBER žaliuzių uždarymas

Jei žaliuzės yra atidarytos, užtenka dar kartą paliesti jutiklio mygtuką ir žaliuzės nusileidžia.



## 7. Apsaugininis išjungimas

Mechanizmą galima išjungti apsauginiu išjungimu žaliuzėms kylant AUKŠTYN ir IKI VIRŠAUS.

### 7.1 Apsaugininis išjungimas kylant AUKŠTYN

Jei, žaliuzėms kylant AUKŠTYN, jos yra blokuojamos arba aptinkama kliūtis, variklis trumpam išjungiamas ir žaliuzės ima veikti priešinga kryptimi.

### 7.2 Apsaugininis išjungimas kylant IKI VIRŠAUS

Jei žaliuzės, kildamos IKI VIRŠAUS, susiduria su kliūtimi, variklis sustoja ir žaliuzės šiek tiek pajuda atgal. Judėjimas atgal vyksta ne apatinėje dalyje (maždaug 5 cm), o viršuje. Toliau judama AUKŠTYN.

## 8. Atstata

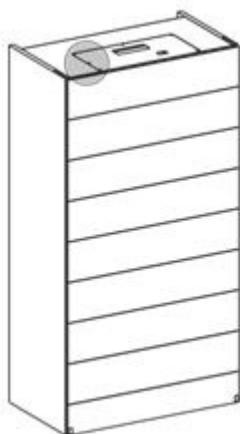
### 8.1 Gamyklinių nuostatu ATSTATA (01 versija)

Atstačius gamyklines nuostatas, bus ištintos išsaugotos galutinės padėtys. Šią atstatatos funkciją gali naudoti tik apmokytas montuotojas.

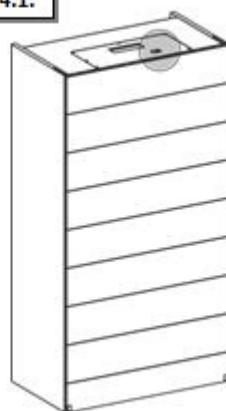
Ant variklio bloko metalinio korpuso šono yra magnetas. Uždékite šį magnetą 2 sekundėms ant pažymėtos raudonos vietas ant variklio bloko ir vėl nuimkite (4, 4.1). Visi darbo vietoje nustatyti nustatymai bus panaikinti.

Variklis trumpai įsijungs ir žaliuzės judės AUKŠTYN. Viršutinės galutinės padėties nustatymas:

4.0



4.1.



PASTABA: PRIEŠ atlikdami kitus veiksmus, perskaitykite šias instrukcijas.

## 1. Mokymasis

Jei dar nebuvo nustatytos galutinės padėtys (atstatyti gamyklinės nuostatos), pirmiausia jas nustatykite. Pirmą kartą tai atliekama pradėjus naudoti spintelę, vėliau – pagal poreikį. Pirmiausia reikia nustatyti viršutinę galutinę padėtį, tada – apatinę.

Eilės tvarka yra nurodyta. Kol néra nustatyta viršutinė galutinė padėtis, galima tik viena judėjimo kryptis – AUKŠTYN (AUKŠTYN / SUSTABDYTI). Nustačius viršutinę galutinę padėtį, kai nenustatyta apatinė galutinė padėtis, galima tik viena judėjimo kryptis – IKI VIRŠAUS (IKI VIRŠAUS / SUSTABDYTI).

### 1.1 AUKŠTYN galutinės padėties nustatymas

Jutiklio mygtuku įjunkite mechanizmą ir laikykite mygtuką paspaustą (6.2). Žaliuzés létai kyla AUKŠTYN. Laikykite nuspauđę jutiklio mygtuką tol, kol pavara pati išsi Jungia nuo perkrovos ir ima judeti žemyn (6.3). Tada vél atleiskite jutiklio mygtuką. Taip išsaugomas parinkties AUKŠTYN galutinis taškas.

Pastaba:

Jei, žaliuzéms kylant į viršų, mygtuką atleisite, pavara tuo pat sostos. Tai vadinama aktyviuoju režimu.

Priežastis:

Aktyvusis režimas yra daug paprastesnis technikos saugumo atžvilgiu. Veikiant šiam režimui, negalima pašalinti visų nuostatų.

### 1.2 IKI VIRŠAUS galutinio taško nustatymas

Jutiklio mygtuku įjunkite ir išjunkite mechanizmą (6.4). Žaliuzés juda įprastu greičiu IKI VIRŠAUS, kol automatiškai išsi Jungia pasiekusios viršų. Išsi Jungimo taškas yra krypties IKI VIRŠAUS galutinis taškas. Kol néra nustatytas IKI VIRŠAUS galutinis taškas, mechanizmas veikia tik IKI VIRŠAUS kryptimi.

### 1.3 Kėlimo jėgos nustatymas

LT

Kėlimo jėgos nustatymas atliekamas nustačius apatinį galutinį tašką. Laikykite nuspaudę jutiklio mygtuką (6.7) (aktyvusis režimas) tol, kol žaliuzės pasiekia viršutinį galutinį tašką (6.8). Jei šis judėjimas nutraukiamas atleidus mygtuką, žaliuzės vėl nuleidžiamos iki apatinės padėties ir veiksmas turi būti kartojamas.

#### **1.4 Tarpinės padėties konfigūravimas (po atstatos su „Reed-Kontakt“)**

Šis veiksmas gali būti atliekamas tik pakabinamoms spintelėms ir tik tada, kai yra nustatytos abi (AUKŠTYN ir IKI VIRŠAUS) galutinės padėtys bei nustatyta kėlimo jėga.

Laikas, skirtas nustatymui atliliki, yra 3 minutės po to, kai baigiamama programavimo fazė, arba praėjus 3 minutėms po to, kai kištukas buvo ištrauktas iš tinklo.

Laikas pradedamas skaičiuoti, kai naujai nustatoma kėlimo jėga. Ijunkite mechanizmą veikti aukštyn arba žemyn (6.9) ir sustabdykite žaliuzes paspausdami mygtuką norimoje (tarpinėje) padėtyje (6.10). Sustabdę neatleiskite jutiklio mygtuko – laikykite ji paspaudę dar 5 sekundes (6.11), kol mechanizmas dar kiek pakils AUKŠTYN ir vėl sostos (patvirtinimas).

Jei padėtis nustatyta neteisingai, pakartokite tuos pačius veiksmus dar kartą. Senosios nuostatos bus perrašytos.

LT

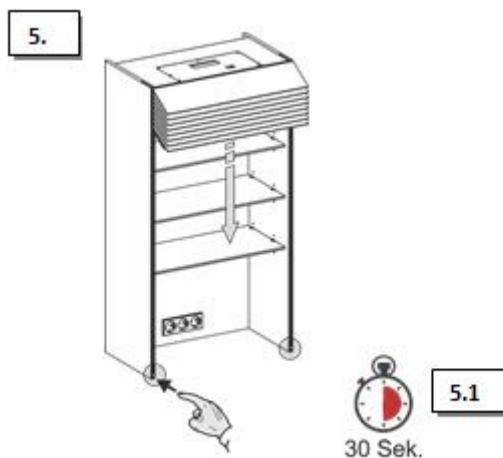
## 8.2 Gamyklinių nuostatu ATSTATA (2015 versija)

### Visų nuostatų ištrynimas (ATSTATA), išskyrus tarpinę padėtį

Tai iprasta trynimo procedūra, kurią, pagal poreikį, reikėtų atlikti kiekvienam naudotojui.

Šio trynimo metu paliekama tarpinė padėtis, kuri nustatyta gamykloje.

Trynimo procesas pradedamas, kai jutiklio mygtukas (5.1) spaudžiamas 30 sekundžių, kai variklis stovi (žaliuzės nejuda). Trynimas patvirtinamas trumpai įjungiant mechanizmą..



PASTABA: PRIEŠ atlikdami kitus veiksmus, perskaitykite šias instrukcijas.

### 1. Mokymasis

Jei dar nebuvė nustatytos galutinės padėtys (atstatytos gamyklinės nuostatos), pirmiausia jas nustatykite. Pirmą kartą tai atliekama pradėjus naudoti spintelę, vėliau – pagal poreikį. Pirmiausia reikia nustatyti viršutinę galutinę padėtį, tada – apatinę.

Eilės tvarka yra nurodyta. Kol néra nustatyta viršutinė galutinė padėtis, galima tik viena judėjimo kryptis – AUKŠTYN (AUKŠTYN / SUSTABDYTI). Nustačius viršutinę galutinę padėtį, kai nenustatyta apatinė galutinė padėtis, galima tik viena judėjimo kryptis – IKI VIRŠAUS (IKI VIRŠAUS / SUSTABDYTI).

#### 1.1 AUKŠTYN galutinės padėties nustatymas

Jutiklio mygtuku įjunkite mechanizmą ir laikykite mygtuką paspaustą (6.2). Žaliuzės lėtai kyla AUKŠTYN. Laikykite nuspauđę jutiklio mygtuką tol, kol pavara pati išsi Jungia nuo perkrovos ir ima judėti žemyn (6.3). Tada vėl atleiskite jutiklio mygtuką. Taip išsaugomos parinkties AUKŠTYN galutinis taškas.

Pastaba:

Jei, žaliuzėms kylant į viršų, mygtuką atleisite, pavara tuo pat sustos. Tai vadinama aktyviuoju režimu.

LT

Priežastis:

Aktyvusis režimas yra daug paprastesnis technikos saugumo atžvilgiu. Veikiant šiam režimui, negalima pašalinti visų nuostatų.

## 1.2 IKI VIRŠAUS galutinio taško nustatymas

Jutiklio mygtuku įjunkite ir išjunkite mechanizmą (6.4). Žaliuzės juda įprastu greičiu IKI VIRŠAUS, kol automatiškai išsijungia pasiekusios viršų. Išsijungimo taškas yra krypties IKI VIRŠAUS galutinis taškas. Kol nėra nustatytas IKI VIRŠAUS galutinis taškas, mechanizmas veikia tik IKI VIRŠAUS kryptimi.

## 1.3 Kėlimo jėgos nustatymas

Kėlimo jėgos nustatymas atliekamas nustačius apatinį galutinį tašką. Laikykite nuspaudę jutiklio mygtuką (6.7) (aktyvusis režimas) tol, kol žaliuzės pasiekia viršutinį galutinį tašką (6.8). Jei šis judėjimas nutraukiama atleidus mygtuką, žaliuzės vėl nuleidžiamos iki apatinės padėties ir veiksmas turi būti kartojamas.

## 1.5 Tarpinės padėties koregavimas

Nustatyta tarpinė padėtis gali būti koreguojama + / – 3 cm.

Laikas, skirtas nustatymui atliliki, yra 3 minutės po to, kai vėl įjungiamas elektros srovė, arba ištrynus visas nuostatas jungikliu.

Šią reikšmę taip pat galima perrašyti per 3 minutes.

## 2 Įprastas naudojimas be tarpinės padėties

Trumpai paspauskite jutiklio mygtuką. Mechanizmas veikia tokia seką: AUKŠTYN, SUSTABDYTI, IKI VIRŠAUS, SUSTABDYTI, AUKŠTYN ir t. t. Judėjimo pradžia ir variklio įjungimo procesas visada yra lėti. Žaliuzės sustoja nustatytoje galutinėje padėtyje.

## 3 Naudojimas su tarpine padėtimi

Trumpai paspauskite jutiklio mygtuką. Būdinga lėta pradžia / sustabdymas, kaip ir prieš tai. Parinktis AUKŠTYN sustabdo mechanizmą užprogramuotoje tarpinėje padėtyje.

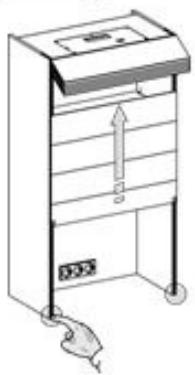
Parinktis IKI VIRŠAUS pakelia žaliuzes nesustabdydama jų tarpinėje padėtyje.

Jei, pasirinkus parinktį AUKŠTYN, žaliuzės sustoja tarpinėje padėtyje, trumpai paspauskite jutiklio mygtuką ir vėl atleiskite jį per vieną sekundę. Žaliuzės kils AUKŠTYN iki galutinės padėties. Jei jutiklio mygtuką laikysite paspaudę ilgiau nei 1 sekundę, žaliuzės kils IKI VIRŠAUS – iki galutinės padėties.

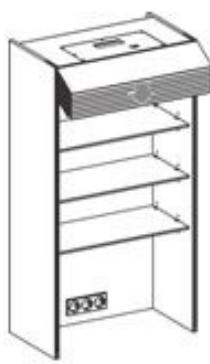
6.1



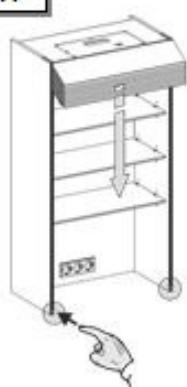
6.2.



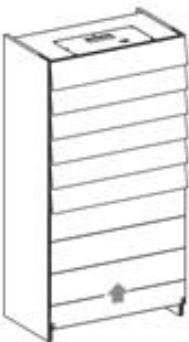
6.3



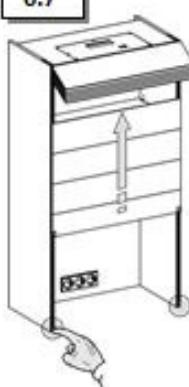
6.4



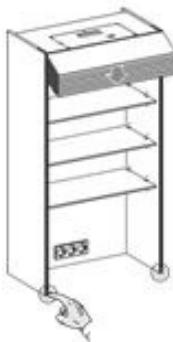
6.5



6.7



6.8



6.9



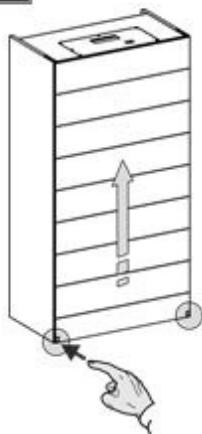
6.10



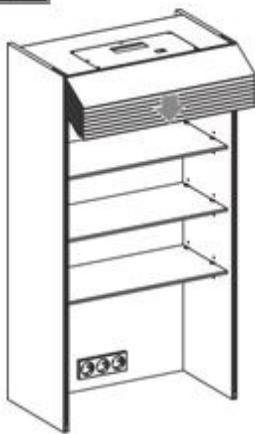
6.11

(LT)

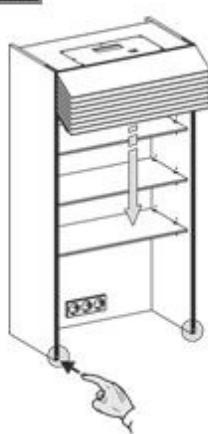
7.4



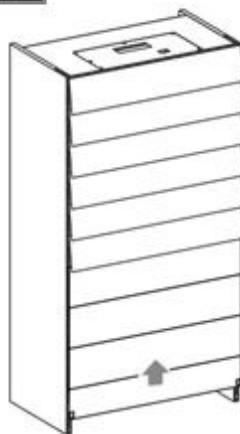
7.5



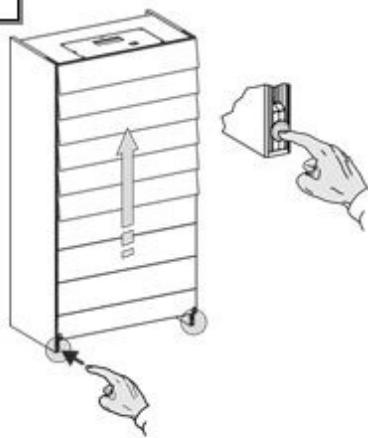
7.6



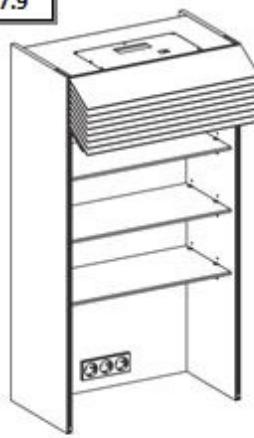
7.7



7.8



7.9



LT

## 9. Eigos greičio apribojimas

CLIMBER žaliuzių mechanizmas gali judėti ribotu greičiu. Variklis gali veikti 4 minutes be sustojimo. Po to 12-ai minučių variklis išjungiamas. Po 60 minučių visos funkcijos vėl veiks visu pajėgumu.

## 10. Bandomoji eiga

Kad būtų galima tiksliai nustatyti žaliuzių padėtį, CLIMBER žaliuzes po 20 atidarymo ir uždarymo ciklų reikia papildomai suderinti, jei jos nebuvo atidaromos iki viršutinės galinės padėties.

Bandomosios eigos funkciją taip pat reikia naudoti po to, kai buvo nutrūkės srovės tiekimas. Tokiu atveju bandomoji eiga yra privaloma.

LT

## 11. Triktys

Sutrikimas	Galima priežastis	Pagalba
Žaliuzės atsidaro arba užsidaro ne iki galio	Programinės įrangos klaida	⇒ Atstatykite gamyklinės nuostatas.
Palietus jutiklio laukelį, žaliuzės pasikelia keletą centimetru ir vėl nusileidžia	Įsijungė laisvo lyno atpažinimas	⇒ Atstatykite gamyklinės nuostatas.
Palietus jutiklio laukelį žaliuzės nejuda	Pasiekta maksimali eigos trukmė nuolatinio veikimo režimu.	⇒ Palaukite bent 12 minučių, po to variklį vėl galésite įjungti (žr. 9 sk. Eigos greičio apribojimas)
	Variklio blokas neprijungtas prie elektros tiekimo	⇒ Įkiškite variklio bloko jungiklį į elektros lizdą.
	Nutrūko srovės tiekimas.	⇒ Patirkinkite saugiklius. ⇒ Pasikvieskite kvalifikuotą elektriką.
	Pažeistas variklio blokas	⇒ Kreipkitės į gamintojo klientų aptarnavimo skyrių dėl variklio bloko pakeitimo.
	Pažeisti laidai	⇒ Kreipkitės į gamintojo klientų aptarnavimo skyrių dėl gedimo pašalinimo.
Kreiva žaliužių padėtis, nebegalima atidaryti arba uždaryti  Neišsaugota tarpinė padėtis.	Įtrūkės diržas	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Atjunkite variklio bloko maitinimą.</li> <li>⇒ Variklio nebegalima naudoti.</li> <li>⇒ Kreipkitės į gamintojo klientų aptarnavimo skyrių dėl gedimo pašalinimo.</li> </ul> <p>Atlikite gamyklinių nuostatų atstatymą pagal aprašymą ir iš naujo išsaugokite galutines padėtis.</p>
Pavara gali judėti tik į viršų arba sustoti.	Ijunkite bandomosios eigos funkciją.	⇒ Bandomosios eigos funkcija galinėje viršutinėje padėtyje yra reikalinga, kad žaliuzės vėl galėtų veikti teisingai.

LT

## 12. Atsarginės dalys

Atsargines dalis užsisakykite iš pardavéjo arba baldų salone.

## 13. Utilizavimas

Išmontuoti CLIMBER žaliuzes gali tik kvalifikuotas personalas, vadovaudamasis atitinkama montavimo instrukcija. Utilizuokite visus elektroninius CLIMBER žaliuzių komponentus pagal galiojančius vietinius reikalavimus ir atiduokite juos į senos elektrinės ir elektroninės įrangos surinkimo punktą.

## 14. Techniniai duomenys

Žaliuzių kėlimo mechanizmo tipas:	EL2-5
Variklis:	nuolatinės srovės 230 V
Nominalus sukimo momentas:	7 Nm
Didžiausias sūkių skaičius:	36 aps./min.
Jėga:	daug. 2 x 100 N
Įtampa:	230 V kint. sr. (+/- 10 %) / 50 Hz / 60 Hz
Nominalioji galia:	60 W
Aplinkos temp. diapazonas:	10–40 °C
Pavaros ir žaliuzių jungtis:	2 x 5 mm diržas
Trumpalaikės apkrovos režimas:	KB 5, mažiausiai kas 6 veikimo ciklus
Apsaugos klasė:	II
Apsaugos tipas:	IP20
Garso stiprumas:	< 70 dBA
Keliamoji galia ant stiklinių grindų:	15 kg iki 900 mm arba 13 kg iki 1000 mm spintelės pločiui
Matmenys:	čia priklijuojamas lipdukas su duomenimis

**Naudoti tik sausose uždarose patalpose!**

LT

## **EB atitikties deklaracija ("EC Declaration of Conformity")**

Mes, bendrovė „Ludewig GmbH“, Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde,  
prisiimdamis atsakomybę deklaruojame, kad gaminys

**Pakabinama spintelė su įmontuotu elektroniniu žaliuvių mechanizmu,**

kuriam skirta ši deklaracija, atitinka šias EB direktyvas:

Mašinų direktyva	2006/42/EB
EMS direktyva	2014/30/ES
RoHS direktyva	2011/65/ES

Igyvendinant EB direktyvose nurodytus reikalavimus buvo taikomi šie darnieji standartai:

- EN 60335-1:2012-10 (pr. jrangos klasė R1)
- EN 60335-2-103:2015
- EN 13849-1:2008-12
- EN 13849-2:2008-09
- EN 55014-1 (trukdžių emisija)
- EN 55014-2 (atsparumas trukdžiams)
- EN 14749

Gaminys pažymėtas CE ženklu!

Bünde, 2016.05.09

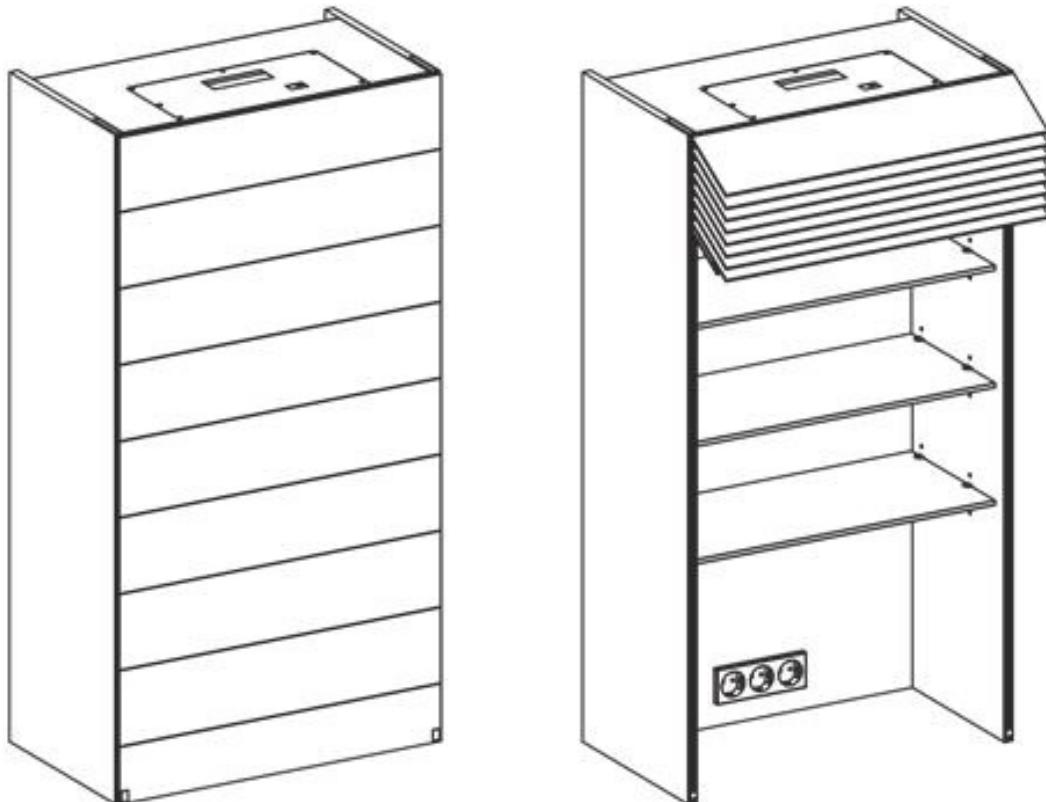
(NL)



## Lamellenlift

## CLIMBER-Opzetkast

### Gebruiksaanwijzing



## Inhoudsopgave

1 Waarschuwingssignalen en gevairsymbolen	3
2 Veiligheid	3
2.1 Beginselen	3
2.2 Veiligheidsvoorschriften	4
2.3 Kinderen	5
2.4 Beoogd gebruik	5
2.5 Constructiewijzigingen en reserveonderdelen	6
2.6 Reiniging en activiteiten aan de bovenkast	6
2.7 Beschadiging van de aandrijvingseenheid of van de sensorvelden	7
3 Over deze handleiding	8
4 Geldigheid en doelgroepen	8
5 Gebruik van de montage- en bedieningshandleiding	8
6 Bediening	8
6.1 Het openen van het lamellenlifttopzetstuk van CLIMBER	9
6.2 Het sluiten van het lamellenlifttopzetstuk van CLIMBER	10
7 Veiligheidsuitschakeling	10
7.1 Veiligheidsuitschakeling in OPGAANDE richting	10
7.2 Veiligheidsuitschakeling in NEERGAANDE richting	10
8 RESET	10
8.1 RESET naar fabrieksinstellingen	10
8.2 RESET naar fabrieksinstellingen (Type 2015)	13
9 Gebruiksduurbegrenzing	17
10 Referentierit	17
11 Storingen	18
12 Wisselstukken	19
13 Verwijdering	19
14 Technische specificaties	19
EG- conformiteitsverklaring	20

## 1. Waarschuwingstekens en gevairsymbolen

 <b>Gevaar</b>	<p>Gevaarteken: Dit GEVAAR-teken wijst op belangrijke veiligheidsinstructies die absoluut moeten worden nageleefd. Het niet respecteren ervan kan leiden tot zware letsels of tot levensgevaar.</p>
	<p>Gevaarteken: Dit GEVAAR-teken wijst op belangrijke veiligheidsinstructies die absoluut moeten worden nageleefd. Het niet respecteren ervan kan leiden tot zware letsels of tot levensgevaar.</p>
 <b>Waarschuwing</b>	<p>Waarschuwingsteken: Dit WAARSCHUWING-teken wijst u op belangrijke veiligheidsvoorschriften, die in acht genomen moeten worden. Het niet respecteren ervan kan leiden tot letsels of zware schade aan objecten</p>
<b>VOORZICHTIG</b>	<p>Voorzichtigheid: Dit VOORZICHTIGHEID-teken wijst u op belangrijke opmerkingen waarvan het niet respecteren kan leiden tot schade aan objecten of tot een vroegtijdige slijtage.</p>
	<p>Aanwijzing: Dit AANWIJZING-teken duidt op een opmerking, waar u zich moet respecteren.</p>

## 2. Veiligheid

### 2.1 Beginselen

Het lamellenliftopzetstuk CLIMBER is conform met de huidige stand van de veiligheidstechnologie. Toch zijn er bepaalde risico's bij niet-naleving van deze bedienings- en montagehandleiding. Gelieve te begrijpen dat de fabrikant geen aansprakelijkheid of verantwoordelijkheid kan

(NL)

aanvaarden voor schade of gevolgschade veroorzaakt door het niet in acht nemen van de bedienings- en montagehandleiding.

## **2.2 Veiligheidsvoorschriften**

- ⇒ Dit toestel kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en ook worden benut door personen met verminderde fysische, sensorische of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring of kennis wanneer ze daarbij worden begeleid of indien ze in een veilig gebruik zijn opgeleid en de daaruit resulterende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met dit toestel spelen. Schoonmaken en dagelijks onderhoud mogen niet zonder toezicht door kinderen worden gedaan.
- ⇒ Wanneer de stroomaansluiting van dit toestel beschadigd is, moet ze door de producent, zijn klantendienst of een op dezelfde manier gekwalificeerde persoon worden vervangen om gvaar te vermijden.
- ⇒ Alleen een gekwalificeerd technicus mag de lamellenlift inbouwen en de ingebruikname kan pas nadat de gebruiksaanwijzing werd doorgenomen.
- ⇒ Het toestel moet worden aangesloten op een stroomnet waarvan de spanning, stroom en frequentie in de specificaties van de technische gegevens zijn vermeld op pagina 17.
- ⇒ Het stopcontact moet in de buurt van het toestel worden geplaatst en vrij toegankelijk zijn.
- ⇒ Er moet voorkomen worden dat er vocht in de motor en de aandrijvingseenheid indringt.
- ⇒ Voor elke reparatie, onderhoud of reiniging moet het toestel van het stroomnet worden losgekoppeld door de stekker uit te trekken of door het stopcontact uit te schakelen.
- ⇒ Reinig de aandrijvingseenheid, de afdekking van de motor en het sensorveld alleen met een vochtige doek, omdat binnendringend vocht en agressieve schoonmaakmiddelen de elektronica van de motor en het sensorveld kunnen beschadigen.
- ⇒ Kom niet in de buurt van de hendel tijdens de openings- of sluitingsbeweging.
- ⇒ Leg uw hand tijdens het sluiten niet in de buurt van de lamellen

(NL)

- ⇒ Per distributiekabel kan er slechts 1 lamellenlift aangesloten worden.
- ⇒ Let bij de plaatsing van het toestel op het temperatuurbereik van de aandrijving (zie pagina 17)

	<b>BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES</b> VOOR DE VEILIGHEID VAN PERSONEN IS HET ZEER BELANGRIJK DEZE AANWIJZINGEN OP TE VOLGEN. DEZE AANWIJZINGEN MOETEN WORDEN BEWAARD
	<b>LEVENSGEVAAR DOOR ELEKTRISCHE SCHOK</b> OPEN NOOIT DE BEHUIZING VAN DE MOTOR KNIP NOOIT DE MEEGELEVERDE GEMONTEERDE STEKKER VAN DE STROOMKABEL AF EN VERWISSEL HEM NIET DOOR EEN ANDERE. ER BESTAAT LEVENSGEVAAR DOOR ELEKTRISCHE SCHOK!
	<b>GEVAAR OP LETSELS IN DE BUURT VAN DE HENDELS!</b> KOM TIJDENS DE OPENINGS- OF SLUITBEWEGING MET UW HAND NIET IN DE BUURT VAN DE HENDEL ER BESTAAT GEVAAR VOOR VERWONDINGEN!

## 2.3 Kinderen

	<b>VERWONDINGSGEVAAR VOOR KINDEREN BIJ HET OPENEN OF SLUITEN VAN DE LAMELENLIFT</b> PERSONEN EN IN HET BIJZONDER KINDEREN DIE OP HET WERKBLAD ZITTEN OF STAAN, KUNNEN BIJ HET OPENEN OF HET SLUITEN VAN DE LAMELEN VAN HET WERKBLAD VALLEN OF GEWOND RAKEN. ⇒ HOUD TOEZICHT OP KINDEREN DIE IN DE RUIMTE AANWEZIG ZIJN ZODAT ZE NIET MET HET TOESTEL SPELEN.
--	---

(NL)

## 2.4 Beoogd gebruik

De lamellenlift dient voor het gemotoriseerd openen en sluiten van de horizontale lamellen, waarvan het openen en sluiten door het aanraken van de sensorvelden van één opzetkast verloopt en mag alleen gebruikt worden onder de volgende voorwaarden:

- ⇒ alleen als werkbladopzetkast
- ⇒ In droge, gesloten ruimtes.
- ⇒ In combinatie met de motoren en de aandrijvingseenheid van de fabrikant, zoals in de technische gegevens aangeven.
- ⇒ De motor moet vrij toegankelijk zijn.

Voor elk ander gebruik aanvaardt de fabrikant geen aansprakelijkheid.

## 2.5 Constructiewijzigingen en reserveonderdelen

Constructiewijzigingen en door de fabrikant niet goedgekeurde reserveonderdelen kunnen de veiligheid en de functie van de Lamellen Lift Opzet van CLIMBER beïnvloeden en zijn dus niet toegestaan.

- ⇒ Gebruik alleen originele reserveonderdelen van de fabrikant.
- ⇒ Alleen een gekwalificeerd technicus mag componenten inbouwen, vervangen of bekabeling leggen.

## 2.6 Reiniging en activiteiten aan de bovenkast



**Levensgevaar door elektrische schok!**

Levensgevaar door een elektrische schok kan ontstaan door het binnendringen van vocht in de motor.

- ⇒ Zorg ervoor dat bij het reinigen van de opzetkasten de motor of het sensorveld niet in contact komen met water of agressieve schoonmaakmiddelen.

(NL)

- ⇒ Schakel voor het reinigen het stopcontact waar het lamellenlifttopzetstuk CLIMBER op is aangesloten uit of trek de motor eruit.
- ⇒ Open nooit de motor.

## **2.7 Beschadiging van de aandrijvingseenheid of van de sensorvelden**

- ⇒ Demonteer nooit een aandrijvingseenheid of een sensorveld.
- ⇒ Scherpe randen kunnen de kabel beschadigen.
- ⇒ Laat beschadiging aan de bedrading onmiddellijk verhelpen door een gekwalificeerd technicus.

### **3. Over deze handleiding**

Hartelijk bedankt voor uw aankoop! Met de lamellenliftopzetstuk CLIMBER heeft u een hoogwaardig product aangeschaft.

Opdat u van het comfort en de veiligheid van de Lamellen Lift Opzet van CLIMBER zult kunnen genieten, gelieve rekening te houden met de volgende aanwijzingen:

- ⇒ Lees voor gebruik de bedienings- en montagehandleiding aandachtig door.
- ⇒ Gelieve de handleiding zorgvuldig te bewaren.
- ⇒ Geef de handleiding aan elke volgende eigenaar of gebruiker van de Lamellen Lift Opzet van CLIMBER door.

### **4. Reikwijdte en doelgroepen**

Deze bedienings- en montagehandleiding richt zich tot alle gebruikers van de Lamellen Lift Opzet van CLIMBER.

Installatie, instelling, ingebruikname, onderhoud en demontage moet door een gekwalificeerde technicus, volgens de montagehandleiding, uitgevoerd worden.

### **5. Hanteren van de montage- en bedieningshandleiding**

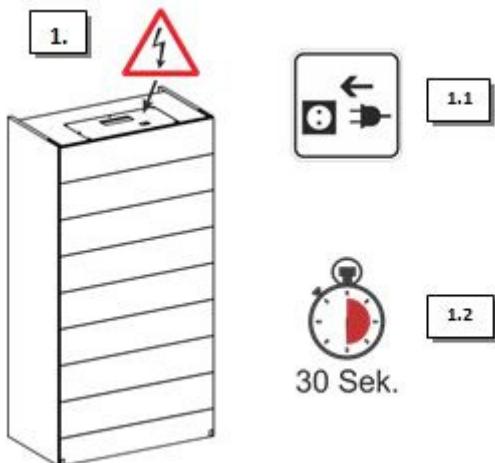
- ⇒ Lees voor de ingebruikname van het lamellenliftopzetstuk CLIMBER de montage- en gebruiksaanwijzing evenals de veiligheidsaanwijzingen!
- ⇒ Voor de afzonderlijke montagestappen van het lamellenliftopzetstuk CLIMBER verwijzen wij u naar het hoofdstuk montagehandleiding.

### **6. Bedieningsfunctie van het standaard opzetstuk Climber**

De sturing van het lamellenliftopzetstuk CLIMBER gebeurt via sensorvelden, die links- en rechts onderaan aan de voorzijde aangebracht zijn. Door het aanraken van de sensorvelden bewegen de lamellen van het lamellenliftopzetstuk zich automatisch in verticale richting.

Nadat het lamellenliftopzetstuk CLIMBER door een gekwalificeerd technicus correct gemonteerd en op het circuit aangesloten is, moet er een rustperiode van 30 seconden in acht genomen worden; dit is de tijd dat het sensorveld geblokkeerd is. Gedurende de tijd kan in dit sensorveld geen schakelcommando gegeven worden. Deze tijd heeft het sensorveld nodig om zichzelf, na het inschakelen, te kalibreren zodat er geen onjuiste bediening ontstaat.

NL



Door kort op de sensorknop te drukken wordt de aandrijving gestart en gestopt in de volgorde OP, STOP, NEER, STOP, OP en zo verder.

De aandrijving houdt automatisch de voorgeprogrammeerde eindinstellingen aan en tevens de geprogrammeerde tussenpositie in OPGAANDE richting.

In de NEERGAANDE richting loopt de aandrijving verder, zonder in de tussenpositie te stoppen.

Is de aandrijving in OPGAANDE richting in de tussenpositie blijven staan, heeft de volgende functie als resultaat:

Kort op de sensorknop drukken en binnen de seconde opnieuw los laten: De aandrijving loopt in OPGAANDE RICHTING tot de bovenste eindpositie.

De kop langer dan 1 seconde indrukken: De aandrijving loopt in NEERGAANDE RICHTING tot de onderste eindpositie.

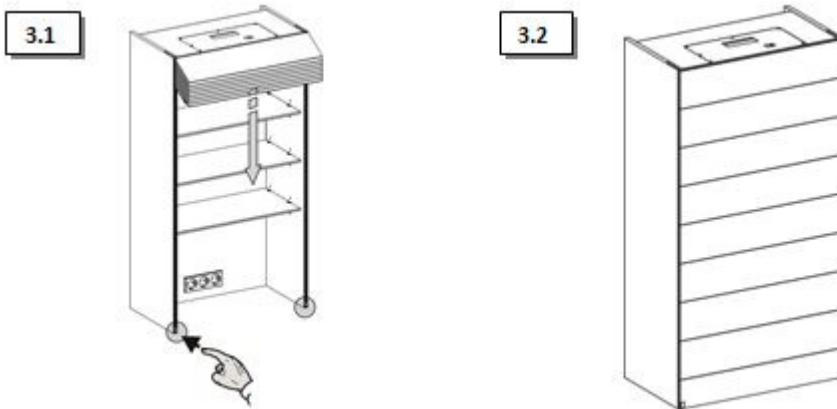
## **6.1 Openen van de lamellenlift CLIMBER**

Bevindt de Lamellen Lift zich in gesloten toestand, dan volstaat alleen een aanraking van de sensorknop opdat de lamellen zich verheffen..



## **6.2 Sluiten van de lamellenlift CLIMBER**

Bevindt de Lamellen Lift zich in geopende toestand, dan volstaat een verdere aanraking van de sensorknop om de lamellen uit zichzelf te laten zakken.



## **7. Veiligheidsuitschakeling**

De aandrijving beschikt over een veiligheidsuitschakeling in OPGAANDE en NEERGAANDE richting.

### **7.1 Veiligheidsuitschakeling in OPGAANDE richting**

Bevinden de lamellen zich in OPGAANDE richting en worden ze geblokkeerd of treedt er plotseling, door een toenemende kracht, een blokkeringsherkenning op, dan wordt de motor kortstondig uitgeschakeld en omgekeerd, door middel van de stroomuitschakeling.

### **7.2 Veiligheidsuitschakeling in NEERGAANDE richting**

Zodra de lamellen in de NEERGAANDE richting op een belemmering stoten, houdt de motor halt en keert om. Deze omkering wordt niet binnen de onderste sluitafstand (ca. 5 cm) uitgevoerd, maar alleen daarboven. De volgende bewegingsrichting is dan OPGAAND.

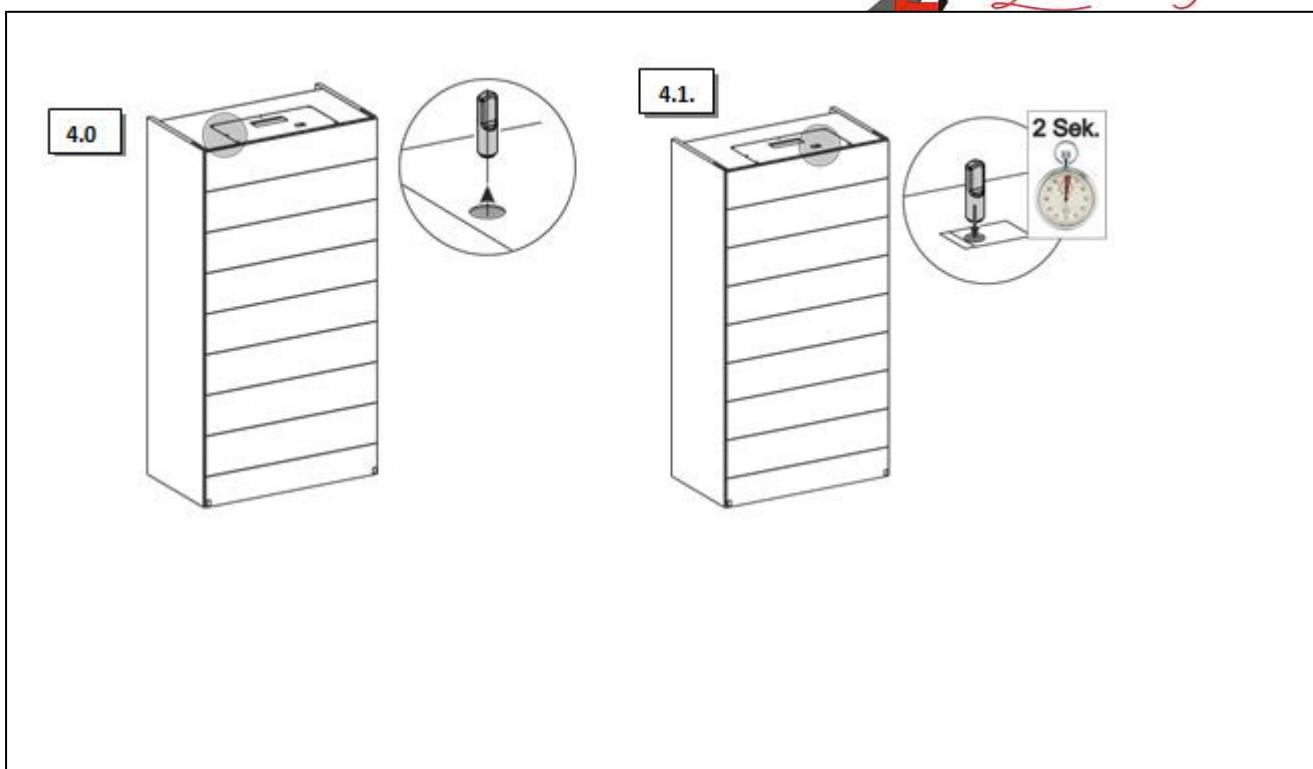
## **8. RESET**

### **8.1 RESET naar fabrieksinstelling (Type 01)**

Bij een reset naar fabrieksinstellingen worden de opgeslagen eindposities gewist. Dit type reset mag alleen door een geschoold technicus worden uitgevoerd.

Aan de kant van het metalen deksel van de motor bevindt zich een magneet. Plaats deze magneet gedurende 2 seconden op het gemarkeerde vlak van de motor en verwijder ze opnieuw (4., 4.1.). Nu worden alle ingestelde waarden gewist.

De motor reageert vervolgens door een korte aanloop in OPGAANDE richting. De lamellen bewegen zich in OPGAANDE richting:



Aanwijzing: VOORDAT u de volgende punten doorvoert, lees ze aandachtig door.

## 1 Leerfase

Als er nog geen eindinstellingen ingesteld zijn (fabrieksinstellingen), moeten deze als eerste ingesteld worden. Dit wordt voor de eerste keer bij de inbedrijfstelling van de kast gedaan en dan wanneer nodig. Eerst moet het bovenste eindpunt ingesteld worden, daarna het onderste.

De rangorde wordt opgegeven. Zolang het bovenste eindpunt nog niet is ingesteld, is slechts één beweging in OPGAAANDE richting mogelijk (OP/STOP). Zodra het bovenste eindpunt ingesteld is en het onderste nog niet ingesteld is, is slechts één beweging in NEERGAANDE richting mogelijk (NEER/STOP).

### 1.1 Eindpuntinstelling OP

Via de sensorknop de aandrijving starten en daarbij de sensorknop ingedrukt houden (6.2.). Het gordijn loopt op lage snelheid in OPGAAANDE richting. Houd de sensorknop ingedrukt totdat de aandrijving zichzelf, omwille van overbelasting, uitschakelt en terugkeert(6.3). Dan de sensorknop weer loslaten. Het OPGAAANDE eindpunt is daarmee opgeslagen.

Aanwijzing:

Wanneer de knop tijdens de opgaande beweging losgelaten wordt, blijft de aandrijving onmiddellijk opnieuw staan. Dit noemt men het dodemansgebruik

Achtergrond:

Het dodemansgebruik is uit veiligheidstechnische gronden minder problematisch. Het wissen van alle instellingen wordt onderdrukt in deze modus.

### 1.2 Eindpuntinstelling NEER

Via de sensorknop de aandrijving starten en de sensorknop opnieuw loslaten (6.4.). Het gordijn beweegt nu met normale snelheid in de NEERGAANDE richting, tot het automatisch door de slappe schakelaar uitgeschakeld wordt. Het uitschakelpunt is dan het eindpunt NEER. Zolang het NEERGAANDE eindpunt ingesteld is, is de aandrijving alleen in de NEERGAANDE richting te gebruiken.

### 1.3 Instellen van de trekkrachten

Het instellen van de trekkrachten vindt plaats na de instelling van de onderste eindpunten. Hiervoor moet de sensorknop voorzichtig ingedrukt worden (6.7.) (dodemansgebruik), tot het gordijn het bovenste eindpunt bereikt heeft (6.8.). Wordt deze loopbeweging door het loslaten van de sensorknop onderbroken, dan moet het gordijn volledig naar beneden bewegen en moet deze vooruitgang opnieuw herhaald worden.

### 1.4 Programmering van de tussenpositie (na het resetten via Reed-contact)

De voorwaarde voor deze vooruitgang is, dat het over een opzetkast gaat en dat de beide eindpunten OP en NEER reeds geprogrammeerd zijn en de instelfase van de trekkracht al gebeurd is.

Het tijdsvenster voor de instelling van de tussenpositie bedraagt 3 minuten na de leerfase of 3 minuten na het uittrekken van de stroomstekker.

Het tijdsinterval wordt opgestart wanneer de trekkrachten opnieuw ingesteld zijn. Aandrijving in opwaartse of neerwaartse beweging starten. De aandrijving in opwaartse of neerwaartse beweging starten (6.9) en in de gewenste positie (tussenpositie) door een druk op de kop stoppen (6.10). De sensorknop bij het stoppen NIET loslaten maar deze 5 seconden ingedrukt houden (6.11) tot dat de aandrijving kort in de OPGAANDE richting beweegt en dan weer stopt(kwijting).

Indien de positie niet correct is ingesteld, kan deze procedure worden herhaald. De oude waarde wordt dan overschreven.

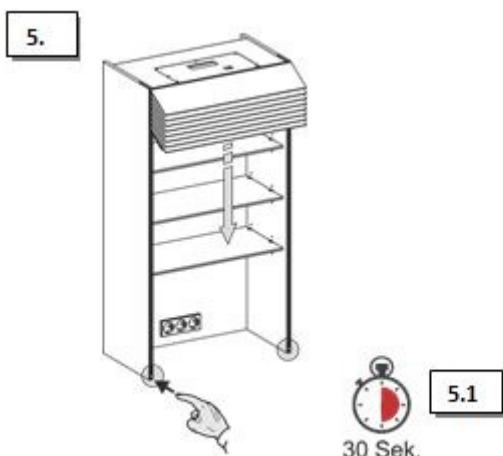
## 8.2 RESET naar fabrieksinstellingen (Type 2015)

### Verwijderen van alle instellingen (RESET) tot aan de tussenpositie

Dit is de normale reset-procedure die door de eindgebruiker kan en moet worden gedaan indien nodig.

Bij deze reset-procedure blijft de tussenpositie die in de fabriek werd ingesteld, behouden.

Door 30 seconden op de sensorknop (5.1) te drukken bij stilstaande motor (niet in beweging) motor wordt het reset-proces uitgevoerd. Na de procedure bevestigt de aandrijving door een kort aanslaan van de motor.



Aanwijzing: VOORDAT u de volgende punten doorvoert, lees ze aandachtig door.

### 1 Leerfase

Als er nog geen eindinstellingen ingesteld zijn (fabrieksinstellingen), moeten deze als eerste ingesteld worden. Dit wordt voor de eerste keer bij de inbedrijfstelling van de kast gedaan en dan wanneer nodig. Eerst moet het bovenste eindpunt ingesteld worden, daarna het onderste.

De rangorde wordt opgegeven. Zolang het bovenste eindpunt nog niet is ingesteld, is slechts één beweging in OPGAAANDE richting mogelijk (OP/STOP). Zodra het bovenste eindpunt ingesteld is en het onderste nog niet ingesteld is, is slechts één beweging in NEERGAANDE richting mogelijk (NEER/STOP).

#### 1.1 Eindpuntinstelling OP

Via de sensorknop de aandrijving starten en daarbij de sensorknop ingedrukt houden (6.2.). Het gordijn loopt op lage snelheid in OPGAAANDE richting. Houd de sensorknop ingedrukt totdat de aandrijving zichzelf, omwille van overbelasting, uitschakelt en terugkeert(6.3). Dan de sensorknop weer loslaten. Het OPGAAANDE eindpunt is daarmee opgeslagen.

Aanwijzing:

Wanneer de knop tijdens de opgaande beweging losgelaten wordt, blijft de aandrijving onmiddellijk opnieuw staan. Dit noemt men het dodemansgebruik

(NL)

Achtergrond:

Het dodemansgebruik is uit veiligheidstechnische gronden minder problematisch. Het wissen van alle instellingen wordt onderdrukt in deze modus.

## 1.2 Eindpuntinstelling NEER

Via de sensorknop de aandrijving starten en de sensorknop opnieuw loslaten (6.4.). Het gordijn beweegt nu met normale snelheid in de NEERGAANDE richting, tot het automatisch door de slappe schakelaar uitgeschakeld wordt. Het uitschakelingspunt is dan het eindpunt NEER. Zolang het NEERGAANDE eindpunt ingesteld is, is de aandrijving alleen in de NEERGAANDE richting te gebruiken.

## 1.3 Instellen van de trekkrachten

Het instellen van de trekkrachten vindt plaats na de instelling van de onderste eindpunten. Hiervoor moet de sensorknop voorzichtig ingedrukt worden (6.7.) (dodemansgebruik), tot het gordijn het bovenste eindpunt bereikt heeft (6.8.). Wordt deze loopbeweging door het loslaten van de sensorknop onderbroken, dan moet het gordijn volledig naar beneden bewegen en moet deze vooruitgang opnieuw herhaald worden.

## 1.5 Correctie van de tussenpositie

De ingestelde tussenpositie kan binnen een bereik van ca. +/- 3 cm gecorrigeerd worden.

Het tijdsinterval voor de instelling bedraagt 3 minuten na het terugkeren van de spanning of na het wissen van de waarde via de sensorschakelaar.

Ook deze waarde kan meerdere keren opnieuw binnen het tijdsinterval worden overschreven.

## 2 Normale bediening zonder tussenpositie

Kort op de sensorknop drukken. De aandrijving reageert in de volgende volgorde: OP, STOP, NEER, STOP, OP, enz.. De start of het aanslaan van de motor gebeurt altijd langzaam. De blinden blijven staan in de geprogrammeerde eindpositie.

## 3 Bedieningsfunctie met tussenpositie

Kort op de sensorknop drukken: Soft-start/stop "zoals altijd". In de OPGAANDE richting houdt de aandrijving halt in de geprogrammeerde tussenpositie.

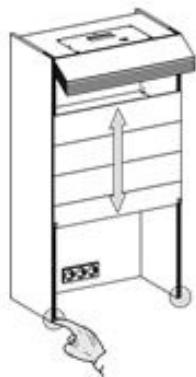
In de NEERGAANDE richting loopt de aandrijving verder, zonder in de tussenpositie te stoppen.

Is de aandrijving in OPGAANDE richting in de tussenpositie blijven staan, heeft de volgende functie als resultaat:

Kort op de sensorknop drukken en binnen de seconde opnieuw los laten: De aandrijving loopt in OPGAANDE RICHTING tot de bovenste eindpositie. Sensorknop langer dan 1s indrukken: De aandrijving loopt in NEERGAANDE RICHTING tot de onderste eindpositie.

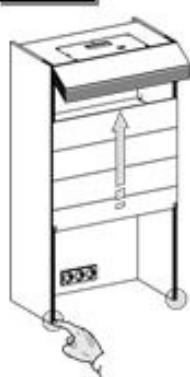
(NL)

6.1

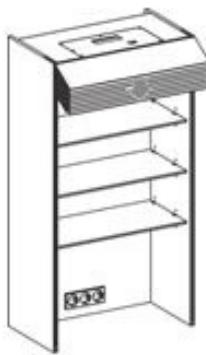


30 Sek.

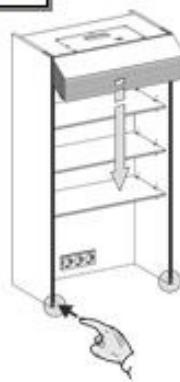
6.2.



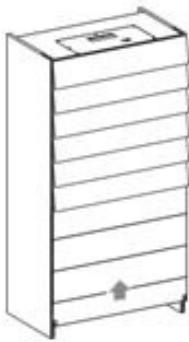
6.3



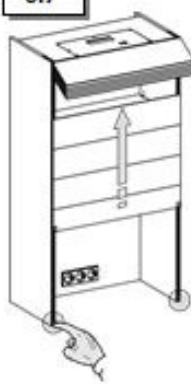
6.4



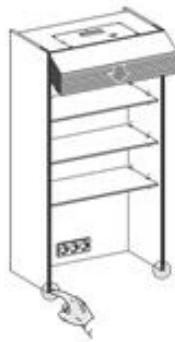
6.5



6.7



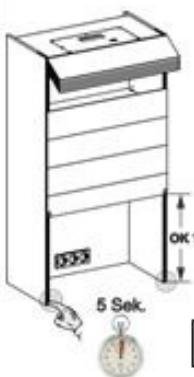
6.8



6.9



6.10



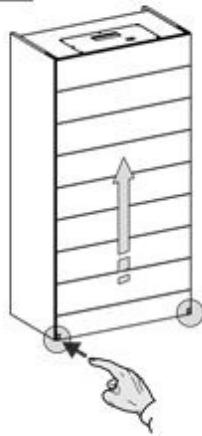
5 Sek.

OK?

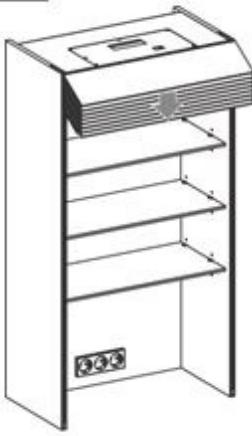
6.11

(NL)

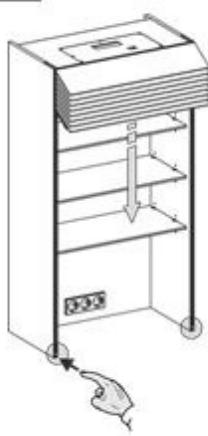
7.4



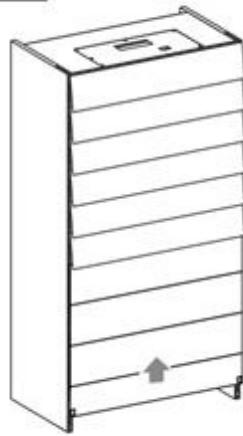
7.5



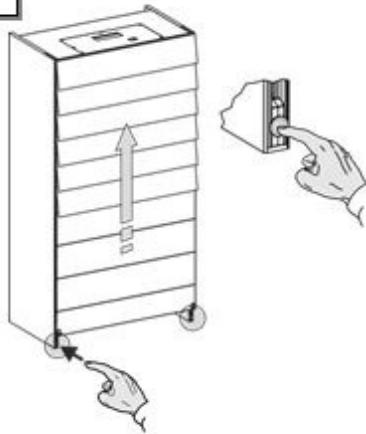
7.6



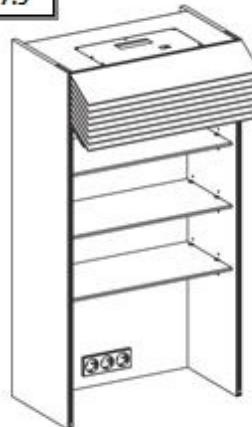
7.7



7.8



7.9



## 9. Gebruiksduurbegrenzing

(NL)

De aandrijving van de lamellenlift Climber beschikt over een gebruiksduur-begrenzer. De motor kan gedurende 4 minuten ononderbroken lopen. Daarna stopt de motor voor een periode van 12 minuten. Na 60 minuten is hij weer volledig bedrijfsklaar.

## 10. Referentierit

Voor de positiebepaling van de lamellen is het noodzakelijk dat de lamellenlift Climber na 20 gebruikscycli een referentierit doet in zoverre de kast tussendoor niet in de bovenste eindpositie is geweest.

De referentierit is eveneens noodzakelijk na het uitvallen van de stroom.

In principe gebeurt de referentierit gedwongen.

(NL)

## 11 Storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De lamellen openen en sluiten niet volledig	Softwarefout	⇒ Doe een reset naar de fabrieksinstellingen.
Bij het aanraken van de sensorvelden openen de lamellen een paar cm en sluiten weer	Slappe-koord-erkenning is geactiveerd	⇒ Doe een reset naar de fabrieksinstellingen.
Bij het aanraken van de sensorvelden reageren de lamellen niet	De maximale gebruiksduur werd bereikt.	⇒ Wacht tenminste 12 minuten en daarna zal de motor opnieuw werken (zie 9 Gebruiksduurbegrenzing)
	De motor is niet op de stroomkring aan gesloten	⇒ Steek, indien nodig, de stekker van de motor in het stopcontact.
	Stroomuitval	⇒ Controleer de zekeringen. ⇒ Neem hiervoor, indien nodig, contact op met een gekwalificeerde elektricien.
	De motor is defect	⇒ Laat de motorenheid, indien nodig, door de klantendienst van de leverancier vervangen.
	Bedrading is defect	⇒ Laat de storing door de klantendienst van de leverancier behandelen.
Uitlijning van de lamellen, geen openen en sluiten meer mogelijk	Riem is gescheurd	⇒ De stroom van de motor ontkoppelen. ⇒ De motor mag niet verder bediend worden. ⇒ Laat de storing door de klantendienst van de leverancier behandelen.
De tussenpositie is niet meer opgeslagen.		Voer een "RESET naar de fabrieksinstellingen" door volgens de omschrijving en sla de eindpositie opnieuw op.
De aandrijving wilt niet naar boven of wilt niet stoppen	Referentierit	⇒ Een referentierit naar de bovenste positie is noodzakelijk, daarna zal de lamellenlift opnieuw normaal functioneren.

NL



## **12 Reserveonderdelen**

Bestel reserveonderdelen bij uw handelaar of meubelleverancier.

## **13 Verwijdering**

De demontage van het lamellenliftopzetstuk CLIMBER mag alleen door een gekwalificeerde technicus uitgevoerd worden, in overeenstemming met de aparte montagehandleiding. Verwijder alle elektronische componenten van het lamellenliftopzetstuk CLIMBER met respect voor de plaatselijke voorschriften in een gescheiden inzameling voor elektro en elektronica-toestellen.

## **14 Technische specificaties**

Type-aanduiding lamellenlift: EL2-5

Motor: DC-Motor 230V

Nominaal koppel: 7Nm

Maximum toerental: 36 o/min

Vermogen: max. 2x100N

Spanning: 230V AC (+/- 10%) / 50Hz / 60Hz

Nominaal vermogen: 60W

Bereik omgevingstemperatuur 10 °C tot 40 °C

Verbinding Aandrijving/Lamel: 2x5mm platte riemen

Kort tijdgebruik: 5 min. of 6 ritten

Beschermingsklasse: II

Beschermingstype: IP20

Geluidssterkte: <70 dBa

Draagvermogen per glazen bodem 15 kg tot 900 mm of . 13 kg tot 1000 mm kastbreedte

Afmetingen: Zelfklever op deze plaats

**Gebruik alleen in droge, gesloten ruimtes!**

NL



## **EG-Conformiteitsverklaring EC- Declaration of Conformity**

Wij, de Firma Ludewig GmbH, Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde,  
verklaren in onze eigen verantwoordelijkheid dat het product:

**"Opzetkast met in de fabriek gemonteerde elektronische Lamellen Lift"**

waarop deze verklaring betrekking heeft, correspondeert met de volgende EU-richtlijnen:

Machinerichtlijn	2006/42/EG
EMV- richtlijn	2014/30/EG
RoHS-richtlijn	2011/65/EU

De volgende geharmoniseerde Europese normen zijn gebruikt voor de juiste toepassing  
van de voorschriften in de EG-richtlijnen:

EN 60335-1:2012-10 (Softwareklasse R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (storingsemisie)  
EN 55014-2 (storingsimmunitet)  
EN 14749

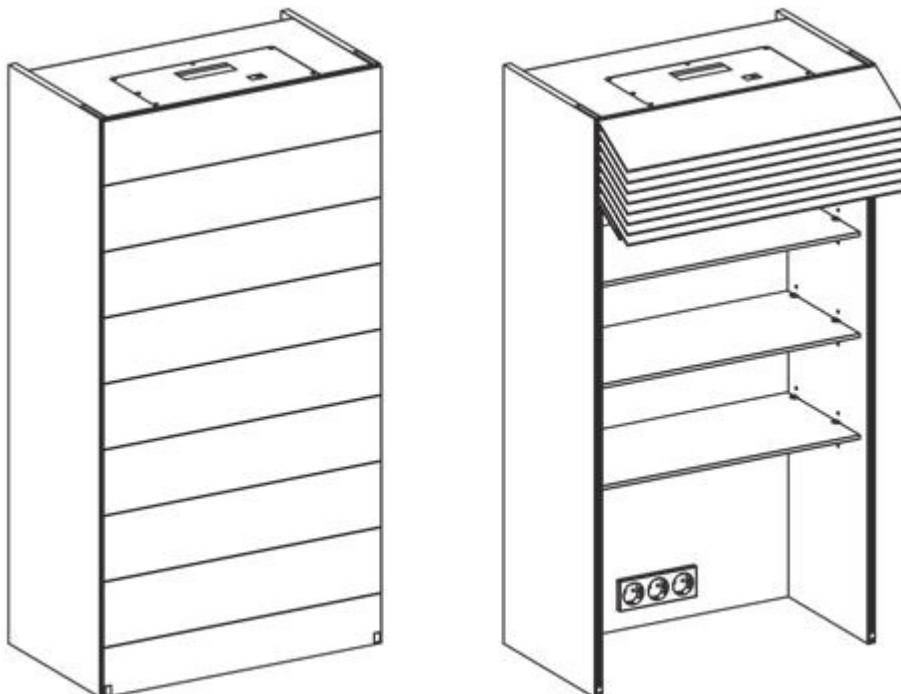
Het CE-kenteken werd op het product aangebracht!

Bünde, 09.05.2016

# System żaluzjowy

## do nadstawki CLIMBER

### Instrukcja obsługi



## Spis treści

1 Symbole ostrzeżeń i symbole zagrożeń	3
2 Bezpieczeństwo	3
2.1 Podstawowe zasady	3
2.2 Wskazówki bezpieczeństwa	4
2.3 Dzieci	5
2.4 Użycie zgodne z przeznaczeniem	5
2.5 Zmiany konstrukcyjne i części zamienne	6
2.6 Czyszczenie i czynności przy górnej szafie	6
2.7 Uszkodzenia jednostki napędowej lub pola czujników	7
3 Informacje dot. niniejszej instrukcji	8
4 Ważność i grupa docelowa	8
5 Zasady korzystania z instrukcji montażu i obsługi	8
6 Obsługa	8
6.1 Otwieranie systemu żaluzjowego CLIMBER	9
6.2 Zamknięcie systemu żaluzjowego CLIMBER	10
7 Wyłączanie ochronne	10
7.1 Wyłączanie ochronne w kierunku DO GÓRY	10
7.2 Wyłączanie ochronne w kierunku W DÓŁ	10
8 RESET	10
8.1 RESET do ustawienia fabrycznego	10
8.2 RESET do ustawienia fabrycznego (Typ 2015)	13
9 Ograniczenie czasu przejazdu	17
10 Przejazd referencyjny	17
11 Usterki	18
12 Części zamienne	19
13 Utylizacja	19
14 Dane techniczne	19
Deklaracja zgodności WE	20

## 1. Symbole ostrzeżeń i symbole zagrożeń

 <b>Zagrożenie</b>	<p>Informacja o zagrożeniu:  Ten symbol ZAGROŻENIA informuje o ważnych wskazówkach dot. bezpieczeństwa, których należy przestrzegać. Jego lekceważenie może prowadzić do ciężkich urazów lub zagrożenia życia.</p>
 	<p>Informacja o zagrożeniu:  Ten symbol ZAGROŻENIA informuje o ważnych wskazówkach dot. bezpieczeństwa, których należy przestrzegać. Nieprzestrzeganie tych wskazówek może prowadzić do poważnych obrażeń spowodowanych przez porażenie prądem.</p>
 <b>Ostrzeżenie</b>	<p>Ostrzeżenie:  Ten symbol ostrzeżenia informuje o ważnych wskazówkach dot. bezpieczeństwa, do których należy się bezwzględnie stosować. Ich nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń lub poważnych szkód materialnych.</p>
<b>OSTROŻNIE</b>	<p>Ostrożnie:  Ten symbol ostrzegający informuje o zaleceniach, których nieprzestrzeganie może prowadzić do szkód materialnych lub przedwczesnego zużycia.</p>
 	<p>Wskazówka:  Ten symbol wskazówki informuje o zaleceniu, którego należy przestrzegać.</p>

## 2. Bezpieczeństwo

### 2.1 Podstawowe zasady

System żaluzjowy CLIMBER spełnia wymagania obecnie obowiązującego stanu techniki bezpieczeństwa. Pomimo tego należy liczyć się z pewnymi zagrożeniami resztkowymi w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi i montażu. Należy pamiętać o tym, że producent nie może ponosić odpowiedzialności za uszkodzenia i szkody będące następstwem (ani też udzielać na nie rękojmi), jakie powstają w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi i montażu.

1

## 2.2 Wskazówki bezpieczeństwa

- ⇒ Opisywane urządzenie nie może być obsługiwane przez dzieci poniżej 8 roku życia i osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi lub też osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub odpowiedniej wiedzy, jeżeli osoby te są nadzorowane lub przeszkolone w zakresie bezpiecznego użytkowania tego urządzenia i rozumieją wynikające z tego zagrożenia. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Dzieci nie powinny wykonywać czyszczenia ani konserwacji urządzenia bez nadzoru dorosłych.
- ⇒ W razie uszkodzenia przewodu zasilania sieciowego urządzenia wymianę przewodu powinien przeprowadzić producent lub jego obsługa klienta albo inne wykwalifikowane osoby, w celu uniknięcia zagrożenia.
- ⇒ System żaluzjowy CLIMBER może montować i uruchamiać wyłącznie wykwalifikowany personel, wyłącznie zgodnie ze wskazówkami opisanymi w instrukcji obsługi!
- ⇒ Urządzenie wolno podłączać wyłącznie do sieci pradowej, której napięcie i częstotliwość zgodne są z danymi ujętymi w danych technicznych na stronie 17.
- ⇒ Gniazdo sieciowe powinno być zamontowane blisko urządzenia i powinno być swobodnie dostępne.
- ⇒ Należy pamiętać o tym, aby do silnika i jednostki napędowej nie mogła dostać się wilgoć.
- ⇒ Przed naprawą, konserwacją lub czyszczeniem urządzenia należy je odłączyć od sieci - w tym celu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka lub odłączyć gniazdko od sieci.
- ⇒ Jednostkę napędową, pokrywę silnika oraz pole czujników wolno czyścić wyłącznie delikatnie zwilżoną szmatką, ponieważ wnikająca do środka wilgoć i agresywne środki czyszczące mogą uszkodzić elektronikę zamontowaną przy silniku i na polu czujników.
- ⇒ W trakcie ruchu otwierającego lub zamykającego nie wolno wkładać dloni do obszaru dźwigni.
- ⇒ Podczas zamykania urządzenia nie należy kłaść ręki w obszar paneli.

(PL)

- ⇒ Do każdego kabla rozdzielającego wolno podłączać wyłącznie 1 (jeden) system żaluzjowy.
- ⇒ Podczas ustawiania urządzenia należy przestrzegać zakresu temperatur, w którym możliwa jest praca napędu (patrz strona 17)

	<b>WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA.</b> DLA BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU WAŻNE JEST PRZESTRZEGANIE NINIEJSZYCH INSTRUKCJI. INSTRUKCJE TE NALEŻY PRZECZYTAĆ.
	<b>ZAGROŻENIE DLA ŻYCIA Z POWODU PORAŻENIA PRĄDEM</b> W ŻADNYM WYPADKU NIE WOLNO OTWIERAĆ OBUDOWY SILNIKA. W ŻADNYM WYPADKU NIE WOLNO ODCINAĆ WTYCZKI OD KABLA ZASILAJĄCEGO, DOŁĄCZONEJ DO ZAKRESU DOSTAWY I WYMIESZAĆ JEJ NA INNĄ WTYCZKĘ. WYSTĘPUJE NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM!
	<b>RYZYKO ODNIESIENIA OBRAŻEŃ W OBSZARZE DZWIGNI!</b> POD CZAS OTWIERANIA LUB ZAMYKANIA NIE NALEŻY SIĘGAĆ RĘKĄ W OBSZAR DZWIGNI. WYSTĘPUJE NIEBEZPIECZEŃSTWO ODNIESIENIA OBRAŻEŃ CIAŁA!

### 2.3 Dzieci

	<b>RYZYKO ODNIESIENIA OBRAŻEŃ U DZIECI PRZY OTWIERaniu LUB ZAMYKANIU SYSTEMU ŻALUZJOWEGO!</b> OSOBY, W SZCZEGÓLNOŚCI DZIECI, KTÓRE SIEDZĄ LUB STOJĄ NA PŁYCIE ROBOCZEJ, MOGĄ PRZY OTWIERANIU I ZAMYKANIU PANELI SPAŚĆ Z PŁYTY ROBOCZEJ LUB DOZNAĆ OBRAŻEŃ. ⇒ DZIECI PRZEBYWAJĄCE W POMIESZCZENIU MUSZĄ POZOSTAWAĆ POD NADZOREM, ABY NIE BAWIŁY SIĘ URZĄDZENIEM.
---	---

## **2.4 Użycie zgodne z przeznaczeniem**

System żaluzjowy służy otwieraniu i zamykaniu poziomych paneli przy pomocy silnika, które otwiera i zamyka się poprzez aktywowanie pola czujników zamontowanego w nadstawce. System może być używany wyłącznie przy spełnieniu następujących warunków:

- ⇒ Tylko jako szafka, umieszczana na płycie roboczej
- ⇒ W suchych, zamkniętych pomieszczeniach
- ⇒ W połączeniu z silnikami i jednostką napędową producenta w zakresie dopuszczalnych danych technicznych
- ⇒ Dostęp do silnika nie może być utrudniony

Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiekolwiek inne użycie.

## **2.5 Zmiany konstrukcyjne i części zamienne**

Zmiany konstrukcyjne oraz niedopuszczone przez producenta części zamienne wpływają negatywnie na bezpieczeństwo i działanie systemu żaluzjowego CLIMBER i z tego powodu są one zabronione.

- ⇒ Wolno stosować wyłącznie oryginalne części zamienne producenta.
- ⇒ Poszczególne komponenty może montować i wymieniać wyłącznie wykwalifikowany personel. To samo dotyczy każdego rodzaju okablowania.

## **2.6 Czyszczenie i czynności przy nadstawce**



### **Zagrożenie dla życia z powodu porażenia prądem**

Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem występuje w przypadku wniknięcia wilgoci do silnika.

(PL)

- ⇒ Należy pamiętać o tym, aby przy czyszczeniu nadstawki do silnika i pola czujników nie przedostawały się woda ani agresywne środki czyszczące.
- ⇒ Przed przystąpieniem do czyszczenia wyłączyć gniazdko zasilające, do którego podłączony jest system żaluzjowy CLIMBER lub odłączyć silnik.
- ⇒ W żadnym wypadku nie wolno otwierać silnika.

## **2.7 Uszkodzenie jednostki napędowej lub pola czujników**

- ⇒ W żadnym wypadku nie rozbierać jednostki napędowej ani pola czujników.
- ⇒ Ostre krawędzie mogą prowadzić do uszkodzenia kabli.
- ⇒ Naprawę uszkodzeń w okablowaniu należy bezzwłocznie zlecać wykwalifikowanemu personelowi.

(PL)

### **3. Informacje dot. niniejszej instrukcji**

Dziękujemy za zakup naszego produktu! Kupując system żaluzjowy CLIMBER, zdecydowaliście się Państwo na wysokiej jakości produkt.

Aby móc korzystać z komfortu i bezpieczeństwa oferowanych przez system żaluzjowy CLIMBER, należy stosować się do następujących wskazówek:

- ⇒ Uważnie przeczytać instrukcję obsługi i montażu.
- ⇒ Instrukcję należy zachować do późniejszego użycia.
- ⇒ Instrukcję należy przekazać każdemu kolejnego posiadaczowi lub użytkownikowi systemu żaluzjowego CLIMBER.

### **4. Ważność i grupa docelowa**

Niniejsza instrukcja obsługi i montażu adresowana jest do wszystkich użytkowników systemu żaluzjowego CLIMBER.

Czynności związane z montażem, regulacją, uruchamianiem, konserwacją i demontażem mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowany personel zgodnie ze wskazówkami podanymi w instrukcji montażu.

### **5. Zasady korzystania z instrukcji montażu i obsługi**

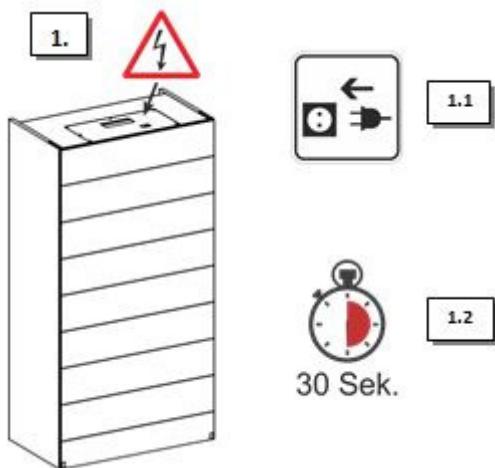
- ⇒ Przed uruchomieniem systemu żaluzjowego CLIMBER należy przeczytać instrukcję montażu i obsługi oraz wskazówki bezpieczeństwa!
- ⇒ Poszczególne kroki montażowe systemu żaluzjowego CLIMBER opisane są w rozdziale Instrukcja montażu.

### **6. Funkcja obsługi systemu żaluzjowego Climber Standard**

System żaluzjowy CLIMBER sterowany jest za pośrednictwem pól czujnikowych umieszczonych na dole po lewej i prawej stronie frontu nadstawki. Panele podnoszą się i opuszczają automatycznie w kierunku pionowym po dotknięciu pola czujników.

Po prawidłowym zamontowaniu systemu żaluzjowego Climber przez wykwalifikowany personel i podłączeniu do zasilania, należy koniecznie odczekać 30 sekund, ponieważ przez ten czas pole czujnikowe jest zablokowane. W tym czasie pole czujników nie może aktywować żadnego polecenia przełączenia. Pole czujników potrzebuje go do przeprowadzenia procedury kalibrowania po włączeniu i w tym czasie urządzenie nie może być obsługiwane.

PL



Naciskając przycisk czujnika napęd jest uruchamiany i zatrzymywany, DO GÓRY, STOP, W DÓŁ, STOP, DO GÓRY itd.

Napęd zatrzymuje się automatycznie w zaprogramowanych pozycjach krańcowych oraz również w zaprogramowanej pośredniej pozycji w kierunku DO GÓRY.

W kierunku W DÓŁ napęd pracuje cały czas bez zatrzymywania się w pośredniej pozycji.

Jeżeli napęd zatrzymał się w kierunku DO GÓRY w pozycji pośredniej, to należy postąpić następująco:

Na chwilę naciąć klawisz czujnika i puścić go w przeciągu sekundy. Napęd pracuje w kierunku DO GÓRY do momentu dojścia do górnej pozycji krańcowej.

Naciskać klawisz przez ponad 1 sekundę: Napęd pracuje w kierunku W DÓŁ do momentu dojścia do pozycji krańcowej.

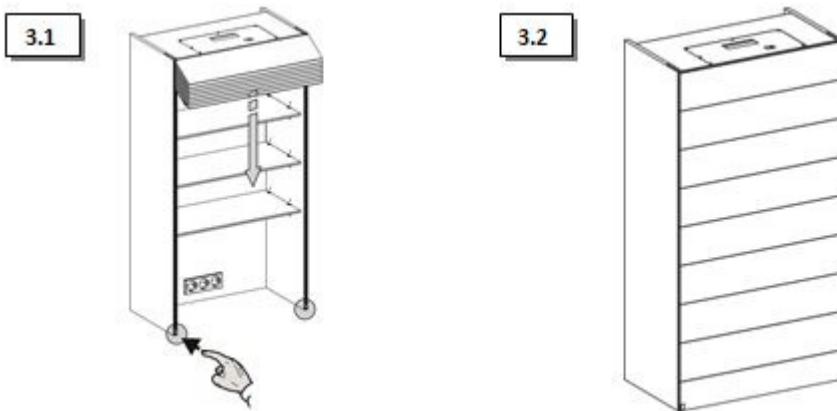
## **6.1 Otwieranie systemu żaluzjowego CLIMBER**

Jeżeli system żaluzjowy znajduje się w stanie zamkniętym, wystarczy dotknąć klawisz czujnika i panele zaczynają podnosić się do góry.



## **6.2 Zamknięcie systemu żaluzjowego CLIMBER**

Jeżeli system żaluzjowy znajduje się w otwartym stanie, to wystarczy kolejne dotknięcie klawisza czujnika i panele zaczną poruszać się w dół.



## **7. Funkcja wyłączenia ochronnego**

Napęd wyposażony jest w funkcję wyłączenia ochronnego w kierunku DO GÓRY i W DÓŁ.

### **7.1 Funkcja wyłączenia ochronnego w kierunku DO GÓRY**

Jeżeli panele znajdują się w trakcie ruchu DO GÓRY i nastąpi ich zablokowanie lub nagle w wyniku rosnącej siły potrzebnej do przemieszczenia paneli aktywuje się funkcja rozpoznania zablokowania, to przy pomocy funkcji wyłączenia ochronnego nastąpi chwilowe wyłączenie silnika i zmiana kierunku jego obrotów.

### **7.2 Funkcja wyłączenia ochronnego w kierunku W DÓŁ**

Jeżeli panele w trakcie ruchu W DÓŁ napotkają na przeszkodę, to nastąpi zatrzymanie silnika i przełączenie go na chwilę na obroty w przeciwnym kierunku. Zmiana kierunku obrotów nie jest przeprowadzana w dolnym obszarze pozycji krańcowej (ok. 5 cm), lecz tylko powyżej tego obszaru. Kolejnym kierunkiem ruchu będzie wtedy ruch DO GÓRY.

## **8. RESET**

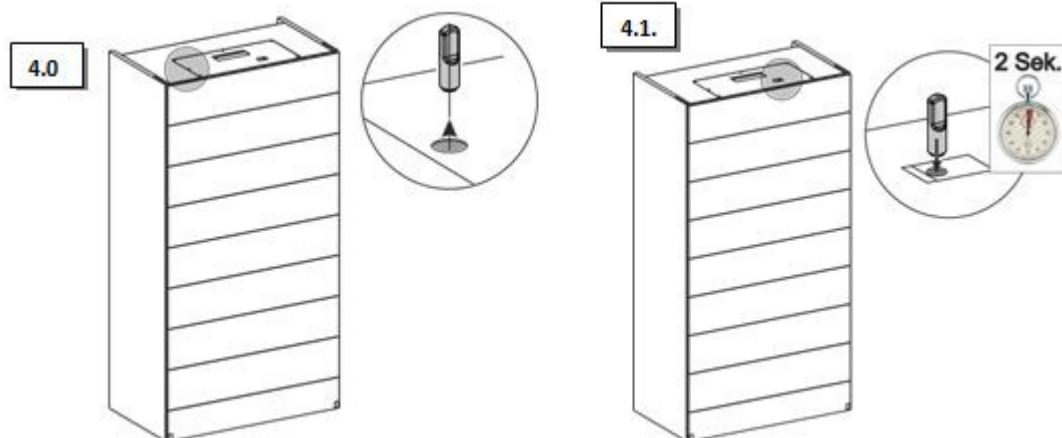
### **8.1 RESET do ustawienia fabrycznego (Typ 01)**

W przypadku funkcji RESET do ustawienia fabrycznego następuje wykasowanie wszystkich zapisanych pozycji krańcowych. Ten rodzaj restartu powinien przeprowadzać wyłącznie przeszkolony monter.

Po stronie metalowej pokrywy silnika znajduje się magnes. Ustawić ten magnes przez 2 sekundy na zaznaczonej powierzchni silnika i ponownie go usunąć (4., 4.1.). Teraz wszystkie wartości, ustawione fabrycznie, są skasowane.

Silnik potwierdza czynność, przez chwilę ruszając w kierunku do góry. Panele znajdują się w trakcie ruchu DO GÓRY:

PL



**WSKAZÓWKA:** PRZED wykonaniem następujących punktów, należy je dokładnie przeczytać.

## 1 Faza uczenia

Jeżeli jeszcze nie ustawiono żadnych pozycji krańcowych (ustawienie fabryczne), to należy je najpierw ustawić. Dokonuje się tego po raz pierwszy przy uruchamianiu szafki, a następnie w zależności od potrzeb. Najpierw należy ustawić górny punkt krańcowy, a następnie dolny punkt krańcowy.

Kolejność jest wyznaczona. Jeżeli górny punkt krańcowy nie jest jeszcze ustawiony, to możliwy jest wyłącznie przesuw w kierunku DO GÓRY (DO GÓRY/STOP). Po ustawieniu górnego punktu krańcowego i jeszcze przed ustawieniem dolnego punktu krańcowego, możliwy jest ruch wyłącznie w kierunku W DÓŁ (W DÓŁ/STOP).

### 1.1 Ustawianie punktu krańcowego DO GÓRY

Włączyć napęd, naciskając klawisz czujnika i go przytrzymując (6.2.). Płyta panelowa przemieszcza się teraz z małą prędkością w kierunku DO GÓRY. Trzymać klawisz czujnika wcisnięty do momentu wyłączenia napędu w wyniku przeciążenia i zmiany kierunku jego obrotów (6.3.). Następnie puścić klawisz czujnika. W ten sposób nastąpiło zapisanie do pamięci punktu krańcowego DO GÓRY.

**Wskazówka:**

W momencie puszczenia klawisza podczas podnoszenia następuje natychmiastowe zatrzymanie napędu. Taki tryb pracy nosi nazwę trybu czuwakowego.

**Wysłanie:**

Pod kątem techniki bezpieczeństwa tryb czuwakowy nie stwarza żadnych problemów. W tym trybie następuje zablokowanie możliwości kasowania wszystkich ustawień.

### 1.2 Ustawienie punktu krańcowego W DÓŁ

Włączyć napęd, naciskając klawisz czujnika i ponownie go puszczaając (6.4.). Płyta panelowa przesuwa się z normalną prędkością w kierunku W DÓŁ do momentu automatycznego wyłączenia przez funkcję wyłączenia luźną linką. Punkt wyłączenia jest wtedy punktem krańcowym W DÓŁ. Jeżeli

(PL)

punkt krańcowy W DÓŁ nie został jeszcze ustawiony, to napęd może pracować wyłącznie w kierunku w dół.

### **1.3 Uczenie sił pociągowych**

Uczenie sił pociągowych odbywa się po ustawnieniu dolnego punktu krańcowego. W tym celu należy nacisnąć i przytrzymać klawisz czujnika (6.7.) (tryb czuwakowy) do momentu dojścia płyty panelowej do górnego punktu krańcowego (6.8.). W przypadku przerwania tego ruchu przemieszczającego w wyniku aktywowania klawisza czujnika płytę panelową należy ponownie przesunąć całkowicie w dół i powtórzyć procedurę.

### **1.4 Programowanie pozycji pośredniej (po resecie przez zestyk kontaktronowy)**

Warunkiem dla tej procedury jest obecność nadstawki oraz uprzednie zaprogramowanie obu pozycji krańcowych DO GORY i W DOŁ oraz przeprowadzona już faza uczenia sił pociągowych.

Odcinek czasu, do ustawienia pozycji tymczasowej wynosi 3 minuty, po fazie przyuczenia lub 3 minuty po odłączeniu wtyczki sieciowej.

Okno czasu włącza się, kiedy została zakończona już procedura uczenia się sił pociągowych. Uruchomić napęd w kierunku ruchu w górę lub w dół (6.9.) i zatrzymać w pożądanej pozycji (pozycja tymczasowa) przyciskając przycisk (6.10.). NIE należy zwalniać klawisza czujnika przy zatrzymaniu, lecz przytrzymać go wcisniętym przez 5 sekund (6.11.), do momentu, kiedy napęd na chwilę ruszy w kierunku DO GÓRY i ponownie zatrzyma się (kwitowanie).

Jeżeli pozycjonowanie nie odbyło się poprawnie, możliwe jest powtórzenie tej procedury. Stara wartość zostanie zastąpiona nową.

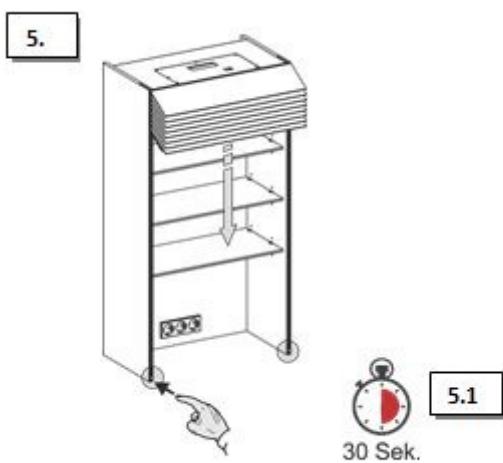
## 8.2 RESET do ustawienia fabrycznego (Typ 2015)

### Kasowanie wszystkich ustawień (RESET) z wyjątkiem pozycji pośredniej

Jest to normalna procedura kasowania, którą użytkownik może i powinien stosować w razie potrzeby.

W przypadku tej procedury kasowania nie następuje usunięcie fabrycznie ustawionej pozycji pośredniej.

Naciśnięcie przez 30 sekund klawisza czujnika (5.1.) przy stojącym silniku (bez ruchu) powoduje przeprowadzenie procesu gaszenia. Napęd kwituje procedurę chwilowym ruszeniem.



**WSKAZÓWKA:** PRZED wykonaniem następujących punktów, należy je dokładnie przeczytać.

#### **1 Faza uczenia**

Jeżeli jeszcze nie ustawiono żadnych pozycji krańcowych (ustawienie fabryczne), to należy je najpierw ustawić. Dokonuje się tego po raz pierwszy przy uruchamianiu szafki, a następnie w zależności od potrzeb. Najpierw należy ustawić górny punkt krańcowy, a następnie dolny punkt krańcowy.

Kolejność jest wyznaczona. Jeżeli górny punkt krańcowy nie jest jeszcze ustawiony, to możliwy jest wyłącznie przesuw w kierunku DO GÓRY (DO GÓRY/STOP). Po ustawieniu górnego punktu krańcowego i jeszcze przed ustawieniem dolnego punktu krańcowego, możliwy jest ruch wyłącznie w kierunku W DÓŁ (W DÓŁ/STOP).

#### **1.1 Ustawianie punktu krańcowego DO GÓRY**

Włączyć napęd, naciskając klawisz czujnika i go przytrzymując (6.2.). Płyta panelowa przemieszcza się teraz z małą prędkością w kierunku DO GÓRY. Trzymać klawisz czujnika wcisnięty do momentu wyłączenia napędu w wyniku przeciążenia i zmiany kierunku jego obrotów (6.3.). Następnie puścić klawisz czujnika. W ten sposób nastąpiło zapisanie do pamięci punktu krańcowego DO GÓRY.

#### Wskazówka:

W momencie puszczenia klawisza podczas podnoszenia następuje natychmiastowe zatrzymanie napędu. Taki tryb pracy nosi nazwę trybu czuwakowego.

## Wyjaśnienie:

Pod kątem techniki bezpieczeństwa tryb czuwakowy nie stwarza żadnych problemów. W tym trybie następuje zablokowanie możliwości kasowania wszystkich ustawień.

### 1.2 Ustawienie punktu krańcowego W DÓŁ

Włączyć napęd, naciskając klawisz czujnika i ponownie go puszczając (6.4.). Płyta panelowa przesuwa się z normalną prędkością w kierunku W DÓŁ do momentu automatycznego wyłączenia przez funkcję wyłączenia luźną linką. Punkt wyłączenia jest wtedy punktem krańcowym W DÓŁ. Jeżeli punkt krańcowy W DÓŁ nie został jeszcze ustawiony, to napęd może pracować wyłącznie w kierunku w dół.

### 1.3 Uczenie sił pociągowych

Uczenie sił pociągowych odbywa się po ustawieniu dolnego punktu krańcowego. W tym celu należy nacisnąć i przytrzymać klawisz czujnika (6.7.) (tryb czuwakowy) do momentu dojścia płyty panelowej do górnego punktu krańcowego (6.8.). W przypadku przerwania tego ruchu przemieszczającego w wyniku aktywowania klawisza czujnika płytę panelową należy ponownie przesunąć całkowicie w dół i powtórzyć procedurę.

### 1.5 Korekta pozycji pośredniej

Wyuczoną pozycję pośrednią można korygować w zakresie ok. +/- 3 cm.

Okno czasu dla ustawienia wynosi 3 minuty po przywrócenia zasilania napięciowego lub po wykasowaniu wartości poprzez wyłącznik czujnikowy.

Także tę wartość można wielokrotnie ponownie nadpisywać w zakresie okna czasu.

## 2 Normalna obsługa bez pozycji pośredniej

Na chwilę nacisnąć klawisz czujnika. Napęd reaguje w następującej kolejności: DO GÓRY, STOP, W DÓŁ, STOP, DO GÓRY itd. Start lub rozruch silnika odbywa się zawsze w łagodnym trybie. Płyta panelowa zatrzymuje się w zaprogramowanej pozycji krańcowej.

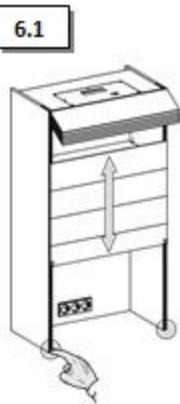
## 3 Funkcja obsługi z pozycją pośrednią

Nacisnąć na chwilę klawisz czujnika: Łagodny start/stop „jak dotychczas”. W kierunku DO GÓRY napęd zatrzymuje się w zaprogramowanej pozycji pośredniej.

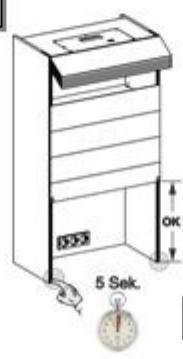
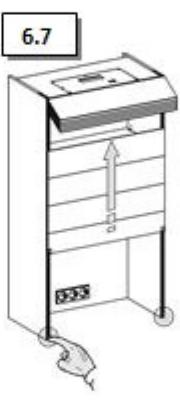
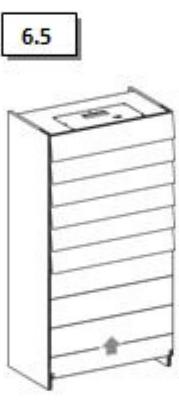
W kierunku W DÓŁ napęd pracuje cały czas bez zatrzymywania się w pośredniej pozycji.

Jeżeli napęd zatrzymał się w kierunku DO GÓRY w pozycji pośredniej, to należy postąpić następująco:

Na chwilę nacisnąć klawisz czujnika i puścić go w przeciągu sekundy. Napęd pracuje w kierunku DO GÓRY do momentu dojścia do górnej pozycji krańcowej. Nacisnąć klawisz czujnika przez ponad 1 sekundę: Napęd pracuje w kierunku W DÓŁ do momentu dojścia do pozycji krańcowej.



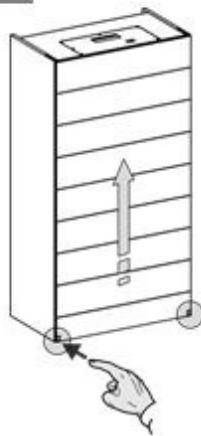
30 Sek.



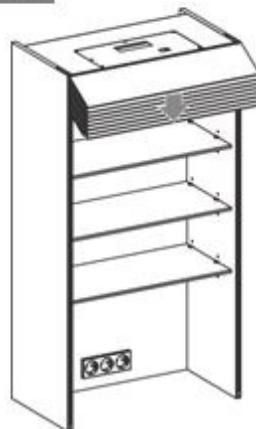
6.11

(PL)

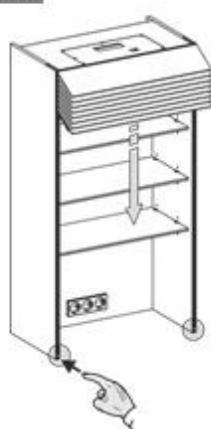
7.4



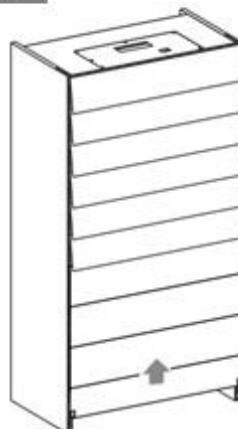
7.5



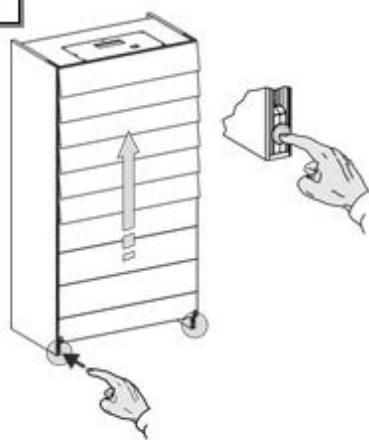
7.6



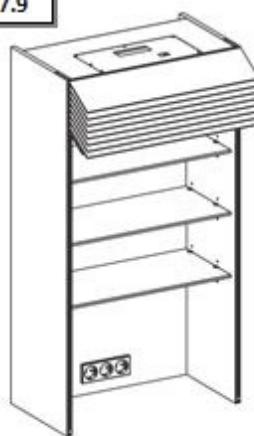
7.7



7.8



7.9



(PL)

## 9. Ograniczenie czasu przejazdu

Napęd systemu żaluzjowego Climber dysponuje ograniczeniem czasu przejazdu. Możliwa jest ciągła praca silnika w czasie 4 minut. Silnik zatrzyma się po tym czasie na czas 12 minut. Po 60 minutach nastąpi ponowne zapewnienie gotowości do pracy.

## 10. Przejazd referencyjny

W celu ustawienia pozycji panela niezbędne jest przeprowadzenie referencjonowania systemu żaluzjowego dopiero po 20 cyklach przejazdu, dopóki w tym czasie szafa nie zostanie doprowadzenia do najwyższej pozycji krańcowej.

Przejazd referencyjny jest również niezbędny po awarii zasilania.

Zasadniczo nastąpi wymuszenie przejazdu referencyjnego.

(PL)

## 11 Usterki

Usterka	Możliwa przyczyna	Działanie
Panele nie otwierają i zamykają się całkowicie	Błąd w oprogramowaniu	⇒ Przeprowadzić funkcję Reset do ustawienia fabrycznego.
Po dotknięciu pola czujnika panele otwierają się tylko na kilka cm i ponownie zamykają się	Aktywowana funkcja rozpoznawania luźnej linki	⇒ Przeprowadzić funkcję Reset do ustawienia fabrycznego.
Panele nie reagują na dotknięcie pola czujnika	Maksymalny czas przejazdu w trybie ciągłym został osiągnięty.	⇒ Należy odczekać co najmniej 12 minut, po upływie których możliwe będzie ponowne uruchomienie silnika (patrz 9. Ograniczenie przejazdu referencyjnego)
	Silnik nie jest podłączony do zasilania prądowego	⇒ Ew. włożyć wtyczkę silnika do gniazdka zasilającego.
	Brak prądu	⇒ Sprawdzić bezpieczniki. ⇒ Ewentualnie zwrócić się o pomoc do wykwalifikowanego elektryka.
	Uszkodzony silnik	⇒ Zlecić wymianę silnika serwisowi sprzedawcy.
	Uszkodzone okablowanie	⇒ Zlecić usunięcie usterki serwisowi sprzedawcy.
Panele są krzywo ustawione, brak możliwości otwarcia i zamknięcia	Zerwany pas	⇒ Odłączyć silnik od zasilania sieciowego. ⇒ Silnika nie wolno ponownie włączać. ⇒ Zlecić usunięcie usterki serwisowi sprzedawcy.
Pozycja pośrednia niezapisana w pamięci.		Przeprowadzić „RESET do pozycji fabrycznej” zgodnie z opisem i ponownie zapisać w pamięci pozycje krańcowe.
Możliwe jest przeprowadzenie napędu w górę lub jego zatrzymanie	Przejazd referencyjny	⇒ Przejazd referencyjny w górną pozycję jest niezbędny, po jego przeprowadzeniu przejazd systemu żaluzjowego będzie ponownie możliwy

(PL)

## **12 Części zamienne**

Części zamienne należy zamawiać u swojego sprzedawcy lub u dostawcy mebli.

## **13 Utylizacja**

Czynności związane z demontażem systemu żaluzjowego CLIMBER może przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowany personel zgodnie z osobną instrukcją montażu. Elektroniczne komponenty systemu żaluzjowego CLIMBER należy utylizować zgodnie z miejscowymi przepisami w punkcie złomowania urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

## **14 Dane techniczne**

Oznaczenie typu systemu żaluzjowego: EL2-5

Silnik:	Silnik DC 230 V
Prąd znamionowy:	7 Nm
Maksymalne obroty:	36 obr./min
Sila:	maks. 2 x 100 N
Napięcie:	230 V AC (+/- 10%) / 50Hz / 60Hz
Moc znamionowa:	60 W
Zakres temperatur otoczenia:	od 10 °C do 40 °C
Połączenie napęd/płyta panelowa:	Pasek płaski 2 x 5 mm
Tryb chwilowy:	KB 5 min. lub 6 ruchów eksploatacyjnych
Klasa zabezpieczenia:	II
Stopień ochrony:	IP20
Sila głosu:	<70 dBA
Obciążenie dna szklanego: szafy	od 15 kg do 900 mm lub od 13 kg do 1000 mm szerokości
Wymiary:	Naklejka w tym miejscu

**Należy używać wyłącznie w suchych, zamkniętych pomieszczeniach!**

(PL)

## WE- Deklaracja zgodności EC- Declaration of Conformity

My, firma Ludewig GmbH, Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde,  
oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt:

„Nadstawka z fabrycznie zamontowanym elektronicznym systemem żaluzjowym”,

do której odnosi się niniejsza deklaracja, spełnia wymagania następujących dyrektyw WE:

Dyrektwa maszynowa	2006/42/WE
Dyrektwa dot. kompatybilności elektromagnetycznej	2014/30/WE
Dyrektwa RoHS	2011/65/WE

W celu prawidłowego wprowadzenia w życie wymienionych powyżej dyrektyw WE użyto następujących zharmonizowanych norm europejskich:

EN 60335-1:2012-10 (klasa oprogramowania R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (emisja zakłóceń)  
EN 55014-2 (odporność na zakłócenia)  
EN 14749

Znak CE umieszczony został na produkcie!

Bünde, dnia 09.05.2016

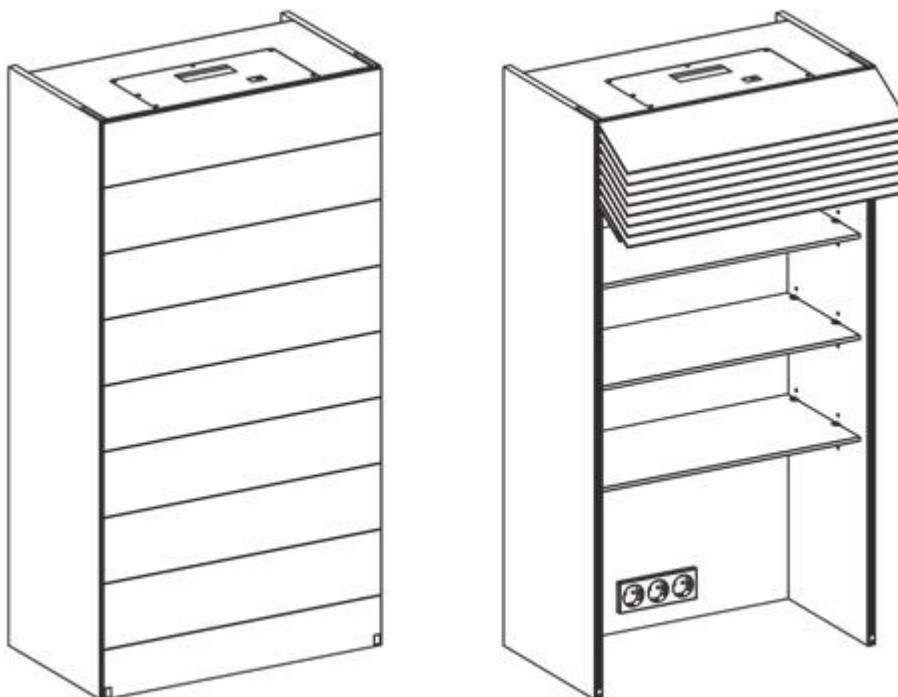
PT



# Armário superior

## com porta tipo persiana CLIMBER

### Manual de instruções



PT

## Índice

1 Sinais de aviso e símbolos de perigo	3
2 Segurança	3
2.1 Princípio	3
2.2 Indicações de segurança	4
2.3 Crianças	5
2.4 Utilização correta	5
2.5 Alteração estrutural e peças de reposição	6
2.6 Limpeza e atividades no armário superior	6
2.7 Danos na unidade de acionamento ou no campo do sensores	7
3 Sobre estas instruções	8
4 Validade e grupo alvo	8
5 Manuseamento da montagem e do manual de instruções	8
6 Comando	8
6.1 Abrir a porta tipo persiana do armário superior CLIMBER	9
6.2 Fechar a porta tipo persiana do armário superior CLIMBER	10
7 Desconexão de segurança	10
7.1 Desconexão de segurança na direção SUBIR	10
7.2 Desconexão de segurança na direção DESCER	10
8 RESET	10
8.1 RESET para a configuração de fábrica	10
8.2 RESET para a configuração de fábrica (tipo 2015)	13
9 Limite do tempo de circulação	17
10 Trajeto de referência	17
11 Avarias	18
12 Peças de reposição	19
13 Eliminação	19
14 Dados técnicos	19
Declaração CE de Conformidade	20

PT

## 1. Sinais de aviso e símbolos de perigo

 <b>Perigo</b>	Indicação de perigo: Este sinal de PERIGO remete para importantes indicações de segurança, que tem de respeitar. A sua inobservância pode causar graves ferimentos ou perigo de vida.
	Indicação de perigo: Este sinal de PERIGO remete para importantes indicações de segurança, que tem de respeitar. A sua inobservância pode causar ferimentos graves ou provocar perigo de morte por choque elétrico.
 <b>Aviso</b>	Indicação de aviso: Este sinal de AVISO remete para importantes indicações de segurança, que tem de observar impreterivelmente. A sua inobservância pode causar ferimentos ou danos materiais graves.
<b>CUIDADO</b>	Cuidado: Este sinal de CUIDADO remete para observações, cuja inobservância pode causar danos materiais ou um desgaste prematuro.
	Nota: Este sinal de INDICAÇÃO remete para uma observação, que deve respeitar.

## 2. Segurança

### 2.1 Princípio

O armário superior com porta tipo persiana CLIMBER corresponde à tecnologia atualmente em vigor relativamente às técnicas de segurança.<sup>3</sup> Mesmo assim, há certos riscos residuais se as instruções de utilização e montagem não forem respeitadas. Deve compreender que o fabricante não assume a responsabilidade ou garantia por danos e consequências resultantes da inobservância das instruções de utilização e montagem.

PT

## 2.2 Instruções de segurança

- ⇒ Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir de 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, caso sejam vigiadas ou instruídas sobre a utilização segura do aparelho e tenham compreendido os perigos daí resultantes. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção não podem ser efetuadas por crianças sem vigilância.
- ⇒ Se o cabo de alimentação deste aparelho se encontrar danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência ao cliente ou por uma pessoa com iguais qualificações, de modo a evitar eventuais perigos.
- ⇒ Somente um técnico qualificado é que pode montar o armário superior com porta tipo persiana CLIMBER e proceder à colocação em funcionamento de acordo com as instruções de utilização!
- ⇒ O aparelho só pode ser ligado à corrente elétrica, cuja tensão, tipo de corrente e frequência correspondam aos dados técnicos na página 17.
- ⇒ A tomada deve estar montada próximo do aparelho e num local de acesso desobstruído.
- ⇒ Certifique-se que não entra humidade no motor ou na unidade de acionamento.
- ⇒ Antes de cada reparação, trabalho de manutenção ou limpeza, desligue o aparelho da corrente elétrica, desligando a ficha da tomada ou desconectando a tomada da corrente.
- ⇒ Limpe a unidade de acionamento, a cobertura da unidade do motor e o campo de sensores apenas com um pano ligeiramente humedecido, uma vez que a humidade intensa e os produtos de limpeza agressivos podem danificar o sistema eletrónico na unidade do motor e o campo de sensores.
- ⇒ Durante o movimento de abertura ou de fecho não deve intervir na zona da alavanca.
- ⇒ Durante o fecho, não coloque as mãos na zona das persianas.
- ⇒ Por cada cabo de distribuidor só pode ser ligado 1 armário com porta tipo persiana 1.

PT

- ⇒ Ao instalar o aparelho, observe a gama de temperaturas do acionamento (v. página 17).

	<b>INDICAÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES.</b> PARA A SEGURANÇA DE PESSOAS É IMPORTANTE SEGUIR ESTAS INDICAÇÕES. ESTAS INDICAÇÕES DEVEM SER GUARDADAS.
	<b>PERIGO DE MORTE DEVIDO A CHOQUE ELÉTRICO</b> NUNCA ABRA A CARCAÇA DO MOTOR. NUNCA CORTE A FICHA QUE VEM MONTADA DO RESPECTIVO CABO DE REDE E NÃO A TROQUE POR OUTRA. CORRE PERIGO DE MORTE POR CHOQUE ELÉTRICO!
	<b>PERIGO DE FERIMENTOS NA ZONA DA ALAVANCA!</b> DURANTE O MOVIMENTO DE ABERTURA OU DE FECHO NÃO TOQUE NA ZONA DA ALAVANCA. EXISTE PERIGO DE FERIMENTOS!

### 2.3 Crianças

	<b>PERIGO DE FERIMENTOS PARA CRIANÇAS AO ABRIR OU FECHAR O ARMÁRIO COM PORTA TIPO PERSIANA!</b> AS PESSOAS, SOBRETUDO CRIANÇAS, QUE ESTÃO SENTADAS OU ESTÃO DE PÉ NA PLACA DE TRABALHO, PODEM CAIR DA PLACA DE TRABALHO OU MAGOAR-SE AO ABRIR E FECHAR A PERSIANA. ⇒ VIGIE AS CRIANÇAS QUE ESTÃO NA SALA PARA ELAS NÃO BRINCAREM COM O APARELHO.
--	--

### 2.4 Utilização correta

A persiana da porta do armário destina-se a ser aberta e fechada de forma motorizada, acionando para isso o campo de sensores do armário superior, o que deve ser feito somente nas seguintes condições:

- ⇒ apenas como armário superior com placas de trabalho

PT

- ⇒ Em espaços secos e fechados.
- ⇒ Associado aos motores e unidade de acionamento do fabricante no âmbito dos dados técnicos permitidos.
- ⇒ A unidade do motor deve permanecer acessível.

O fabricante não assume a responsabilidade por qualquer outro uso.

## **2.5 Alteração estrutural e peças de reposição**

Qualquer alteração estrutural e o uso de peças de reposição não aprovadas pelo fabricante põem em causa a segurança e a função do armário superior com porta tipo persiana CLIMBER, e por isso não são permitidas.

- ⇒ Use apenas as peças de reposição de origem do fabricante.
- ⇒ Somente um técnico qualificado é que pode montar, trocar os componentes ou proceder a cablagens.

## **2.6 Limpeza e atividades no armário superior**



**Perigo de vida devido a choque eléctrico!**

Existe perigo de vida por choque elétrico se entrar humidade na unidade do motor.

- ⇒ Certifique-se, ao limpar o armário superior, que água ou produtos de limpeza agressivos não penetram na unidade do motor ou no campo de sensores.
- ⇒ Antes da limpeza, desligue a ficha da tomada onde está ligado o armário superior com porta tipo persiana CLIMBER ou desligue a unidade do motor.
- ⇒ Nunca abra a unidade do motor.

## **2.7 Danos na unidade de acionamento ou no campo do sensores**

PT

- ⇒ Nunca desmonte uma unidade de acionamento nem um campo de sensores.
- ⇒ Os bordos cortantes podem danificar os cabos.
- ⇒ Os danos na cablagem têm de ser imediatamente resolvidos por um técnico qualificado.

PT

### **3. Sobre este manual**

Muito obrigado pela sua compra! Com o armário superior com porta tipo persiana adquiriu um produto de elevada qualidade.

Observe as seguintes indicações para poder usufruir com conforto e segurança o armário superior com porta tipo persiana CLIMBER:

- ⇒ Leia atentamente as instruções de operação e de montagem antes da utilização.
- ⇒ Guarde as instruções num local seguro.
- ⇒ Entregue as instruções aos próximos proprietários ou utilizadores do armário superior com porta tipo persiana CLIMBER.

### **4. Validade e grupo alvo**

Este manual de utilização e de montagem destina-se a todos os utilizadores do armário superior com porta tipo persiana CLIMBER.

A montagem, a instalação, colocação em funcionamento, manutenção e desmontagem são trabalhos que só podem ser executados por técnicos qualificados e de acordo com as instruções de montagem.

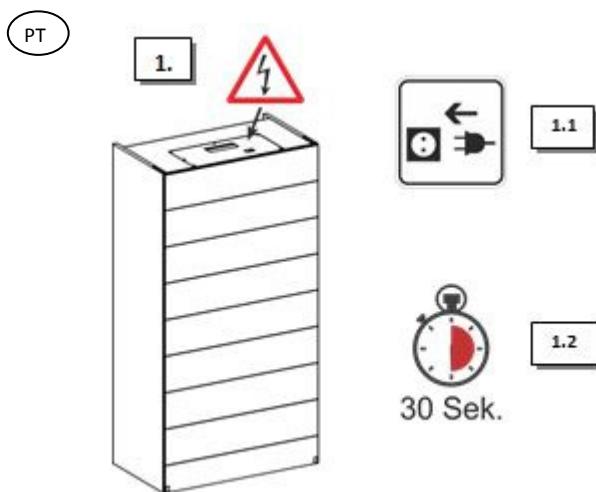
### **5. Manuseamento da montagem e do manual de instruções**

- ⇒ Antes de colocar o armário superior com porta tipo persiana CLIMBER em funcionamento, leia as instruções de montagem e utilização, bem como, as indicações de segurança!
- ⇒ Pode consultar cada um dos passos de montagem do armário superior com porta tipo persiana CLIMBER na secção Instruções de montagem.

### **6. Função de comando do armário superior Climber padrão**

O armário superior com porta tipo persiana CLIMBER é comandado por campos de sensores, que se encontram em baixo do lado esquerdo e do lado direito na zona frontal. Se tocar no campo de sensores, a persiana da porta sobe e desce automaticamente na direção vertical.

Depois de o armário superior com porta tipo persiana Climber ter sido corretamente montado por um respetivo técnico e ligado ao circuito elétrico, deve aguardar 30 segundos durante os quais o campo de sensores está bloqueado. Durante este tempo, o campo de sensores não pode acionar uma ordem de comutação. O campo de sensores precisa deste tempo para se calibrar depois de ativado para evitar uma utilização errada.



Se premir brevemente a tecla do sensor, inicia e para o acionamento pela ordem SUBIR, PARAR, DESCER, PARAR, SUBIR, etc.

O acionamento para automaticamente nas posições finais pré-programadas, bem como, também na direção SUBIR na posição intermédia programada.

Na direção DESCER, o acionamento passa sem parar na posição intermédia.

Se o acionamento parou na posição SUBIR na posição intermédia, a função é a seguinte:  
Premir brevemente o botão do sensor e largar um segundo depois: O acionamento vai para a direção SUBIR até à posição final superior.

Se premir o botão mais de 1s: O acionamento vai para a direção DESCER até à posição final.

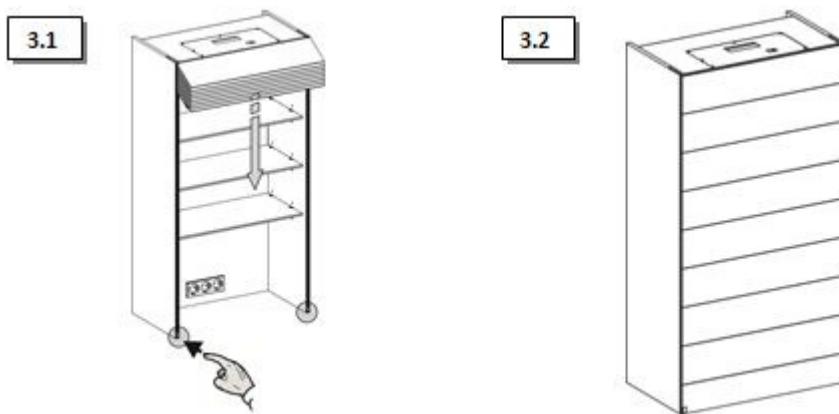
### **6.1 Abrir o armário com porta tipo persiana CLIMBER**

Se a porta tipo persiana estiver fechada basta tocar na tecla do sensor para a persiana subir.



## **6.2 Fechar o armário com porta tipo persiana CLIMBER**

Se a porta tipo persiana estiver aberta basta tocar novamente na tecla do sensor para a persiana descer.



## **7. Desconexão de segurança**

O acionamento dispõe de uma desconexão de segurança na direção SUBIR e DESCER.

### **7.1 Desconexão de segurança na direção SUBIR**

Se a persiana for bloqueada ou se for exercida uma força que a bloqueie enquanto estiver a SUBIR, o motor é desligado e reservado por alguns momentos através da desconexão elétrica.

### **7.2 Desconexão de segurança na direção DESCER**

Se a persiana bater num obstáculo enquanto estiver a DESCER, o motor para e realiza um breve movimento de reversão. O movimento de reversão não é realizado na área inferior próxima (aprox.5 cm), mas sim apenas acima. A próxima direção é depois SUBIR.

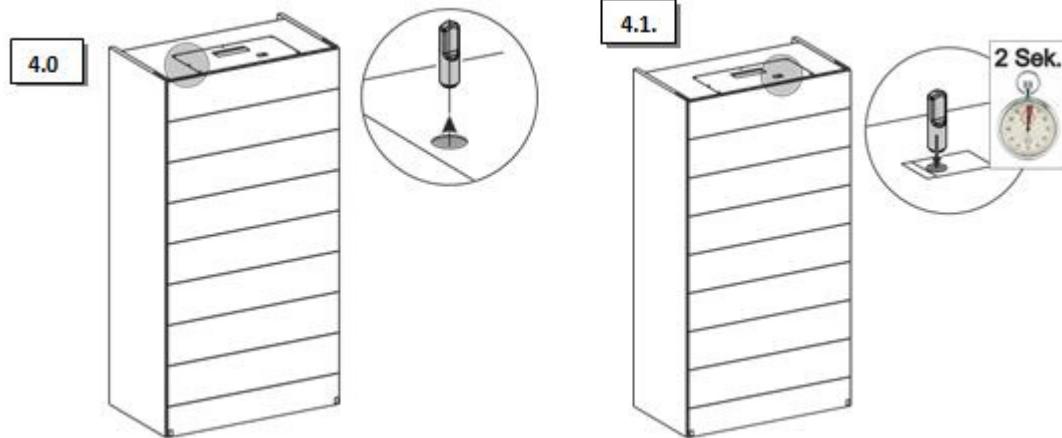
## **8. RESET**

### **8.1 RESET para a configuração de fábrica (tipo 01)**

Num RESET para a configuração de fábrica, são apagadas as posições finais memorizadas. Este tipo de reposição só deve ser realizado por um técnico de montagem qualificado.

No lado da cobertura metálica da unidade do motor encontra-se um íman. Posicionar e voltar a retirar este íman por 2 segundos para a área identificada da unidade do motor (4., 4.1.). Agora todos os valores ajustados de fábrica foram apagados.

O motor confirma depois através de um breve arranque para a direção ascendente. A persiana encontra-se no movimento de SUBIR:



**INDICAÇÃO:** ANTES de realizar os seguintes pontos, leia-os atentamente.

## 1 Fase de programação

Se ainda não procedeu a configurações (de fábrica), é necessário fazê-lo. Isto acontece pela primeira vez na colocação em funcionamento do armário e depois quando necessário. Primeiro, é preciso ajustar o ponto final superior e depois o inferior.

A sequência é predefinida. Enquanto o ponto final superior não estiver ajustado, só é possível uma deslocação na direção SUBIR (SUBIR/PARAR). Assim que o ponto final superior estiver ajustado e o inferior ainda não estiver ajustado, só é possível uma deslocação na direção DESCER (DESCER/PARAR).

### 1.1 Ajuste do ponto final SUBIR

Iniciar o acionamento com a tecla do sensor e mantenha-a premida (6.2.). A persiana corre agora na direção SUBIR a pouca velocidade. Manter a tecla do sensor premida até o acionamento se desligar sozinho por sobrecarga e realizar um movimento de reversão (6.3). Depois voltar a largar a tecla do sensor. O ponto final SUBIR fica assim memorizado.

Nota:

Se largar a tecla durante a subida, o acionamento volta a parar imediatamente. Este é modo Homem Morto.

Motivo:

O modo Homem Morto não é problemático por razões técnicas de segurança. A eliminação de todas as configurações é suprimida neste modo.

### 1.2 Ajuste do ponto final DESCER

Iniciar o acionamento com a tecla do sensor e voltar a largar a tecla do sensor (6.4.). A persiana corre agora à velocidade normal na direção DESCER até ser automaticamente desligada pela manobra afrouxada. O ponto de desconexão é, assim, o ponto final DESCER. Enquanto o ponto final DESCER não estiver configurado, o acionamento só pode ser operado na direção DESCER.

PT

### 1.3 Programação das forças de tração

As forças de tração são programadas depois de configurar o ponto final inferior. Para isso tem de premir permanentemente a tecla do sensor (6.7.) (modo Homem Morto) até a persiana alcançar o ponto final superior (6.8). Se este movimento de deslocamento for interrompido ao soltar a tecla do sensor, a persiana tem de ser novamente deslocada completamente para baixo e o processo tem de ser repetido.

### 1.4 Programação da posição intermédia (após Reset com o contacto Reed)

Uma condição para este processo é tratar-se de um armário superior e de as duas posições finais SUBIR e DESCER já estarem programadas e de a fase de programação das forças de tração já ter ocorrido.

O tempo para o ajuste da posição intermédia é de 3 minutos após a fase de programação ou 3 minutos após a ficha de alimentação ser desligada.

O tempo começa a decorrer quando as forças de tração já tiverem sido reprogramadas. Iniciar o acionamento para o movimento ascendente ou descendente (6.9.) e parar na posição desejada (posição intermédia) premindo o botão (6.10.). Não largar a tecla do sensor ao parar, mas manter premida durante 5 segundos (6.11.), nomeadamente até o acionamento arrancar brevemente na direção SUBIR e voltar a parar (confirmação).

Se a posição não estiver corretamente colocada, este processo pode ser repetido. O valor antigo é substituído.

PT

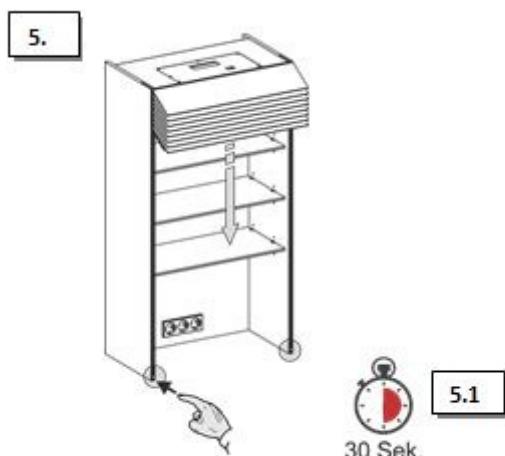
## 8.2 RESET para a configuração de fábrica (tipo 2015)

### **Eliminação de todas as configurações (RESET) exceto a posição intermédia**

Este é o procedimento de eliminação normal que pode e deve ser realizado pelo consumidor final em caso de necessidade.

No processo de eliminação mantém-se a posição intermédia que foi ajustada de fábrica.

Se premir durante 30 segundos na tecla do sensor (5.1) com o motor parado (fora do movimento de deslocação), realiza o processo de eliminação. Depois do processo, o acionamento confirma através de um breve arranque.



**INDICAÇÃO:** ANTES de realizar os seguintes pontos, leia-os atentamente.

### **1 Fase de programação**

Se ainda não procedeu a configurações (de fábrica), é necessário fazê-lo. Isto acontece pela primeira vez na colocação em funcionamento do armário e depois quando necessário. Primeiro, é preciso ajustar o ponto final superior e depois o inferior.

A sequência é predefinida. Enquanto o ponto final superior não estiver ajustado, só é possível uma deslocação na direção SUBIR (SUBIR/PARAR). Assim que o ponto final superior estiver ajustado e o inferior ainda não estiver ajustado, só é possível uma deslocação na direção DESCER (DESCER/PARAR).

#### **1.1 Ajuste do ponto final SUBIR**

Iniciar o acionamento com a tecla do sensor e mantenha-a premida (6.2.). A persiana corre agora na direção SUBIR a pouca velocidade. Manter a tecla do sensor premida até o acionamento se desligar sozinho por sobrecarga e realizar um movimento de reversão (6.3). Depois voltar a largar a tecla do sensor. O ponto final SUBIR fica assim memorizado.

Nota:

Se largar a tecla durante a subida, o acionamento volta a parar imediatamente. Este é modo Homem Morto.

Motivo:

O modo Homem Morto não é problemático por razões técnicas de segurança. A eliminação de todas as configurações é suprimida neste modo.

## 1.2 Ajuste do ponto final DESCER

Iniciar o acionamento com a tecla do sensor e voltar a largar a tecla do sensor (6.4.). A persiana corre agora à velocidade normal na direção DESCER até ser automaticamente desligada pela manobra afrouxada. O ponto de desconexão é, assim, o ponto final DESCER. Enquanto o ponto final DESCER não estiver configurado, o acionamento só pode ser operado na direção DESCER.

## 1.3 Programação das forças de tração

As forças de tração são programadas depois de configurar o ponto final inferior. Para isso tem de premir permanentemente a tecla do sensor (6.7.) (modo Homem Morto) até a persiana alcançar o ponto final superior (6.8). Se este movimento de deslocamento for interrompido ao soltar a tecla do sensor, a persiana tem de ser novamente deslocada completamente para baixo e o processo tem de ser repetido.

## 1.5 Correção da posição intermédia

A posição intermédia programada pode ser corrigida numa gama de +/- 3 cm aproximadamente.

O tempo para configurar é de 3 minutos após o regresso da tensão ou depois de eliminar os valores através do interruptor do sensor.

Este valor também pode ser várias vezes substituído dentro do intervalo de tempo.

## 2 Utilização normal sem posição intermédia

Premir brevemente a tecla do sensor. O acionamento reage pela seguinte ordem: SUBIR, PARAR, DESCER, PARAR, SUBIR etc. O arranque ou início do motor começa sempre por ser suave. Na posição final programada, a persiana para.

## 3 Função de comando com posição intermédia

Premir brevemente a tecla do sensor. Iniciar/Parar suave "como até então". Na direção SUBIR, o acionamento para na posição intermédia programada.

Na direção DESCER, o acionamento passa sem parar na posição intermédia.

Se o acionamento parou na posição SUBIR na posição intermédia, a função é a seguinte:

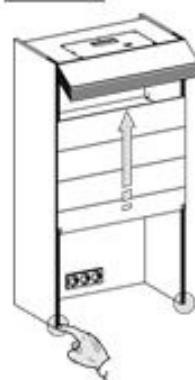
Premir brevemente o botão do sensor e largar um segundo depois: O acionamento vai para a direção SUBIR até à posição final superior. Se premir o botão do sensor mais de 1 segundo: O acionamento vai para a direção DESCER até à posição final.

PT

6.1



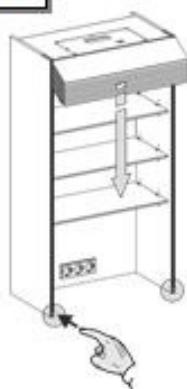
6.2.



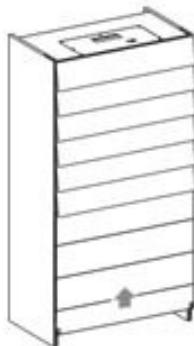
6.3



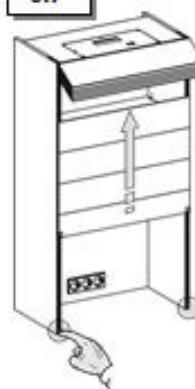
6.4



6.5



6.7



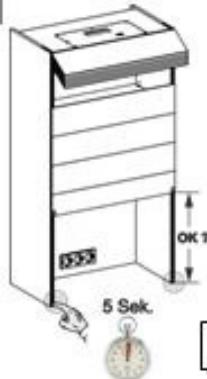
6.8



6.9



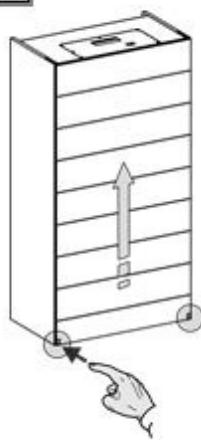
6.10



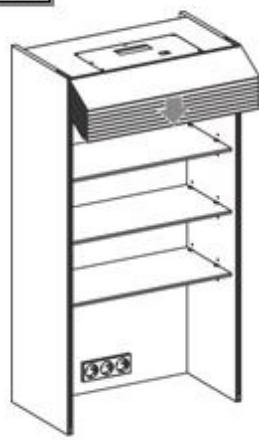
6.11

PT

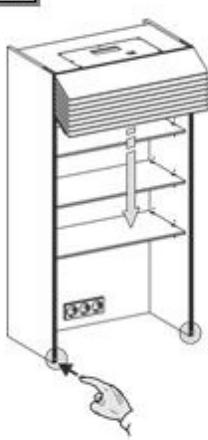
7.4



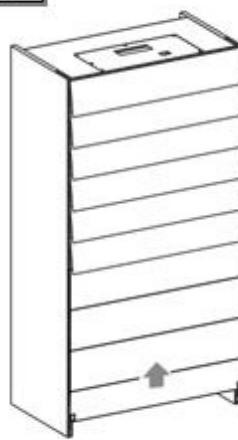
7.5



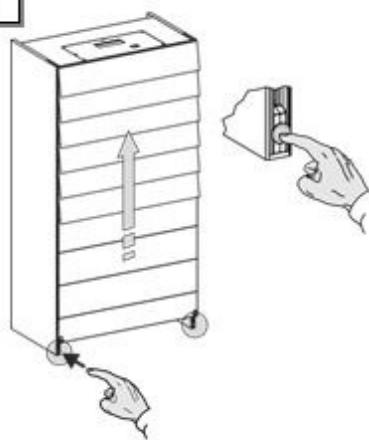
7.6



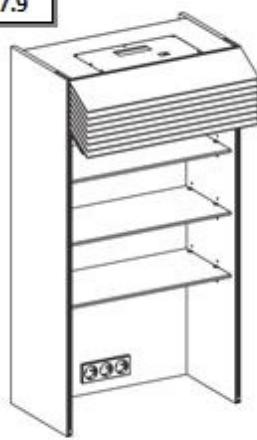
7.7



7.8



7.9



PT

## 9. Limite do tempo de circulação

O acionamento do armário com porta tipo persiana CLIMBER tem um limite de tempo de circulação. O motor pode ser operado permanentemente durante um período de 4 minutos. De seguida, o motor para durante um intervalo de 12 minutos. Após 60 minutos, a operacionalidade total volta a estar assegurada.

## 10. Trajeto de referência

Para a definição da posição da persiana é necessário que o armário com porta tipo persiana CLIMBER realize um trajeto de referência após 20 ciclos de funcionamento, desde que o armário não tenha sido deslocado até à sua posição final mais superior entretanto.

O trajeto de referência também é necessário após uma falha de energia.

Por norma, o trajeto de referência é forçado.

PT

## 11 Avarias

Avaria	Causa possível	Resolução
A persiana não abre bem fecha completamente	Erro de software	⇒ Faça reset para a configuração de fábrica.
Se tocar no campo de sensores, a persiana abre e fecha alguns centímetros	Deteção de cabo frouxo ativada	⇒ Faça reset para a configuração de fábrica.
Se tocar no campo de sensores, a persiana não reage	O tempo de circulação máximo foi alcançado no funcionamento permanente.	⇒ Aguarde pelo menos 12 minutos, de seguida o motor funciona novamente (v. 9 Limite do tempo de circulação)
	A unidade do motor não está ligada a um circuito elétrico	⇒ Insira a ficha da unidade do motor na tomada.
	Falha de energia	⇒ Verifique os fusíveis. ⇒ Se necessário, chame um eletricista.
	A unidade do motor está avariada.	⇒ Se necessário, peça ao Apoio ao Cliente do comerciante para trocar a unidade do motor.
	A cablagem está avariada	⇒ Peça ao Apoio ao Cliente do comerciante para resolver a avaria.
Persiana torta, já não abre nem fecha.	A cinta rompeu	⇒ Desligar a unidade do motor da rede. ⇒ O motor não pode continuar a funcionar. ⇒ Peça ao Apoio ao Cliente do comerciante para resolver a avaria.
A posição intermédia já não está memorizada.		Faça um "RESET para a configuração de fábrica" segundo a descrição e volte a guardar as posições finais.
O acionamento só pode ser deslocado ou parado para cima	Trajeto de referência	⇒ É necessário um trajeto de referência na posição final superior, de seguida o armário com porta tipo persiana funciona normalmente

PT

## 12 Peças de reposição

Encomende peças de reposição no seu comerciante ou fornecedor de móveis.

## 13 Eliminação

O armário superior com porta tipo persiana CLIMBER só pode ser desmontado por um técnico qualificado de acordo com as instruções de montagem à parte. Elimine todos os componentes eletrónicos do armário superior com porta tipo persiana CLIMBER de acordo com as prescrições locais num ponto de recolha à parte para aparelhos elétricos e eletrónicos.

## 14 Dados técnicos

Designação do tipo do armário com porta tipo persiana:	EL2-5
Motor:	Motor DC 230V
Binário nominal:	7Nm
Rotação máxima:	36 rpm
Força:	máx. 2x100N
Tensão:	230V CA (+/- 10%) / 50Hz / 60Hz
Potência nominal:	60 W
Gama de temperaturas ambiente:	10°C a 40°C
Conexão acionamento/persiana:	Correia plana 2x5 mm
Funcionamento breve:	FB 5 min. ou 6 ciclos de funcionamento
Classe de proteção:	II
Tipo de proteção:	IP20
Volume:	<70 dBa
Capacidade de carga de cada base em vidro:	15 kg a 900 mm ou 13 kg a 1000 mm de largura
Dimensões:	Autocolante neste local

**Utilização somente em espaços secos e fechados!**

PT



## **Declaração de Conformidade CE EC- Declaration of Conformity**

Nós, a empresa Ludewig GmbH, Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde, somos responsáveis e declaramos que o produto:

**"Armário superior com porta tipo persiana eletrónica montada de fábrica"**

ao qual se refere esta declaração, corresponde às seguinte diretivas CE:

Diretiva Máquinas	2006/42/CE
Diretiva da Compatibilidade Eletromagnética	2014/30/CE
Diretiva Rohs	2011/65/CE

Para satisfazer os requisitos mencionados nas diretivas CE, foram aplicadas as seguintes normas europeias harmonizadas:

EN 60335-1:2012-10 (classe de software R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (emissão de interferências)  
EN 55014-2 (resistência a interferências)  
EN 14749

O símbolo CE foi aplicado no produto!

Bünde, 09/05/2016

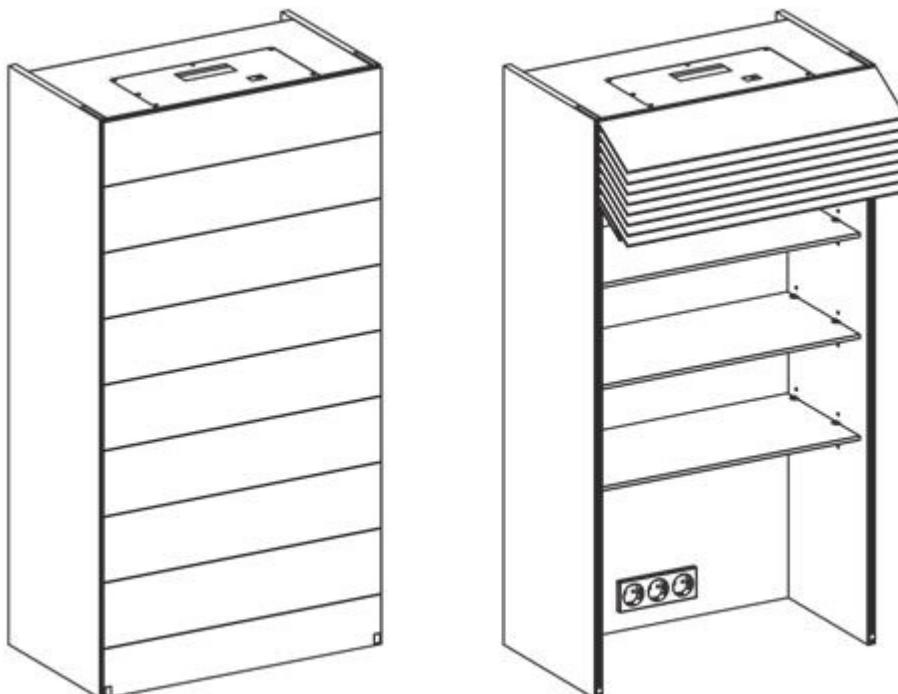
(RO)



# Dulap suspendat - CLIMBER

## cu dispozitiv de ridicare a lamelelor

### Manual de utilizare



## Cuprins

1 Semnale de avertizare și simboluri de pericol	3
2 Siguranță	3
2.1 Principiu	3
2.2 Instrucțiuni de siguranță	4
2.3 Copii	5
2.4 Utilizare conform destinației	5
2.5 Modificări structurale și piese de schimb	6
2.6 Curățare și activități la unitatea de perete	6
2.7 Avarii la mecanismul de acționare sau senzor	7
3 La acest manual	8
4 Valabilitate și grup ţintă	8
5 Executarea montajului și instrucțiuni de utilizare	8
6 Utilizare	8
6.1 Deschiderea dispozitivului de ridicare a lamelelor dulapului CLIMBER	9
6.2 Închiderea dispozitivului de ridicare a lamelelor dulapului CLIMBER	10
7 Întrerupere de siguranță	10
7.1 Întrerupere de siguranță în sensul de deschidere	10
7.2 Întrerupere de siguranță în sensul de închidere	10
8 RESETARE	10
8.1 RESETARE la setările din fabrică	10
<u>8.2 RESETARE la setările din fabrică (tipul 2015)</u>	13
9 Limitarea timpului de deplasare	17
10 Deplasare de referință	17
11 Perturbări în funcționare	18
12 Piese de schimb	19
13 Protecția mediului	19
14 Date tehnice	19
Declarație de conformitate CE	20

## 1. Semnale de avertizare și simboluri de pericol

 <b>Pericol</b>	<p>Avertisment de pericol:        Acest simbol – PERICOL indică instrucțiuni importante de siguranță, pe care trebuie în mod obligatoriu să le respectați. Nerespectarea lor poate duce la răniri grave sau pericol de moarte.</p>
 	<p>Avertisment de pericol:        Acest simbol – PERICOL indică instrucțiuni importante de siguranță, pe care trebuie în mod obligatoriu să le respectați. Nerespectarea lor poate duce la răniri grave sau pericol de moarte prin electrocutare.</p>
 <b>Avertizare</b>	<p>Semnal de avertizare:        Acest simbol – SEMNAL DE AVERTIZARE indică instrucțiuni importante de siguranță, pe care trebuie în mod obligatoriu să le respectați. Nerespectarea lor poate duce la răniri sau pagube materiale deosebite.</p>
<b>ATENȚIE</b>	<p>Atenție:        Acest simbol – ATENȚIE indică observații a căror nerespectare poate duce la pagube materiale sau deteriorări premature.</p>
	<p>Indicație:        Acest simbol – INDICAȚIE indică o observație pe care trebuie să o respectați.</p>

## 2. Siguranță

### 2.1 Principiu

Dulapul suspendat cu dispozitiv de ridicare a lamelelor CLIMBER corespunde prevederilor privind siguranță aplicate în prezent. Totuși, rămân anumite riscuri în cazul nerespectării acestor instrucțiuni de utilizare și montaj. Vă rugăm să dați dovadă de înțelegere având în vedere faptul că producătorul nu își poate asuma nicio responsabilitate

sau garanție care rezultă din nerespectarea instrucțiunilor de utilizare și montaj.

## **2.2 Instrucțiuni de siguranță**

- ⇒ Acest dispozitiv poate fi utilizat de copii începând cu vârstă de 8 ani, precum și de persoane cu capacitați fizice, senzoriale sau mentale limitate sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea sigură a dispozitivului și înțeleg pericolele care rezultă din aceasta. Este interzisă joaca copiilor cu dispozitivul. Curățarea și mențenanța nu pot fi efectuate de către copii nesupravegheați.
- ⇒ Dacă este deteriorat circuitul de conectare la rețea a acestui dispozitiv, acesta trebuie înlocuit de către producător sau serviciul de relații cu clienții sau o persoană cu calificări similare, pentru a evita pericolele.
- ⇒ Numai un expert calificat are voie să instaleze dulapul suspendat cu dispozitiv de ridicare a lamelelor CLIMBER și să execute punerea în funcțiune numai conform instrucțiunilor de utilizare!
- ⇒ Dispozitivul poate fi racordat numai la rețeaua electrică a cărei tensiune, tip de curent și frecvență sunt prezentate la indicațiile privind datele tehnice de la pagina 17.
- ⇒ Priza trebuie să aibă acces liber.
- ⇒ Trebuie avut în vedere faptul că motorul și mecanismul de acționare trebuie păstrate uscate.
- ⇒ Înainte de orice reparație, lucrare de întreținere sau curățare deconectați dispozitivul de la rețea prin scoaterea ștecărului sau prin decuplarea prizei.
- ⇒ Curățați mecanismul de acționare, capacul unității motorului și senzorul numai cu un prosop umed, întrucât umiditatea și produsele agresive de curățare pot afecta componenta electronică a unității motorului și senzorului.
- ⇒ În timpul mișcării de deschidere și închidere nu interveniți în zona pârghiei.
- ⇒ În timpul închiderii nu puneți mâna în zona lamelelor.
- ⇒ La cablul de distribuție poate fi racordat numai 1 dispozitiv de ridicare a lamelelor.

(RO)

⇒ La instalarea dispozitivului respectați aria de temperatură a propulsiei (a se vedea pagina 17)

	<b>INDICAȚII DE SIGURANȚĂ IMPORTANTE.</b> PENTRU SIGURANȚA PERSOANELOR ESTE IMPORTANTĂ RESPECTAREA ACESTOR INDICAȚII. ACESTE INDICAȚII SE VOR PĂSTRA.
	<b>PERICOL DE MOARTE PRIN ELECTROCUTARE</b> NU DESCHIDEȚI NICIODATĂ CARCASA MOTORULUI. NU TĂIAȚI NICIODATĂ ȘTECHERUL MONTAT LA LIVRARE DE LA CABLU CORESPUNZĂTOR DE REȚEA ȘI NU-L SCHIMBAȚI CU ALTUL. EXISTĂ PERICOL DE MOARTE PRIN ELECTROCUTARE!
	<b>PERICOL DE RĂNIRE ÎN ZONA PÂRGHIEI!</b> ÎN TIMPUL MIȘCĂRII DE DESCHIDERE ȘI ÎNCHIDERE NU INTERVENIȚI ÎN ZONA PÂRGHIEI. EXISTĂ PERICOL DE RĂNIRE!

### 2.3 Copii

	<b>PERICOL DE RĂNIRE PENTRU COPII LA DESCHIDerea SAU ÎNCHIDerea DISPOZITIVULUI DE RIDICARE A LAMELELOr!</b> PERSOANELE, ÎN SPECIAL COPIII, CARE STAU PE BANCUL DE LUCRU, LA DESCHIDerea SAU ÎNCHIDerea LAMELELOr POT CĂDEA DE PE BANC SAU POT FI RĂNITE. ⇒ SUPRAVEGHEAȚI COPIII CARE STAU ÎN ACEA ZONĂ ASTFEL ÎNCÂT SĂ NU SE JOACE CU DISPOZITIVUL.
---	--

### 2.4 Utilizare conform destinației

Dispozitivul de ridicare a lamelelor servește pentru deschiderea și închiderea motorizată a lamelelor orizontale, a căror deschidere și închidere este permisă prin acționarea unui senzor al dulapului și poate fi utilizat în următoarele condiții:

- ⇒ doar ca dulap suport pentru plăcile de lucru
- ⇒ În spațiu uscat, închis.
- ⇒ În conexiune cu motoarele și mecanismul de acționare al producătorului în cadrul datelor tehnice admise.
- ⇒ Unitatea motorului trebuie să aibă acces liber.

Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate pentru nicio altă utilizare.

## **2.5 Modificări structurale și piese de schimb**

Modificările structurale și piesele de schimb neautorizate de producător afectează siguranța și funcționarea dulapului cu dispozitiv de ridicare a lamelelor CLIMBER și de aceea nu sunt permise.

- ⇒ Utilizați numai piese de schimb originale de la producător.
- ⇒ Componentele individuale pot fi instalate și schimbate sau orice cablaje executate numai de către un expert calificat.

## **2.6 Curățare și activități la unitatea de perete**



### **Pericol de moarte prin electrocutare!**

Pericol de electrocutare la pătrunderea umidității în unitatea motorului.

- ⇒ Asigurați-vă că, la curățarea dulapului, unitatea motorului sau senzorul nu sunt afectate de umiditate sau produse agresive de curățare.
- ⇒ Înainte de curățare, deconectați priza la care este racordat dulapul suspendat cu dispozitiv de ridicare CLIMBER, respectiv deconectați unitatea motorului.
- ⇒ Nu deschideți niciodată unitatea motorului.

## **2.7 Avariile la mecanismul de acționare sau senzor**

- ⇒ Nu demontați niciodată mecanismul de acționare sau senzorul.
- ⇒ Marginile ascuțite pot duce la avarierea cablurilor.
- ⇒ Avariile cablurilor trebuie remediate imediat de către un expert calificat.

### **3. La acest manual**

Vă mulțumim pentru achiziție! Cu dulapul suspendat CLIMBER cu dispozitiv de ridicare a lamelelor ați achiziționat un produs de calitate superioară.

Ca să vă puteți bucura de confortul și siguranța dulapului suspendat CLIMBER, vă rugăm să respectați următoarele indicații:

- ⇒ Citiți cu atenție manualul de utilizare și montaj înainte de folosire.
- ⇒ Păstrați cu grijă manualul de utilizare.
- ⇒ Predați manualul de utilizare oricărui posesor sau utilizator ulterior al dulapului suspendat cu dispozitiv de ridicare a lamelelor -CLIMBER.

### **4. Valabilitate și grup tintă**

Acet manual de utilizare și montaj se adresează tuturor utilizatorilor dulapului suspendat cu dispozitiv de ridicare a lamelelor CLIMBER.

Montajul, setarea, punerea în funcțiune, întreținerea și demontarea pot fi făcute numai de către un expert calificat conform manualului de instalare.

### **5. Executarea montajului și instrucțiuni de utilizare**

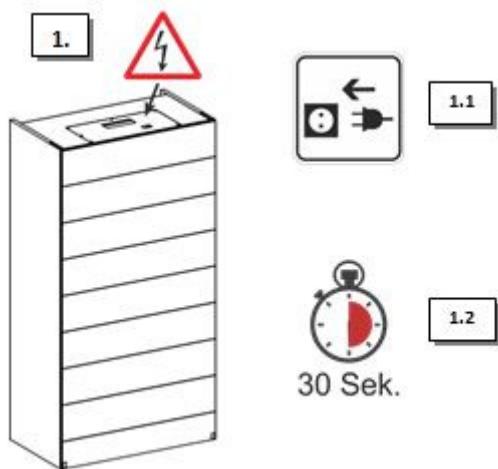
- ⇒ Înainte de punerea în funcțiune a dulapului suspendat cu dispozitiv de ridicare a lamelelor CLIMBER citiți manualul de montaj și utilizare, precum și instrucțiunile de siguranță!
- ⇒ Etapele individuale de montaj ale dulapului suspendat cu dispozitiv de ridicare a lamelelor- CLIMBER le găsiți în capitolul instrucțiuni de montaj.

### **6. Funcționarea standard a dulapului suspendat cu dispozitiv de ridicare a lamelelor Climber**

Controlul dispozitivului de ridicare a lamelelor dulapului suspendat CLIMBER se realizează prin senzor, care este fixat jos, în partea stângă și dreaptă, în zona frontală. Prin atingerea senzorului, lamelele se ridică și coboară automat pe direcție verticală.

După ce dispozitivul de ridicare a lamelelor este montat în mod corespunzător de către un expert calificat și este racordat la circuitul electric, trebuie menținut, în mod obligatoriu, un timp de așteptare de 30 de secunde, întrucât în acest timp senzorul este blocat. În acest timp, senzorul nu poate prelua nicio comandă. Acest timp este necesar pentru ca senzorul să se calibreze după conectare și pentru a nu apărea nicio eroare.

(RO)



Prin scurta apăsare a tastei senzorului se pornește și oprește funcționarea în ordinea DESCHIS, STOP, ÎNCHIS, STOP, DESCHIS ș.a.m.d.

ACTIONAREA dispozitivului se oprește automat în pozițiile finale pre-programate precum și în sensul de deschidere în poziția intermedie programată.

În sensul de închidere, dispozitivul funcționează fără să se opreasă în poziția intermedie.

Dacă dispozitivul este oprit în sensul de deschidere în poziția intermedie, reiese următoarea funcție:

Apăsați scurt tasta senzorului și eliberați-o într-o secundă: Dispozitivul acționează în sensul de deschidere până la poziția finală de sus.

Dacă apăsați tasta mai mult de 1 secundă: Dispozitivul acționează în sensul de închidere până la poziția finală.

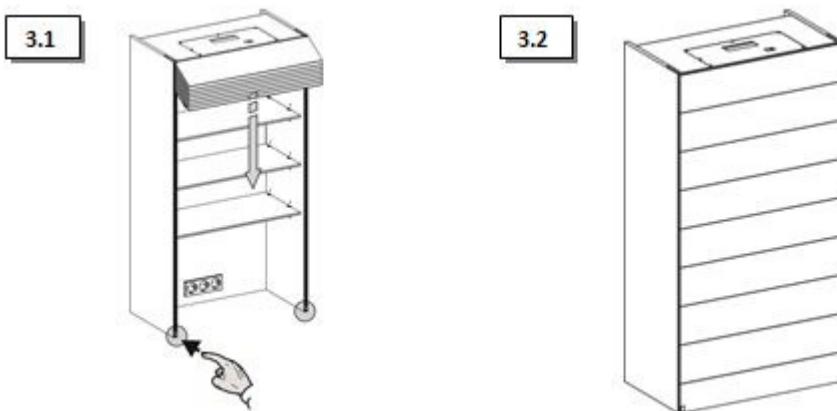
## **6.1 Deschiderea dispozitivului de ridicare a lamelelor- CLIMBER**

Dacă dispozitivul de ridicare a lamelelor se află în stare închisă, este suficientă numai o apăsare a tastei senzorului și lamelele se ridică.



## **6.2 Închiderea dispozitivului de ridicare a lamelelor - CLIMBER**

Dacă dispozitivul de ridicare a lamelelor se află în stare deschisă, este suficientă numai o altă apăsare a tastei senzorului și lamelele coboară.



## **7. Întrerupere de siguranță**

Dispozitivul dispune de o întrerupere de siguranță în sensul de deschidere și închidere.

### **7.1 Întrerupere de siguranță în sensul de deschidere**

Dacă lamelele se află în mișcare de deschidere și se blochează sau apare brusc o constatare a blocării printr-un efort accelerat, motorul este oprit imediat prin întreruperea curentului și se inversează.

### **7.2 Întrerupere de siguranță în sensul de închidere**

Dacă lamelele întâlnesc un obstacol în mișcarea de închidere, motorul se oprește și inversează ceva. Inversarea nu se face în zona apropiată de jos (cca. 5 cm), ci numai sus. Următorul sens de acțiune este numai de deschidere.

## **8. RESETARE**

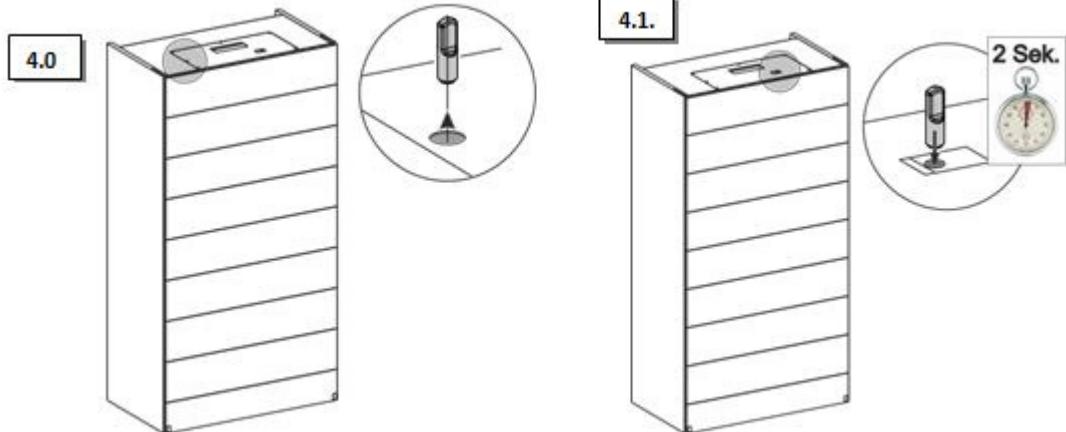
### **8.1 RESETARE la setările din fabrică (tipul 01)**

În cazul unei RESETĂRI la setările din fabrică, pozițiile finale salvate sunt șterse. Acest tip de resetare se va efectua doar de către un montator școlarizat.

Pe capacul metalic al unității motorului se află un magnet. Pe capacul metalic al unității motorului se află un magnet. Poziționați acest magnet timp de 2 secunde pe suprafața marcată a unității motorului și apoi îndepărtați-l (4., 4.1.). Acum sunt șterse toate valorile setate din fabrică.

Motorul confirmă apoi printr-o scurtă pornire în sensul de deschidere. Lamelele se află în mișcarea de deschidere:

RO



**INDICAȚIE:** Înainte de derularea punctelor următoare, citiți cu atenție mai jos.

### 1 Faza de introducere

În cazul în care nu sunt setate deja pozițiile finale (setare din fabrică), mai întâi trebuie setate acestea. Acest lucru are loc prima dată la punerea în funcțiune a dulapului și apoi dacă este necesar. Mai întâi trebuie setat punctul final de sus, apoi cel de jos.

Ordinea este prestabilită. Dacă punctul final de sus nu este încă setat, atunci este posibilă numai o deplasare în sensul de deschidere (DESCHIS/STOP). Apoi, imediat ce punctul final de sus este setat și cel de jos încă nu, este posibilă numai o deplasare în sensul de închidere (ÎNCHIS/STOP).

#### 1.1 Setarea punctului final la deschidere

Porniți dispozitivul prin tasta senzorului și țineți-o apăsată (6.2.). Lamelele se deplasează acum cu viteză normală în sensul de închidere până când se oprește automat prin circuitul de avarie. Țineți apăsată tasta senzorului atât timp până dispozitivul se oprește de la sine de suprasarcină și se inversează (6.3.). Apoi eliberați din nou tasta senzorului. Astfel, punctul final la deschidere este salvat.

**Indicație:**

Dacă tasta este eliberată la viteză mare, dispozitivul se oprește imediat. Acest lucru se numește mod de oprire (dead man's mode).

**Fond:**

Modul de oprire (dead man's mode) nu ridică probleme din motive tehnice de siguranță. Stergerea tuturor setărilor este eliminată în acest mod.

#### 1.2 Setarea punctului final la închidere

Porniți dispozitivul prin tasta senzorului și eliberați-o din nou (6.4.). Lamelele se deplasează acum cu viteză normală în sensul de închidere până când se oprește automat prin circuitul de avarie. Punctul de oprire este apoi punctul final la închidere. Atât timp cât punctul final la închidere nu a fost încă setat, dispozitivul trebuie acționat numai în sensul de închidere.

#### 1.3 Introducerea forțelor de tracțiune

Introducerea forțelor de tracțiune are loc după setarea punctului final de jos. În acest sens, tasta senzorului trebuie apăsată permanent (6.7.) (mod de oprire – dead man's mode), până când lamelele

au ajuns la punctul final de sus (6.8.). Dacă această deplasare este întreruptă prin eliberarea tastei senzorului, atunci lamelele trebuie să se deplaseze din nou în jos și procesul trebuie repetat.

#### **1.4 Programarea poziției intermediare (după resetarea prin contact Reed)**

O condiție pentru acest proces ar fi că este vorba despre un dulap suspendat și ambele poziții finale la deschidere și închidere sunt deja programate și faza de introducere a forțelor de tracțiune a avut deja loc.

Perioada de timp pentru setarea poziției intermediare este de 3 minute.

Perioada este începută dacă forțele de tracțiune au fost deja introduse. Porniți dispozitivul în sus sau în jos (6.9.) și opriti-l în poziția dorită (poziție intermedia) (6.10.). Nu eliberați tasta senzorului la oprire, ci mențineți-o apăsată timp de 5 secunde (6.11.), și anume atât timp până dispozitivul se deplasează scurt în sensul de deschidere și apoi se oprește din nou (confirmare).

Dacă poziția nu este setată corect, atunci acest proces poate fi repetat. Apoi, valoarea anterioară este transcrisă.

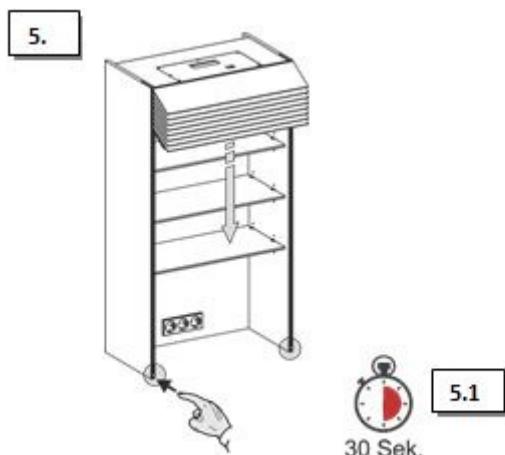
## **8.2 RESETARE la setările din fabrică (tipul 2015)**

### **Ștergerea tuturor setărilor (RESETARE) până la poziția intermedie**

Aceasta este procedura normală de ștergere, care poate și trebuie să fie efectuată de către utilizatorul final în caz de necesitate.

În acest proces de ștergere se menține poziția intermedie care a fost setată din fabrică.

Printr-o apăsare de 30 de secunde pe tasta senzorului (5.1.) la motorul staționar (scos din mișcarea de deplasare) se efectuează procesul de ștergere. După acest proces, dispozitivul confirmă printr-o scurtă pornire.



**INDICAȚIE:** Înainte de derularea punctelor următoare, citiți cu atenție mai jos.

#### **1 Faza de introducere**

În cazul în care nu sunt setate deja pozițiile finale (setare din fabrică), mai întâi trebuie setate acestea. Acest lucru are loc prima dată la punerea în funcțiune a dulapului și apoi dacă este necesar. Mai întâi trebuie setat punctul final de sus, apoi cel de jos.

Ordinea este prestabilită. Dacă punctul final de sus nu este încă setat, atunci este posibilă numai o deplasare în sensul de deschidere (DESCHIS/STOP). Apoi, imediat ce punctul final de sus este setat și cel de jos încă nu, este posibilă numai o deplasare în sensul de închidere (ÎNCHIS/STOP).

#### **1.1 Setarea punctului final la deschidere**

Porniți dispozitivul prin tasta senzorului și țineți-o apăsată (6.2.). Lamelele se deplasează acum cu viteză normală în sensul de închidere până când se oprește automat prin circuitul de avarie. Țineți apăsată tasta senzorului atât timp până dispozitivul se oprește de la sine de suprasarcină și se inversează (6.3.). Apoi eliberați din nou tasta senzorului. Astfel, punctul final la deschidere este salvat.

Indicație:

Dacă tasta este eliberată la viteză mare, dispozitivul se oprește imediat. Acest lucru se numește mod de oprire (dead man's mode).

Fond:

Modul de oprire (dead man's mode) nu ridică probleme din motive tehnice de siguranță. Ștergerea tuturor setărilor este eliminată în acest mod.

### **1.2 Setarea punctului final la închidere**

Porniți dispozitivul prin tasta senzorului și eliberați-o din nou (6.4.). Lamelele se deplasează acum cu viteză normală în sensul de închidere până când se oprește automat prin circuitul de avarie. Punctul de oprire este apoi punctul final la închidere. Atât timp cât punctul final la închidere nu a fost încă setat, dispozitivul trebuie acționat numai în sensul de închidere.

### **1.3 Introducerea forțelor de tracțiune**

Introducerea forțelor de tracțiune are loc după setarea punctului final de jos. În acest sens, tasta senzorului trebuie apăsată permanent (6.7.) (mod de oprire – dead man's mode), până când lamelele au ajuns la punctul final de sus (6.8.). Dacă această deplasare este întreruptă prin eliberarea tastei senzorului, atunci lamelele trebuie să se deplaseze din nou în jos și procesul trebuie repetat.

### **1.5 Corectarea poziției intermediare**

Pozitia intermedieră introdusă poate fi corectată într-o zonă de cca. +/- 3 cm.

Perioada de timp pentru setare este de 3 minute după reconectarea la tensiune sau după ștergerea valorilor prin comutatorul senzorului.

Și această valoare poate fi transcrisă din nou de mai multe ori în această perioadă de timp.

## **2 Utilizare normală fără poziția intermedieră**

Apăsați scurt tasta senzorului. Dispozitivul reacționează în următoarea ordine: DESCHIS, STOP, ÎNCHIS, STOP, DESCHIS și.a.m.d. Pornirea motorului este mereu lină. În poziția finală programată lamelele se opresc.

## **3 Funcția de operare cu poziția intermedieră**

Apăsați scurt tasta senzorului: Soft-Start/Stop "ca până acum". În sensul de deschidere, dispozitivul se oprește în poziția intermedieră programată.

În sensul de închidere, dispozitivul funcționează fără să se opreasă în poziția intermedieră.

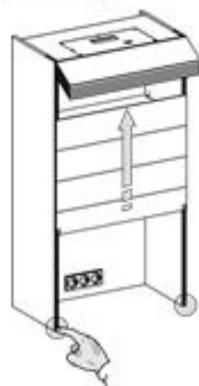
Dacă dispozitivul este oprit în sensul de deschidere în poziția intermedieră, reiese următoarea funcție: Apăsați scurt tasta senzorului și eliberați-o într-o secundă: Dispozitivul acționează în sensul de deschidere până la poziția finală de sus. Dacă apăsați tasta senzorului mai mult de 1 secundă: Dispozitivul acționează în sensul de închidere până la poziția finală.

(RO)

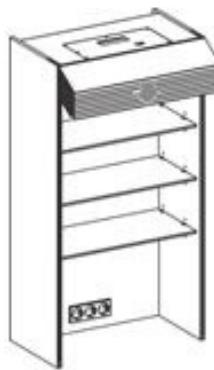
6.1



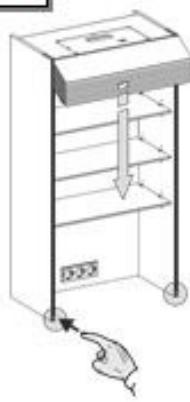
6.2.



6.3



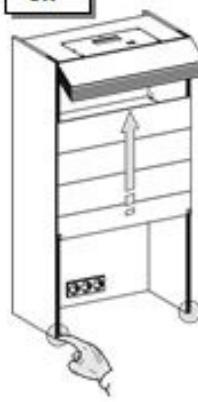
6.4



6.5



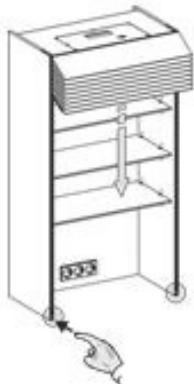
6.7



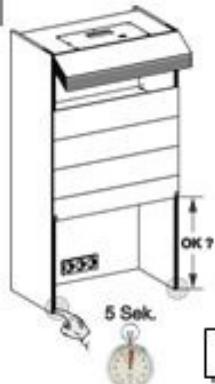
6.8



6.9



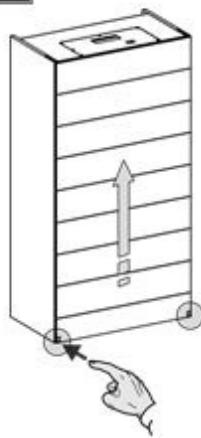
6.10



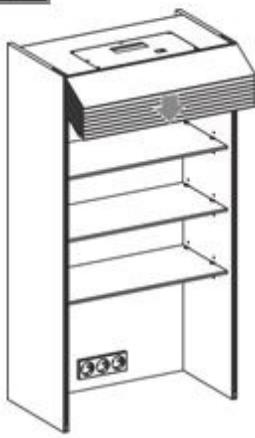
6.11

(RO)

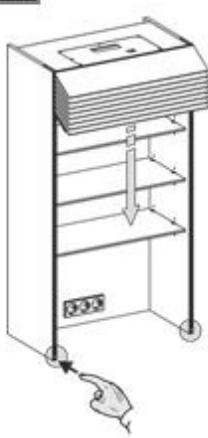
7.4



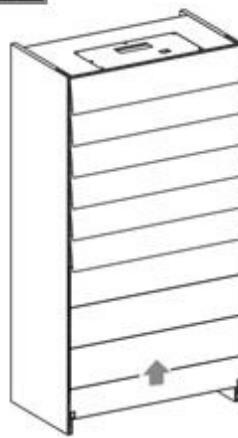
7.5



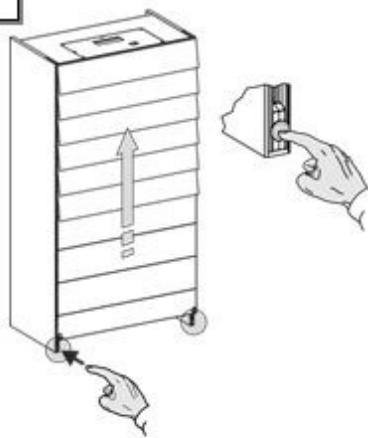
7.6



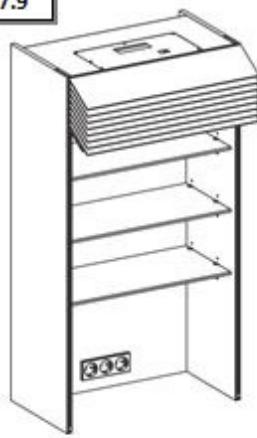
7.7



7.8



7.9



## 9. Limitarea timpului de operare

Propulsia dispozitivului de ridicare a lamelelor Climber dispune de o limitare a timpului de operare. Motorul poate fi operat continuu pentru o perioadă de 4 minute. Apoi motorul se oprește pentru o perioadă de 12 minute. După 60 de minute este asigurată din nou operabilitatea.

## 10. Deplasare de referință

Pentru stabilirea poziției lamelei este necesar ca dispozitivul de ridicare a lamelelor Climber să efectueze o deplasare de referință după 20 de cicluri de deplasare, atâtă timp cât între timp nu s-a realizat deplasarea în poziția finală superioară.

Deplasarea de referință este de asemenea necesară după o pană de curent.

În principiu, deplasarea de referință este impusă.

## 11 Perturbări în funcționare

Perturbare în funcționare	Cauză posibilă	Remediu
Lamelele nu se deschid sau închid complet	Eroare de soft	⇒ Resetăți la setările din fabrică.
La apăsarea senzorului lamelele se deschid numai câțiva centimetri și se închid din nou	Recunoaștere cablu slab activată	⇒ Resetăți la setările din fabrică.
La apăsarea senzorului, lamelele nu reacționează	Timpul maxim de operare a utilizării continue a fost atins.	⇒ Așteptați cel puțin 12 minute apoi motorul poate fi pornit din nou (a se vedea 9 Limitarea timpului de operare)
	Unitatea motorului nu este racordată la circuitul electric	⇒ Introduceți ștecherul unității motorului în priză.
	Pană de curent	⇒ Verificați siguranțele. ⇒ Consultați un expert calificat.
	Unitatea motorului este defectă	⇒ Eventual, chemați serviciul clienti al comerciantului să schimbe unitatea motorului.
	Cablurile sunt defecte	⇒ Chemăți serviciul clienti al comerciantului să remedieze problema.
Nealinieră lamelelor, nu mai este posibilă deschiderea și închiderea	Cureaua este ruptă	⇒ Deconectați unitatea motorului de la rețea. ⇒ Nu mai aveți voie să acionați motorul. ⇒ Chemăți serviciul clienti al comerciantului să remedieze problema.
Pozitia intermediară nu mai este posibilă.		„RESETAȚI la setările din fabrică“ conform descrierii și salvați din nou pozițiile finale.
Propulsia poate fi acum deplasată în sus sau oprită	Deplasare de referință	⇒ O deplasare de referință în poziția finală superioară este necesară, apoi dispozitivul de deplasare a lamelelor poate fi operat normal

## **12 Piese de schimb**

Comandați piese de schimb la comerciantul sau furnizorii dumneavoastră de mobilă.

## **13 Protecția mediului**

Demontarea dulapului suspendat cu dispozitiv de ridicare a lamelelor- CLIMBER poate fi căută numai de către un expert calificat conform instrucțiunilor separate de montaj. Eliminați toate componentele electronice ale dulapului suspendat cu dispozitiv de ridicare a lamelelor CLIMBER, conform prevederilor locale, în containere de colectare selectivă pentru aparatură electronică și electrocasnică.

## **14 Date tehnice**

Denumirea tipului dispozitivului de ridicare a lamelelor: EL2-5

Motor:	Motor DC 230V
Cuplu nominal:	7Nm
Turație maximă:	36U/min
Putere:	max. 2x100N
Tensiune:	230V AC (+/- 10%) / 50Hz / 60Hz
Putere nominală:	60W
Interval de temperatură ambiantă:	10 °C până la 40 °C
Conexiunea dispozitiv/parte suspendată:	2x5mm curele plate
Operare pe termen scurt:	KB 5 min. respectiv 6 cicluri de operare
Clasa de protecție:	II
Tipul de protecție:	IP20
Nivel de zgomot:	<70 dBa
Portanță per placă de sticlă: lățime a dulapului	15 Kg până la 900 mm respectiv 13 Kg până la 1000 mm
Dimensiuni:	Autocolant localizat aici

**Folosiți numai în spații uscate, închise!**

(RO)



## **Declaratie de conformitate CE**

## **Declarație de conformitate CE**

Noi, firma Ludewig GmbH, Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde,  
declarăm pe propria răspundere că produsul:

**„Dulap suspendat cu dispozitiv electronic de ridicare a lamelelor montat din fabrică“**

la care se referă această declarație, corespunde următoarelor Directive CE:

Directiva privind echipamentele tehnice	2006/42/CE
Directiva privind compatibilitatea electromagnetică 2014/30/UE	
Directiva privind compatibilitatea electromagnetică	2011/65/UE

Pentru implementarea corespunzătoare a cerințelor menționate în directivele CE, au fost consultate următoarele norme europene armonizate:

EN 60335-1:2012-10 (Clasa software R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (emisii),  
EN 55014-2 (imunitate),  
EN 14749

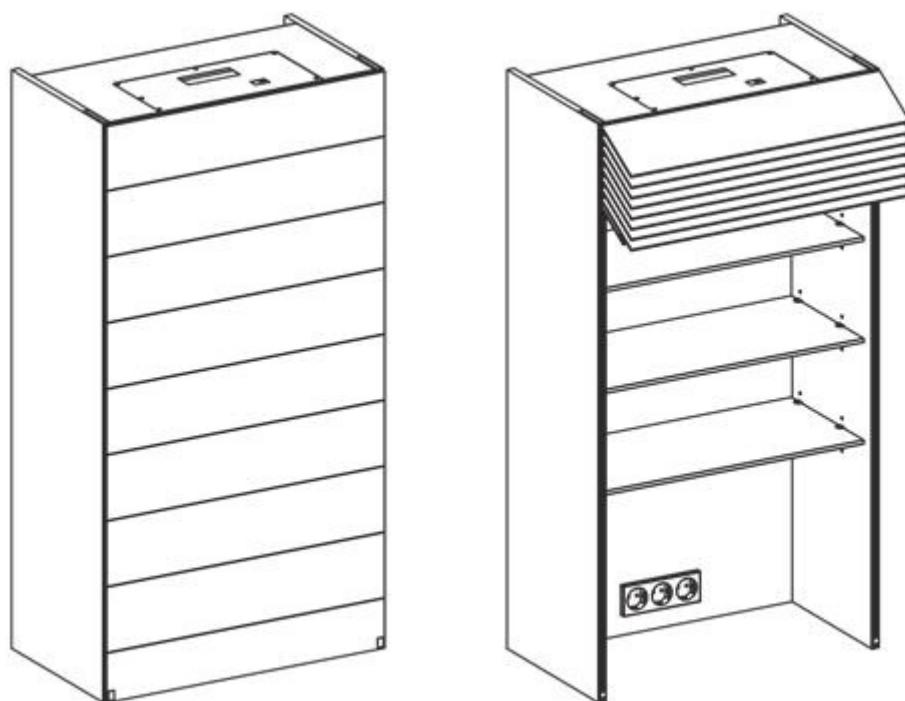
Produsului i s-a aplicat eticheta CE!

Bünde, la data de 09.05.2016

Stadiu: 05.2016

# Антресольная секция с системой жалюзи CLIMBER

## Руководство по эксплуатации



## Содержание

1 Предупреждающие обозначения и обозначения опасности	3
2 Безопасность	3
2.1 Основы	3
2.2 Указания по технике безопасности	4
2.3 Дети	5
2.4 Использование по назначению	5
2.5 Изменения в конструкции и запчасти	6
2.6 Уборка и эксплуатация шкафа	6
2.7 Повреждения двигательного механизма или сенсорной панели	7
3 О настоящем руководстве	8
4 Область действия и целевая аудитория	8
5 Применение руководства по установке и эксплуатации	8
6 Стандартные функции управления системы жалюзи Climber	8
6.1 Как открыть систему жалюзи CLIMBER	9
6.2 Как закрыть систему жалюзи CLIMBER	10
7 Защитное отключение	10
7.1 Защитное отключение при поднятии	10
7.2 Защитное отключение при опускании	10
8 Сброс	10
8.1 Сброс до заводских настроек (тип 01)	10
8.2 Сброс до заводских настроек (тип 2015)	13
9 Ограничитель времени работы	17
10 Пробное перемещение	17
11 Неполадки	18
12 Запчасти	19
13 Утилизация	19
14 Технические характеристики	19
15 Заявление о соответствии стандартам и нормам ЕС	20

## 1. Предупреждающие обозначения и обозначения опасности

 <b>Опасно!</b>	Указание на опасность. Обозначение «ОПАСНО» указывает на важные правила техники безопасности, подлежащие обязательному соблюдению. Несоблюдение данных правил может привести к тяжелым травмам и подвергнуть риску вашу жизнь
	Указание на опасность. Обозначение «ОПАСНО» указывает на важные правила техники безопасности, подлежащие обязательному соблюдению. Несоблюдение данных правил может привести к тяжелым травмам вследствие поражения током и подвергнуть риску вашу жизнь
 <b>Внимание!</b>	Предупреждающее обозначение Обозначение «ВНИМАНИЕ» указывает на важные правила техники безопасности, подлежащие обязательному соблюдению. Несоблюдение данных правил может привести к травмам или значительному материальному ущербу.
<b>ОСТОРОЖНО!</b>	Осторожно. Обозначение «ОСТОРОЖНО» указывает на правила, несоблюдение которых может привести к материальному ущербу или преждевременному износу.
	Указание. Данное обозначение «УКАЗАНИЕ» обращает ваше внимание на правило, которое необходимо соблюдать

## 2. Безопасность

### 2.1 Основы

Система жалюзи CLIMBER соответствует установленным на данный момент стандартам техники безопасности. Тем не менее в, случае несоблюдения настоящего руководства по эксплуатации и установке, существуют определенные остаточные риски. Просим вас отнестись с пониманием к тому, что производитель не несет

ответственности и гарантийных обязательств за прямой и косвенный ущерб, возникший по причине несоблюдения руководства по эксплуатации и установке.

## **2.2 Указания по технике безопасности**

- ⇒ Данным устройством под присмотром разрешено пользоваться детям в возрасте от 8 лет, а также лицам с физическими, сенсорными или психическими ограничениями или обладающим недостаточным опытом и знаниями, если они были проинструктированы относительно безопасного обращения с устройством и осознают исходящие от него риски. Не позволяйте детям играть с устройством. Чистка и обслуживание устройства детьми без присмотра запрещены.
- ⇒ В случае повреждения кабеля электропитания устройства он подлежит замене производителем или его сервисной службой либо лицом, обладающим соответствующей квалификацией, во избежание опасности.
- ⇒ Установку и ввод в эксплуатацию системы жалюзи CLIMBER разрешается осуществлять только квалифицированному специалисту исключительно в соответствии с руководством по эксплуатации!
- ⇒ Устройство разрешается подключать к сети электропитания с параметрами напряжения, рода тока и частоты, соответствующими приведенным на странице 17 техническим характеристикам.
- ⇒ Розетка должна находиться в свободном доступе вблизи устройства.
- ⇒ Не допускайте попадания влаги в моторный блок и двигательный механизм.
- ⇒ Перед ремонтом, техническим обслуживанием или чисткой отключите устройство от сети, достав сетевой штекер или обесточив розетку.
- ⇒ Очищайте двигательный механизм, крышку моторного блока и сенсорную панель только слегка влажным куском ткани, поскольку влага и агрессивные чистящие средства при попадании внутрь могут вызвать повреждение моторного блока и сенсорной панели.

- ⇒ Во время открытия или закрытия не просовывайте руки в зону с рычагами.
- ⇒ Во время закрытия не просовывайте руки в пластины жалюзи.
- ⇒ На каждый распределительный кабель разрешается подключать только 1 систему жалюзи.
- ⇒ При установке устройства соблюдайте температурный диапазон работы привода (см. с. 17)

	<b>ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ.</b> ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ ЛЮДЕЙ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ И СОБЛЮДАТЬ НАСТОЯЩИЕ ИНСТРУКЦИИ.
	<b>ОПАСНОСТЬ ДЛЯ ЖИЗНИ ВСЛЕДСТВИЕ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ</b> НИКОГДА НЕ ОТКРЫВАЙТЕ КОРПУС МОТОРА. НИКОГДА НЕ ОТРЕЗАЙТЕ УСТАНОВЛЕННЫЙ ШТЕКЕР ОТ СООТВЕТСТВУЮЩЕГО СЕТЕВОГО КАБЕЛЯ И НЕ ЗАМЕНЯЙТЕ ЕГО ДРУГИМ. ЭТО ВЛЕЧЁТ ОПАСНОСТЬ ДЛЯ ЖИЗНИ ВСЛЕДСТВИЕ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!
	<b>ОПАСНОСТЬ ТРАВМИРОВАНИЯ В ЗОНЕ С РЫЧАГАМИ!</b> ВО ВРЕМЯ ОТКРЫТИЯ ИЛИ ЗАКРЫТИЯ НЕ ПРОСОВЫВАЙТЕ РУКИ В ЗОНУ С РЫЧАГАМИ. ОПАСНОСТЬ ТРАВМИРОВАНИЯ!

## 2.3 Дети

	<b>ОПАСНОСТЬ ТРАВМИРОВАНИЯ ДЕТЕЙ ПРИ ОТКРЫТИИ ИЛИ ЗАКРЫТИИ ЖАЛЮЗИ!</b> ЛИЦА, В ЧАСТНОСТИ, ДЕТИ, СИДЯЩИЕ ИЛИ СТОЯЩИЕ НА РАБОЧЕЙ ПОВЕРХНОСТИ, ПРИ ОТКРЫВАНИИ И ЗАКРЫВАНИИ ПЛАСТИН МОГУТ УПАСТЬ ИЛИ ПОЛУЧИТЬ ТРАВМЫ. ⇒ СЛЕДИТЕ, ЧТОБЫ НЕТИ, НАХОДЯЩИЕСЯ В ПОМЕЩЕНИИ С УСТАНОВЛЕННЫМ УСТРОЙСТВОМ, НЕ ИГРАЛИ С НИМ
---	---

## 2.4 Использование по назначению

Система жалюзи используется для автоматизированного открытия и закрытия горизонтальных пластин (жалюзи), позволяет открывать и закрывать их с помощью сенсорной панели антресольной секции и может использоваться только:

- ⇒ в качестве антресольной секции, размещающейся на рабочей поверхности;
- ⇒ в сухих закрытых помещениях;
- ⇒ в сочетании с моторами и двигателевым механизмом производителя в пределах, допускаемых техническими характеристиками.
- ⇒ Моторный блок должен находиться в свободном доступе.

В случае любого другого использования производитель ответственности не несет.

## 2.5 Изменения в конструкции и запчасти

Изменения в конструкции и не одобренные производителем запчасти нарушают безопасность и функциональность системы жалюзи CLIMBER и поэтому запрещены.

- ⇒ Используйте только оригинальные запчасти производителя.
- ⇒ Установку, замену отдельных элементов или прокладку кабелей разрешается производить только квалифицированному специалисту.

## 2.6 Уборка и эксплуатация шкафа



**Опасность для жизни вследствие поражения  
электрическим током!**

Опасность для жизни вследствие поражения электрическим током присутствует при попадании в моторный блок влаги.

- ⇒ При очистке не допускайте попадания в моторный блок или на сенсорную панель воды и агрессивных чистящих средств.

- ⇒ Перед очисткой отключите питание розетки, к которой подключена система жалюзи CLIMBER, или достаньте штекер моторного блока.
- ⇒ Никогда не открывайте моторный блок.

## **2.7 Повреждения двигательного механизма или сенсорной панели**

- ⇒ Никогда не разбирайте двигательный механизм или сенсорную панель.
- ⇒ Острые края могут повредить кабели.
- ⇒ Немедленно поручите устранение повреждений проводки квалифицированному специалисту.

### **3. О настоящем руководстве**

Благодарим вас за покупку! Купив систему жалюзи CLIMBER, вы приобрели высококачественный продукт.

Для максимального наслаждения комфортом и безопасностью системы жалюзи CLIMBER соблюдайте следующие указания:

- ⇒ Перед применением внимательно прочтите руководство по эксплуатации и установке.
- ⇒ Бережно храните настоящее руководство.
- ⇒ Передавайте руководство каждому последующему владельцу или пользователю системы жалюзи CLIMBER.

### **4. Область действия и целевая аудитория**

Настоящее руководство по эксплуатации и установке предназначено для всех пользователей системы жалюзи CLIMBER.

Монтаж, настройка, ввод в эксплуатацию, техническое обслуживание и демонтаж могут проводиться только квалифицированным специалистом в соответствии с руководством по установке.

### **5. Применение руководства по установке и эксплуатации**

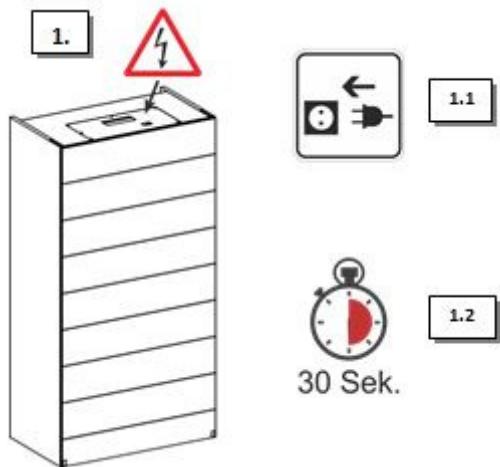
- ⇒ Перед вводом системы жалюзи CLIMBER в эксплуатацию прочтите руководство по установке и эксплуатации, а также указания по технике безопасности!
- ⇒ Все этапы установки системы жалюзи CLIMBER указаны в разделе «Руководство по установке».

### **6. Стандартные функции управления системы жалюзи Climber**

Управление системой жалюзи CLIMBER осуществляется посредством сенсорной панели, расположенной с фронтальной стороны в нижней части слева и справа. При прикосновении к сенсорной панели жалюзи поднимаются и опускаются в вертикальном направлении.

После надлежащей установки и подключения системы жалюзи специалистом к сети электропитания необходимо выждать 30 секунд, поскольку сенсорная панель в этот период заблокирована. В течение этого времени сенсорная панель не может отправить коммутационную команду. Это время необходимо сенсорной панели для калибровки после подключения во избежание ошибки управления.

(RU)



Краткое нажатие на сенсорную кнопку запускает и останавливает привод в следующей последовательности: ВВЕРХ, СТОП, ВНИЗ, СТОП, ВВЕРХ и т. д.

Привод автоматически останавливается в предварительно запрограммированных конечных положениях, а также в запрограммированном промежуточном положении при поднятии жалюзи.

При опускании привод работает до конца, не останавливаясь в промежуточном положении.

В случае остановки привода в промежуточном положении при поднятии жалюзи можно совершить следующие действия:

нажать на сенсорную кнопку и отпустить ее в течение 1 секунды. Привод поднимает жалюзи до верхнего конечного положения.

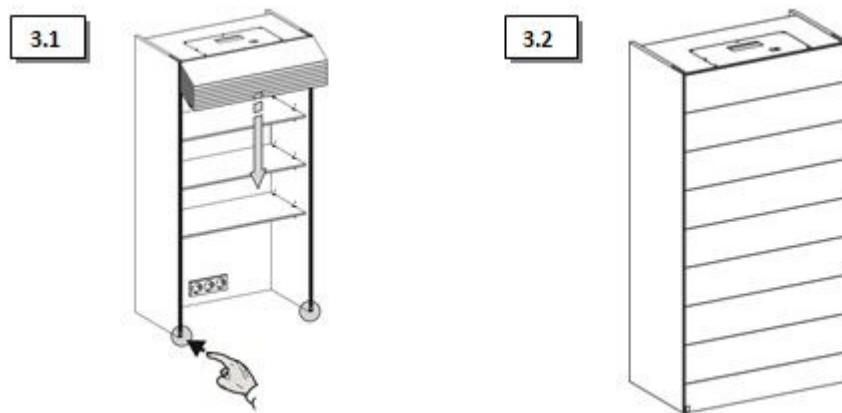
Удерживать кнопку более 1 секунды: привод опускает жалюзи до конечного положения.

## 6.1 Как открыть систему жалюзи CLIMBER

При закрытых жалюзи для их поднятия достаточно одного касания сенсорной кнопки.



При открытых жалюзи для их опускания достаточно еще одного касания сенсорной кнопки.



## **7. Защитное отключение**

Привод оборудован системой защитного отключения в процессе поднятия и опускания жалюзи.

### **7.1 Защитное отключение при поднятии**

В случае блокировки жалюзи или внезапного воздействия на них достаточного усилия в процессе поднятия система обесточивания кратковременно выключает мотор и переводит в реверс.

### **7.2 Защитное отключение при опускании**

В случае столкновения жалюзи с препятствием в процессе опускания мотор останавливается и немножко реверсирует. Реверсирование не осуществляется в нижней мертвой зоне (ок. 5 см), а только выше нее. Следующее направление движения – ВВЕРХ.

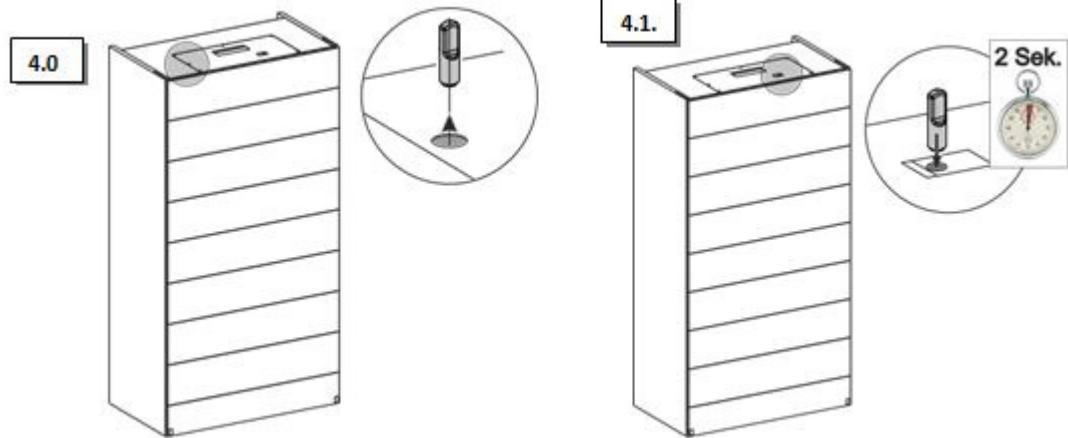
## **8. Сброс**

### **8.1 Сброс до заводских настроек (тип 01)**

В случае сброса до заводских настроек сохраненные конечные положения будут стерты. Такой сброс должен выполняться только обученным специалистом по установке.

На стороне металлической крышки моторного блока находится магнит. Расположите этот магнит на 2 секунды в указанной красной зоне моторного блока и затем извлеките его (4., 4.1.). Теперь все заводские параметры удалены.

Мотор реагирует посредством кратковременного движения вверх. Жалюзи поднимаются.



**УКАЗАНИЕ!** Перед выполнением следующих действий внимательно прочтите данные инструкции.

### 1 Фаза программирования

При отсутствии настроенных конечных положений ( заводские настройки) они должны быть настроены. В первый раз это происходит при вводе шкафа в эксплуатацию, а затем при необходимости. Сначала настраивается верхняя конечная точка, а затем нижняя.

Последовательность предопределена. Пока верхняя конечная точка не настроена, жалюзи могут двигаться только вверх (ВВЕРХ/СТОП). Когда верхняя конечная точка настроена, а нижняя нет, жалюзи могут двигаться только вниз (ВНИЗ/СТОП).

#### 1.1 Настройка верхней конечной точки

Запустите привод с помощью сенсорной кнопки и удерживайте ее (6.2.). Панель жалюзи поднимается с небольшой скоростью. Удерживайте сенсорную кнопку, пока привод не отключится сам вследствие перегрузки и не реверсирует (6.3.). Затем отпустите сенсорную кнопку. Верхняя конечная точка сохранена.

Указание.

Если отпустить кнопку при движении вверх, привод сразу останавливается. Этот режим называется режимом бдительности.

Причина:

режим бдительности с точки зрения техники безопасности менее проблематичен. В данном режиме удаление всех настроек заблокировано.

#### 1.2 Настройка нижней конечной точки

Запустите привод с помощью сенсорной кнопки и отпустите ее (6.4.). Панель жалюзи опускается с обычной скоростью, пока не будет выключена устройством отключения при отсутствии натяжения. Точка отключения в данном случае соответствует нижней конечной точке. Пока нижняя конечная точка не настроена, привод может только опускать жалюзи.

#### 1.3 Программирование тяги

Программирование тяги осуществляется после настройки нижней конечной точки. Для этого необходимо удерживать сенсорную кнопку (6.7.) (режим бдительности), пока панель жалюзи не

достигнет верхней конечной точки (6.8.). В случае прерывания движения путем отпускания сенсорной кнопки панель жалюзи необходимо снова полностью опустить и затем повторить процедуру.

#### **1.4 Программирование промежуточного положения (после сброса с помощью геркона)**

Для проведения данной процедуры должна использоваться антресольная секция. Верхнее и нижнее конечные положения, а также тяга должны быть уже запрограммированы.

Промежуток времени для настройки промежуточного положения составляет 3 минуты после фазы программирования или 3 минуты после извлечения штекера.

Отсчет начинается после перепрограммирования тяги. Запустите привод в направлении поднятия или опускания (6.9.) и остановите в желаемом положении (промежуточное положение) нажатием кнопки (6.10.). При остановке не отпускайте сенсорную кнопку и удерживайте ее в течение 5 секунд (6.11.), пока привод немного не тронется вверх и не остановится (подтверждение).

Если положение не соответствует желаемому, процедуру можно повторить. Старый параметр в данном случае будет заменен новым.

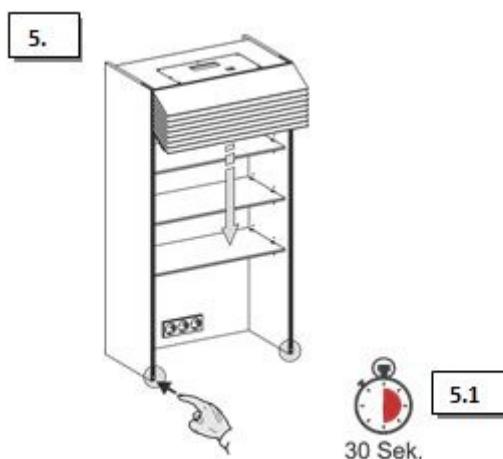
## 8.2 Сброс до заводских настроек (тип 2015)

### Удаление всех настроек (СБРОС) кроме промежуточного положения

Это обычная процедура удаления параметров, которую при необходимости может и должен выполнить конечный пользователь.

В рамках данной процедуры удаления настроенное на заводе промежуточное положение сохраняется.

Процедура удаления проводится путем удерживания сенсорной кнопки (5.1.) в течение 30 секунд при не работающем моторе (после движения). После процедуры привод дает подтверждение посредством кратковременного движения.



**УКАЗАНИЕ!** Перед выполнением следующих действий внимательно прочтите данные инструкции.

### 1 Фаза программирования

При отсутствии настроенных конечных положений (заводские настройки) они должны быть настроены. В первый раз это происходит при вводе шкафа в эксплуатацию, а затем при необходимости. Сначала настраивается верхняя конечная точка, а затем нижняя.

Последовательность предопределена. Пока верхняя конечная точка не настроена, жалюзи могут двигаться только вверх (ВВЕРХ/СТОП). Когда верхняя конечная точка настроена, а нижняя нет, жалюзи могут двигаться только вниз (ВНИЗ/СТОП).

#### 1.1 Настройка верхней конечной точки

Запустите привод с помощью сенсорной кнопки и удерживайте ее (6.2.). Панель жалюзи поднимается с небольшой скоростью. Удерживайте сенсорную кнопку, пока привод не отключится сам вследствие перегрузки и не реверсирует (6.3.). Затем отпустите сенсорную кнопку. Верхняя конечная точка сохранена.

Указание.

Если отпустить кнопку при движении вверх, привод сразу останавливается. Этот режим называется режимом бдительности.

Причина:

режим бдительности с точки зрения техники безопасности менее проблематичен. В данном режиме удаление всех настроек заблокировано.

### **1.2 Настройка нижней конечной точки**

Запустите привод с помощью сенсорной кнопки и отпустите ее (6.4.). Панель жалюзи опускается с обычной скоростью, пока не будет выключена устройством отключения при отсутствии натяжения. Точка отключения в данном случае соответствует нижней конечной точке. Пока нижняя конечная точка не настроена, привод может только опускать жалюзи.

### **1.3 Программирование тяги**

Программирование тяги осуществляется после настройки нижней конечной точки. Для этого необходимо удерживать сенсорную кнопку (6.7.) (режим бдительности), пока панель жалюзи не достигнет верхней конечной точки (6.8.). В случае прерывания движения путем отпускания сенсорной кнопки панель жалюзи необходимо снова полностью опустить и затем повторить процедуру.

### **1.4 Коррекция промежуточного положения**

Запрограммированное промежуточное положение можно скорректировать в диапазоне примерно +/- 3 см.

Промежуток времени для настройки составляет 3 минуты после восстановления питания или удаления параметров с помощью сенсорного переключателя.

Этот параметр также может много раз перезаписываться в течение указанного промежутка времени.

## **2 Обычное управление без промежуточного положения**

Кратковременно нажмите на сенсорную кнопку. Привод реагирует в указанной последовательности: ВВЕРХ, СТОП, ВНИЗ, СТОП, ВВЕРХ и т. д. Запуск или движение мотора всегда плавные. Панель жалюзи остается в запрограммированном конечном положении.

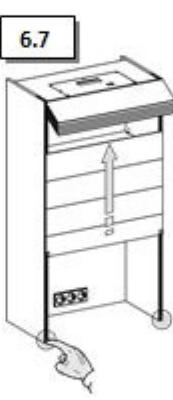
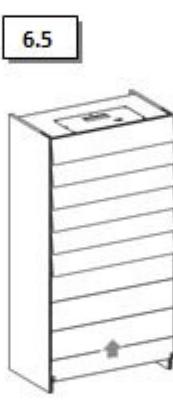
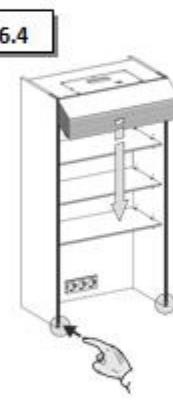
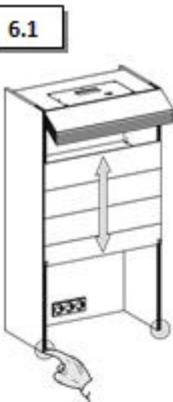
## **3 Функции управления с промежуточным положением**

Кратковременно нажмите на сенсорную кнопку: плавный пуск/остановка «как прежде». При поднятии привод останавливается в запрограммированном промежуточном положении.

При опускании привод работает до конца, не останавливаясь в промежуточном положении.

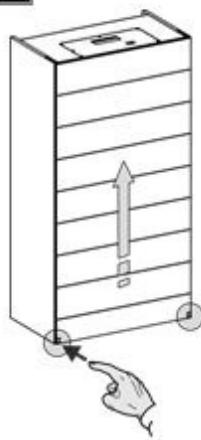
В случае остановки привода в промежуточном положении при поднятии жалюзи можно совершить следующие действия:

нажать на сенсорную кнопку и отпустить ее в течение 1 секунды. Привод поднимает жалюзи до верхнего конечного положения. Удерживать сенсорную кнопку более 1 секунды: привод опускает жалюзи до конечного положения.

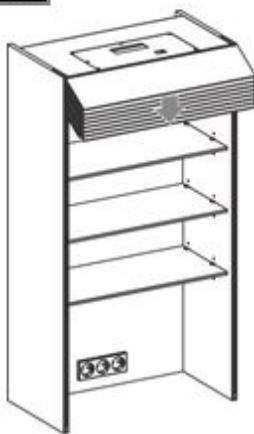


6.11

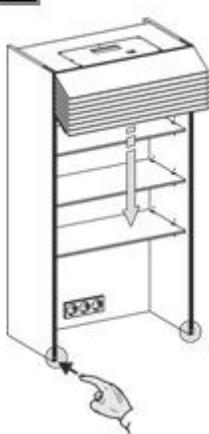
7.4



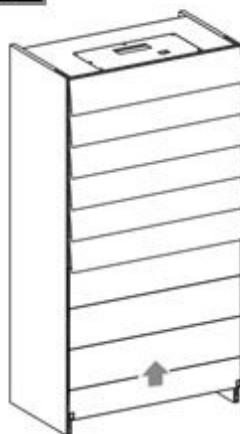
7.5



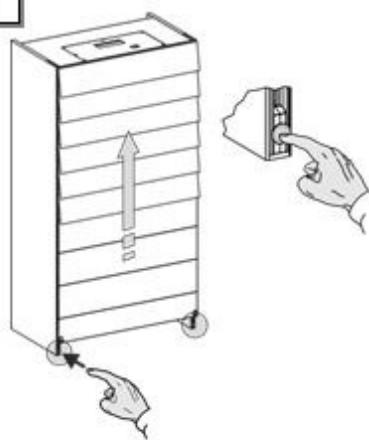
7.6



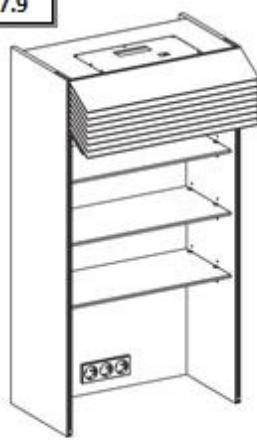
7.7



7.8



7.9



## **9. Ограничитель времени работы**

Привод системы жалюзи Climber оборудован ограничителем времени работы. Возможна непрерывная эксплуатация мотора в течение 4 минут. Затем мотор останавливается на 12 минут. Спустя 60 минут мотор вновь готов к работе.

## **10. Пробное перемещение**

Для определения положения пластин системе жалюзи Climber после 20 циклов движения необходимо выполнить пробное перемещение, если шкаф не находится в верхнем конечном положении.

Пробное перемещение также требуется после сбоя электропитания.

Пробное перемещение выполняется принудительно.

## 11 Неполадки

<b>Неполадка</b>	<b>Возможная причина</b>	<b>Способ устранения</b>
Жалюзи открываются и закрываются не полностью	Ошибка ПО	⇒ Сбросьте настройки до заводских.
При касании сенсорной панели жалюзи открываются на несколько сантиметров и снова закрываются	Активировано распознавание провисания	⇒ Сбросьте настройки до заводских.
При касании сенсорной панели жалюзи не реагируют	Достигнуто максимальное количество перемещений в непрерывном режиме эксплуатации.	⇒ Подождите не менее 12 минут, затем мотор вновь можно включить (см. 9 Ограничитель времени перемещения)
	Моторный блок не подключен к сети электропитания	⇒ Вставьте штекер моторного блока в розетку.
	Сбой питания	⇒ Проверьте предохранители. ⇒ При необходимости вызовите квалифицированного электрика.
	Моторный блок неисправен	⇒ При необходимости поручите сервисной службе дилера замену моторного блока.
	Проводка неисправна	⇒ Поручите устранение неисправности сервисной службе дилера.
Перекос жалюзи, открывание и закрывание невозможны	Разрыв ремня	⇒ Отключите моторный блок от сети. ⇒ Дальнейшая эксплуатация мотора запрещена. ⇒ Поручите устранение неисправности сервисной службе дилера.
Промежуточное положение не сохранено.		Выполните процедуру «Сброс до заводских настроек» согласно описанию и повторно сохраните конечные положения.
Привод можно перемещать только вверх или останавливать	Пробное перемещение	⇒ Необходимо пробное перемещение до верхнего конечного положения, затем система жалюзи вновь перемещается в нормальном режиме

## 12 Запчасти

Заказывайте запчасти у вашего дилера или поставщика мебели.

## 13 Утилизация

Демонтаж системы жалюзи CLIMBER разрешается осуществлять только квалифицированному специалисту в соответствии с отдельным руководством по установке. Утилизируйте все электронные компоненты системы жалюзи CLIMBER в соответствии с местными предписаниями в пунктах раздельного сбора отходов электрического и электронного оборудования.

## 14 Технические характеристики

Обозначение типа системы жалюзи:	EL2-5
Мотор:	электромотор постоянного тока 230 В
Номинальный крутящий момент:	7 Н·м
Максимальная частота вращения:	36 об/мин
Сила:	макс. 2x100 Н
Напряжение:	230 В AC (+/- 10 %) / 50 Гц / 60 Гц
Номинальная мощность:	60 Вт
Диапазон температуры окружающей среды:	от +10 °C до +40 °C
Соединение привода и панели жалюзи:	плоский ремень 2 x 5 мм
Кратковременный режим:	КР 5 мин. или 6 циклов
Класс защиты:	II
Степень защиты:	IP20
Уровень шума:	<70 дБ
Макс. нагрузка на стеклянное основание:	15 кг до 900 мм или 13 кг до 1000 мм ширины шкафа
Размеры:	см. стикер

**Использовать только в сухих закрытых помещениях!**

RU



## **Заявление о соответствии стандартам и нормам ЕС EC- Declaration of Conformity**

Мы, фирма Ludewig GmbH, Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde/Бюнде, Германия, заявляем под единоличную ответственность, что продукт

**«Наставной шкаф с установленной на заводе системой жалюзи»,**

являющийся предметом настоящего заявления, соответствует нижеследующим Регламентам ЕС:

Регламент ЕС для машинного оборудования	2006/42/EG
Регламент ЕС об электромагнитной совместимости	2014/30/EG
Регламент RoHS	2011/65/EU

В целях надлежащего исполнения указанных в регламентах ЕС требований использовались следующие гармонизированные европейские стандарты:

EN 60335-1:2012-10 (класс ПО R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (испускание помех)  
EN 55014-2 (помехоустойчивость)  
EN 14749

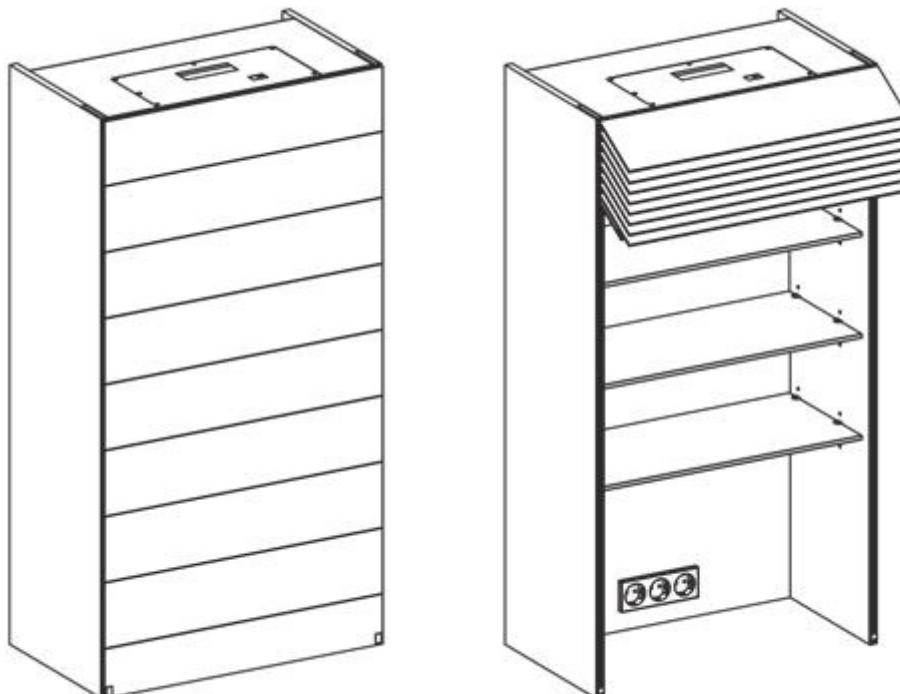
На продукте размещена маркировка CE!

Бюнде, 09.05.2016

# CLIMBER

## Stor Dolabı

### Kullanma Talimatı



## İçindekiler

1 Uyarı işaretleri ve tehlike sembollerı	3
2 Emniyet	3
2.1 Temel ilkeler	3
2.2 Emniyet talimatları	4
2.3 Çocuklar	5
2.4 Amaca uygun kullanım	5
2.5 Yapısal değişiklikler ve yedek parçalar	6
2.6 Temizlik ve baş üstü dolapta yapılacak işlemler	6
2.7 Motor ünitesinde ya da sensör panelindeki hasarlar	7
3 Kullanma talimatı hakkında	8
4 Geçerlilik ve hedef kitle	8
5 Montaj ve kullanma talimatının okunması	8
6 İşletim	8
6.1 CLIMBER stor dolabın açılması	9
6.2 CLIMBER stor dolabın kapanması	10
7 Acil güç kesme	10
7.1 YUKARI yönde acil güç kesme	10
7.2 AŞAĞI yönde acil güç kesme	10
8 RESETLEME	10
8.1 Fabrika ayarlarına RESETLEME	10
8.2 Fabrika ayarlarına RESETLEME (Tip 2015)	13
9 Sürüş süresini sınırlama	17
10 Referans sürüşü	17
11 Arızalar	18
12 Yedek parçalar	19
13 Bertaraf etme	19
14 Teknik veriler	19

## **1. Uyarı işaretleri ve tehlike sembollereri**

 <b>Tehlike</b>	<p>Tehlike notu:          Bu tehlike işaretti, uyulması zorunlu olan önemli güvenlik talimatlarını gösterir. Bu talimata uyulmaması ağır yaralanmalara ya da ölüm tehlikesine yol açabilir.</p>
 	<p>Tehlike notu:          Bu tehlike işaretti, uyulması zorunlu olan önemli güvenlik talimatlarını gösterir. Bu talimata uyulmaması, elektrik şoku nedeniyle ağır yaralanmalara ya da ölüm tehlikesine yol açabilir.</p>
 <b>Uyarı</b>	<p>Uyarı notu:          Bu UYARI NOTU işaretti, uyulması zorunlu olan önemli güvenlik talimatlarını gösterir. Bu talimatlara uyulmaması, ağır yaralanmalara ya da ciddi maddi hasarlara yol açabilir.</p>
<b>DİKKAT</b>	<p>Dikkat:          Bu DİKKAT işaretti, uygun hareket edilmemesi durumunda maddi hasarlara ya da ürünün olması gerekenden daha çabuk aşınmasına yol açabilecek durumlara yönelik açıklamaları gösterir.</p>
 	<p>Uyarı:          Bu AÇIKLAMA işaretti, uymanız gereken bilgiler içeren bir açıklama notunu içerir.</p>

## **2. Emniyet**

### **2.1 Temel ilkeler**

CLIMBER cam stor dolap, güvenlik teknolojisiyle ilgili günümüzde geçerli olan tüm standartlara uygundur. Bununla birlikte, bu kullanma ve montaj talimatına uyulmaması durumunda belli riskler devam eder. Sizin de takdir edeceğiniz üzere, kullanma ve montaj talimatına uyulmaması

sonucu ortaya çıkabilecek doğrudan ve dolaylı hasarlar ile ilgili olarak, üretici firma hiçbir sorumluluk kabul etmemekte ve bu hasarlarla ilgili firmanın garanti yükümlülüğü de bulunmamaktadır.

## **2.2 Güvenlik talimatları**

- ⇒ Bu cihaz, gözetim altında veya cihazın emniyetli kullanımına yönelik eğitim almış ve ortaya çıkabilecek tehlikeleri algılayabilecek durumda olan, 8 yaş üzeri çocuklar ve fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri azalmış ya da tecrübe ve bilgi eksikliği bulunan kişilerin haricinde kullanılabilir. Çocukların cihazla oynamalarına müsaade etmeyin. Temizlik ve kullanıcı bakımı gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- ⇒ Bu cihazın şebeke bağlantı kablosu hasar gördüğü takdirde, tehlikeleri önlemek için, bu kablo üretici veya onarım servisi ya da benzeri yetkili kişi tarafından değiştirilmelidir.
- ⇒ CLIMBER stor dolabın montajı yalnızca yetkili teknik personel tarafından yapılmalı ve devreye alma işleminde kullanma talimatına uygun hareket edilmelidir!
- ⇒ Cihaz yalnızca 17.sayfadaki teknik verilerde belirtilen gerilim, akım türü ve frekans değerlerine sahip bir şebekeye bağlanmalıdır.
- ⇒ Priz cihazın yakınına monte edilmeli ve kolayca erişilebilir konumda bulunmalıdır.
- ⇒ Motor ve tahrik ünitesine nem girişini önleyin.
- ⇒ Her onarım, bakım veya temizlik işlemi öncesinde cihazı şebekeden, şebeke fişini çekmek suretiyle ya da prizin şebeke bağlantısını kesmek suretiyle, ayıran.
- ⇒ Tahrik ünitesini, motor ünitesinin kapağını ve sensör panelini yalnızca nemli bezle silin, aksi halde aşırı ıslak ve aşındırıcı silme vasıtaları, motor ünitesindeki elektronik aksama ve sensör paneline zarar verebilir.
- ⇒ Stor kapağın açılma ya da kapanma hareketi esnasında kol bölümünü tutmayın.
- ⇒ Kapanma esnasında elinizi lamel alanına koymayın.
- ⇒ Her bir dağıtıcı kabloya yalnızca 1 adet stor bağlanabilir.

(TR)

⇒ Cihazı yerleştirirken motorun sıcaklık aralığını dikkate alın (bkz. sayfa 17)

 <b>Uyarı</b>	<b>ÖNEMLİ EMNİYET TALİMATLARI.</b> KİSİ EMNİYETİNİ SAĞLAMAK İÇİN BU TALİMATLARA UYULMASI ZORUNLUDUR. BU TALİMATLARI MUHAFAZA EDİN.
	<b>ELEKTRİK ŞOKU KAYNAKLı ÖLÜM TEHLİKESİ</b> MOTOR HAZNESİNİ ASLA AÇMAYIN. ÜRÜN İLE BİRLİKTE, MONTE EDİLMİŞ OLARAK TESLİM EDİLEN FİŞİ AİT OLDUĞU ELEKTRİK KABLOSUNDAN KESİREK AYIRMAYIN VE BUNU BAŞKA BİR FİŞLE DEĞİŞTİRMEMEYİN. ELEKTRİK ŞOKU SONUCU ÖLÜM TEHLİKESİ OLUŞABİLİR!
 <b>Uyarı</b>	<b>KOL BÖLÜMÜNDE YARALANMA TEHLİKESİ!</b> AÇILMA YA DA KAPANMA HAREKETİ ESNASINDA KOL BÖLÜMÜNÜ TUTMAYIN. YARALANMA TEHLİKESİ OLUŞUR!

### 2.3 Çocuklar

 <b>Tehlike</b>	<b>STORUN AÇILMASI VE KAPANMASI ESNASINDA ÇOCUKLAR İÇİN YARALANMA TEHLİKESİ!</b> TEZGAH ÜZERİNDE OTURAN KİŞİLER, ÖZELLİKLE DE ÇOCUKLAR STOR KAPAĞIN AÇILMASI ESNASINDA TEZGAHTAN DÜŞEBİLİR YA DA YARALANABİLİR. ⇒ ORTAMDA BULUNAN ÇOCUKLARA GÖZ KULAK OLUN VE CİHAZ İLE OYNAMAMALARINI SAĞLAYIN.
---	--

### 2.4 Amaca uygun kullanım

Stor düzeneği, yatay durumda lamellerin otomatik olarak açılmasını ve kapanmasını sağlar. Açıma kapama işlemi, dolabın üzerindeki sensör paneline basılmasıyla gerçekleştirilir ve bu özellik yalnızca aşağıdaki şartlar altında kullanılabilir:

- ⇒ Yalnızca çalışma alanı baş üstü dolabı olarak
- ⇒ Kuru ve üstü kapalı ortamlarda
- ⇒ Üretici tarafından izin verilen teknik verilere uygun olarak temin edilen motor ve tahrik üniteleriyle birlikte
- ⇒ Motor ünitesi kolayca erişilebilir konumda bulunmalıdır

Bunun haricindeki hiçbir kullanım için üretici herhangi bir sorumluluk kabul etmez.

## **2.5 Yapısal değişiklikler ve yedek parçalar**

Yapısal değişiklikler yapılması ve üretici tarafından onaylanmamış yedek parçaların kullanımı, CLIMBER stor dolabın güvenlik ve işlevini etkileyeceğinden dolayı yasaktır.

- ⇒ Yalnızca üretici tarafından temin edilen orijinal yedek parçaları kullanın.
- ⇒ Yapısal bileşenler yalnızca yetkili teknik personel tarafından monte edilebilir, değiştirilebilir ya da bunlara kablaj yapılabilir.

## **2.6 Temizlik ve baş üstü dolapta yapılacak işlemler**



### **Elektrik şoku kaynaklı ölüm tehlikesi!**

Motor ünitesine nem girmesi durumunda elektrik şoku kaynaklı ölüm tehlikesi oluşur.

- ⇒ Stor dolabın temizlenmesi esnasında motor ünitesinin ve sensör panelinin suyla ya da aşındırıcı temizlik aletleriyle ıslanmamış olduğundan emin olun.
- ⇒ Temizlik işleminden önce CLIMBER stor dolabın bağlı bulunduğu przin enerjisini kesin ya da motor ünitesinin fişini çekin.
- ⇒ Motor ünitesini asla açmayın.

## **2.7 Motor ünitesinde ya da sensör panelindeki hasarlar**

- ⇒ Tahrik ünitesinin ya da sensör panelinin parçalarını asla sökmeyin.
- ⇒ Keskin kenarlar kabloların hasar görmesine yol açabilir.
- ⇒ Kablolardaki hasarlar, yalnızca yetkili teknik personel tarafından hemen düzeltilmelidir.

### **3. Kullanma talimatı hakkında**

Ürünümüzü satın aldığınız için teşekkür ederiz! CLIMBER stor dolabı satın alarak yüksek kalitede bir ürüne sahip oldunuz.

CLIMBER stor dolabın konfor ve güvenliğinin keyfini çıkarmak için lütfen aşağıdaki uyarıları dikkate alın:

- ⇒ Kullanma ve montaj talimatlarını kullanımdan önce baştan sona dikkatlice okuyun.
- ⇒ Kullanma talimatını lütfen itina ile muhafaza edin.
- ⇒ Talimi ürünün sonraki sahiplerine ya da CLIMBER stor dolabı kullanacak diğer kişilere ulaştırın.

### **4. Geçerlilik ve hedef kitle**

Bu kullanma ve montaj talımı, CLIMBER stor dolabın tüm kullanıcılarına yönelik olarak hazırlanmıştır.

Montaj, ayarlama, devreye alma, bakım ve söküm işlemleri, montaj talimatına uygun olarak yalnızca yetkili teknik personel tarafından gerçekleştirilmelidir.

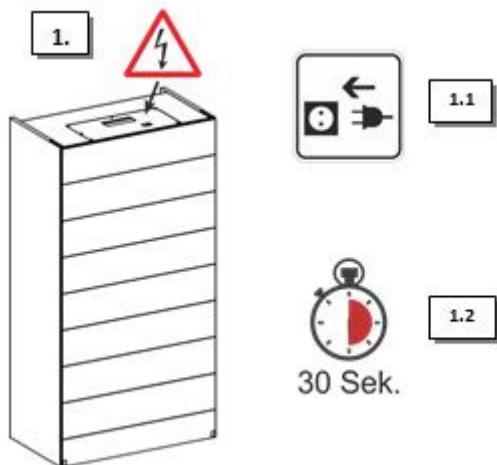
### **5. Montaj ve kullanma talimatının okunması**

- ⇒ CLIMBER stor dolabı devreye almadan önce hem montaj ve kullanma talimatını, hem de güvenlik bilgilerini okuyun!
- ⇒ CLIMBER stor dolabına yönelik her bir montaj adımını, "Montaj Talimi" bölümünde bulabilirsiniz.

### **6. Standart Climber stor dolabı işletme fonksiyonu**

CLIMBER stor dolabın kontrolü, ön kısmında sol veya sağ alt bölümde bulunan sensör paneli vasıtasyyla gerçekleştirilir. Sensör paneline dokunulduğunda stor dolabın lamelleri otomatik olarak dikey yönde yukarı ve aşağı hareket ettirilir.

Climber cam stor dolap, sözü edilen şekilde yetkili teknik personel tarafından talimatlara uygun olarak monte edildikten ve elektrik şebekesine bağlandıktan sonra, 30 saniye boyunca bekleme fazında tutulu, zira bu süre boyunca sensör paneli kilitli durumda kalır. Bu süre içerisinde sensör paneli, çalışma komutunu uygulamaya geçiremez. Bu süre çalışma sonrası sensör panelinde kalibrasyon yapılması için gerekli olup herhangi bir fonksiyon arızası söz konusu değildir.



Sensör düğmesine kısa süreli basıldığında motor, YUKARI, STOP, AŞAĞI, STOP, YUKARI düzende çalışır ve durur.

Motor, önceden programlanmış nihai konumlarda ve YUKARI yönündeki hareket esnasında programlanmış ara konumlarda otomatik olarak durur.

AŞAĞI yönündeki hareket esnasında ise motor ara konumda durmaz.

Motor, YUKARI yönde hareket esnasında ara konumda bulunuyorken aşağıdaki fonksiyonlar gerçekleştirilebilir:

Sensör düğmesine kısa süreli olarak basın ve bir saniye içerisinde bırakın: Motor YUKARI yönde, stor üst nihai konuma ulaşıcaya kadar çalışır.

Düğmeye 1 saniyeden daha uzun süre basıldığında: Motor AŞAĞI yönde, stor nihai konuma ulaşıcaya kadar çalışır.

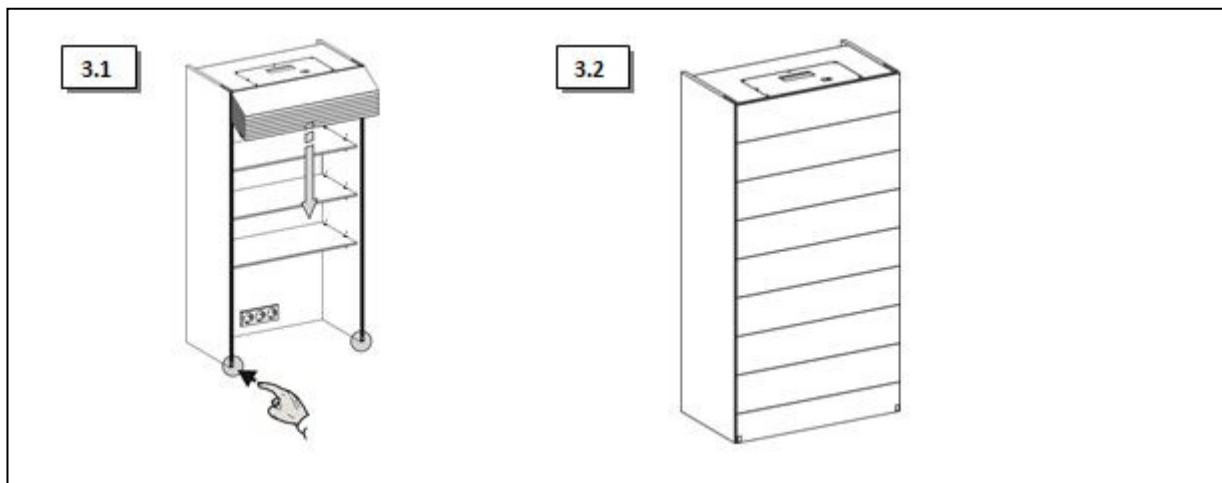
## **6.1 CLIMBER stor dolabının açılması**

Stor kapalı konumda bulunuyorken, yalnızca sensör düğmesine dokunulur ve lameller yukarı kalkar.



## **6.2 CLIMBER stor dolabın kapanması**

Stor açık konumda bulunuyorken, yalnızca sensör düğmesine bir kez daha dokunulur ve lameller aşağı iner.



## **7. Acil güç kesme**

Motor, hem YUKARI hem de AŞAĞI yönde acil güç kesme özelliğine sahiptir.

### **7.1 YUKARI yönde acil güç kesme**

Lameller, YUKARI yöndeki hareketleri esnasında bloke olur ya da aniden kuvvet gereksiniminin artması sonucu bir engelleme olduğu tespit edilirse, acil durum güç kesme özelliği sayesinde motor kısa süreli durdurulur ve ters yönde çalıştırılır.

### **7.2 AŞAĞI yönde acil güç kesme**

Lameller, AŞAĞI yöndeki hareketleri esnasında bir engele çarparlarsa, motor durur ve ters yönde bir müddet çalışır. Ters yönde çalışma işlemi, yalnızca belli bir yaklaşım mesafesinden (yak. 5 cm) daha büyük değerlerde gerçekleştirilir. Bir sonraki çalışma yönü YUKARI yöndedir.

## **8. RESETLEME**

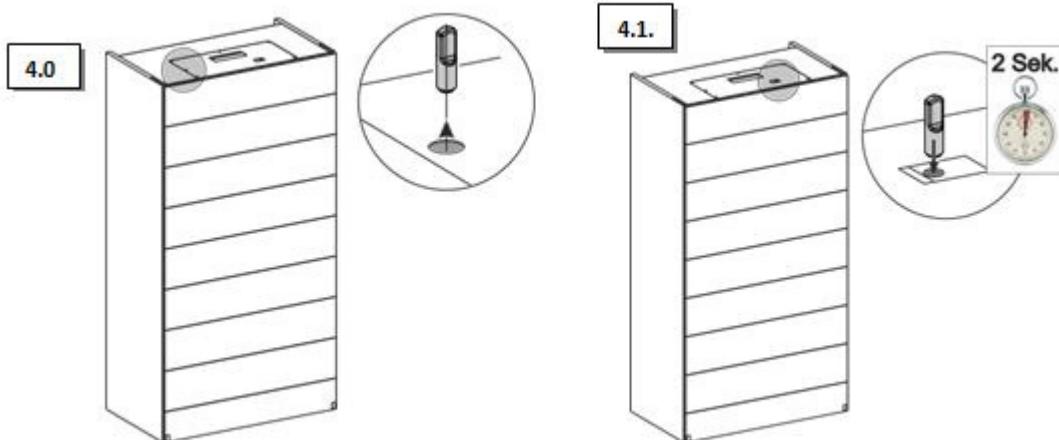
### **8.1 Fabrika ayarlarına RESETLEME (Tip 01)**

Fabrika ayarlarına RESETLEME sonucunda kaydedilmiş olan nihai konumlar silinir. Bu tür resetleme yalnızca eğitim almış bir montör tarafından yapılmalıdır.

Motor ünitesinin metal kaplama parçasının yan tarafında bir mıknatıs bulunmaktadır. Bu mıknatısı 2 saniye süreyle motor ünitesinin belirtilen kırmızı alanına yerleştirin ve tekrar uzaklaştırın (4., 4.1.). Şimdi fabrika ayarlı tüm değerler silinmiş oldu.

Motor durur ve daha sonra yukarı yönde kısa süreli çalışır. Lameller YUKARI doğru hareket etmek üzere bekler:

(TR)



**UYARI:** Aşağıdaki işlemleri yapmadan ÖNCE burayı dikkatli bir şekilde okuyun.

## 1 Öğrenme aşaması

Henüz hiçbir nihai konum ayarlanmamışsa (fabrika ayarları), önce bunların belirlenmesi gereklidir. Bu işlem dolabın ilk kez devreye alınması esnasında gerçekleştirilir, daha sonra ihtiyaca göre tekrar yapılır. Önce üst sonra alt nihai konum ayarlanır.

İşlem sırası önceden belirtildiği gibidir. Üst nihai konum henüz ayarlanmamışsa, yalnızca YUKARI yönde hareket (YUKARI/STOP) yapılabilir. Üst nihai konum ayarlanmış, ancak alt nihai konum ayarlanmamışsa, yalnızca AŞAĞI yönde hareket (AŞAĞI/STOP) yapılabilir.

### 1.1 YUKARI nihai konum ayarı

Sensör düğmesini kullanarak motoru çalıştırın ve bu esnada düğmeyi basılı tutun (6.2.). Bu işlemden sonra stor, YUKARI yönde yavaşça hareket eder. Motor aşırı yük nedeniyle devreden çıkışın ters yönde çalışana dek sensör düğmesinden elinizi çekmeyin (6.3.). Şimdi sensör düğmesini bırakın. YUKARI nihai konumu böyledikle kaydedilir.

**Uyarı:**

Eğer düğmeyi motorun ilk çalışma anında bırakırsanız, motor aniden yeniden duracaktır. Buna ölü adam modu denir.

**Arka planı:**

Ölü adam modunda, güvenlikle ilgili sebeplerden ötürü herhangi bir sorundan bahsedilmez. Bu modda herhangi bir ayarın silinmesi engellenmiştir.

### 1.2 AŞAĞI nihai konum ayarı

Sensör düğmesini kullanarak motoru çalıştırın ve elinizi sensör düğmesinden çekin (6.4.). Stor, gevşek ip şalteri vasıtasyyla otomatik olarak devre dışı bırakılınca dek, AŞAĞI yönde normal hızla hareket eder. Devre dışı bırakıldığı bu nokta AŞAĞI nihai konum olacaktır. AŞAĞI nihai konum ayarlanıncaya kadar motor yalnızca AŞAĞI yönde çalıştırılabilir.

### 1.3 Çekme kuvvetinin öğretilmesi

Çekme kuvvetinin öğretilmesi, alt nihai konumun ayarlanmasıından sonra gerçekleştirilir. Bunun için sensör düğmesine sürekli olarak (6.7.) (ölü adam modu), stor üst nihai konuma ulaşıcaya dek basılmıştır (6.8.). Eğer bu hareket sensör düğmesinin bırakılması nedeniyle kesintiye uğrarsa, stor yeniden aşağıya kadar sürürlür ve işlem tekrarlanır.

### 1.4 Ara konumun programlanması (Reed kontakla resetleme sonrası)

Bu işlemden önce, cam stor dolapta YUKARI ve AŞAĞI nihai konumların programlanmış olması ve çekme kuvvetinin öğretilmiş olması gereklidir.

Ara konum ayarı için gerekli süre, öğrenme aşaması sonrası 3 dakikadır ya da şebeke fişini çektikten sonra 3 dakikadır.

Bu süre çekme kuvvetinin öğretilmesinden hemen sonra başlar. Motoru yukarı ya da aşağı yönde çalıştırın (6.9.) ve istenen bir konumda (ara konumda) durdurun (6.10.). Durdurma esnasında elinizi sensör düğmesinden çekmeyin ve düğmeyi 5 saniye boyunca (6.11), motor YUKARI yönde kısa süreli çalışıp yeniden duruncaya (onaylama) dek basılı tutun.

Eğer konum doğru şekilde belirlenmemişse, bu işlem tekrar edilebilir. Bu durumda eski değerin üzerine yazma yapılır.

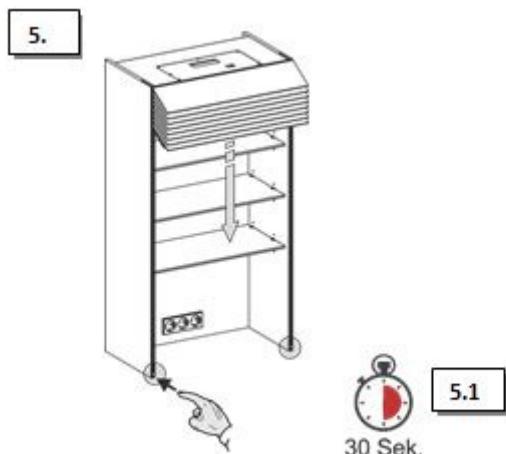
## **8.2 Fabrika ayarlarına RESETLEME (Tip 2015)**

### **Ara konum hariç tüm ayarların silinmesi (RESETLEME)**

Bu son kullanıcı tarafından ihtiyaç halinde yapılabilen ya da yapılması gereken normal bir silme işledir.

Bu silme işleminde fabrika tarafından ayarlanan ara konum değiştirilmeden kalır.

Silme işlemi, motor durgun haldeyken sensör düğmesine (5.1) 30 saniye boyunca basılarak gerçekleştirilir. Bu işlemden sonra motor kısa bir süre çalışmaya devam eder.



**UYARI:** Aşağıdaki işlemleri yapmadan ÖNCE burayı dikkatli bir şekilde okuyun.

### **1 Öğrenme aşaması**

Henüz hiçbir nihai konum ayarlanmamışsa (fabrika ayarları), önce bunların belirlenmesi gereklidir. Bu işlem dolabın ilk kez devreye alınması esnasında gerçekleştirilir, daha sonra ihtiyaca göre tekrar yapılır. Önce üst sonra alt nihai konum ayarlanır.

İşlem sırası önceden belirtildiği gibidir. Üst nihai konum henüz ayarlanmamışsa, yalnızca YUKARI yönde hareket (YUKARI/STOP) yapılabilir. Üst nihai konum ayarlanmış, ancak alt nihai konum ayarlanmamışsa, yalnızca AŞAĞI yönde hareket (AŞAĞI/STOP) yapılabilir.

#### **1.1 YUKARI nihai konum ayarı**

Sensör düğmesini kullanarak moturu çalıştırın ve bu esnada düğmeyi basılı tutun (6.2.). Bu işlemden sonra stor, YUKARI yönde yavaşça hareket eder. Motor aşırı yük nedeniyle devreden çıkışın ters yönde çalışana dek sensör düğmesinden elinizi çekmeyin (6.3.). Şimdi sensör düğmesini bırakın. YUKARI nihai konumu böylelikle kaydedilir.

**Uyarı:**

Eğer düğmeyi motorun ilk çalışma anında bırakırsanız, motor aniden yeniden duracaktır. Buna ölü adam modu denir.

Arka planı:

Ölü adam modunda, güvenlikle ilgili sebeplerden ötürü herhangi bir sorundan bahsedilmez. Bu modda herhangi bir ayarın silinmesi engellenmiştir.

### **1.2 AŞAĞI nihai konum ayarı**

Sensör düğmesini kullanarak motoru çalıştırın ve elinizi sensör düğmesinden çekin (6.4.). Stor, gevşek ip şalteri vasıtasyyla otomatik olarak devre dışı bırakılınca dek, AŞAĞI yönde normal hızla hareket eder. Devre dışı bırakıldığı bu nokta AŞAĞI nihai konum olacaktır. AŞAĞI nihai konum ayarlanıncaya kadar motor yalnızca AŞAĞI yönde çalıştırılabilir.

### **1.3 Çekme kuvvetinin öğretilmesi**

Çekme kuvvetinin öğretilmesi, alt nihai konumun ayarlanmasıından sonra gerçekleştirilir. Bunun için sensör düğmesine sürekli olarak (6.7.) (ölü adam modu), stor üst nihai konuma ulaşıcaya dek basılmalıdır (6.8.). Eğer bu hareket sensör düğmesinin bırakılması nedeniyle kesintiye uğrarsa, stor yeniden aşağıya kadar sürürlür ve işlem tekrarlanır.

### **1.5 Ara konumun düzeltilmesi**

Yaklaşık +/- 3 cm aralığında düzeltme yapılabilir.

Ayar işlemi, enerjinin yeniden verilmesinden ya da değerin sensör şalteri yardımıyla silinmesinden sonra 3 dakika sürer.

Ancak aynı süre içerisinde bu değerin üzerine birçok kez yazma yapılabilir.

### **2 Ara konum olmaksızın normal çalışma**

Sensör düğmesine kısa süreli olarak basın. Motor aşağıdaki işlem sırasına göre tepki verir: YUKARI, STOP, AŞAĞI, STOP, YUKARI vb. Motorun yol verme ya da başlangıç esnasındaki hareketi daima yumuşaktır. Stor, programlanmış nihai konumda durur.

### **3 Ara konumlu işletim fonksiyonu**

Sensör düğmesine kısa süreli olarak basın: Her zaman olduğu gibi yumuşak Start/Stop yapılır. Motor YUKARI yönde hareket ederken programlanmış olan ara konumda durur.

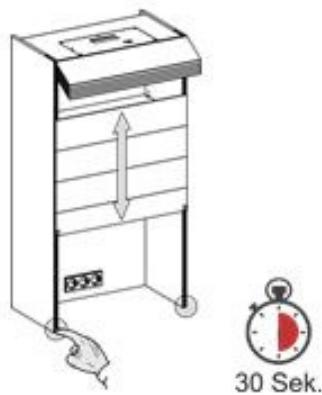
AŞAĞI yöndeki hareket esnasında ise motor ara konumda durmaz.

Motor, YUKARI yönde hareket esnasında ara konumda bulunuyorken aşağıdaki fonksiyonlar gerçekleştirilebilir:

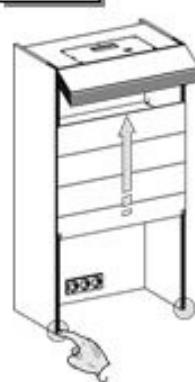
Sensör düğmesine kısa süreli olarak basın ve bir saniye içerisinde bırakın: Motor YUKARI yönde, stor üst nihai konuma ulaşıcaya kadar çalışır. Sensör düğmesine 1 saniyeden uzun basın: Motor AŞAĞI yönde, stor nihai konuma ulaşıcaya kadar çalışır.

(TR)

6.1



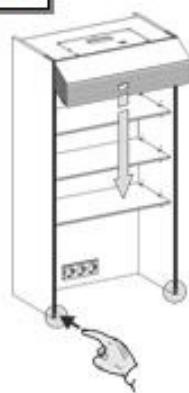
6.2.



6.3



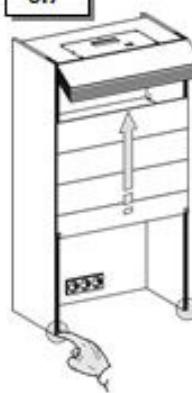
6.4



6.5



6.7



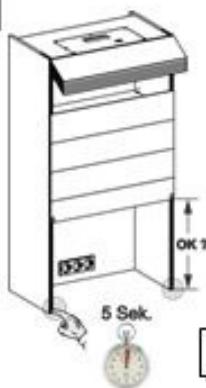
6.8



6.9



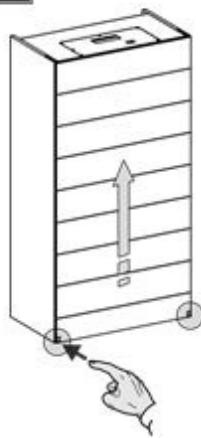
6.10



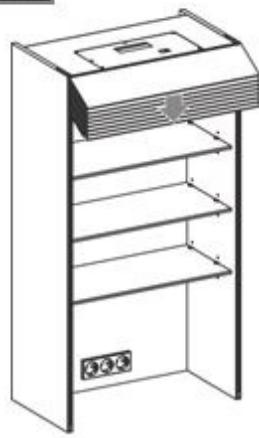
6.11

(TR)

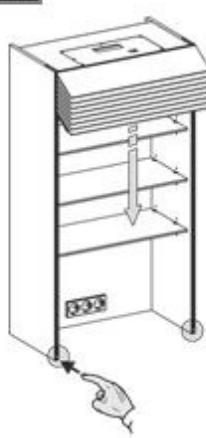
7.4



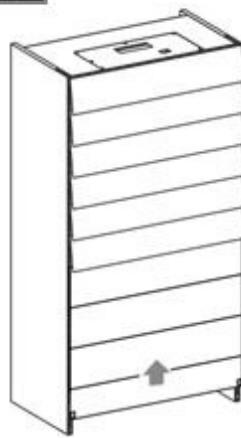
7.5



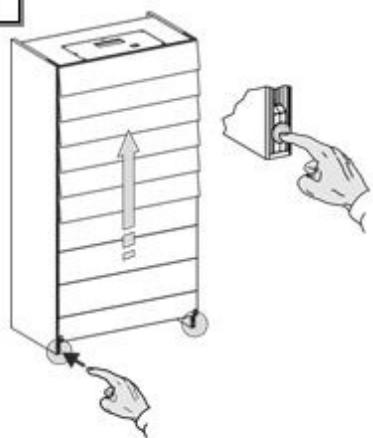
7.6



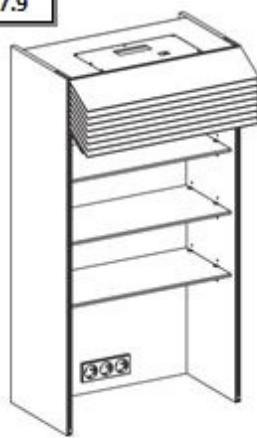
7.7



7.8



7.9



## 9. Sürüş süresini sınırlama

Climber stor dolabı motoru sürüsü süresini sınırlama özelliğine sahiptir. Motor 4 dakika süreyle daimi olarak çalıştırılabilir. Ardından motor 12 dakika süreyle durdurulur. 60 dakika sonra tam işletme hazırlık durumu yeniden sağlanmış olur.

## 10. Referans sürüşü

Ara dolabın en üst nihai konuma sürülememesi koşuluyla, lamelin pozisyon tayini için Climber stor dolabın 20 sürüş çevrimi sonrasında referans sürüşü yapması zorunludur. Elektrik kesintisi sonrasında da referans sürüşü zorunludur. Referans sürüsü genellikle zorunlu kılır.

## 11 Arızalar

Arıza	Olası sebep	Çözüm
Lameller tamamen açılmıyor ve kapanmıyor	Yazılım hatası	⇒ Fabrika ayarlarına resetleme yapın.
Sensör paneline dokunulduğunda lameller birkaç cm açılıyor ve yeniden kapanıyor	Gevşek ip algılama etkin	⇒ Fabrika ayarlarına resetleme yapın.
Sensör paneline dokunulduğunda lameller tepki vermiyor	Sürekli çalışma modunda azami sürüş süresine ulaşıldı.	⇒ En az 12 dakika bekleyin, ardından motoru tekrar çalıştırın (bkz. 9 Süreş süresini sınırlama)
	Motor ünitesi, elektrik şebekesine bağlanmamıştır	⇒ Gerekirse motor ünitesinin fişini prize takın.
	Elektrik kesintisi	⇒ Sigortaları kontrol edin. ⇒ Gerekirse uzman bir elektrik teknisyenine müracaat edin.
	Motor ünitesi arızalıdır	⇒ Gerekirse motor ünitesini distribütörünüzün müşteri hizmetlerinden temin edeceğiniz yenisiyle değiştirin.
	Kablolamada sorun var	⇒ Yetkili satıcınızın müşteri hizmetlerinden sorunu çözmesini isteyin.
Lameller eğik konumda bulunuyor, açma ve kapama mümkün olmuyor	Kayış yırtılmıştır	⇒ Motor ünitesini şebekeden ayırin. ⇒ Motor bir daha çalıştırılamıyor. ⇒ Yetkili satıcınızın müşteri hizmetlerinden sorunu çözmesini isteyin.
Ara konum kaydedilemiyor.		"Fabrika ayarlarına RESETLEME" işlemini anlatılan şekilde gerçekleştirin ve nihai konumları yeniden kaydedin.
Motorun yalnızca yukarı doğru sürüşüne ya da durmasına müsaade edilir	Referans sürüsü	⇒ Üst nihai konuma referans sürüsü kaçınılmazdır, ancak bundan sonra stor dolabın tekrar normal sürüş yapmasına müsaade edilir

## **12 Yedek parçalar**

Yedek parçaları yetkili satıcınızdan ya da mobilya tedarikçinizden sipariş edebilirsiniz.

## **13 Bertaraf etme**

CLIMBER stor dolabın sökülm işlemi yalnızca yetkili teknik personel tarafından ayrı bir montaj talimatına uygun olarak gerçekleştirilmelidir. CLIMBER stor dolabın tüm elektronik bileşenlerini, elektrikli ve elektronik cihazlara yönelik olarak ayrıca düzenlenmiş yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

## **14 Teknik veriler**

Stor dolap tip tanımı: EL2-5

Motor: DC motor 230V

Nominal tork: 7Nm

Maksimum devir sayısı: 36 devir/dak

Kuvvet: maks. 2x100N

Gerilim: 230V AC (+/- %10) / 50Hz / 60Hz

Nominal güç: 60W

Ortam sıcaklığı aralığı: 10 °C ila 40 °C arasında

Motor/askı bağlantısı: 2x5mm düz kayış

Kısa süreli çalışma: 5 dak. kısa süreli çalışma ya da 6 işletim arası

Koruma sınıfı: II

Koruma tipi: IP20

Ses düzeyi: <70 dBa

Her bir cam taban için taşıma yükü: Dolap genişliği 900 mm'ye kadar 15 kg, 1000 mm'ye kadar 13 kg

Boyut: Etiket bu konumda

**Yalnızca kuru ve üstü kapalı ortamlarda kullanılabilir!**

(TR)

## **EC Uygunluk Bildirimi** **EC- Declaration of Conformity**

Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde adresinde faaliyet gösteren Ludewig GmbH firması olarak  
biz, hakkında işbu bildirimi yaptığımız  
hakkında işbu bildirimi yaptığımız

**"Fabrika montajlı elektronik stor dolaplı baş üstü dolabı"**

adlı ürününün tüm sorumluluk tarafımıza ait olmak üzere aşağıdaki AB direktiflerini  
sağladığını beyan ederiz:

2006/42/EG Makine direktifi  
2014/30/EU EMU direktifi  
2011/65/EU RoHS direktifi

AB direktiflerinden belirtilen şartların makul şekilde uygulanması için aşağıdaki  
uyumlandırılmış Avrupa normları baz alınmıştır:

EN 60335-1:2012-10 (R1 yazılım sınıfı)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (Elektromanyetik girişim)  
EN 55014-2 (Elektromanyetik bağışıklık)  
EN 14749

CE işaretü ürün üzerine basılmıştır

Bünde, 09.05.2016

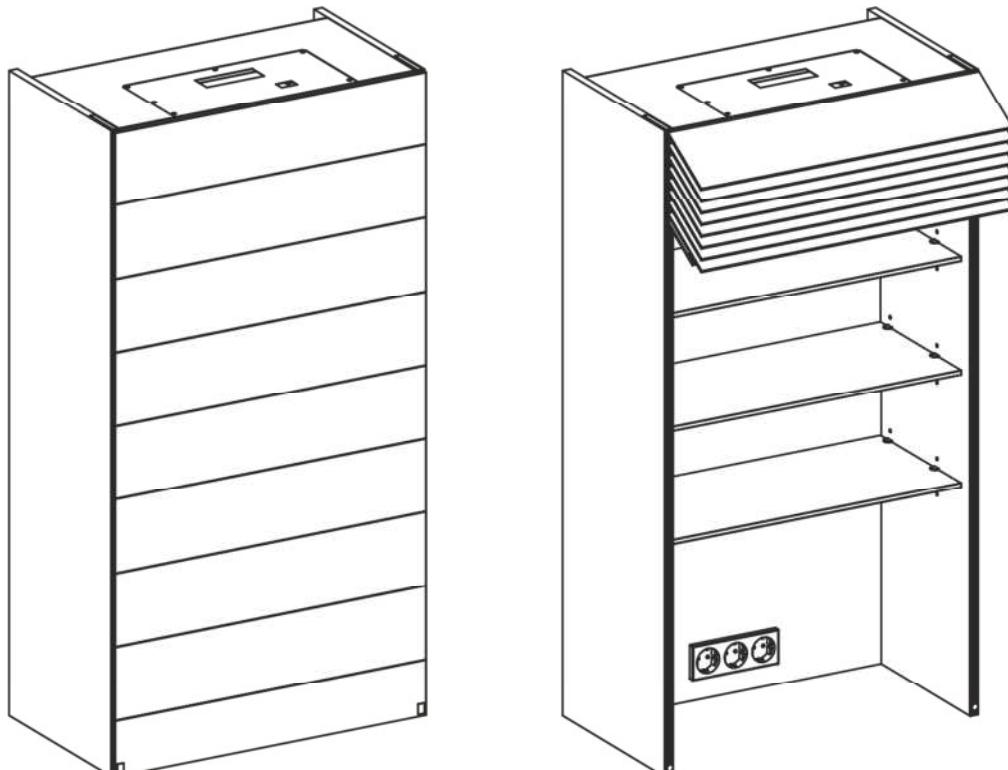
(ZH)



# 隔板升降器

## CLIMBER 柜櫈

### 使用说明书



(ZH)  
目录

1 警告标志和危险标志	3
2 安全	3
2.1 原理	3
2.2 安全提示	4
2.3 儿童	5
2.4 按规定使用	5
2.5 结构变更和备件	6
2.6 上层柜上的清洁和作业	6
2.7 驱动单元或传感器表面损坏	7
3 关于本说明书	8
4 有效性和目标人群	8
5 装配和使用说明书的使用	8
6 操作	8
6.1 打开 CLIMBER 柜橱的隔板升降器	9
6.2 关闭 CLIMBER 柜橱的隔板升降器	10
7 安全关闭	10
7.1 在向上方向中安全关闭	10
7.2 在向下方向中安全关闭	10
8 复位	10
8.1 复位为出厂设置	10
8.2 复位为出厂设置 (型号 2015)	13
9 运行时间限制	17
10 基准点运行	17
11 故障	18
12 备件	19
13 废弃处理	19
14 技术参数	19

## 1. 警告标志和危险标志

 <b>危险</b>	<p><b>危险提示:</b> 该危险标志向您指示必须遵守的重要安全提示。不遵守这些安全提示可能导致重伤或生命危险。</p>
 	<p><b>危险提示:</b> 该危险标志向您指示必须遵守的重要安全提示。不遵守这些安全提示可能因电击导致重伤或生命危险。</p>
 <b>警告</b>	<p><b>警告提示:</b> 该警告提示标志向您指示一定要注意的重要安全提示。不遵守这些警告提示可能导致受伤或严重的财产损失。</p>
<b>小心</b>	<p><b>小心:</b> 该小心标志向您指示一些注释，不遵守它们可能导致财产损失或提前磨损。</p>
	<p><b>提示:</b> 该提示标志指示您应注意的注释。</p>

## 2. 安全

### 2.1 原理

CLIMBER 柜橱隔板升降器符合目前有效的安全技术水准。但在不遵守本操作说明书和安装说明书时，仍可能有一定的剩余风险。请理解，生产商对<sup>3</sup>因不遵守使用说明书和安装说明书产生的损伤和后续损伤不承担任何责任或提供质保。

### 2.2 安全提示

⇒ 该设备也可让 8 岁以上儿童使用，或在生理方面、感知方面或精神方面有缺陷或经验与知识不足的人员使用，前提条件是：监护人在场或操作人员接受过设备安全使用指导并理解可能产生的危险。儿

(ZH)

童不得使用该设备进行玩耍。监护人不在场时，不得让儿童进行清洗和维护作业。

- ⇒ 当设备的电源线受损时，必须通过制造商或其客服或具有类似资质的人员进行更换，避免产生危险。
- ⇒ 只能由有资质的专业人员安装 CLIMBER 柜橱隔板升降器，只能根据使用说明书投入使用！
- ⇒ 设备只能与电压、电流种类、频率和第 17 页技术参数相符的电网相连。
- ⇒ 插座必须靠近设备安装且容易够及。
- ⇒ 注意，不能有湿气进入电机和驱动单元。
- ⇒ 请在维修、维护或清洗设备前，通过拔下电源插头或断开插座供电的方式从电网中断开设备。
- ⇒ 只能使用雾气般潮湿的布清洁驱动单元、电机单元盖板和传感器表面，因为渗入的湿气和侵蚀性洗涤剂可能损坏电机单元和传感器表面上的电子装置。
- ⇒ 请在打开或关闭动作期间不要将手伸入杠杆区域内。
- ⇒ 请在关闭期间不要将手伸入隔板区域中。
- ⇒ 每根配电器电缆只允许连接 1 个隔板升降器。
- ⇒ 在安装设备时请注意驱动器的温度范围（参见第 17 页）

 <b>警告</b>	<p><b>重要的安全指示。</b></p> <p>为了保证人员安全，必须遵守这些指示。必须妥善保存这些指示。</p>
	<p><b>因电击造成生命危险</b></p> <p>绝对不能打开电机外壳。绝对不能将包括在供货范围内的安装好的插头从相应电源电缆上拔下，不能将其更换为其他插头。存在因电击造成的生命危险！</p>
 <b>警告</b>	<p><b>在杠杆区域内有受伤危险！</b></p> <p>请在打开或关闭动作期间不要将手伸入杠杆区域内。存在受伤危险！</p>

(ZH)

## 2.3 儿童

	<p>在打开或关闭隔板升降器时，存在导致儿童受伤的危险！ 坐在或站在托盘上的人，尤其是儿童，在打开和关闭隔板时，可能从托盘上坠落或受伤。 ⇒ 照看好房间内的儿童，以免他们玩弄本设备。</p>
危险	

## 2.4 按规定使用

隔板升降器用于电动打开和关闭水平隔板，它通过操作柜橱的传感器表面允许打开和关闭，并且只允许在以下条件下使用：

- ⇒ 仅作为托盘柜橱使用
- ⇒ 在干燥、封闭的房间内使用
- ⇒ 与生产商的电机和驱动单元一起在允许的技术参数范围内使用
- ⇒ 必须能自由接触电机单元

生产商不对任何其他用途承担责任。

## 2.5 结构变更和备件

结构变更和未经生产商批准的备件会影响 CLIMBER 柜橱隔板升降器的安全和功能，因此不被允许。

- ⇒ 请仅使用生产商的原装备件。
- ⇒ 只有有资质的专业人员才允许安装、更换各个元件，或者进行任何布线。

## 2.6 柜橱上的清洁和作业



因电击造成生命危险！

(ZH)

在湿气渗入到电机单元中时，因电击而存在生命危险。

- ⇒ 请确保在清洁柜橱时，既没有水，又没有侵蚀性洗涤剂进入电机单元或传感器表面。
- ⇒ 在清洁前请关闭 CLIMBER 柜橱隔板升降器连接的插座，或者拔出电机单元。
- ⇒ 绝对不能打开电机单元。

## 2.7 驱动单元或传感器表面损坏

- ⇒ 绝对不能拆解驱动单元或传感器表面。
- ⇒ 尖锐的边缘可能导致电缆受损。
- ⇒ 立即请有资质的专业人员排除敷设电缆上的损伤。

(ZH)

### 3. 关于本说明书

衷心感谢您购买本产品！CLIMBER 柜橱隔板升降器是一款高品质的产品。

为了舒适、安全地使用 CLIMBER 柜橱隔板升降器，请注意以下提示：

- ⇒ 在使用前请认真通读使用说明书和安装说明书。
- ⇒ 请妥善保存说明书。
- ⇒ 请将说明书转交给 CLIMBER 柜橱隔板升降器的下一位拥有者或用户。

### 4. 有效性和目标人群

本使用说明书和安装说明书记面向的是 CLIMBER 柜橱隔板升降器的所有用户。

只允许有资质的专业人员根据安装说明书进行安装、调整、投入运行、保养和拆卸。

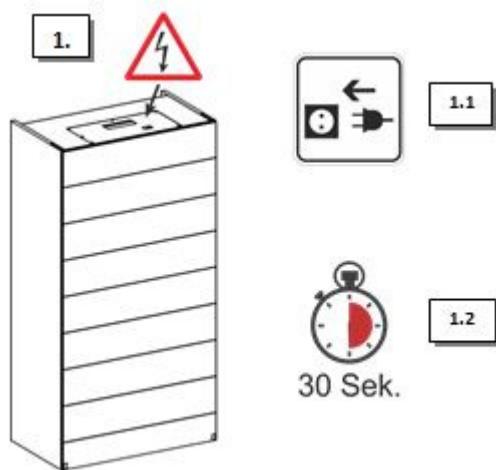
### 5. 装配和使用说明书的使用

- ⇒ 请在将 CLIMBER 柜橱隔板升降器投入使用前，阅读安装和使用说明书以及安全提示！
- ⇒ CLIMBER 柜橱隔板升降器的各个安装步骤请参考安装说明书的章节。

### 6. 标准 CLIMBER 柜橱隔板升降器的操作功能

通过安装在正面左下方和右下方的传感器表面控制 CLIMBER 柜橱隔板升降器。通过接触传感器表面，隔板升降器的隔板自动向垂直方向提升和下降。

在按规定由相应专业人员安装完 CLIMBER 柜橱隔板升降器并与电路相连之后，一定要保持 30 秒的静止时间，因为传感器表面在该时间内被禁用。在此期间传感器表面不会发出开关命令。传感器表面需要用该时间在打开之后进行校准，这样不会导致错误操作。



通过短暂按下传感器按键，以向上、停止、向下、停止、向上等顺序启动和停止驱动装置。

驱动装置自动暂停在预设的终端位置中，在向上方向中也会暂停在预设的中间位置中。

在向下方向中，驱动装置一直运行，不在中间位置中暂停。

如果驱动装置在向上方向中在中间位置中停住，会产生以下功能：

短暂按下传感器按钮，并在一秒内重新松开：驱动装置朝着向上方向运行，一直到达上部终端位置。

按住传感器按钮 1 秒以上：驱动装置朝着向下方向运行，一直到达终端位置。

## 6.1 打开 CLIMBER 隔板升降器

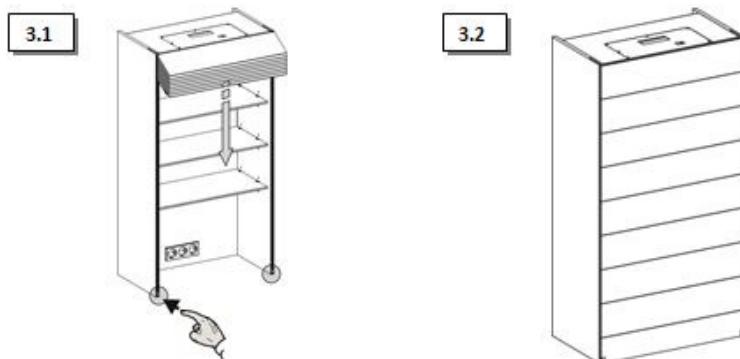
如果隔板升降器处于关闭的状态，只需要触摸传感器按键，隔板会自行提升。



(ZH)

## 6.2 关闭 CLIMBER 隔板升降器

如果隔板升降器处于打开的状态，只需要再次触摸传感器按键，隔板会自行下降。



## 7. 安全关闭功能

驱动装置在向上和向下方向中拥有安全关闭功能。

### 7.1 在向上方向中安全关闭

如果隔板处于向上运动中，并受到阻碍或突然因动力消耗增加而识别到作用力受阻，则会通过关闭电流短时间关闭并倒转电机。

### 7.2 在向下方向中安全关闭

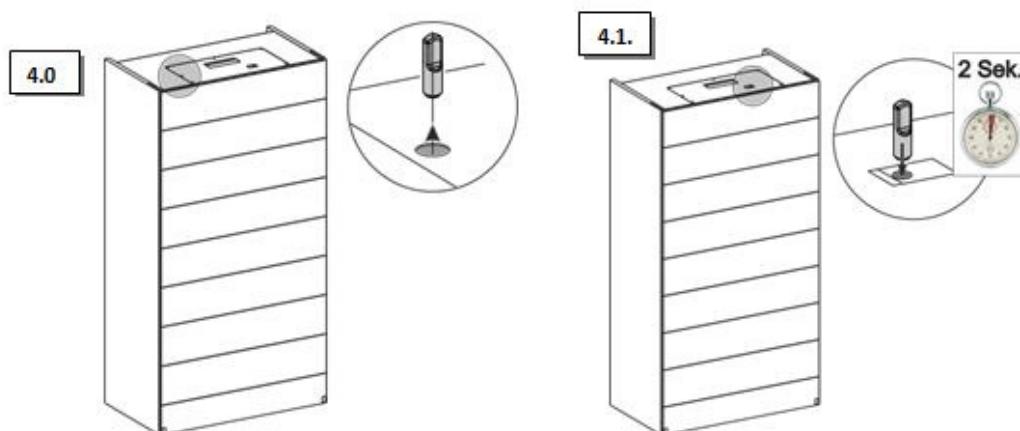
一旦隔板在向下运动中碰撞到障碍物，电机就会暂停，并稍微倒转。不在下部感应区（约 5 cm）内进行倒转，而是在上部感应区内倒转。这样下一运行方向为向上。

## 8. 复位

### 8.1 复位为出厂设置（型号 01）

在复位为出厂设置时，删除保存的终端位置。仅应由经过培训的装配工执行此类复位。

在电机单元的金属盖侧有一块磁铁。将该磁铁定位在电机单元标识的红色平面上 2 秒，再重新移除（4., 4.1.）。现在删除了出厂时设好的所有值。



提示：在执行以下项目之前，请认真通读它们。

## 1 示教阶段

如果尚未设置终端位置（出厂设置），必须首先设置它。第一次将柜橱投入使用时需要进行该设置，之后在需要情况下进行该设置。首先必须设置上部端点，之后设置下部端点。

此为规定顺序。在尚未设置上部端点时，只能向向上方向运行（向上/停止）。之后一旦设置了上部端点、但尚未设置下部端点时，只能向向下方向运行（向下/停止）。

### 1.1 设置向上端点

通过传感器按键启动驱动装置，这时按住传感器按键（6.2.）。悬挂物现在以更低的速度向向上方向运行。一直按住传感器按键，直到驱动装置自行因过载关闭并倒转（6.3.）。之后重新松开传感器按键。这样就保存了向上端点。

提示：

如果在起动时松开了该按键，驱动装置立即重新停止。这被称为防止意外事故运行模式。

背景：

出于安全技术的原因，防止意外事故运行模式是没有问题的。在这种模式下禁止删除所有设置。

### 1.2 设置向下端点

通过传感器按键启动驱动装置，再重新松开传感器按键（6.4.）。悬挂物现在以正常速度向向下方向运行，直到自动因过载传感器而关闭。断开点为向下端点。在尚未设置向下端点时，只能向向下方向运行驱动装置。

### 1.3 示教拉力

在设置完下部端点之后示教拉力。为此必须持续按下传感器按键（6.7.）（防止意外事故运行模式），直到悬挂物到达上部端点（6.8.）。如果因松开传感器按键中断了运动，则必须将悬挂物完全重新向下移动，并重复该过程。

### 1.4 编程中间位置（在通过干簧触点复位之后）

这一过程的前提条件是它是柜橱，并且编程了向上和向下两个终端位置，完成了拉力的示教阶段。

中间位置设置的时间窗口为示教后 3 分钟或在拔下电源插头后 3 分钟。

当已经重新示教了拉力时，时间窗口启动。启动驱动装置的向上或向下运动（6.9.），在所需的位置（中间位置）中通过按下按键暂停（6.10.）。在停止时不松开传感器按键，而是按住 5 秒（6.11.），即直到驱动装置短暂向向上方向启动并重新停止（应答）。

如果未正确设置位置，则可以重复该过程。之后覆盖之前的数值。

(ZH)

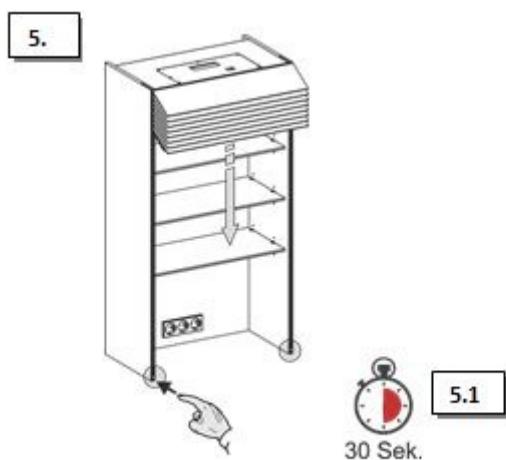
## 8.2 复位为出厂设置（型号 2015）

在到达中间位置之前删除所有设置（复位）

这是终端用户在需要情况下可以进行和应进行的正常删除程序。

在该删除过程中，出厂时设置的中间位置保持不变。

通过在电机停止时（停止运动）按住传感器按键 30 秒（5.1.）执行删除过程。在该过程结束之后，通过短暂启动应答驱动装置。



提示：在执行以下项目之前，请认真通读它们。

### 1 示教阶段

如果尚未设置终端位置（出厂设置），必须首先设置它。第一次将柜橱投入使用时需要进行该设置，之后在需要情况下进行该设置。首先必须设置上部端点，之后设置下部端点。

此为规定顺序。在尚未设置上部端点时，只能向向上方向运行（向上/停止）。之后一旦设置了上部端点、但尚未设置下部端点时，只能向向下方向运行（向下/停止）。

#### 1.1 设置向上端点

通过传感器按键启动驱动装置，这时按住传感器按键（6.2.）。悬挂物现在以更低的速度向向上方向运行。一直按住传感器按键，直到驱动装置自行因过载关闭并倒转（6.3.）。之后重新松开传感器按键。这样就保存了向上端点。

提示：

如果在起动时松开了该按键，驱动装置立即重新停止。这被称为防止意外事故运行模式。

背景：

出于安全技术的原因，防止意外事故运行模式是没有问题的。在这种模式下禁止删除所有设置。

(ZH)

## 1.2 设置向下端点

通过传感器按键启动驱动装置，再重新松开传感器按键（6.4.）。悬挂物现在以正常速度向向下方向运行，直到自动因过载传感器而关闭。断开点为向下端点。在尚未设置向下端点时，只能向向下方向运行驱动装置。

## 1.3 示教拉力

在设置完下部端点之后示教拉力。为此必须持续按下传感器按键（6.7.）（防止意外事故运行模式），直到悬挂物到达上部端点（6.8.）。如果因松开传感器按键中断了运动，则必须将悬挂物完全重新向下移动，并重复该过程。

## 1.5 修正中间位置

可以在约  $+/- 3 \text{ cm}$  的范围内修正示教后的中间位置。

设置的时间窗口为恢复电压或通过传感器开关删除数值后 3 分钟。

同样可以在时间窗口内多次重新覆盖该值。

## 2 在没有中间位置时正常操作

短暂按下传感器按钮。驱动装置按以下顺序反应：向上、停止、向下、停止、向上等。始终平稳地启动电机。悬挂物保持在设定的终端位置中。

## 3 有中间位置时的操作功能

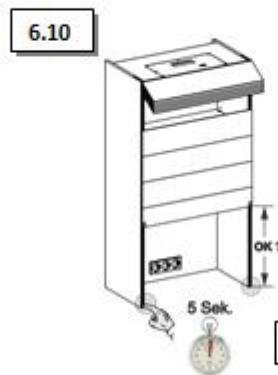
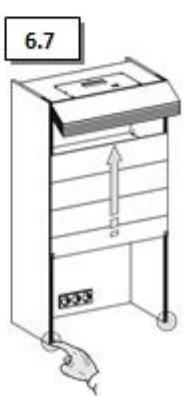
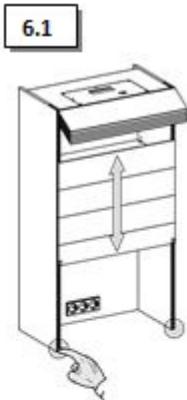
短暂按下传感器按钮：软启动/停止“和之前一样”。在向上方向中，驱动装置在编程的中间位置中暂停。

在向下方向中，驱动装置一直运行，不在中间位置中暂停。

如果驱动装置在向上方向中在中间位置中停住，会产生以下功能：

短暂按下传感器按钮，并在一秒内重新松开：驱动装置朝着向上方向运行，一直到达上部终端位置。按住传感器按钮 1 秒以上：驱动装置朝着向下方向运行，一直到达终端位置。

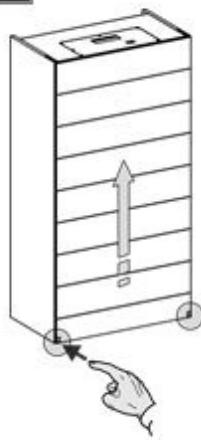
(ZH)



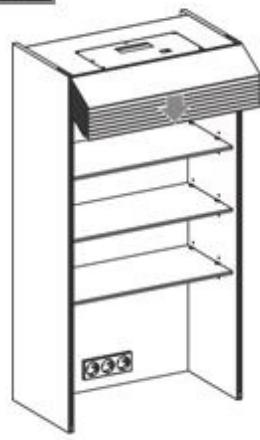
6.11

(ZH)

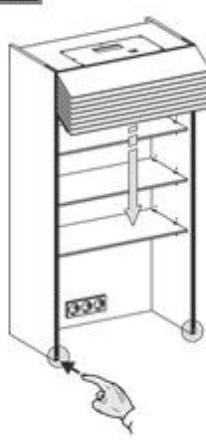
7.4



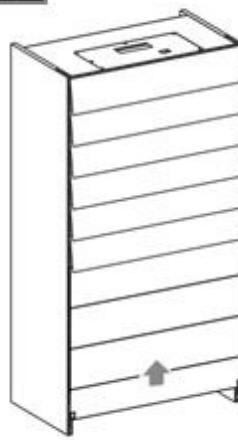
7.5



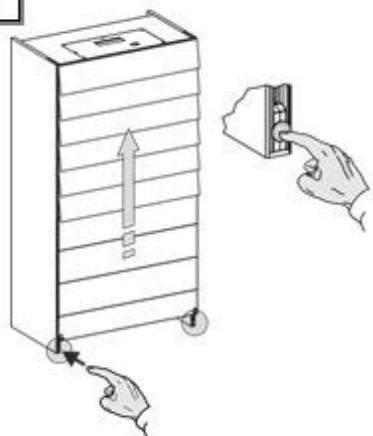
7.6



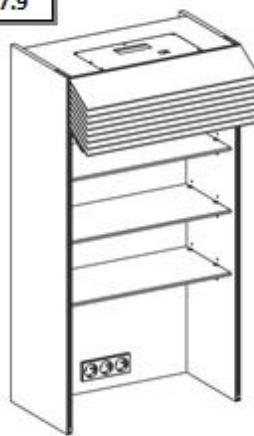
7.7



7.8



7.9



## 9. 运行时间限制

Climber 隔板升降器的驱动装置拥有一个运行时间限制器。电机可以持续运行 4 分钟。之后，电机停止 12 分钟。在 60 分钟之后，再次恢复完全准备就绪状态。

## 10. 基准点定位

如果柜橱无法运行至最上方终端位置，为了确定隔板的位置，有必要在 Climber 隔板升降器运行 20 个周期后执行基准点定位。

在断电后也同样需要执行基准点定位。

原则上基准点定位属于强制项。

(ZH)

## 11 故障

故障	可能的原因	补救
隔板无法完全打开和关闭	软件故障	⇒ 请恢复出厂设置。
接触传感器表面时，隔板打开几厘米，然后再次关闭	激活了绳索松弛识别	⇒ 请恢复出厂设置。
在触摸传感器表面时，隔板不反应	达到了持续运行模式中的最大运行时间。	⇒ 等待至少 12 分钟，然后再次运行电机（参见 9 运行时间限制）
	电机单元未与电路相连	⇒ 请在必要时将电机单元的插头插入插座中。
	断电	⇒ 请检查保险丝。 ⇒ 请在必要时求助于有资质的电工。
	电机单元损坏	⇒ 请在必要时让经销商的售后服务人员更换电机单元。
	敷设电缆损坏	⇒ 请在必要时让经销商的售后服务人员解决故障。
隔板歪斜，无法再打开和关闭	皮带断裂	⇒ 将电机单元与电源断开。 ⇒ 不允许继续运行电机。 ⇒ 请在必要时让经销商的售后服务人员解决故障。
不再保存中间位置。		根据说明“恢复出厂设置”，重新保存终端位置。
驱动装置仅可向上运行或停止	基准点定位	⇒ 需要执行驶向上方终端位置的基准点定位，然后可再次运行隔板升降器

## 12 备件

请向您的经销商或家具供应商订购备件。

## 13 废弃处理

只允许有资质的专业人员根据单独的安装说明书拆卸 CLIMBER 柜橱隔板升降器。请根据当地的规定，在单独的电子设备和电子装置收集装置中对 CLIMBER 柜橱隔板升降器进行废弃处理。

## **14 技术参数**

隔板升降器铭牌EL2-5

电机: 直流电机 230V

额定扭矩: 7Nm

最高转速: 36 rpm

作用力: 最高 2x100N

电压: 230V AC (+/- 10%) / 50Hz / 60Hz

额定功率: 60W

环境温度范围: 10° C 至 40° C

连接驱动装置/悬挂物: 2x5mm 平皮带

短暂运行模式: 5 分钟短暂运行或 6 个运行间隙

防护等级: II

防护类型: IP20

音量: <70 dBa

每一玻璃底的承载负荷: 15 Kg 至 900 mm 或 13 Kg 至 1000 mm 柜橱宽度

尺寸: 该位置的自粘标签

**只能在干燥、封闭的房间内使用！**



(ZII)

## 欧盟合规声明 EC- Declaration of Conformity

我们, Ludewig GmbH, Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde,  
负责任地声明, 本声明涉及的我们的产品:

“出厂时安装了电子隔板升降器的柜橱”

满足以下欧盟指令的要求:

机器指令 2006/42/EC  
电磁兼容性指令 2014/30/EC  
关于限制在电子电器设备中使用某些有害成分的指令  
2011/65/EU

为了恰当地落实欧盟指令中提到的要求, 参考了以下欧盟标准:

EN 60335-1:2012-10 (软件类别 R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (干扰放射)  
EN 55014-2 (抗干扰性)  
EN 14749

CE 标识安装在产品上!

宾德市, 2016 年 5 月 9 日